HERNANI ETA HERNANIARRAK

Mendeetako zertzeladak

HERNANI Y LOS HERNANIARRAS

Retazos de siglos

Antxon Aguirre Sorondo

Antxon Aguirre Sorondo, donostiarra, es autor de más de una docena de libros y de tres centenares de monografías y artículos sobre el pasado, las costumbres y los modos de vida del pueblo vasco, a cuyo estudio lleva dedicado más de dos décadas.

Entre dichas obras, cabría destacar los títulos: *"TRATADO DE MOLINOLOGIA (LOS MOLINOS DE GUIPUZCOA)". "GUIA DE FIESTAS POPULARES DE GUIPUZCOA", "ESTELAS DISCOIDALES DE GIPUZKOA. ORIGEN Y SIGNIFICADO", "SAGARDOA, LA SIDRA (DESDE EL ARBOL HASTA EL VASO)", "EL VIAJERO PRECAVIDO (TODO LO QUE USTED QUERIA SABER ANTES DE VIAJAR PERO TEMIA PREGUNTAR)", "ASTIGARRAGA Y SUS CASAS CONSISTORIALES / ASTIGARRAGA ETA BERTAKO KONTZEJU-ETXEAK"* y *"LAS ERMITAS DE EIBAR". "SUPERSTICIONES POPULARES VASCAS", "VETERINARIA POPULAR VASCA"* y *"EL RITO FUNERARIO EN EUSKAL HERRIA".*

ANTXON AGUIRRE SORONDO

HERNANI ETA HERNANIARRAK
(Mendeetako zertzeladak)

HERNANI Y LOS HERNANIARRAS
(Retazos de siglos)

Agurra / Saludo

JOSÉ ANTONIO REKONDO,
Hernaniko Alkatea / Alcalde de Hernani

kutxa fundazioa fundación

Donostia-San Sebastián, 1998

Lankide / Colabora:
HERNANIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE HERNANI

Egilea / Autor:
ANTXON AGUIRRE SORONDO

Euskera:
SHARE, S.L.

Depósito Legal S.S. 1.340/97
ISBN: 84-7173-321-8

"GURE HIRIAK" BILDUMA / COLECCION "NUESTRAS CIUDADES"
Argirarapena / Edición
Kutxa GIzarte eta Kultur Fundazioa
GIPUZKOA DONOSTIA KUTXAren Gizarte Ekintza

Fundación Social y Cultural Kutxa
Obra Social de Kutxa, CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIAN

31 de Agosto, 30 Tels. (943) 42 44 78 - 42 81 34 - 42 66 01
20003 Donostia-San Sebastián

Inprimaketa eta Fotokonposaketa / Impresión y Fotocomposición:
Itxaropena, S.A.

Guztiz debekatuta dago liburu hau bere osoan edo zati batean erreproduzitzea, hala nola edozein sistema informatikotan edo bestelako almazenamendu edo informazio-lorpenekotan sartzea eta edozein modutan edo dena-delako baliabide erabiliz transmititzea, baliabide hori elektronikoa, mekanikoa, fotokopia, grabazio nahiz bestelako metodozkoa izanda ere. Kutxa Gizarte eta Fundazioaren aldez aurretiko eta idatzizko baimenik gabe.

Queda totalmente prohibida la reproducción total o parcial de este libro, así como su incorporación a cualquier sistema informático u otro tipo de almacenamiento o recuperación de información y su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de la Fundación Social y Cultural Kutxa.

ANTXON AGUIRRE SORONDO

HERNANI ETA HERNANIARRAK
(Mendeetako zertzeladak)

HERNANI Y LOS HERNANIARRAS
(Retazos de siglos)

Uste oneko hernaniar eta
zoritxarreko karlista,
nire arbasoei.

A mis antepasados,
hernaniarras de buena fe
y carlistas de mala ventura.

Aurkezpena

Ez da aurreneko aldia, ezta gutxiago ere, Kutxak eta honen Gizarte eta Kultur Fundazioak, zentzu zabalean, Hernaniri buruzko obrak argitaratzen dituztela, Kutxaren Argitalpen-Katalogoan ikus daitekeenez. Orain aurkezten den liburu hau interesgarria da eta berezia ere bai hainbat alderditik begiratuta.

Hasteko esan behar da, zorrotz egindako liburua dela. Ia hogei urteko ikerketa eta estudioren emaitza baita. Ohizko dokumentazio-iturriez gain, oso informazio aberatsa lortu da, bertako bizilagunek zuzenean ekarri dituzten kontaketa eta ekarpenei esker. Horregatik, gehitu beharko litzateke, herri-ekarpenezko osagai bat ere baduela liburu honek.

Obrak badu, gainera, zerbait berria ere, Hernaniren eboluzio historikoaz gaur arte ikutu gabeko puntuak ere tratatzen baititu. Antxon Aguirre Sorondoren asmoa ez da Hernaniri buruz tratatu historiko bat egitea, ezta tratatu duen puntu bakoitzean ezin gehiagoraino sakontzea ere. Aitzitik, egin nahi duena eta lortu duena herriko bizitzaz miszelanea edo saski-naski erakargarri bat egitea izan da, ikuspegi humanoei dagokienez batez ere.

Emaitza irakurleak eskuartean daukan obra hauxe da. Lan serioa, interesgarria, eta daukan kontaera atseginagatik aixe irakurtzeko modukoa. Hainbat arazo agertzen dira hemen, hala nola, Hernaniren sorrera eta fundazio ofiziala, horren etimologia, Hernaniko armarriaren esanahia, denboretan zehar izan dituen muga geografikoak, Hernaniren borrokak eta auzokoekin eta kanpotarrekin zeuzkaten harreman onak, egitate edo mugimendu historikoetan izan duen parte-hartzea.

Hurbilpen historiko batean klasikotzat jotzen diren arazo hauek, ederki batean gainditzen dira bertan, obran zehar komunikabideei, ekonomiari, medikuntzari, bizitza erlijiosoari, industriari, burdinolei, dibertsio eta festei eta beste etab. mardul askori ematen zaien estudioari eskerrak.

Gauza izan da Hernani froga asko gainditzeko eta marka handiak egiteko historian zehar, eta ia beti garai desberdinetan agertu diren hernaniar ospetsu ugarien eskutik egin du. Pertsona eta pertsonaje horiek hortxe sortzen dira obra honetako orrialdeetan zehar, eta behar bada, hauxe da liburu honetako ekarpenik erakargarriena.

Ikuspegi honetan insistituz, liburuak baditu eranskin batzuk ere; horietako bat da, hainbat arrazoirengatik ospetsuak diren hernaniarren izendegia, hasi XVI. mendetik eta gaurdaino.

Obra honen irakurketa amaitzean, seguruenik irakurleak informazio handiagoa izango du Hernaniri buruz, eta gainera, bera bizi den, edo sarritan bisitatzen duen, edo doi-doi ezagutzen duen, lekuaren hautemapena ere askoz bitalagoa eta sakonagoa izango du. Horientzat guztientzat eta oro har historian interesatutako guztientzat idatzi da liburu hau.

Kutxa Gizarte eta Kultur Fundazioa

Presentación

No es la primera vez, ni mucho menos, que Kutxa y su Fundación Social y Cultural dan a la luz pública obras referentes a Hernani en sentido amplio, como puede verse en su Catálogo de Publicaciones. Este nuevo libro que ahora se presenta es interesante y diferente desde distintos puntos de vista.

Para empezar, es un libro riguroso. Es el resultado de casi dos décadas de investigación y estudio. Además de las fuentes habituales de documentación, entre las que destacan los archivos, se ha obtenido una rica información a partir de narraciones y aportaciones directas de los vecinos. Por ello, habría que añadir que este libro tiene un componente de aportación popular.

La obra tiene además un carácter novedoso, en cuanto recorre aspectos no tocados hasta hoy del devenir histórico de Hernani. No pretende Antxon Aguirre Sorondo presentar un tratado histórico sobre Hernani, ni una profundización extremada de cada aspecto tratado. Por el contrario, busca y consigue una atractiva miscelánea sobre la vida de la villa, especialmente en los aspectos humanos.

El resultado es esta obra que el lector tiene en sus manos, una obra seria, interesante, y bien fácil de leer por su amenidad. Aquí aparecen cuestiones como los albores de Hernani y su fundación oficial, su etimología, el significado de su escudo, sus delimitaciones geográficas a lo largo del tiempo, sus luchas y sus buenas relaciones con vecinos y extranjeros, su participación en hechos o movimientos históricos.

Estas cuestiones que se consideran clásicas en una aproximación histórica quedan superadas por el estudio de las comunicaciones, la economía, la medicina, la vida religiosa, la industria, las ferrerías, las diversiones y fiestas, y un jugoso etcétera.

Hernani ha sido capaz de superar muchas pruebas y de marcar hitos notables a lo largo de la historia, y casi siempre lo ha hecho de la mano de los muchos hernaniarras de relieve que han aparecido. Esas personas y personajes van surgiendo en las páginas de esta obra, y quizá constituyan la aportación más atractiva de este relato.

Insisitiendo en este aspecto, el libro cuenta con algunos anexos, uno de los cuales es la nómina de hernaniarras afamados por razones varias, hernaniarras desde el siglo XVI hasta hoy mismo.

Al término de la lectura de la obra, probablemente el lector tenga no solamente más información sobre Hernani, sino una percepción mucho más vital y profunda del lugar donde vive, o que visita frecuentemente, o que simplemente conoce. A todos ellos, y todos los interesados en la historia en general, va dirigido este libro.

Fundación Social y Cultural **Kutxa**

AURKIBIDEA / INDICE

Agurra, José Antonio Rekondo, Alkatea / Saludo, por D. José Antonio Rekondo, Alcalde 10/11

Eskerrona / Agradecimientos 13

Sarrera / Introducción 15

Prehistoria eta hilobi-kultura / Prehistoria y cultura funeraria 19

Ingurune naturala / El medio natural 23

Hernani Gipuzkoaren barne / Hernani, en Gipuzkoa 29

'Erria-ni' / 'Yo, el pueblo' 39

Gerrak eta heroiak / Sobre héroes y guerras 47

Elkarte bizitza / Vivir en comunidad 55

Adostasun eta desakordioak / Concordias y discordias 67

Bideak, garraioak eta komunikabideak / Caminos, transportes y comunicaciones 73

Mens sana... 87

...In corpore sano 91

Industria baino lehen / Antes de la industria 99

Ofizioak eta hornidurak / Oficios y abastos 115

Ondare erlijiosoa / Patrimonio religioso 125

Hernani festetan / Hernani se divierte 151

Halakoak izango gara, hala ikusten bagaituzte / Así somos, si así nos ven 165

Oroitzeko hernaniarrak / Hernaniarras para la memoria 171

Dokumentu gehigarriak / Anexos documentales 187

Agurra

Jose Antonio Rekondo, Alkatea

Aski ezaguna zaigun irizpide honen arabera, alegia beren iragana kontutan ez daukaten herriek bide hori errepikatzeko arriskua jokatzen dutela, esan daiteke baita herri batzuek, mendeetako irakasbidea aintzat hartuz, ez dutela beren historia errepikatzeko beldurra zertan izanik. Eta halaxe da, Hernaniko herriaren biografiak badu elkarte baten izatea goraipatzeko edukirik. Horregatik, bada, merezi du ezagutzera eta zabaltzera eman dezagun ahalegintzea.

Urteetako azterlanaren ondotik, Antxon Aguirre Sorondok liburu zehatz, atsegin eta, izenburutik hasita, esanguratsu bat eskaintzen digu: HERNANI ETA HERNANIARRAK. Esan gabe doa, historiaren giza-neurriak izan dituela egileak gogoan, zinez interesgarri dakigukeen ikuspegia, nolanahi ere, geure izatea zertxobait ulergarriago egiteko eta kanpotarrei geure hau ezagutzera emateko bidean.

Gainera, Agustindar Lekaimeak Hernanira etorri zireneko 450 urteurrenarekin batera heldu zaigu liburua, monastegi hau delarik gure ondare historiko aberatsaren lekuko nagusienetariko bat.

Saludo

D. José Antonio Rekondo, Alcalde

Dando la vuelta al conocido principio según el cual los pueblos que no tienen en cuenta su pasado corren el riesgo de repetirlo, puede también afirmarse que algunos pueblos, tras tomar buena nota de las enseñanzas de los siglos, no tendrían empacho en revivir su historia. El nuestro es uno de ellos. Porque la biografía de Hernani contiene todo cuanto dignifica la existencia de una comunidad, y por ello es merecedora de su conocimiento y difusión.

Después de años de estudio, Antxon Aguirre Sorondo nos brinda un libro riguroso y ameno que significativamente titula HERNANI Y LOS HERNANIARRAS para subrayar su interés por la dimensión humana de la historia. Un volumen que nos ayudará a comprendernos un poco mejor a nosotros mismos así como para darnos a conocer ante los forasteros.

Con esta edición, además, conmemoramos el 450 aniversario de la presencia de las Madres Agustinas en Hernani, monasterio que constituye uno de los principales patrimonios de nuestro rico bagaje histórico.

Eskerrona

Liburu bat egin eta bide horretan argi izan diren pertsonak eskertzeko garaia etortzean, barkagarri ez diren hutsegiteak burutzeko arriskua izan ohi dugu. Eta gure kasuan are nabarmenago gertatzen da arrisku hau. Izan ere, hernaniar askotxoren aipamena egin beharko genuke. Ez zaigu batere erraza, ordea, guztiak bat-banaka aipatzea, hainbat izan baitira urteetan zehar beren ezagutza baserri, zubi, errota, ermita... herriaren lehena eta orainari buruz xehetasunak eman dizkigutenak.

Hala bada, guztiekin kunplitzea ezinezko zaigula onarturik ere, ez dugu bakar batzuk bazterrera uzterik nahi, zeren eta neurri batean azterlan honen egilekidetzat baitauzkagu. Lehenengo eta behin Joxe Garin zenari eskaini nahi diot hunkipenez beteriko oroitzapena, Hernaniko Udal Artxiboko arduradun zen garaian hain txeratsuki hartu izan ninduelako beti.

Era berean, udaletxeko enplegatuei erakutsi nahi diet eskerrona gure lehenaren aztarnak arakatuko banituen bitarteko bikaina izan zaidalako hauen pazientzia.

Gero, Donostia eta Iruñeko eliz artxiboetako zuzendari diren Jose Antonio Garro eta Jose Luis Sales jaunak hurrenez hurren, aspaldidanik beren lankidetzaren emaitza ederra jaso ahal izan dudalako.

Liburu honen orrialdeetan dozenaka aipatzen dira Tolosako Protokolo-Artxiboko dokumentuak; bertako arduradun diren Imakulada Gonzalez eta eta Maria Ramirez andereak eskertzen ditut, ezinbesteko lankideak izan baititut liburua osatzeko.

Agradecimientos

Al abordar la siempre pertinente tarea de agradecer a cuantos han hecho posible la existencia de un libro, corremos el riesgo de caer en omisiones imperdonables. En nuestro caso este riesgo es aún más evidente, pues deberíamos empezar mencionando uno por uno a todos los vecinos de Hernani que a lo largo de los años nos han participado cuanto sabían sobre caseríos, puentes, caminos, molinos, ermitas, historias en fin del pasado y el presente de su villa.

Aceptando, pues, que nos resulta imposible cumplimentar debidamente este capítulo, no renunciamos sin embargo a mencionar a cierto número de personas que, en gran medida, deben considerarse coautores de esta monografía. Desde estas primeras líneas quiero rendir un emocionado recuerdo a la memoria del entrañable José Garín, que desde su puesto de encargado del Archivo Municipal de Hernani me enseñó a adentrarme en ese sanctasanctórum donde se contienen algunos de los más hermosos testigos de la historia de Hernani.

Agradezco a los empleados del Ayuntamiento hernaniarra por su paciencia infinita con este investigador a quien han ayudado a rastrear todos los vestigios de nuestro ayer.

A los directores de los archivos diocesanos de Donostia y Pamplona, José Antonio Garro y José Luis Sales respectivamente, que desde hace años me privilegian con su desinteresada colaboración.

En las páginas de este libro aparecen decenas de documentos pertenecientes al Archivo de Protocolos de Oñati; sus responsables, Inmaculada Gon-

Azkenik, bihoakio nire eskerrona eta adiskidantza zintzoa Koldo Lizarralderi, lagun izan dudalako hainbat ermita, errota, bide, mendi... bisitatzerakoan. Bere ondoan, besteak beste, gauza bat ikasi dut, adiskide on batek zer balioa duen, eta berau lankide denean, are handiagoa.

zález y María Ramírez, son artífices de que ello haya sido posible.

Por último, debo expresar mi agradecimiento y sincera amistad a Koldo Lizarralde, con el que he visitado ermitas, molinos, caminos, montañas... A su lado he aprendido que no hay mayor gloria ni satisfacción comparable a la de contar con un gran amigo que además sea un admirable colaborador.

SARRERA

Historia luzea bezain trinkoa duen herria da Hernaniko herria, aitzindari industriagintzan, eta aski aberatsa ondare artistiko nahiz kulturalean, eta iragan betea izan duenez, berebiziko garrantzia duten orrialdeak idatzi dituena. Hau dioena urte multzo handi batean jardun da ikertzen eta azterlanean. Hala, egundainoko datu multzo handia jaso ahal izan du Hernaniko herri-bizitzaren inguruko hainbat aspektu bilduz, gertatu den husgune historiografiko hori, ez dugu ulertzen zergatik, beteko duen liburu erakargarri, zehatz eta interes handiko bat egunen batean argitara emateko asmotan.

Egon badaude, bi behintzat, Hernaniko herriari buruzko monografia orokorrak: bata, *Apuntes para una historia de la Noble, Leal e Invicta Villa de Hernani,* Udal idazkari izan zen Salustiano Gastamintzarena, Donostian 1913an argitara emana eta Luis Murugarren Zamora historiagilearena bestea, *Hernani: su historia e instituciones* (Sociedad de Ediciones y Publicaciones. Donostia, 1970).

Ugariagoak dira Hernaniren lehenari buruzko azterlan partzialak puntu desberdinak jorratuz. Hauetarik Mari Lurdes Soriaren lizentziaturako lan garrantzitsua aipatu behar da *Los hombres y los bienes de la villa de Hernani entre 1585 y 1650,* Fernando Garcia Cortazarren zuzendaritzapean egina eta AKPk 1982an argitara emana. Argitaragabea baina ez inola ere baztertzekoa Fernando de Santiago Urkijoren tesi doktorala herriko medikuntzaren gainean (Udal Artxiboan kontsulta daiteke). Bestalde, Luis Blas Zuletak 1985ean Udalaren babespean argitara eman zuena daukagu: *Hernani entre dos guerras: 1872-1936. Medio siglo de vida de Hernani,* oso luzea ez den idazlana baina interes handiko aspektuak besarkatzen dituena, zalutasunez eta egoki idazten duelarik.

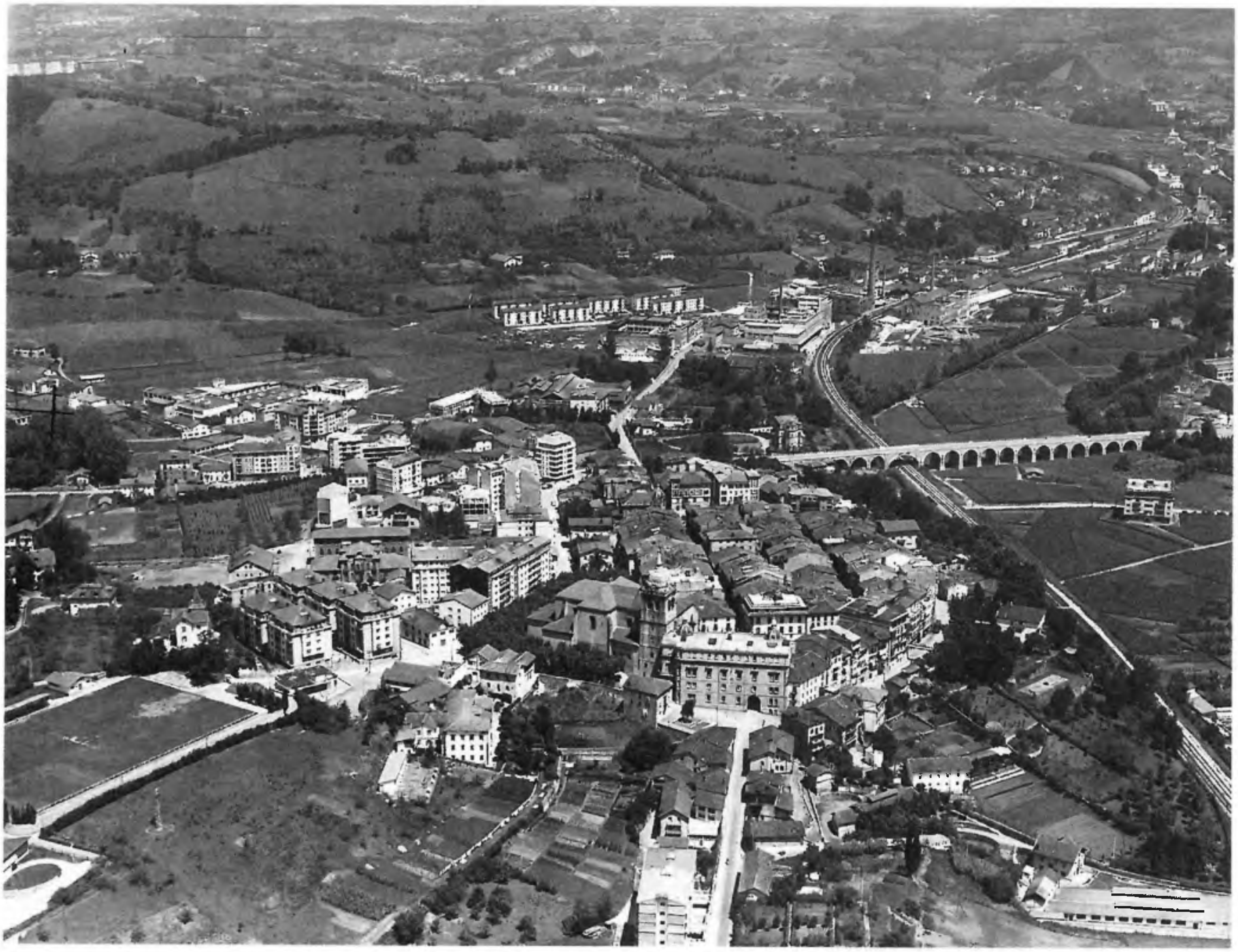
INTRODUCCION

Es Hernani una villa de larga e intensa historia, pionera en lo industrial, opulenta por su patrimonio artístico y cultural, y con un denso pasado que ha escrito algunas páginas trascendentales. A lo largo de casi dos décadas de investigación y estudio, quien esto escribe ha acumulado un inmenso caudal de datos relativos a muchos aspectos de la vida cotidiana en Hernani con la intención de un día poder elaborar un libro atractivo, riguroso e interesante que llenara el vacío historiográfico que, incomprensiblemente, rodea a la población.

Porque monografías generales sobre Hernani solamente hay dos: los *Apuntes para una historia de la Noble, Leal e Invicta Villa de Hernani,* del antiguo secretario del Ayuntamiento Salustiano Gastaminza, editada en San Sebastián en 1913, y la del historiador Luis Murugarren Zamora titulada *Hernani: su historia e instituciones* (Sociedad de Ediciones y Publicaciones. San Sebastián, 1970).

Más abundantes son los estudios parciales sobre distintos aspectos del ayer de Hernani. Entre ellos destaca el importante trabajo de licenciatura de María Lourdes Soria sobre *Los hombres y los bienes de la villa de Hernani entre 1585 y 1650,* dirigido por el doctor Fernando García de Cortázar y editado por la CAP en 1982. Inédita pero no por ello desdeñable es la tesis doctoral de Fernando de Santiago Urquijo sobre la medicina en la villa (en el Archivo Municipal se puede consultar una copia). Luis Blas Zuleta publicó en 1985, bajo el patrocinio del Ayuntamiento, *Hernani entre dos guerras: 1872-1936. Medio siglo de vida de Hernani,* texto que pese a su brevedad abarca aspectos de gran interés, tratados con agilidad y buena pluma.

Aunque, por supuesto, hemos estudiado con la debida atención estas obras e incorporado a nuestro



Hernaniko herriaren ikuspegi orokorra 1961ean.
Vista general de Hernani en 1961.

Esan gabe doa arreta handiz aztertu ditugula delako obra hauek eta funtsezko ziren berriak jasotzeko bidea egin dugu gurean, baina eskuetan duzun liburu honek neure ikerlanaren emaitza biltzen du funtsean. Horretarako, Hernaniko herriari buruz mendetan zehar gure artxibo nagusietan gorde diren aztarna nagusi guztiak bildu ditugu. Hala nola:

Merkataritza, Industria eta Nabigazio Ganbarako Artxiboa. Donostia
Armadaren Artxibo Kartografikoa. Madril
Elizbarrutiko Artxiboa. Iruñea
Elizbarrutiko Artxiboa. Donostia
Udal Artxiboa. Andoain
Udal Artxiboa. Donostia
Udal Artxiboa. Hernani
San Telmo Museoko Artxiboa. Donostia
Artxibo Nazionala. Madril

trabajo lo que de ellas consideramos sustancial, el libro que aquí comienza se basa esencialmente en la investigación propia en archivos. A tal objeto, hemos rastreado todos los vestigios que sobre Hernani han quedado depositados al paso de los siglos en los principales archivos del país:

Archivo Cámara de Comercio Industria y Navegación de Donostia-San Sebastián
Archivo Cartográfico del Ejército en Madrid
Archivo Diocesano de Pamplona
Archivo Histórico Diocesano de Donostia-San Sebastián
Archivo Municipal de Andoain
Archivo Municipal de Donostia-San Sebastián
Archivo Municipal de Hernani
Archivo Museo San Telmo de Donostia-San Sebastián
Archivo Nacional de Madrid

Protokolo Artxiboa. Oñati
Protokolo Artxiboa. Tolosa
Artxibo Probintziala. Tolosa

Irakurle soil batek pentsa lezake agian behin ikerlana biltzen denez geroztik ez daitekeela batere gauza zaila izan liburua moldatzea. Ez da egia, orduan hasten baitira, ez iruditu arren, arazoak. Hautaketa lana egin behar izaten da hainbat eta hain material ezberdinen artean: dokumentu historikoak, herritarren artean eginiko galde-sortak, irakurketa bibliografikoei buruzko oharrak eta iturri desberdinetatik jasotako informazioa. Halako metaketa egiteak zorroztasuna eskatzen du eta idazlan egoki bat moldatzeko xehetasun multzo bat aintzat hartzea. Izan ere, laburbiltzeko garaian, datu batzuk hartzeak eta beste batzuk baztertzeak, berekin dakar egileak Historiaz zer-nolako ideia daukan ere. Alabaina E.H.Carr handiak dioen bezala "historiagileari ez zaio hautatzeko lana beste biderik geratzen: lengoaiaren erabilpena bera du debeku neutralitateak. Eta ez da hitzen kontua bakarrik".

Hemen proposatzen duguna, halere, dibulgazioliburu bat egitea da eta irakurterraza izango dena, nahiz eta ziurtasun handienez jokatu nahi den, Hernaniko herriaren lehenari buruz gaurdaino eman ez diren aspektu argigarriei dagokienean. Ez da Hernaniko "Historia Orokorra" egitea gure asmoa, baizik eta Hernaniko herriaren mendeetako biziaberastasunen berri ematea. Bigarren ale bat izan dezake jarraian. Hara, Hernaniko gizarte historiari buruz oraindaino egin den hurbiltzapenik garrantzitsuena duzu, hor eguneroko bizitzarekiko interesa nabarmentzen delarik, eta aspektu etnografikoak edota sozializazio-formak "historia ofiziala" delakoaren zenbait ikuspuntu albora utziz (tarte bat hartzen badute ere obraren barne). Halatan bada, izenburutik hasita, gure ahaleginak historiaren aurpegi "gizatiarra" nabarmentzeko joera erakusten dugu.

Hain da bikaina eta dinamikoa Hernani eta hernaniarren biografia non orrialde batzuetan hertsatu eta agortu nahi izateak porrotaren bidera eramango gintuzkeen. Hori horrela izanik ere ez dugu etsi nahi idazlan honen lerroak pasatuz Hernani hobekiago ezagutzeko bidea irakurleari erakusten, eta honek, zertxobait gehiago maita dezan ahaleginak egiten. Eta gainera geure oraina hobekiago ulertzeko laguntza badira orrialdeok, agintzariz eta erronkaz beterik heldu den geroa bera ere esperantza handiagoz hartuko dugu.

Archivo Protocolos de Oñati
Archivo Protocolos de Tolosa
Archivo Provincial de Tolosa

El lector profano quizá piense que, una vez completada una investigación, la tarea de preparar un libro resulta un mero trámite. Nada más lejos de la realidad. Pues, paradójicamente, la sobreabundancia de legajos históricos, de encuestas de campo realizadas sobre los más diversos motivos entre los vecinos, añadido a las notas de lectura bibliográfica y a otros materiales recogidos de diversas fuentes, reunían un conjunto de tal magnitud que nos ha obligado a un concienzudo y detallado trabajo de selección. Porque a la hora de resumir y aquilatar hay que tomar unos datos y desechar otros, lo que implica tomar decisiones que, sin duda, revelan la idea que de la Historia tiene el autor. Como dice el gran E.H.Carr, "el historiador no tiene más remedio que elegir: el uso del lenguaje le veda la neutralidad. Y no es sólo una cuestión de palabras".

Lo que aquí proponemos es un libro divulgativo y de atractiva lectura pero sin merma del debido rigor, que ilumina aspectos hasta hoy inéditos sobre el devenir histórico de Hernani; no pretendemos elaborar una "Historia General" de Hernani sino una rica miscelánea sobre la vida en la villa en el transcurso de las centurias que podrá tener continuación en un segundo tomo, al punto de constituir la más importante aproximación hasta hoy realizada a la historia social de Hernani, donde se prima el interés por la vida cotidiana, los aspectos etnográficos o las formas de socialización en detrimento de otras facetas que pertenecen a la "historia oficial" (que no podemos evitar ocupen también un lugar en la obra). De ahí que, ya desde el mismo título, confesamos nuestro interés por la cara más "humana" de la historia.

La biografía de Hernani y de los hernaniarras es tan espléndida y dinámica que la pretensión por aprehendarla y encorsetarla en un puñado de páginas es un empeño condenado al fracaso. Pero no por ello nos resignamos a que el lector, recorriendo sus líneas, conozca un poco mejor a Hernani y, con ello, la ame un poco más. Si además logramos comprender un poco mejor nuestro presente, podremos afrontar con esperanza el futuro que desde hoy llama a la puerta preñado de promesas y de desafíos.

PREHISTORIA ETA HILOBI-KULTURA

Esan beharrik, herri, nazio edo kultura ororen gainetik gizakia dela Historiaren subjektu aktiboa eta protagonista. Horregatik, "Hernani" izeneko herriaz hitzegiten hasi aurretik, beronen lurralde barneko giza-aztarnak arakatzen hasiko gara, prehistoriara jotzen dugularik.

Gure mendietako hegi eta lepoetan megalito aroko lekuko interesgarrien bilduma daukagu, esan nahi baita harrizko monumentuak ditugula, duela milaka urte bizi izan ziren haien hilobi-kulturaren ezaugarri direnak. Igoain-Akola zonaldean kokaturik, lau trikuharri Akolako Lepoan, eta Arritxietakoa, Igoiain Lepoko biak eta Sagastieta Lepoko bikotea. Harrespilei dagokienean, berriz, Oindi-Mandoegin kokatuak: Antxista, Etzela, Etzioko Soroa, Etzioko Tontorra, Muniskue Gaina eta Unamuno. Azkenik, tumulu bat ere aipagarri zaigu Oindi-Mandoegin, Etzelako Txokoa deitzen dena.

Munduan diren lehendabiziko giza-ehorzketak Musteriar garaikoak dira, Erdi-Paleolito arokoak (K.a. 75.000/60.000 eta 35.000 urteak bitarte). Garai honi dagozkio Ekialde Ertaineko eta Frantziako zenbait haitzuloetakoak[1]. Alabaina, hezur isolatu batzuk baino ez dira ezagutzen euskal lurrean eta hauek argi gutxi ematen dutenak garai haietako komunitate barreiatu haiei buruz.

Nekazaritzaren eta etxeabereen garapena dira Neolito aroko seinalerik nabarmenenak. Berebiziko gorakada ekarri zuten aurrerapen hauek demogra-

[1] ARMENDARIZ, A. *La idea de la muerte y los rituales funerarios durante la Prehistoria en el País Vasco.* "Enfermedad y muerte en el pasado". Munibe aldizkaria, 8. zk. gehigarria. Aranzadi Zientzi Elkartea. Donostia, 1992, 15. or.

PREHISTORIA Y CULTURA FUNERARIA

Anterior a todo pueblo, nación o cultura es el hombre, sujeto activo y protagonista de la Historia. Así, antes de comenzar a hablar de un núcleo de población llamado "Hernani", debemos sondear las primeras huellas humanas en su territorio, remontándonos con ello a la prehistoria.

Las estribaciones montañosas de nuestra jurisdicción conservan una colección de testigos privilegiados de la era megalítica, es decir monumentos de piedra que son expresión de la cultura funeraria de las gentes que aquí vivieron hace varios miles de años. Dólmenes como los cuatro de Akolako-Lepua, el de Arritxieta, los dos de Igoingo-Lepua y la pareja de Sagastietako-Lepua, todos ellos en la zona de Igoain-Akola, y la serie de cromlechs de Onyi-Mandoegi: Altxista, Etzela, Ezioko-Soroa, Ezioko-Tontorra, Mulisko-Gaina y Unamene. Por último hay un túmulo también en Onyi-Mandoegi al que se denomina Etzelako-Txokoa.

Los primeros datos de enterramientos humanos en el mundo datan de la época Musteriense, en el Paleolítico Medio (75.000/60.000 al 35.000 a.C.). A este período corresponden los hallazgos en el interior de algunas cuevas del Oriente Medio y en Francia[1]. Sin embargo, en tierra vasca sólo se conocen algunos huesos aislados que informan poco de las costumbres de aquellas comunidades dispersas.

El desarrollo de la agricultura y la domesticación de los animales son los rasgos más sobresalientes del Neolítico. Estos avances técnicos produ-

[1] ARMENDARIZ, A. *La idea de la muerte y los rituales funerarios durante la Prehistoria en el País Vasco.* En: "Enfermedad y muerte en el pasado". Revista Munibe, suplemento nº 8. Sociedad de Ciencias Aranzadi. Donostia, 1992, p. 15.

Sagastietako Lepua-I trikuharria.
Dolmen de Sagastietako Lepua-I (Trikuharria)

fiaren aldetik, eta hor kokatu behar dira aipatu nahi ditugun hilobi mota haiek: ordukoak dira lehen nekropoliak. Euskal Herri zaharrean, aldiz, Neolito aroa aurrera zihoanekoak dira lehenbizikoak. Euskal nekropolien parekoak dira Marizulo (Urnieta, Gipuzkoa) haitzuloko aztarnak, non gizaki baten hezurrak aurkitu ziren, K.a. 5.286 (± 65) urte aldera hil zen batenak (Epipaleolito aroa). Nabarmentzekoa da kasu honetan uzkurturik azaltzen zaigula gizakia eta zakur bat eta arkume bat lagun dituelarik, burua mendebaldera eta oinak ekialdera, eguzkiaren gurtzari zegokionez.

Kristo aurreko laugarren milakoan azaltzen dira monumentu megalitiko handiak, gorpu askoren hilobi izango direnak: trikuharriak. Harri zuti zenbaiten gainean harri zabal handiak ezarrita, mahai tzar handi bat bailitzan moldaturik daude trikuharriak. Euskaraz *trikuharri* hitza dugu erabiliena, baina beste hitz batzuk ere ezagunak zaizkigu gutxi-asko bitxiak direnak, *sorginetxe* edo *jentilarri* esaterako. Gisa honetako eraikuntza litikoen aztarnarik zaharrenak Portugal, Bretainia eta Ipar Europan kokatzen dira. Trikuharriaren diztira, hilobi-kulturaren ardatz modura esan nahi da, K.a.

cen un espectacular aumento demográfico, al que no serán ajenas las modalidades funerarias: de entonces datan las primeras necrópolis. En la vieja Vasconia apenas se conocen necrópolis hasta muy avanzado el Neolítico. Coetáneos sin embargo a las necrópolis vascas son los restos de la cueva de Marizulo en Urnieta (Gipuzkoa), donde se halló a un individuo cuya existencia terminó hacia el 5.286 (± 65) antes de Cristo (periodo Epipaleolítico). Es de destacar en este caso que el individuo aparece flexionado y acompañado de los restos de un perro y un cordero, con orientación este-oeste, posición que corresponde a un culto solar.

En el cuarto milenio antes de Cristo aparecen los grandes monumentos megalíticos que albergarán también inhumaciones colectivas: los dólmenes. El dolmen se configura como un conjunto de piedras colocadas más o menos verticalmente y que soportan una o varias lajas horizontales, formando así una especie de mesa de piedra. Su nombre genérico en euskera es *trikuarri,* si bien reciben también otras muchas y variopintas denominaciones como *sorginetxe* o *jentillari.* Los más antiguos testimonios de este tipo de construccio-

2.500-1.800 urteak bitarte kokatu zen eta Brontze Aroarekin batera heldu zen gainbehera.

Baina, gauza jakingarria, kontinentearen alderdi askotan milaka urte geroago ere gorpuak haitzuloetan ehortziko dira. Ez-ezaguna zaigu zergatik batzuek beren senideak haitzuloetan ehorzten dituzten eta beste batzuek trikuharrien baitan, nahiz eta pentsa daitekeen pentsamolde eskatologiko edo haraindikoaren arrazoiak izan zirela tartean.

Bi trikuharri mota ezagutzen dira funtsean Euskal Herrian: soilak eta txikiak, mendialdekoak, eta haran eta ordekako trikuharriak, "korridore" deituak, egitura errektangularrekoak eta pasabidea dutenak, zenbait kasutan gelatxoa ere bai. Neurriz handiagoak dira behealdeko trikuharriak gehienetan mendikoak baino, nahiz eta hain ugariak ez diren, zeren eta oraindaino aztertu direnetarik %95a eredu soileko edo mendikoak dira. Multzo honetan sartu behar dira Hernanikoak ere.

Hildakoen orientazioa bezalaxe (burua mendebaldera eta oinak ekialdera) trikuharriak ere eguzkiari buruz kokaturik daude: mendikoek ekialdetik dute sarrera, eta bien bitartean hegoaldetik korridore deituek. Ertaroko kristau kulturak bereganatu egin zuen eguzkiari buruzko ohitura hau eta nola gorpua ehorzteko jarreran hala garraiatzerakoan, eta berdin elizen orientazioan zehazki errespetatzen zuten delako "orientazio sakratua".

Gure aroko lehen milakoan komunitate berriak etorri ziren Pirinio mendien iparraldetik, metalgintzaren zeregina zekartelarik. Metalgintzak bizimodu finkoagoa zekarren eta orduan sortu ziren hanhemenka kastroak edo herriskak, horietan familia zenbait finkatu zelarik. Laborantza ere bazuten, aski trauskila izan arren, eta abeltzaintza mendi hegaletako larre aberatsez baliaturik. Jabego-sistema zertxobait konplexuagoari hasiera eman zion eta hildakoei buruzko kultura berria sortu zen: errausketa zeritzana. Gorpuak sutan kiskaltzen ziren eta hauen errautsak harrespil edo harrizko egitura handi baten barne ehorzten. *Jentilbaratza* ere deitzen da euskaraz. Harriz osaturiko zirkulu bat da funtsean eta horren erdian kokatzen dira hildakoaren errautsak.

Haurrak beste modu batera ehorzten ziren, eta kasurik gehienetan bizitegiaren aterpean ehortzi ere. La Hoyako (Biasteri, Araba) bizitegietako zorupean 269 haurren ehorzketa aurkitu ziren. Ez dago harritzekorik ezer: Euskal Herrian duela belaunaldi asko ez dela bataiatu gabeko haurren

nes líticas se localizan en Portugal, Bretaña y norte de Europa. El esplendor del dolmen como eje de una cultura funeraria concreta se sitúa entre el 2500 y el 1800 a.C. y su decadencia llegó con la Edad de Bronce.

Pero, curiosamente, en algunas zonas del continente se seguirá durante miles de años abandonando los cadáveres en cuevas. La razón por la cual unos entierran a sus seres queridos en cuevas y otros en el interior de los dólmenes nos son desconocidas, aunque todo lleva a pensar en distintas concepciones escatológicas o del más allá.

En Euskal Herria se conocen esencialmente dos tipos de dólmenes: los simples y pequeños, típicos de montaña, y los dólmenes ubicados al fondo de los valles o en llanuras, llamados "corredor" por su estructura rectangular a modo de pasillo y en ocasiones con una cámara. Los dólmenes de zonas bajas son generalmente de mayor tamaño que los de montaña, aunque su número es menor, ya que el 95 % de los estudiados son del tipo simple o de montaña. A este último grupo pertenecen también los de Hernani.

Al igual que la orientación de los difuntos (la cabeza en el oeste y los pies al este), también los dólmenes estaban ubicados en referencia al astro solar: los de montaña tenían la entrada mirando al este, mientras que los de corredor se abren hacia el sur. La cultura cristiana medieval heredó estas tradiciones relacionadas con cultos solares y tanto en la disposición de los enterramientos, en el traslado de los difuntos hasta su última morada, como en la ubicación de las iglesias se respetaba escrupulosamente la "orientación sagrada".

Hacia el primer milenio antes de nuestra Era nuevas comunidades irrumpen desde el norte de los Pirineos, cuyo principal activo es el dominio de los metales. El trabajo con metales implica una forma de vida más sedentaria en castros o pequeños poblados que agrupan a varias familias, quienes ejercitan una agricultura aún rudimentaria y también la ganadería aprovechando los ricos pastos de los montes. Se desarrolla un sistema de propiedad ya más complejo y una nueva cultura mortuoria: la incineración. Los cuerpos se combustionan al fuego y sus cenizas se introducen en el interior de grandes estructuras de piedras o cromlech. El cromlech, *jentilbaratz* en euskera, se estructura como círculo de piedras en cuyo centro alberga las cenizas del difunto.

gorpuak etxearen alboan ehortzi ohi ziren, teilatuko hegalpean hain zuzen. Hau horrela egiten bazen haur errugabeak "etxearen babespean" geratzea zen xedea.

Los niños merecían otro tratamiento, y la mayor parte de las veces se enterraban debajo de los hogares. Sólo en el poblado de La Hoya (Alava) se encontraron 269 enterramientos infantiles bajo el suelo de las viviendas. No hay razón para la sorpresa: en Euskal Herria hasta hace algunas generaciones, a los niños fallecidos sin bautizo se les inhumaba junto a la casa, exactamente bajo el alero. Esto se hacía para que así los santos inocentes pudieran permanecer "bajo el techo de la casa".

INGURUNE NATURALA

Santa Barbara mendiaren hegalpean aurkitzen da Hernani, hirigunea bera gaintxo batean kokatua (itsas mailatik 43 metrotara), hortik begira jarrita, bere oinetatik doan Urumea ibaiaren ibarra ederki ikus daitekelarik.

Hona zeintzuk diren koordenatu geografikoak:

Ekialdeko longitudea: 1º 41' 40'
Mendebaldeko latitudea: 43º 16' 25"

Honako muga hauek ditu Hernaniko lurraldeak: Donostia eta Lasarte iparraldetik; Astigarraga, Arano eta Elduain hegoaldetik; Donostia eta Errenteria ekialdetik, eta Urnieta, Lasarte eta Zubieta auzoa mendebaldetik. Hara, 9,26 Km.ko distantzia du Donostiako erdigunera.

Kareharriz osaturik dago, zenomaniar horietakoaz, Santa Barbara mendia (247 m.) iparraldera okermendu bat duelarik. Hirigunetik hurbil eta kareharriaren azpian arbel margotsuak aurkitzen dira, lignito kapak hauen artean. Beronen lurraldearen zati handi bat, bidezko den bezala, Urumeak garraiaturiko alubioi-lurrez estalia dago. Santa Barbara mendiaz aparte, Urdaburu daukagu (602 m.) Errenteria eta Donostiaren mugetan, Azketa (bere 836 m.rekin Hernaniko gailurrik altuena Elduaingo mugan), Igorin (456 m. mugalerro egiten duena Donostiarekin, Landerbaso aldean), eta Oindi (550 m. Urnietako mugan). Horra zertan den bere orografiaren aberastasuna.

Industrializazio aurretik nola izango zen bertako laborantza eta flora ikusteko, 1831ko deskribapen bat dakarkizuegu:

> "Zorua halaber aberatsa eta emankorra du. Arrosa zuriak, horiak, soilak eta bikoitzak aurkituko dituzu, urrebotoi, tulipa, iltze-belar, hatzamar, krabelin, ihi, anemona, jasmin, krabelin txinatar, ezkai, izpiliku, albahaka, erromero, txalota. Aza klase ezberdinak, errepoiloak, zernahi letxu mota, zaintzuri, porru, azenario, harbi, erremolatxa ubel

EL MEDIO NATURAL

Hernani se encuentra en las faldas del monte Santa Bárbara, con el casco sobre un altozano (a 43 metros sobre el nivel del mar) desde donde se domina toda la vega del Urumea que discurre a sus pies.

Sus coordenadas geográficas son:

Longitud oriental: 1º 41' 40'
Latitud septentrional: 43º 16' 25"

La jurisdicción de Hernani linda al norte con San Sebastián y Lasarte, al sur con Astigarraga, Elduain y Arano, al este con San Sebastián y Rentería, y al oeste con Urnieta, Lasarte y el barrio donostiarra de Zubieta. Dista 9,26 kilómetros del centro de Donostia-San Sebastián.

El monte Santa Bárbara (a 247 m.s.n.m.) es de terreno calizo cenomanense con buzamiento al norte. Cerca de la villa y bajo las calizas hay pizarras margosas y entre ellas capas de lignitos. Parte de su terreno, como es natural, está cubierto por tierras de aluvión aportadas por el Urumea. Además del citado Santa Bárbara, los montes de Urdaburu (602 m.s.n.m., lindando con Rentería y San Sebastián en la zona de Oberan), Azketa (con sus 836 m.s.n.m. es la cumbre más alta de Hernani, en vecindad con Elduain), Igorin (de 456 m.s.n.m., hace de frontera con San Sebastián en la zona de Landerbasoa), y Oindi (550 m.s.n.m., lindando con Urnieta) enriquecen también su orografía.

Para hacernos una idea de cómo sería la agricultura y la flora en nuestros términos antes de la industrialización, traemos aquí una descripción del año 1831:

> "El suelo es igualmente delicioso y fértil. Hay rosas blancas, amarillas, sencillas y dobles, renúnculos, tulipanes, clavos, pasioneras, claveles, junquillos, anémonas, jazmines, clavellinas, tomillo, espliego, albahaca, romero, chalota. Hay berza de diferentes especies, repollos, lechugas de mil clases, espárragos, puerros, alcachofas, gui-

edo gorri, hori edo zuri, eskarola, baratxuri, kardabera, eskortzonera, patata, kalabaza, meloi, sandia, perrexila, espinaka, mingarratza, azelga, borraia, atxikoria, marrubi, apio, latxorten, berro, tomate, biper handi, biperrak...".

Beste fruitu eta zuhaitz askoren gain, Hernaniko faunaren zerrenda osatzen du, besteren artean, "azeri, basurde, otso, ahate, uso, hegabera, oilagor, istingor, galeper eta faisaiak" aipatuz[2].

Hona zenbat buru zeuden Hernanin 1812an: 98 idi, 214 behi eta 5 zaldi, eta aldi berean probintzia guztiak beste honako kopuru hau ematen zuen: 9.053 idi, 10.085 behi eta 1.088 zaldi.

Zumaian 1848an ospatu ziren Batzar Nagusietan hartu zen Gipuzkoan zuhaitz landaketa berriak egiteko erabakia, ongarri gisa Peruko guano simaurra ekartzea, kalitate hobereneko ardiak sartzea eta lanabesen hobekuntza, horretarako batzorde berezi bat sortu zelarik hori aztertu eta horren segimena egingo zuena. Harrez gero hasi ziren ganadu-lehiaketak gurean ugaltzen ("ganadu erakusketak" deitzen ziren) urtero edo bi urtez behin, esaterako, Lazkao, Bergara, Azpeitia eta Hernanin[3].

Oraino mende honen hasieran populazioaren gehiengoa laborantza eta abeltzaingora dedikaturik zegoen, hamaika zirelarik ermandade edo elkar bermatzeko ganadu-aseguruak. Probintziako hamar behitegitarik bi Hernaniko herrian kokatzen ziren: Villa Anita, Luis Larrauri jabea 16 behi eta 16 hektarea lurrekin, eta Markelin, Jose Manuel Aizpurua jabea, 10 behi eta beste horrenbeste hektarearekin.

URUMEA IBAIA

Zuaznabar kronistak honela ulertzen zuen 1831an Urumea hitzaren etimologia, "ur mia" (ur mehea) bezala, nahiz eta "urre sotila" ere uler omen zitekeen, zeren eta antzinako istorio batek zioenez urrezko bihiak aurkitzen ziren ibai honen uretan[4].

Nafarroako Basaburua eskualdean jaiotzen da, Goizueta baino harago. Handik eta harat Biandiz mendi hegaletik datozen urak hartzen ditu Añarbe ibaiaren bitartez (gaur egun urtegi handi bat dago bertan Donostia eta inguruko herriak edateko urez

[2] J.V. *Hernani en 1831*. Euskal Herriaren Adiskideen Elkartea, 3. zk. Donostia, 1953, 465-469 or.

[3] MUGICA, Serapio. *Provincia de Guipúzcoa. Geografia General del País Vasco-Navarro*. Alberto Martin ed. Bartzelona, s/f, 475 or.

[4] J.V. *Op.cit.* 467. or.

santes de varios géneros, habas, cebollas, zanahorias, nabos, remolacha morada o coloradas y amarillas o blancas, escarola, ajo, cardo, escorzonera, papa, calabaza, melón, sandía, peregil, espinaca, acedera, acelga, borraja, achicoria, fresa, apio, mastuerzo, berro, tomate, pimientones, pimientos...".

Además de muchas otras frutas y árboles, la relación se completa con la fauna de Hernani, que incluía "zorros, jabalíes, gamos, lobos, patos, percazas, avefrías, becadas, becacines, codornices y faisanes" entre otras especies[2].

El censo de cabezas de ganado en Hernani el año 1812 era el siguiente: 98 bueyes, 214 vacas y 5 caballos, mientras que el conjunto de la provincia en esas mismas fechas sumaba 9.053 bueyes, 10.085 vacas y 1.088 caballos.

En las Juntas de la Provincia celebradas en Zumaia en 1848 se acordó emprender planes de fomento del arbolado en Gipuzkoa, la extensión del guano de Perú como abono, introducir ganado lanar de mejor calidad y perfeccionar los útiles de labranza, creándose una comisión permanente para su estudio y seguimiento. A partir de entonces empezaron a celebrarse concursos de ganadería (se llamaban "exposiciones de ganados") con carácter anual o bianual en Lazkao, Bergara, Azpetia y Hernani[3].

Aún a principios de siglo la mayoría de la población se dedicaba a la agricultura y la ganadería, siendo once las hermandades o sociedades ganaderas de seguros mutuos. Entre las diez granjas más importantes de la provincia dos pertenecían a Hernani: Villa Anita, de Luis Larrauri, con 16 vacas y 12 hectáreas, y Markelin de José Manuel Aizpurua, con 10 vacas y el mismo número de hectáreas.

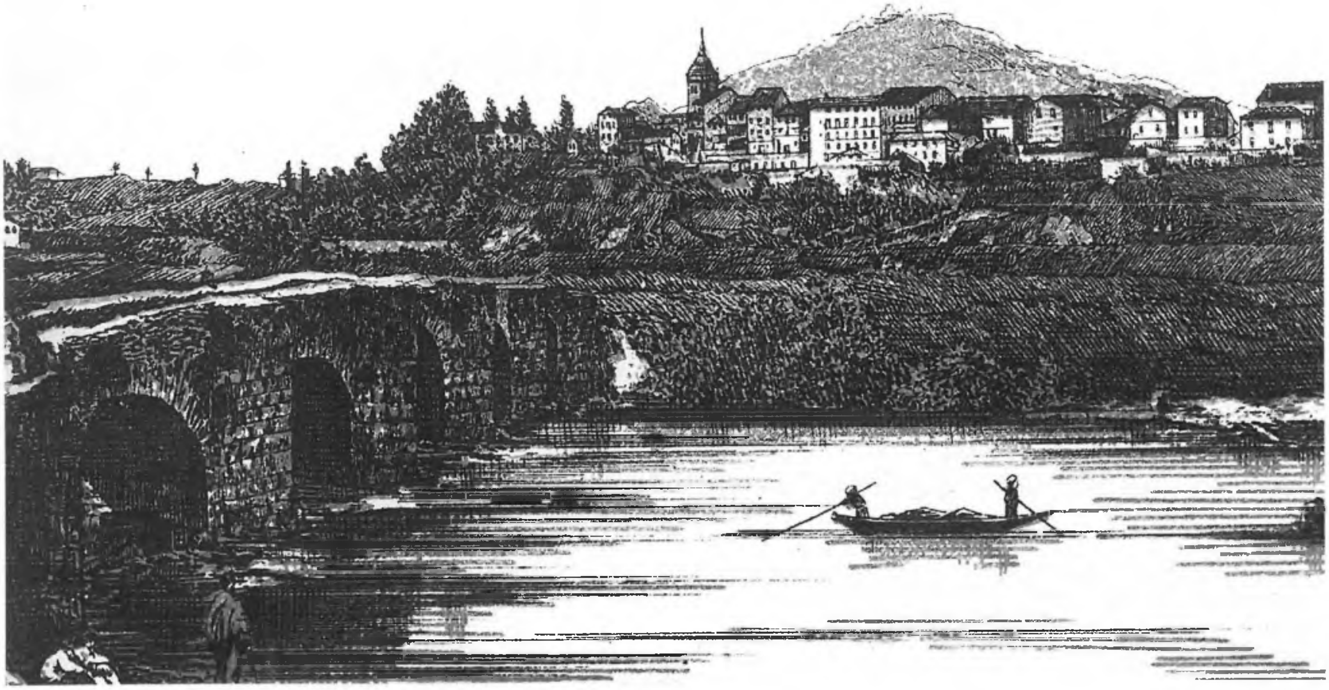
EL URUMEA

En 1831 el cronista Zuaznabar interpretaba la etimología del nombre de Urumea como "agua delgada", aunque también pudiera significar "oro sutil" dado que, según una antigua tradición, en sus aguas podían encontrarse granos de oro[4].

[2] J.V. *Hernani en 1831*. Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País, nº 3. San Sebastián, 1953, pp. 465-469.

[3] MUGICA, Serapio. *Provincia de Guipúzcoa. Geografía General del País Vasco-Navarro*. Alberto Martín ed. Barcelona, s/f, p. 475.

[4] J.V. *Op.cit.* p. 467.



Karabeleko zubiaren litografia.
Litografía del Puente de Carabel, en Hernani.

hornitzeko), eta, bi mendion artean kurrituz, Urdaburu (iparraldetik) eta Adarra (hegoaldetik) hor datorkigu zeharka-meharka guregana.

Fagollagara heltzen delarik, hortik aurrera ez baitu aldaparik, lasaiago kurritzen du, eta hau da antzina Donostiatik hona txanela eta gabarrak ibiltzeko nabigagarri izatearen arrazoia.

Hernanira hurbildu ahala, ibaiadar askoren ekarria bereganatzen du. Eskuinetik, Aparrain, Ezkaitz, Usoko, Epele eta Martindegi, eta Sagarreta, Olaberri, Bezkita, Saratsain, Txonkuaneko, Portu eta Latsunbe ezkerretik. Hernaniko barrunbean portu garrantzitsua zuen garai batean. Ergobia zeharkatuz, Astigarragan barna doa Urumea, eta Loiola pasatuz Donostiara heltzen da, Zurriolan itsasoratzen delarik.

Urumea eta bere ibaiadarrak indar eragile izan dira historian zehar hainbat untzi edo tramankulurentzat. Ikus Hernaniko partean ezagunak zaizkigun errotak esaterako: Franko, Karabele, Eziago, Osinaga, Epeleko, Ereñotzu, Pikoaga, Beheko-Errota eta Pagoaga; Urnietan, aldiz, Errotaberri eta Trankatx; Astigarragan Murgi eta Mazkarrene eta Donostira joanez gero, berriz, Mateo, Agirre, Errotaberri, Anoeta, Errotatxo, Juandegi eta Santia-

Tras manar en el valle navarro de Basaburua, más allá de Goizueta, el joven riachuelo recoge las aguas que bajan del monte Biandiz formando el río Añarbe (hoy con un gran embalse que alimenta de agua potable a Donostia y alrededores) y, discurriendo entre los montes Urbaburu (al norte) y Adarra (al sur), serpentea por el valle.

Dada su menor pendiente, una vez que llega a Fagollaga el Urumea se desliza más lentamente, razón de que antaño fuese navegable desde San Sebastián hasta allí para txanelas y gabarras.

En Hernani recibe el caudal de los afluentes de Aparrain, Ezkaitz, Usoko, Epeleko y Martindegi por su derecha, y Sagarreta, Olaberri, Bezkite, Sagatzain, Txonkueneku, Portu y Latzuembe por su izquierda. Ya en términos de Hernani, el río disponía de uno de sus más importantes puertos. Pasando por Ergobia el Urumea baña la jurisdicción de Astigarraga y, por el barrio de Loyola, llega a San Sebastián para desembocar en la barra de la Zurriola.

A lo largo de la historia, el Urumea y sus afluentes han servido de fuerza motriz a un buen número de ingenios hidráulicos. Sólo en términos de Hernani conocemos la existencia de los molinos de

go. Zerrenda honi gutxienez bost gehitu beharko litzaizkioke Nafarroako partean, guztira 24 "errota" behintzat osatzen direlarik. Horietan ez dira sartzen burdinolak, hurrengo atalean ikusiko denez, ibaia eta bere adarrei esker bizi izan zirenak. Ororen buru, Urumea izan da Gipuzkoako alderdi honen dinamizatzaile ekonomiko nagusienetariko bat.

Donostia eta Hernaniko udalbatzek, elkarrekin eta amankomunean, urtero errentan hartu ohi zuten ur hauetan soilik berek izokinaren arrantza egiteko eskubidea. Eta hala, 1564 urtera arte bi udalerri horietako biztanleek ez zuten "Zilegi-Lurrak" deitu zonaldean arrantza egiteko eskubiderik. Egia, horretarako egindako dokumentuak sei urterako balioa bazuen ere, iduri du mugagabea izan zela delako baimen hau[5].

Aipaturiko 1831ko testuan besterik ere esaten da, alegia ugari zirela Urumea ibaian "aingira, eskalu, barbarin, amuarrain, xipa, izokin eta xirlak"[6].

Nostalgiari utziko dizkiogu Urumea ibaiko egurats-ibiliak mendearen hasieran oraino hain modan egon zirenak. Zernahi gabarra ikus zitekeen argitxiki eta zintaz apaindurik, Donostiatik irten eta Loiolaraino heltzen zirelarik, eta hor hainbat jolastoki ere bai ordu ederrak gozatzen pasatzeko.

ORIA IBAIA

Garai batean Hernaniko lurraldetik zehar kurritzen zuen Oria ibaiak, zeren eta gaur egun Lasarte-Oria udalerriaren zati handi bat Hernani baitzen.

Hara, 1582an proiektu handioso bat planteatu zen, Oria ibaia Tolosatik eta Oriora arte nabigagarri egitekoa. Eta Felipe II.a erregeak berak urte horretako uztailaren 20an agindu bat eman zuen beronen bideragarritasuna azter zedin. Horretarako, korregidorea buru, ekipo tekniko bati eman zion ardura: ibaia, Tolosako Arramele zubitik eta estuarioraino zatika-zatika arakatu ondoan, egingarri zen iritzia agertu eta 12.000 dukateko presupostua finkatu zuten. Uste dugu proiektua aurrera joan ez bazen arrazoia zera izan zela, Felipe II.aren erregealdiko azkenetan izan zen krisialdi gogor hura.

Horren pareko izan zen Tolosako Udalak eragin zuen beste hura ere, Oria ibaia Urumeari elkartzea,

[5] Hernaniko Udal Artxiboa (H.U.A.) A/8/II/1/1.

[6] J.V. *Op.cit.* 466. or.

Franco, Carabel, Eciago, Osinaga, Epeleko, Ereñozu, Picuaga, Beko-errota y Pagoaga; en Urnieta el Errotaberria, los molinos de Murgi y Mazkarrene en Astigarraga, y ya en Donostia: Mateo, Aguirre, Errotaberri, Anoeta, Errotatxo, Juandegui y Santiago. Lista a la que habría que añadir al menos cinco molinos más en Navarra, lo que da un total de 24 "errotas", sin contar con las ferrerías que han trabajado beneficiadas por el río y sus afluentes, como se verá en un capítulo posterior. En suma, el Urumea ha sido uno de los grandes dinamizadores económicos de esta parte de Gipuzkoa.

Los concejos de San Sebastián y Hernani, juntos y mancomunados, arrendaban cada año la exclusividad de la pesca del salmón en estas aguas. Sólo a partir de 1564 se dio licencia para que los vecinos de ambos municipios se beneficiasen libremente de la pesca en la zona de los "Montes Francos" (aunque el documento sólo tenía validez para seis años, parece que dicha autorización fue ya indefinida)[5].

En el texto de 1831 ya citado se indica que en el Urumea se criaban "anguilas, bermejuelas, salmonetes, truchas, albures, salmones y paluzas"[6].

Para la nostalgia queda el recuerdo de los paseos fluviales por el Urumea que tan de moda estuvieron a principios del presente siglo. Las gabarras, adornadas con farolillos y cintas, partían de San Sebastián y llegaban hasta la zona de Loyola, donde existía todo un complejo de atracciones feriales.

EL ORIA

Antaño el Oria bañaba territorio de Hernani, dado que parte del actual municipio de Lasarte-Oria le pertenecía.

En 1582 se planteó un ambicioso proyecto para hacer navegable el río Oria desde Tolosa hasta su desembocadura en Orio. El propio rey Felipe II ordenó el 20 de julio de ese año que se estudiara su viabilidad, de lo que se encargó un equipo técnico dirigido por el corregidor de la provincia: tras recorrer palmo a palmo el río desde el puente de Arramele, en Tolosa, hasta su estuario, confirmaron que el proyecto era posible y concretaron el presupuesto en 12.000 ducados. Suponemos que las razones por las que finalmente no prosperó están ligadas

[5] Archivo Municipal de Hernani (A.M.H.). A/8/II/1/1.

[6] J.V. *Op.cit.* p. 466.

Donostiatik Hernaniko portura zetozen merkantziak Tolosaraino bideratzeko asmotan. Desbiderapen bat egin beharko zen portu horretan, baina arrisku handitzat eman zuten Orioko barran gerta zitekeena. Batzar Nagusiek, bestetik, 1772ko ekainaren 29an txosten bat hartu zuten, non esaten baitzen "nabigagarri eginez gero, untzi bakar batek ehun eta laurogei karga (2.250 kilo inguru) garraia ditzake, eta hori lurrez egiteko gutxienez hamabost zaldi behar dira. Gainera, egitasmo hau burutzen bada, eragin handia hartuko luke untzigintzak eta hala —dio txostenak— Erret Armada bera faboratuko litzateke. Lau aditu arduratu ziren presupostuaz eta 12.000 dukateko kopurua finkatu zuten, aurreko proiektuaren kopuru berbera. Arazoa azterturik, gerorako utzi zuten Batzar Nagusiek delako proiektua.

Laurogei urte geroago, 1852an, Manuel de Peironcelly bide eta kanaletako injineruak berriro hartzen du ideia eta Tolosako Udalari azterlan guztiz zehatz bat aurkezten dio Oria ibaia, Hernanitik barna eta hemen Urumeari lotuz, Tolosatik eta Donostiaraino kanalizatu ahal izateko eta 40 esklusa ipiniz beraren ibilbidean zehar. Kostuaren aurrekontuak 6.530.000,— pta. suposatzen zuen. Peironcellyren proiektua ere betiko loaren baitan gelditu zen, Tolosa hiriburuarekin trenbidez komunikatzeko modua egin zenez geroztik[7].

HAITZULOAK

Hirigunetik eta kilometro ingurura bi haitzulo daude aski sonatuak eta jentil-zulo deitu izan direnak, Buskando baserriaren lurretan bata, Iturmendiko lurren mugan eta Iturregikoa bestea. Mende honen hasieran Serapio Mujika historiagileak zera zioen, lehenak hain sarrera estua zuela non pertsona bat sartzeko ere lau oinean egin behar zuen, harik eta desmonte bat egin zen arte. Ez da "inolako aztarna edo objektu interesgarri ezer" azaldu. Galeria bat zuen sei bat metro aurrerago bitan banatzen zena: eskuinekoa 100 m. luze eta 3 m. zabalerakoa, 7-8 m. zabaleko zabalgune batean amaitzen zena. Ezkerrekoa, aldiz, guztiz estua, pertsona bakar bat ere doi-doian pasa zitekeena. Garai hartan, eta oraino, txanpinoiak hazteko erabilpena zeukan.

[7] MUGICA, Serapio. *Op.cit.* 68. or.

a la profunda crisis que azotó al país en aquellos años finales del reinado de Felipe II.

No menos ambicioso era el plan promovido por el Ayuntamiento de Tolosa para unir el Oria con el Urumea, posibilitando por una parte que las mercancías que desde San Sebastián llegaban por el río hasta el puerto de Hernani pudieran continuar hasta Tolosa mediante una desviación que partiría en el mismo puerto, y por otra sorteando el gran peligro que suponía la barra del Oria en su desembocadura. Las Juntas Generales recibieron el 29 de junio de 1772 el informe donde se decía que "una sola embarcación que por allí navegara llevaría ciento ochenta cargas" (unos 2.250 kilos), cuyo transporte por tierra requeriría nada menos que quince caballerías. Además, en caso de ejecutarse esta obra, el sector de la construcción naval se vería beneficiado y con él —dice el informe— la Armada Real. Cuatro expertos presupuestaron la obra en 12.000 ducados, exactamente la misma cantidad que el proyecto anterior. Tras su estudio, las Juntas postergaron cualquier decisión para más adelante.

Ochenta años después, en 1852, el ingeniero de caminos y canales Manuel de Peironcelly vuelve a retomar la idea y presenta ante el Ayuntamiento de Tolosa un estudio extremadamente detallado de una futura canalización del Oria desde Tolosa a San Sebastián pasando por Hernani, donde se uniría con el Urumea, situando a tal fin 40 esclusas a lo largo del recorrido. Su costo se presupuestó en 6.530.000 pts. También el proyecto de Peironcelly dormiría el sueño de los justos, una vez iniciado el tendido del nuevo ferrocarril que comunicaría Tolosa con la capital[7].

CUEVAS

A un kilómetro escaso del casco hay dos cuevas de cierta fama, ambas llamadas de Jentil-zulo (agujero del gentil), una en terrenos del caserío Buscando, en el límite con los del caserío Iturmendi, y la otra de Iturregui. A principios de siglo el historiador Serapio Múgica decía que la primera tenía una entrada tan angosta que apenas permitía el paso de un hombre a rastras, hasta que se amplió por medio de un desmonte (en los trabajos no apareció "ningún resto ni objeto de interés"). Tenía una

[7] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, p. 68.

Iturregiko haitzuloak, bestalde, 200 m. inguruko sakonera zuen eta pasabide estu bat zeukan, eta hemendik hurbil jaiotzen zen Latsunbeko erreka[8].

[8] *Ibidem.*, 176. or.

galería que se bifurcaba a unos seis metros de la entrada: la galería de la derecha era de unos 100 m. de largo y 3 de ancho, terminando en una plazoleta de 7 a 8 m. de ancho, mientras que la izquierda era tan estrecha que al final apenas cabía una persona. Ya por entonces, como ahora, esta cueva estaba dedicada al cultivo de champiñones.

La cueva de Iturregui tenía una profundidad de 200 m., era de paso angosto y cerca de ella nacía la regata de Latzumbe[8].

[8] *Ibídem.*, p. 176.

HERNANI GIPUZKOAREN BARNE

Historiaren jatorria soilki kondaira biblikoaren arabera deskribatu ohi zenean, garai bateko kronistek Uholde Unibertsala hartzen zuten zibilizazio ororen abiapuntu. Gisa horretan sortuak dira Noeren ondorengoek mundua birpopulatu zutelako istorioa, eta haren bilobetariko bat, Tubal, Jafeten semea, izan zela gurera bere familiarekin Pirinio aldera etorri zena. Kondaira mitikoaren arabera, hori Uholdea gertatu zenetik eta 143. urtera jazo zen, Kristo aurreko 2174 urtean hain zuzen. Horrela bada, euskaldunok tubaldarrak zer nolabait[9].

Mitoak albora, lurralde honetan bizi ziren herrialdeei buruzko lehen aipamena K.o. 400 urtearen inguru idatzitako obra batean azaltzen zaigu eta K.a. VI. mendeko espedizio bati dagokio. Hor aipatzen dira lehenbizikoz "baskoiak" Anibalen gudarostean partaide zirenak Trasimeno eta Canasko guduetan, eta Mario enperadoreari buruzko Plutarkoren obran, enperadoreak, esaten baita, goardia pertsonalaren artean "barduoiak" zituela (barduliar tribukoak, alegia)[10]. Esan dezagun, Bardulia dela lurralde honen lehenbiziko izena, gutxi asko egun Gipuzkoa dena (Deba ibairaino esan nahi da). Aski ez-ezaguna zaigu izenaren jatorria, baina antzinako gure tribu haietariko bat barduliar (barduoi, barduetai, bardulloi...) izenez ezagutzen dugu. Ekialdera (Nafarroa bilakatuko zen horretan) kokatzen ziren baskoiak, mendebaldera, Bizkaia eta haraindi, karistiarrak eta autrigoiak kokatzen ziren bezala.

Dena den, 1025eko dokumentu batean azaltzen zaigu lehenik "Ipuscua" eta 1181ean "Gipuscua". Izen honek ulerkuntza bitxi eta desberdinak ekarri

[9] MARTÍNEZ DE ZALDIBIA, Juan. *Suma de las cosas cantábricas y guipuzcoanas.* Gipuzkoako Diputazioa. Donostia, 1945, 9. or.

[10] ESTEBAN DELGADO, Milagros. *El País Vasco atlántico en época romana.* Deustuko Unibertsitatea. Donostia, 1990, 32. or. eta hurr.

HERNANI, EN GIPUZKOA

Cuando los orígenes de la historia sólo podían describirse con referencia a los relatos bíblicos, los viejos cronistas narraban el comienzo de la civilización a partir del drenaje de las aguas del Diluvio Universal. Así surgieron las leyendas del repoblamiento de la tierra a cargo de los descendientes de Noé, uno de cuyos nietos llamado Tubal, hijo de Jafet, vino con su familia a habitar esta parte de los Pirineos. Según el cómputo mítico, eso sucedió 143 años después del Diluvio, fecha que correspondería al año 2174 antes del nacimiento de Cristo. De este modo, todos los vascos somos descendientes de los tubales[9].

Mitos al margen, la primera mención escrita de los pueblos que habitaron aquí aparece en una obra redactada hacia el 400 d.C. a partir de una expedición del siglo VI a.C. En ella se habla de los "vascones" que combatieron junto a las huestes de Aníbal en las batallas de Trasimeno y Canas, y en la obra de Plutarco sobre la vida del emperador Mario se dice que este soberano disponía entre su guardia personal de "barduaioi" (de la tribu de los "várdulos")[10]. Y es que Vardulia fue el primer nombre con que se conoció al territorio que, aproximadamente, hoy comprende a la provincia de Gipuzkoa. El sustantivo es de origen desconocido pero parece aludir a las tribus que lo habitaban: los barduaioi, los barduetai, los bardulloi o los barscunes. En vecindad con los várdulos estaban los vascones al este (en la futura Navarra) y los caristios al oeste (es decir, en Bizkaia).

Un documento de 1025 cita por vez primera a "Ipuscua", y en 1181 se la llama ya "Gipuscua",

[9] MARTÍNEZ DE ZALDIBIA, Juan. *Suma de las cosas cantábricas y guipuzcoanas.* Diputación de Guipúzcoa. San Sebastián, 1945, p. 9.

[10] ESTEBAN DELGADO, Milagros. *El País Vasco atlántico en época romana.* Universidad de Deusto. San Sebastián, 1990, pp. 32 ss.

ditu berekin: hasi "guc-pusca" etimologia baldar honetatik (puskatze, zatikatze zentzua), filosofia handiagoko beste bateraino joaz, "egui-putzua" Larramendik defendatzen zuen bezala, eta "ipukoa", ertzean edo bazterrean aurkitzen dena esan nahi duelarik[11].

Gipuzkoa lurraldea, XI. mendera arte, "unibertsitate" edo "bailara" desberdinetan artikulaturik zegoen, bizilagunen arteko batzordeek eraendurik. Gure kasuan, Donostia, Pasaia, Urnieta eta Lasartek osatzen zuten Hernaniko Unibertsitatea. Eta hara, 1180 aldera, Nafoarroarentzat itsasorako irteera segurtatzearren, Antso Jakitunak Donostia fundatu zuen XI. mende hondarretan Lizarra hornitzeko emaniko foru berdinak emanez, eta hortik asko aldendu gabe, gauza segurua da Getariari eman zitzaion estatuto beretsua eman ziola ere[12]. Nolanahi ere, garbi dago Gipuzkoako lehen fundazioak XII eta XIII. mendeen artean kokatu behar direla, Gipuzkoak Nafarroa utzi eta Gaztelara aldendu zen garaian alegia. Ez da batere erraza anexio militarra, borondatezko jokabidea edo Nafarroaren gainbehera izan zen bitarteko jakitea edo zehaztea.

Alfontso VIII.a lehen gaztelau erregeak finkatu zituen hiribilduak gipuzkoar kostaldean zehar, itsasbidez hel zitezkeen erasoei gogor egiteko, eta jakina, erresumaren diru-iturri nagusi zen artilearen esportaziorako plataforma ziurra izatearren. Hondarribia (1203) eta Mutriku (1209), kasu biotan, aipaturiko arrazoi horiei beste honako hau beharko litzaieke gehitu: nafar arerioarekiko gaztelau jabegoaren mugak Gipuzkoan finkatzea. Bata eta bestearen artean beste hiribildu batzuk eraikitzen joan ziren geroko erregeak gipuzkoar kostaldean zehar, hala nola, Zarautz (1237) Fernando III.ak, eta Zumaia (1347) Alfontso XI.ak. Horrek, halere, ez du esan nahi hiribilduak onddoak bezala sortzen zirenik garai horretan, edo hutsetik, ez, aspaldidanik existitzen baitzuten herri bezala, baizik eta erakunde bezala izate berri bat hartzen zutela erresumaren barne.

Bigarren etapa batean, gaztelau estrategiak barneko herrietan sartuko zuen bere eragina, beti ere lehentasuna meseta kostaldea eta kontinentearekin lotura zuen bidean zehar. Jokabide berri honi zor zaio honako herri multzo honen jaiotza "ofiziala": Tolosa, Segura eta Villafranca de Oria (Ordizia) (1256),

[11] BARANDIARAN, Ignacio. *Guipúzcoa en la Edad Antigua*. Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala. Donostia, 1976, 37. or.

[12] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Getaria: Entre el mar, el cielo y la montaña*. Getariako Udala. Argitaragabea.

nombre que ha dado origen a diversas y variopintas interpretaciones: desde la feroz etimología "gucpusca" (amenaza de descuartizamiento), hasta la más filosófica de "egui-putzua" (pozo de la verdad) defendida por Larramendi, pasando por la de "ipukoa", equivalente a "lo que está en el borde o en la orilla"[11].

Hasta el siglo XI, el territorio guipuzcoano se articulaba en "universidades" y "valles" regidos por juntas de vecinos. En nuestro caso, la Universidad de Hernani estaría constituida por los lugares de San Sebastián, Pasajes, Urnieta y Lasarte. Hacia 1180, al objeto de asegurar una salida al mar para Navarra, el rey Sancho el Sabio fundó San Sebastián dotándola de los mismos fueros que a finales del siglo XI había concedido a Estella, y es casi seguro que en fechas no muy lejanas asignó un estatuto similar a Getaria[12]. Sea como fuere, está demostrado que las primeras fundaciones guipuzcoanas se sitúan a caballo entre los siglos XII y XIII, en coincidencia con el final de la dominación navarra sobre Gipuzkoa y el comienzo de la tutela castellana, mudanza sobre la que es difícil precisar si se produjo por anexión militar, por incorporación voluntaria o consecuencia del desmoronamiento del poder navarro.

Alfonso VIII, primer monarca castellano, impulsó la implantación de urbes fortificadas en la costa guipuzcoana a modo de baluartes contra las invasiones provenientes del mar y como plataforma para la exportación de sus lanas, principal fuente comercial del reino. En el caso de las fundaciones de Fuenterrabía (1203) y Motrico (1209) puede que a estos motivos se añadiese el deseo de mostrar al enemigo navarro los límites del dominio castellano en Gipuzkoa. Entre uno y otro flanco los sucesivos monarcas fundarían nuevos núcleos costeros, como Zarauz en 1237 a cargo de Fernando III, y Zumaya en 1347 por Alfonso XI. Esto no significa que las villas surgieran espontáneamente en esas fechas —por contra, muchas llevaban siglos habitadas—, sino que entonces recibieron carta de naturaleza como entidades dentro del reino.

En una segunda etapa, la estrategia castellana alentará los poblamientos interiores y con preferencia los situados sobre la ruta de unión de la meseta con la costa y el continente. A esta nueva política

[11] BARANDIARAN, Ignacio. *Guipúzcoa en la Edad Antigua*. Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián. 1976, p. 37.

[12] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Getaria: Entre el mar, el cielo y la montaña*. Ayuntamiento de Getaria. Inédito.

Mondragon (1260), Vergara (1268), "Monterreal de Deva" (1294), Salvatierra-Azpeitia (1310), Renteria (1320), San Martin de Iraurgui (Azkoitia) (1324), Salinas de Leniz (1331), Elgueta (1335), "Plazencia de Soraluce" (1343), "Villanueva de San Andres" (Eibar) eta "Villamayor de Marquina" (Elgoibar) (1346), Usurbil (1371), Orio (1379), Cestona eta Villarreal de Urrechua (1383). Handik eta harat sare bat bezala sortzen da bataz beste 20 kilometroko distantziarekin, garai hartan egun bateko bidea zena. Esan beharrik, bidaiari, mandazain, beilari edo solraduek segurtaturik zutela gauaren babesa.

Hiri-gutun bakoitzean aditzera ematen ziren eraiki zen hiribilduaren ezaugarriak (aurrez gotorleku zen edo harartean sakabanaturik bizi ziren familiak osatzen zuten hirigunea) eta zehazten ere bai populatzera eraginez beharrezko emakidak, salbuespenak eta pribilegioak. Abantaila hauen erakarpenez merkatari, artisau, apez eta laborariak hiribilduen babespera bildu ziren —hauen artean ez gaskoi gutxi, merkataritzan eta artisautzan trebezia handiko zirenez. Horiek ekarri zuten loraldi eder bat Donostia, Pasaia, Hondarribia eta agian Hernanira ere bai—, merkataritza suspertuz eta oro har, inguru guztian demografia goratuz.

Baina... eta Hernani, noiz fundatua ote? Duela gutxi arte historiagileek dokumentu bi aipatzen zituzten toponimoaren existentziari buruzko froga gisa. Lehena, Fernan Gonzalez kondearen 939koa, non esaten baita "... de ipsa Deva usque ad Sanctum Sebastianum de Hernani, id est tota ipuscoa". Hortik zetorren Antiguako San Sebastian parrokia, bere lurralde eta guzti, Hernaniko bailara edo unibertsitatearen osagai zelako iritzia. Bigarren agiria, aldiz, Baionako elizbarrutiaren mugak finkatzeko diploma dugu, 980. urtekoa.

Arazoa zera da, dirudienez, testu biak apokrifoak direla. Ustezko Fernan Gonzalez kondearen hori 1200 urte ingurukoa omen. Hala eta guztiz ere interesgarria "Sanctum Sebastianum de Hernani" erreferentzia non ageri den Donostia Hernani zela edo Hernanirena. Badaiteke arrazoi hori izatea mende askotan zehar hernaniar jendea eta bertako agintariak urtero ibilaldi handiosoak egitekoa bai Urnietara eta bai Donostiako Antiguara Bazko hirugarrenean. Behar da esan, gainera, Artxiboan dokumentu ugari dagoela Lasarte Hernaniko auzo bezala aipatzen dutenak, eta berdin Urnieta nahiz Donostiarako prozesio horiei buruz, eta horrek guztiak aski garbi uzten duela garai batean Hernaniko lurralde barrunbean sartzen zirela ere.

responde el nacimiento "oficial" de Tolosa, Segura y Villafranca de Oria (Ordizia) (1256), Mondragón (1260), Vergara (1268), "Monterreal de Deva" (1294), Azpeitia (1310), Rentería (1320), Azcoitia (1324), Salinas de Léniz (1331), Elgueta (1335), "Plazencia de Soraluce" (1343), Eibar y "Villamayor de Marquina, en el campo de Elgoibar" (1346), Usúrbil (1371), Orio (1379), Cestona y Villarreal de Urrechua (Urretxu) (1383). De aquí surge una retícula casi perfecta entre cuyos nudos hay una media de 20 kilómetros, distancia que por entonces suponía una jornada de camino; así se aseguraba que viajeros, arrieros, peregrinos o soldados hallaran amparo al caer la noche.

En cada carta-puebla se exponían las características de la naciente villa (si era fortificación de un enclave anterior o concentración de familias hasta entonces dispersas en los valles), y se concretaban las concesiones, exenciones y privilegios que animaban a su poblamiento. Atraídos por estas ventajas, mercaderes, artesanos, clérigos y campesinos fueron a acogerse al socaire de las murallas —entre ellos no pocos gascones, que con su experiencia mercantil y sus habilidades técnicas participaron del florecimiento de San Sebastián, Pasajes, Fuenterrabía y quizás también Hernani—, lo que acarreó un rápido despertar del comercio y un aumento demográfico en el conjunto del territorio.

Pero... y Hernani, ¿cuándo se fundó? Hasta fecha no muy lejana los historiadores estaban de acuerdo en citar dos documentos como pruebas más antiguas de la existencia del topónimo. El primero, los votos del conde Fernán González el año 939, donde se dice: "...de ipsa Deva usque al Sanctum Sebastianum de Hernani, id esta tota ipuscoa". De aquí se deduciría que la parroquia de San Sebastián el Antiguo pertenecería, con su territorio, al valle o universidad de Hernani. El segundo legajo es el diploma de demarcación jurisdiccional del obispado de Bayona de 980.

El problema es que, según parece demostrado, ambos textos son apócrifos. El supuesto de Fernán González debió escribirse hacia el 1200. Interesante es, no obstante, la referencia a "Sactum Sebastianum de Hernani" que parece indicar que San Sebastián perteneció a Hernani, lo que podría confirmarse por el hecho de que durante siglos autoridades y pueblo hernaniarras hicieran solemnes procesiones anuales a Urnieta y a San Sebastián del Antiguo el tercer día de Pascua de Resurrección. Añádase a ello que en numerosos documentos del Archivo Municipal se

Alabaina, 1014koa dugu Hernaniren jatorriari dagokion lehen lekukotasuna; espreski aipatzen du eta Antso Handia nafar erregeak Leireko Salbatore monastegiari eginiko dohaintza da. Garbi esaten da Donostiako Antiguako monastegia "itsas ertzean, Hernaniko lurraldean" aurkitzen zela. Dohaintza hau 1100. urtean baietsia izan zen Esteban Garibai ospetsuak azaltzen digunez[13].

Antso Jakitunak, bestetik, 1180an eman zion Donostiari Forua, Oria eta Bidasoa bitarteko zenbait lurralde (egun Orio, Usurbil, Zubieta, Aduna, Andoain, Urnieta, Hernani, Astigarraga, Altza, Errenteria, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Irun eta Hondarribia direnak) bertan sartzen zirelarik. Jabego-aldaketa handia suposatu zuen horrek, eta ondorioz, Hernaniko lurraldea Donostiarena izatera pasatu zen.

Zoritxarrez, Hernani hiribilduari buruzko hiri-gutuna galdu egin zen 1332an, ahaide nagusien arteko guduetan. Jakinik oinaztar zenbait Hernanin gorderik zirela, Beltran Yvaynes Gipuzkoako justizia nagusiak 254 gizonekin setiatu zuen herria. Defendatzaileek irailaren 8an amore eman zuten, erasotzaileek sartu eta Hernani koskor hura desegiteraino, etxe guztiak elkarren ondoan eta zurezkoak zirenez instantean kiskali zelarik[14]. Sute honek eraman zituen hiri-gutuna eta artxiboko paper guztiak, hernaniar ordezkariek 1491ako Batzar Nagusietan adierazi zutenez.

Eta "hiribildu" gisa lehenbizikoz Donostia eta Hernaniko udabaltzek 1379ko abuztuaren 2an sinaturiko itunean aipatzen da. Urumea ibarraren erabilpenaz eta gozamenaz ari da agiria, zeina Juan I.a erregeak 1380ko urtarrilaren 28an baietsi zuen Valladolid-en[15].

Luis Murugarren historialariak 1980an argitaratu artikulu batean[16] Hernaniren jatorriari buruzko hipotesi interesgarri bat planteatu zuen: hala zioen baldin Alfonso X.ak (1252-1284) Segura eta Tolosari 1256an hiri-gutuna luzatu bazien Gasteiztik eta Donostiara Zegama eta San Adriango pasabidean barna zihoan bidean, beti ere halakoxe distantzia

[13] GARIBAY Y ZAMALLOA, Esteban. *Los quarenta libros del compendio historial de las chronicas y universal historia de todos los reynos de España* (1628). Gerardo Uña Argitaletxearen berrargitarapena. Leioa, 1988. III. alea, 69. or.

[14] CAMPIÓN, Arturo. *Euskariana. Algo de Historia.* III. Alea. Jesus Garcia Imprimategia. Iruñea, 1915, 408. or.

[15] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, 763 or.

[16] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Carta-puebla de Hernani.* Euskal Herriaren Adiskideen Elkarteko buletina. XXXVI. urtea, 1, 2, 3 eta 4 koadernoak. Donostia, 1980, 409. or.

hace mención expresa de Lasarte como barrio de Hernani, así como de las procesiones a Urnieta y San Sebastián en conmemoración a su antigua pertenencia a esta jurisdicción.

Con todo, el primer testimonio original que con seguridad hace mención expresa de Hernani data de 1014 y es una donación del rey de Navarra Sancho el Mayor al monasterio de San Salvador de Leire. Allí se dice que el monasterio de San Sebastián el Antiguo estaba "a la orilla del mar, en términos de Hernani". Donación que fue confirmada en el 1100, según nos transmite el gran Esteban de Garibay[13].

El otorgamiento de Fuero a San Sebastián por el rey Sancho el Sabio de Navarra hacia 1180, que incluía la anexión de los territorios comprendidos entre el Oria y el Bidasoa (tierras hoy perteneciente a Orio, Usurbil, Zubieta, Aduna, Andoain, Urnieta, Hernani, Astigarraga, Alza, Rentería, Pasaia, Oiartzun, Lezo, Irún y Hondarribia), modificó la relación de pertenencia e hizo que el valle de Hernani quedara comprendido en San Sebastián.

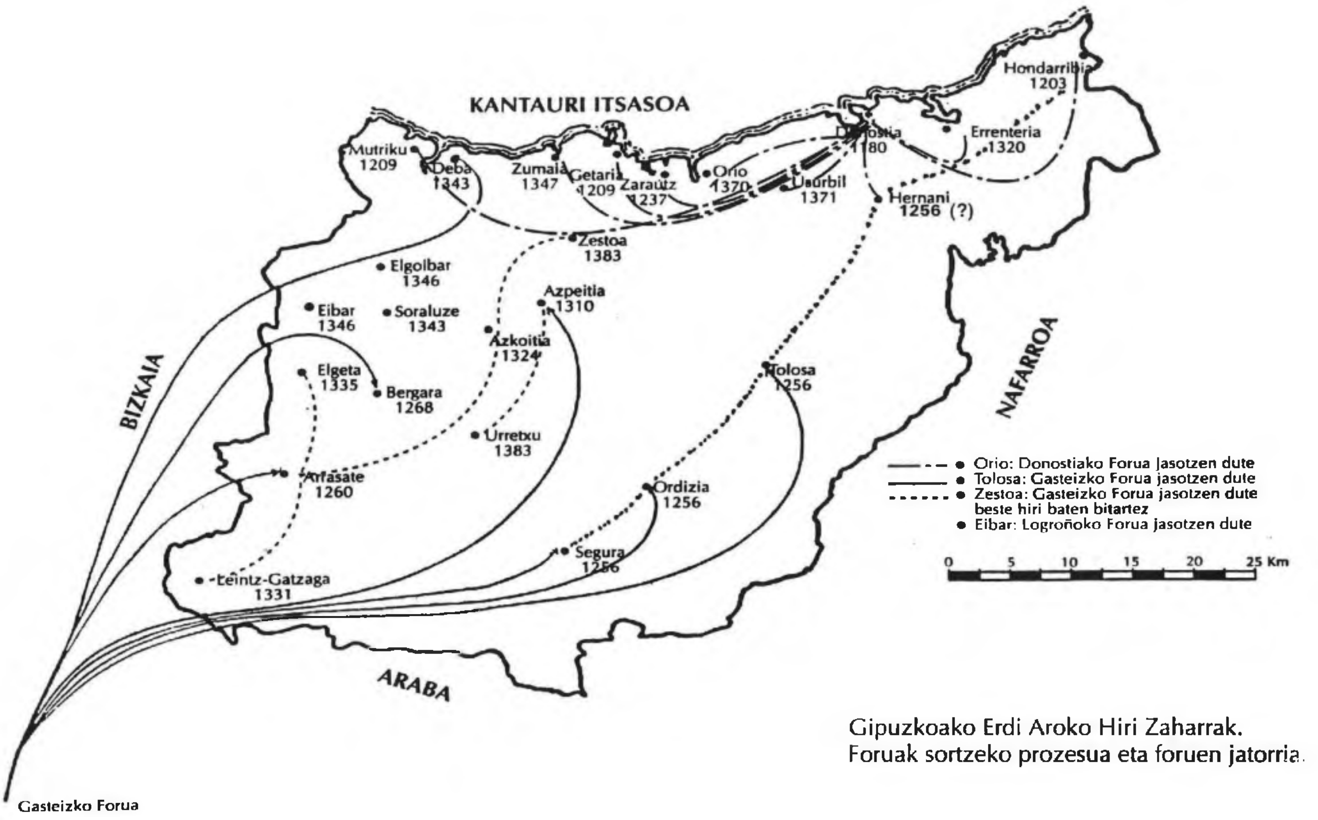
Por desgracia, la carta-puebla de concesión del título de villa a Hernani se perdió en 1332, durante los combates de la guerra de parientes mayores. Al saberse que algunos oñacinos se había refugiado en Hernani, el justicia mayor de Gipuzkoa, Beltrán Yvaynes, reunió 254 hombres para sitiar la villa. El 8 de septiembre las defensas cedieron, permitiendo que los asaltantes entraran y destruyeran la pequeña Hernani, que fue pasto del fuego rápidamente pues todas sus viviendas estaban apiñadas y eran de madera[14]. En este incendio desapareció su carta-puebla y todos los papeles del archivo, tal como explicaron sus representantes ante las Juntas Generales del año 1491.

Ya como "villa de por sí" la cita más antigua figura en una concordia consignada el 2 de agosto de 1379 entre los concejos de San Sebastián y de Hernani para el uso y disfrute del valle de Urumea, que el rey don Juan I confirmó en Valladolid el 28 de enero de 1380[15].

[13] GARIBAY Y ZAMALLOA, Estevan. *Los quarenta libros del compedio historial de las chronicas y universal historia de todos los reynos de España (1628).* Reedición Editorial Gerardo Uña. Lejona, 1988. Tomo III, p. 69.

[14] CAMPIÓN, Arturo. *Euskariana. Algo de Historia.* Vol. III. Imprenta de Jesús García. Pamplona. 1915, p. 408.

[15] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, p. 763.



Foruen garapenari eta hiribilduen fundazio-prozesuari buruzko mapa.
Mapa sobre proceso de fundación de villas y desarrollo de fueros.

jakin bat gordez tartean —eta orain dator arrazoiketaren funtsezko zatia— etapa bat gelditzen zen estali gabe Donostian kostaldera jo ahal izateko, eta gainera are beharragokoa fundatu berria zen Hondarribiarekin lotura izango bazuen.

Anomalia hau aski arraroa gertatzen zen halako plangintza egokiaren baitan, eta horrek eragin zion gure historiagileari, irregulartasun hori kentzeko modu bakarra baitzen, premisa modura Hernani 1252 eta 1256 urteak bitarte Alfonso X.ak hiribildutzat eraiki zuelako ustea baieztatzeko. Eta guztiz logikoa dirudi 1256. urtean, lur barneko bidea osatu ahal izateko, Tolosa eta Segurarekin batera hirigutuna Hernaniri eman zitzaiola esatea. Hara, 1260an fundatua da Arrasate (Mondragon), eta zortzi urte geroago Villafranca (Ordizia) eta Bergara, gisa honetan probintziako komunikabide nagusienak egituraturik gelditu zirelarik. Besterik frogatzen ez den artean, euskarririk aski baduen hipotesia hartuko dugu aintzat, Hernanik 1256an Alfonso X.ak emanik hartu zuela hiri-gutuna[17].

[17] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *¿Cuándo se fundó Hernani?* "San Joan Jaiak" gehigarria. El Diario Vasco, 1990eko ekainaren 22a.

El historiador Luis Murugarren en un artículo que vio la luz en 1980[16] planteó una interesante hipótesis sobre el origen de Hernani: decía que si Alfonso X (1252-1284) había extendido en 1256 cartas-puebla a Segura y Tolosa concibiendo una ruta que unía San Sebastián con Vitoria por el paso de San Adrián de Zegama, con tramos equidistantes entre cada una de las villas, en tal caso —y aquí viene la parte sustancial del razonamiento— quedaba una etapa sin cubrir cual era la que iba desde Tolosa a la costa en San Sebastián, más necesaria aún si se quería conectar con la ya fundada Fuenterrabía.

Anomalía que resulta extraña en un plan tan bien trazado, lo que empujó al historiador a sugerir que tal irregularidad se eliminaba aceptando como premisa que Hernani fuera fundada entre 1252 y 1256 por Alfonso X. Parece, en efecto, lógico que fue en 1256 cuando se dio la carta-puebla a Hernani a la vez que a Tolosa y Segura, buscando completar la ruta del interior. En 1260 se funda Mondragón, y

[16] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Carta-puebla de Hernani.* Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Año XXXVI, cuadernos 1, 2, 3, y 4. San Sebastián, 1980, p. 409.

Ahaide nagusien arteko guduak izan ziren leku-ko nabarmenak gure Erdi Aroan zehar. Gatazka odoltsu honen jatorria Gipuzkoaren jabegoari gaztelau eta nafar erregeen norgehiagokan behar da kokatu. Besteak beste, 1368an idatzi zen areriotasun honen beste orrialde bat, Nafarroako Karlos II.a, Gaztelaren ahuleziaz baliaturik, hirurehun gipuzkoarrez osaturiko armadaren buru altxa zenean, probintziaz jabetzerik izan ez bazuen ere. Baina urte horietan zinez kezkatzen hasi zen arazoa zera izan zen, hiribilduen geroz gehiagoko boterea, eta gizarte-klase berri baten gorakada leinuen ohizko pribilegioak urratzera zetorrena.

Gogorkeria eta aginterik gabeko testuinguru hau eragile gertatu zen herri eta herriska multzo bat elkarrengana biltzeko: soilki 1374-1392 urteak bitarte 25 herri bildu ziren Tolosaren barrunbera (Alegiatik eta Zizurkil artekoak, eta Ikaztegieta, Ibarra edo Amezketa, esaterako), eta zortzi Segurara. Halaber, hiribilduek ere elkarrengana biltzeko jokabidea hartzen dute garaiko gehiegikeriei mugak ezarriko bazizkien. Orduan sortua da Gipuzkoako Ermandadea deritzona, duela seirehun urte hain zuzen, 1397ko uztailaren 6an, Getarian 59ko lege-multzo bat gure erakunde probintzialen ernamuin izango zena onartu zelarik. Johan Martinez de Hamasa izan zen bertan Hernaniko ordezkaritzat.

Hala-hala amaitu zen mende bat lehenago hasiera izan zuen prozesua, hain zuzen 1296ko maiatzaren 4an eraiki baitzen Santander, Laredo, Kastro Urdializ, Gasteiz, Bermeo, Getaria, Donostia eta Hondarribiaren arteko ermandadea beren artean gerta zitezkeen zenbait auzi konpontzeko eta itsasoko eta merkataritzako jarduera babesteko. Itun hau Baiona eta Miarritzera hedatu zen 1353. urtean. Dokumentu hau, gainera, Ingalaterrako erregeak Westminster-en hurrengo urtean baietsia izan zen, Akitaniaren jabegoa zuenez[18].

Bestetik, 1325ean, gipuzkoar eta nafarrek akordio bat hartu zuten bi lurralde hauetarikoren batean hobendun gertatzen zen gaizkileak beste lurraldean errefuxiatzen bazen, mugak gaindituz hura jazartzeko baimena agintariei ematen zitzaielarik. Gainera, 1339ko otsailaren 6an Donostia, Getaria eta Mutriku kostaldeko hiribilduok Padura-Ermandadea zeritzona sinatu zuten "beste herrialdeetako

[18] MARTINEZ DIEZ, Gonzalo, et al. *Colección de documentos medievales de las villas guipuzcoanas (1200-1369)*. Gipuzkoako Foru Aldundia. Donostia, 1991, 79. or.

ocho años después Villafranca (Ordizia) y Vergara, quedando así vertebradas las grandes vías de comunicación de la provincia. Mientras no se demuestre lo contrario, tomaremos como hipótesis de cierta solidez que Hernani recibió su carta fundacional de manos de Alfonso X en 1256[17].

Las luchas entre parientes mayores protagonizan nuestra Edad Media. Los orígenes de este sangrante conflicto deben rastrearse en las contradicciones que generan las alternancias de castellanos y navarros en el dominio sobre Gipuzkoa, rivalidad que escribirá otra página en 1368, cuando Carlos II de Navarra, aprovechando la debilidad de Castilla y animado por el levantamiento en armas de una milicia de trescientos guipuzcoanos, intentó sin éxito la conquista de la provincia. Pero lo que en esos años empieza a preocupar seriamente a los bandos es el poder creciente de las villas, donde anida una nueva clase social llamada a pulverizar los ancestrales privilegios de los linajes.

El contexto de violencia y vacío de poder es propicio para las agrupaciones entre villorrios y lugares disgregados: sólo entre 1374 y 1392, a la jurisdicción de Tolosa se agregaron 25 lugares (desde Alegría hasta Cizúrquil, pasando por Icazteguieta, Ibarra o Amézqueta), y ocho más buscaron protección en Segura. A su vez las villas toman la iniciativa de hermanarse para poner coto a los desmanes que estaban arruinando el país: así surge la Hermandad de Gipuzkoa, que hace ahora seiscientos años, el 6 de julio de 1397, en Getaria aprobaron un cuerpo legislativo de 59 leyes llamado a constituir el germen de nuestras instituciones provinciales. En nombre de Hernani estuvo presente Johan Martínez de Hamasa.

Así culminaba un proceso iniciado un siglo antes, a raíz de la creación el 4 de mayo de 1296 de una hermandad entre los concejos de Santander, Laredo, Castro Urdiales, Vitoria, Bermeo, Getaria, San Sebastián y Fuenterrabía para solucionar los diversos pleitos que pudieran suscitarse entre ellos y proteger sus actividades marítimas y comerciales, concordia que en 1353 se extiende a Baiona y Biarritz. Este documento fue a su vez confirmado por el rey de Inglaterra desde Westminster el año siguiente en calidad de soberano de Aquitania[18].

[17] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *¿Cuándo se fundó Hernani?* Suplemento "San Juan Jaiak". El Diario Vasco, 22 de Junio de 1990.

[18] MARTINEZ DIEZ. Gonzalo, et al. *Colección de documentos medievales de las villas guipuzcoanas (1200-1369)*. Diputación Foral de Gipuzkoa. San Sebastián, 1991, p. 79.

jendearen" erasoei kontra eginez elkar defendatzeko[19].

Eta hala, Henrike II.ak Gipuzkoako udalbatzek Ermandade-alkateak izenda zitzaten agindua eman zuen 1375ean lurralde guztian ahalbidea izanik harat honat "eremu eta herri eta landan barna" zebiltzan bidelapurrak jazartzeko. Agindua kunplituko bazen, Tolosan elkartu ziren ordezkariak eta Ermandadeko zazpi alkate izendatu zituzten zigor arloan ahalmen zabalak jaso zituztelarik. Hiru urte geroago, Ordezkari-Batzordeak Arrasatetik erregearen babesa eskatu zuten Oinaztar eta Ganboatar jauntxoen menpeko zirenen kontra, eta 1379an Donostiatik ordezkariok zigor larriez mehatxatu zituzten banderizo guztiak. Aurrera pauso bat leinuen boterearen kontra Ordizian Batzar Nagusiek herriari bakea ekartzearren elkar babesteko sinatu hitzarmena izan zen. Hernaniko ordezkaria ere bertan zen Tolosa, Segura, "Villafranca de Urrecua", Bergara, Azpeitia, Eibar eta Ordiziarekin batera[20]. Azkenik, Getariako Salbatore elizako ganga ederraren azpian udal ordezkariek duela sei mende hain juxtu, dokumentu bat sinatu zuten hiribilduak elkarlotuz eta gaurdaino iraun duten loturak zigilatuz.

Ermandadeko Ordenantzen Lehen Liburukiak, alde batetik, Gipuzkoarako "kode penal" gisako zerbait artikulatzen du eta Ermandade beraren barne-funtzionamendua erregulatzen bestetik, une horretatik eta herrialdea zazpi alkategotan banatzen delarik bakoitzak Ermandade-alkate bat buru duelarik:

- Segurako barrutia Villarreal (Urretxu) barne, Areria (Lazkao, Olaberria, Itsaso, Arriaran, Gabiria, Zumarraga, Ezkio, Ormaiztegi, Astigarreta eta Gudugarreta) eta Villafranca (Ordizia).
- Tolosako barrutia Aiztondo barne (Asteasu, Larraul eta Sorabilla) eta Hernani Urnietarekin.
- Donostiako barrutia Hondarribia, Oiartzun, Errenteria, Astigarraga eta Usurbil barne.
- Arrasateko barrutia Bergara, Gatzaga, Elgeta, Soraluze eta Eibar sartuz.
- Elgoibarko barrutia Mendaro, Mutriku, Deba eta Zumaia barne.

[19] *Ibidem*, 205. or.

[20] DIEZ DE SALAZAR, Luis Miguel. *La Hermandad de la Tierra de Guipúzcoa de 1387*. Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen buletina. XXXVIII. urtea, 1, 2, 3 eta 4. koadernoak. Donostia, 1982, 101. or.

En 1325, guipuzcoanos y navarros acordaron impedir que los malhechores que cometiesen delito en uno de estos territorios pudieran refugiarse en el otro, otorgando a las autoridades permiso para traspasar las fronteras en su persecución. El 6 de febrero de 1339, las villas costeras de San Sebastián, Getaria y Mutriku firmaron la llamada Hermandad de las Marismas para la defensa común contra los ataques de "gentes de otras naciones"[19].

En 1375, Enrique II ordena que los concejos de Gipuzkoa designen alcaldes de Hermandad con jurisdicción por todo el territorio para perseguir a la turba de salteadores que vagaba "en los yermos y en los poblados y en las heredades". En su cumplimiento, los procuradores se encuentran en Tolosa y dotan a sus siete alcaldes de Hermandad de amplias atribuciones en materia penal. Pasados tres años, la Junta de Procuradores solicita desde Mondragón protección real contra los vasallos de los señores de Oñaz y de Gamboa, y en 1379 en San Sebastián los junteros amenazan con graves castigos a todos los banderizos. Un paso más en este movimiento de afirmación frente al poder gentilicio fueron las Juntas de Villafranca de 1387, donde se certificó el compromiso solidario de los pueblos por el restablecimiento de la paz: Hernani estuvo presente junto a Tolosa, Segura, "Villafranca de Urrechua", Bergara, Azpeitia, Eibar y Ordizia[20]. Finalmente, bajo la hermosa cúpula de la iglesia de San Salvador de Getaria los representantes municipales firman hace justo seis siglos un documento que vincula a las villas y sella unos lazos que duran hasta hoy.

El Primer Cuaderno de Ordenanzas de la Hermandad articula, de una parte, una especie de "código penal" guipuzcoano, y de otra regula el funcionamiento interno de la propia Hermandad, dividiendo a partir de ese momento el territorio en siete alcaldías con sus correspondientes alcaldes de Hermandad:

- Partido de Segura con Villarreal (hoy Urretxu), Arería (Lazcano, Olaberria, Ichaso, Arriaran, Gabiria, Zumárraga, Ezquioga, Ormaiztegui, Astigarreta y Gudugarreta) y Villafranca (hoy Ordizia).
- Partido de Tolosa con Aiztondo (Asteasu, Larraul, y Soravilla) y Hernani (incluía Urnieta).

[19] Ibídem, p. 205.

[20] DIEZ DE SALAZAR, Luis Miguel. *La Hermandad de la Tierra de Guipúzcoa de 1387*. Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Año XXXVIII, cuaderno 1-2-3-4. San Sebastián, 1982, p. 101.

• Getariako barrutia Zestoa, Zarautz eta Orio barne.

• Azkoitiako barrutia Azpeitia eta Saiaz bertan sartuz.

Ordenantza haietan, halaber, garai hartan arruntenak kontsideratu supostu penalak behatzen ziren, zeintzuk gehienetan heriotz-zigor bezala tipifikatzen zituzten nola gaizkileak hala hauen estaltzaileak, baina interesgarria den ñabardura batekin: lehen-lehenengo xedapenetatik gipuzkoarrak aitoren seme aldarrikatzen ziren, hots, nobleziaren partaide, eta hala, tortura bezalako zigor batzuetatik salbu gelditzen ziren. Alabaina, gero hurbilerako garrantzirik handiena zuen arazo bat zera izan zen, ahaide nagusien dorretxeak erauztea, esan behar delarik Getariako batzarra izan zela jauntxoen nagusigoaren amaierari buruzko hasiera.

Dena den, XV. mendeko lehen erdian izan zuten gailurra jauntxoen arteko guduek, eta horietan Bergara, Deba eta, Arrasatek batik bat gertaera odoltsu gogorrak jasan zituzten biztanleak berak elkarren kontra ari izateraino. Bi mila gizon armatu baino gehiagok parte hartu zuen Murgiako guduan 1414an, eta kopuru berdintsua ari izan zen Arantzibiako etxea erasotzerakoan edota Berastegiko arpilatzaileek. Hara, 1448ko San Joan gauan ia bost mila banderizo gudukatu ziren Arrasaten, eta ondorioz erre eta kiskalia izan zen hiribildua, bertan Butroeko jaunaren aldekoak hil zirelarik. Tragedia honen kondairak literatura epikoaren aski orrialde eragin zuen Gipuzkoa handiki hunkituz.

Gertaera hauek eraman zuten Ermandadea ekintzara eta handik aurrera hasi zen asaldarien etxeak erasotzeko gudarosteak antolatzen. Jokabide honek, ordea, bi alderdiak, orain elkarrengana bildurik, Ermandadearen aurka jokatzeari ekin zioten. Baina ez ziren lehengo garaiak: 1451-1457 urteak bitarte jauntxoen dorretxe eta gotorlekuak erre edo erauziak izan ziren bat banaka, salbu Olaso eta Unzueta dorretxeak, koroari eginiko zerbitzuen ordainez, seguraski.

Esan behar da Henrike IV.a Donostira etorri zela 1457an jokabide hori berresteko asmotan, eta 18 ahaide nagusi eta beren gudarosteek "mairuen lurraldea" izan zuten konfinatzeko leku. Hernaniko Altzega etxea ere orduan erauzia izan zen.

Garai horretan Ordenantzak eguneratzeko bidea egin zuen Ermandadeak, eta bi urte geroago sartzen da Donostia Ermandadean. Gainera, 1463an aldarrikatu zen *Koaderno Berria Zaharra* ordezkatuz,

• Partido de San Sebastián con Fuenterrabía, Rentería, Oyarzun, Astigarraga y Usúrbil.

• Partido de Mondragón con Vergara, Salinas, Elgueta, Placencia y Eibar.

• Partido de Elgoibar con Mendaro, Motrico, Deva y Zumaya.

• Partido de Guetaria con Cestona, Zarauz y Orio

• Partido de Azcoitia, Azpeitia y Sayaz.

Asimismo, las Ordenanzas contemplan los supuestos penales más comunes en aquellos días, que en su mayoría tipifica como delitos de pena capital tanto para autores como encubridores, pero con un matiz interesante: desde sus primeras disposiciones legales los guipuzcoanos se proclaman todos hidalgos, es decir de linaje, lo que les libraba de padecer determinados correctivos como la tortura. No obstante, el aspecto de mayor trascendecia para el futuro inmediato fue la orden de allanar las casas-torre de los parientes mayores, al punto que cabe afirmar que la junta de Getaria marcó el principio del fin de la supremacía señorial.

En la primera mitad del siglo XV, la guerra entre los *jauntxos* alcanza todo su paroxismo. Bergara, Deba y, sobre todo, Mondragón conocen sangrientos sucesos que con frecuencia implica a unos vecinos contra otros. Más de dos mil hombres armados participaron de la batalla de Murguía de 1414, número similar al de los asaltantes de la casa de Arancibia en 1443 o los saqueadores de la de Berástegui. La noche de San Juan de 1448 casi cinco mil banderizos chocan en Mondragón, a resultas de lo cual la villa es incendiada pereciendo todos los partidarios del señor de Butrón. El relato de esta tragedia, que fue materia para célebres composiciones épicas, conmueve a toda Gipuzkoa.

Desde ese momento la Hermandad pasa a la acción y organiza partidas de hombres con la misión de asolar las casas de los rebeldes. Actitud resolutiva que provoca que las dos facciones, ahora coaligadas, desafíen a la Hermandad. Pero su tiempo ya había pasado: entre 1451 y 1457, son abatidas e incendiadas una a una las fortalezas de los nobles sublevados contra el poder de las comunidades, a excepción de las casas de Olaso y Unzueta, probablemente en pago a servicios prestados a la corona.

En marzo de 1457, Enrique IV viene a San Sebastián para confirmar esa actuación, y confina a

eta aldi berean probintziak bere zigilua egin zuen. Harrezkero, batzarreko akta guztiek, hauek nonahi ospatzen zirelarik ere, oinean horren lorratza eramango zuten. Erdi Aroa bere azkenetan zegoen jada, ahaide nagusien botere harroa berekin eramango zuelarik.

Delako jokabide horri esker, probintzia baketan sartu zen, eta oroitzapen hori gogoan, armarria ere ordukoa da, erregearen irudia eskuineko eskuan ezpata altxaturik eta hiru zuhaitz uraren uhinen gainean hiru zati handitan banaturik zegoela aditzera emanez. Gerora, 1513an ezarri zitzaizkion hamabi kainoiak nafarren aurkako Belaten 1512ko abenduan lorturiko garaipenaren oroigarri.

Belateko gertaera baino aste batzuk lehentxeago, Hernani sutan kiskali zuen armada frantsesak, garai hartan Liga Santuaren aurka ari zena eta hau Aitasantutza, Venezia, Espainia eta Ingalaterrak osatzen zuten, eta Nafarroaren jabegoa zebilen jokoan. Izan ere, frantsesen laguntzaz Albako Dukearen kontrako erasoari eutsi ahal izan zioten nafarrek, harik eta uda sasoian Iruuaren aurka ari zena eta hau Aitasantutza, Venezia, Espainia eta Ingalaterrak osatzen zuten, eta Nafarroaren jabegoa zebilen jokoan. Izan emako delfina, Lautrec jenerala eta Borboi dukea buru izanik. Irun, Oiartzun, Errenteria eta Hernanitik barna sartu ziren Donostia erasotzearren 1512ko azaroaren 17an.

Garaiko kronikek diotenez erasotzaileek 30.000 gudari bai omen Hernani arpilatzerakoan eta ondoren ez omen zen edifizio bakar bat ere zutik geratu, herriko jende guztia inguruko baserrietan babestu zelarik. Kalteak 300.000 dukatetan baloratu ziren[21].

[21] H.U.A. 9/I/1/2.

"tierra de moros" a 18 parientes con sus huestes. La casa de Alcega de Hernani fue una de las allanadas.

Por esos mismos días la Hermandad actualiza sus ordenanzas, y dos años después se incorpora San Sebastián. En 1463 se promulga el *Cuaderno Nuevo* en sustitución del *Viejo,* a la par que se crea un sello provincial que en lo sucesivo figurará estampado al pie de todas las actas, que hasta entonces eran signada con el sello de la villa donde se celebraba cada junta. La Edad Media agonizaba llevándose consigo el arrogante poder de los parientes mayores.

Gracias a esta actuación la provincia se pacificó, y en su recuerdo la provincia adoptó en su escudo la figura de un rey sediente con la espada levantada en la mano derecha y tres árboles sobre ondas de agua en memoria de las tres grandes áreas en que estaba divida. A este emblema se añadieron en 1513 los doce cañones que recuerdan la victoria obtenida contra los navarros en diciembre de 1512 en Belate.

Unas semanas antes de los hechos de Belate, Hernani fue quemada por el ejercito francés, a la sazón enfrentado con una Liga Santa de la que formaban parte el Papado, Venecia, España e Inglaterra, y con el dominio de Navarra en juego. Los partidarios de la monarquía navarra, ayudados por los franceses, resisteron las embestidas del Duque de Alba, hasta que en verano Pamplona se rindió y entró a formar parte de los dominios imperiales. Pero las tropas francesas contraatacan en noviembre, y al mando del delfín Francisco de Angulema, el general Lautrec y el duque de Borbón se abren paso por Irún, Oiartzun, Rentería y Hernani, intentando el asalto de San Sebastián el 17 de noviembre de 1512.

Dicen las crónicas que las huestes invasoras reunieron más de 30.000 combatientes para saquear Hernani y a su paso no quedó edificio en pie, lo que obligó a los vecinos a refugiarse en los caseríos de los alrededores. Los daños se valoraron en 300.000 ducados[21].

[21] A.M.H. 9/I/1/2.

'ERRIA-NI'

Hernani hitzak edo izenak guztiz desberdinak diren —eta maiz irudimenezko— interpretazio etimologikoak izan ditu. Hala, iragan mendeko Zuaznabar kronistak arazoaren barnera sartu nahirik, zera dio, "Ernani" izenak honako sustrai hauetariko bat izan zezakeen: lehena, "erria-ni" *erre edo kiskalia izan naiz* hainbat sute jasandako herria izanik, edota "erria-ni" (herria naiz ni). Azkeneko interpretazio honek badu itxura, onargarria izatez aparte iradokizun handikoa ere badelako, baina zail gertatzen zaigu zein zen erakunde honen nortasuna garai batean "herri" izateko eskubidea galdatzen zuelarik.

Autore berak beste irtenbide bat ere proposatzen du "ernia-ni" (adi edo erne dagoenaren ideia) Urumea ibarraren gainean kokatzen denez. Eta laugarrena, berriz, beti ere Zuaznabarrek dioenez, "er(ra)na-ni" *malda zutaren gaineko zabalunea* gaintxo batean kokaturik dagoenaren ideia erskusten du[22]. Modrobejo genealogistak, bestetik, "Hernani" deiturak *sutan den gaintxoa* esan nahi omen[23].

Nolanahi delarik ere, inork eztabaidatzen ez duena zera da, Hernani izena mundu guztian hain sonatua den Victor Hugoren dramari loturik dagoela. Aldi batean Madrilen bizi ondoan, Jose Napoleonen armadako ofiziale baitzen bere aita, 1912an Victor, hamar urteko mutikoa orduan, ama eta anaiarekin batera Frantziara itzuleran beren diligentzia Hernanin gelditu eta egonaldi bat bertan egin zuten. Zer ikusi, sentitu edo susmatu ote zuen idazle izango zen hark handik urteetara bere antzezlan bateko pertsonaia nagusiari Hernani izena emateko? Esan behar da 27 urte zituela idatzi zuela eta soilki zortzi egunetan. Parisen estreinatu zen

[22] J.V. *Op.cit.*, 465. or.

[23] MODROBEJO, Endika de. *Diccionario etimológico de apellidos vascos*. Bilbo, 1987.

'YO, EL PUEBLO'

El nombre de Hernani ha dado pie a muy diversas —y en ocasiones imaginativas— especulaciones etimológicas. Así, el cronista decimonónico Zuaznabar barruntaba que el sustantivo "Ernani" podría derivar de diversas formas compuestas como "erria-ni" *(yo quemada)* en alusión a los muchos incendios que padeció, o bien "erria-ni" *(yo, [el] pueblo)*, interpretación etimológicamente aceptable amén de sugerente, aunque resulta difícil desvelar quién o qué era esa entidad que en sus remotos orígenes medievales reivindicaba para sí la moderna condición de "pueblo".

El mismo autor señala también como plausible la forma "ernia-ni" *(yo vigilante)*, por su posición sobre un cerro que domina la vega del Urumea. La cuarta disyuntiva sería, siempre según Zuaznabar, la de "er(ra)-na-ni", *llanura sobre subida áspera*, etimología asimismo descriptiva de la ubicación de su casco[22]. El genealogista Modrobejo es de la teoría que el apellido "Hernani" es traducible por *colina en llamas*[23].

Sea como sea, lo que nadie discute es que el nombre de Hernani se asocia universalmente al drama de Victor Hugo. Tras una estancia en Madrid, donde su padre servía como oficial del ejército de José Napoleón, en 1812 Victor, a la sazón de diez años de edad, en compañía de su madre y su hermano regresaba a Francia cuando la diligencia se detuvo en Hernani. Algo debió ver, sentir o intuir el futuro escritor en la villa para que su nombre le quedara tan profundamente grabado que muchos años después lo recuperó para dar título al personaje central de la pieza teatral *Hernani o El honor castellano*, que compuso a los 27 años de edad y en sólo ocho días. Estrenada en París en

[22] J.V. *Op. cit.* p. 465.

[23] MODROBEJO, Endika de. *Diccionario etimológico de apellidos vascos*. Bilbao, 1987.

1906ko pergamuaren xehetasuna herriko armei eta armarriari buruzkoa.
Detalle de pergamino de 1906 que trata sobre el escudo y armas de la villa.

1829an. Obra hau izan zen frantses antzerki erromantikoari sorrera eman ziona, literaturako historian eskandalurik handienetakoari bide eman zion leherkaria, "Hernaniko gudua"[24] izenez historiara pasa den antzezlana izateraino.

Bere armarria da gure herriaren identifikaziorako bigarren ikurra. Hernaniko armarriaren deskribapenik zaharrena Lope Martinez de Isasti historiagileari zor diogu[25].

> "Ezaugarri inperialak daramatza arranoaren azpian, eta bereziki armarri berdea eta zilarrezko gaztelu bat ate eta leiho urdinez horniturik, eta urrezko bi lehoi arrapalan eta jarrera zutian, eta zillarrezko laukitxoz osatua".

Koroaren armarriei buruzko errege zen Luis Rubio Gaugak 1906ko pergamino baten gainean

[24] BAEZA, Ricardo. *La Batalla de Hernani.* Pradoko liburutegia. Mexiko, 1985.

[25] MARTINEZ DE ISASTI, Lope. *Compendio Historial de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa.* "La Gran Enciclopedia Vasca"ren berrargitalpena. Bilbo, 1972, 527. or.

1829, con esta obra nace el romanticismo teatral francés cuya eclosión supuso uno de los mayores escándalos de la historia de las letras; aquella primera representación pasó a la historia como "La batalla de Hernani"[24].

El segundo emblema que identifica a nuestra villa es su escudo. La descripción más antigua de las armas de Hernani la debemos al historiador Lope Martínez de Isasti en 1625[25]:

> "Tiene por armas las imperiales debajo del águila, y en particular un escudo verde con un castillo de plata con puertas y ventanas azules, y dos leones de oro rampantes y empinados al castillo, y una orla escacada de plata".

Don Luis Rubio y Gauga, rey de armas de la corona expidió un informe sobre pergamino en

[24] BAEZA, Ricardo. *La Batalla de Hernani.* Librería del Prado. México, 1985.

[25] MARTINEZ DE ISASTI, Lope. *Compendio Historial de la M.N. y M.L.* Provincia de Guipúzcoa. Reedición de La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1972, p. 527.

egin zuen txostena, gaur egun alkatetzan markoan sarturik kontserbatzen dena, herriko armarriari buruz.

Bestetik, Serapio Mujikak aski soilik deskribatzen du zer eta nola den gure armarria[26].

> "Esparru berdean zilarrezko gaztelua, arrapalan dauden bi lehoiren artean sostengaturik".

Hala-hala, 1991ko otsailaren 28ko Batzar Osokoan Udalak aurreko armarriari buruzko aldaketa zenbait onartuz gisa honetan gelditu da:

> "Esparru berdean, zilarrezko gaztelua eta albo bietan urrezko lehoi bana arrapalan".

Gainera, 1997an irizpide teknikoagoa jarraiki, koloreak finkatzeko erabakia hartu da, eta beraz, hemendik aurrera metalak urre eta zilarrean joango dira eta esmalteak Pantone 355-C berdean.

Hernaniko herriari buruzko lehen deskribapenetariko bat, ez da harritzekoa, Lope Martinez de Isasti lezoarrari zor diogu, zeinak bere *Compendio historial de M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa* 1625eko obran zera baitio[27]:

> "Donostiatik eta errepidea jarraiki, legoa nagusi batera kokatzen da Hernaniko herria: oso antzinakoa da (...) harresiz inguratua, bost portale ditu; berrehun bizilagun dauzka: San Joan Bataiatzailearen izenpean dago eliza, erret zaindaritzakoa da, duela hamar urte bertatik iragan zelarik Felipe III.a erregeak egin zion emaitza, gaurdainokoa dena, eta uste dudanez beste hamar urtetan ere berekin izango duena. Bikario bat eta hiru laguntzaile ditu; eliza ez dago oraino amaiturik".

Gainera, beste zehazpenik ere egiten du Lope Isastik. Hernaniko jauretxeak aipatzen ditu (ez Lasartekoak nahiz eta garai horretan Hernaniren baitan egon hau)[28]: Altzega etxea, Pedro Idiakez jaunarena, elizan aulki nagusia eta hilobia zituena, Ereinozu, Epela, Altzega, Orkolaga, Erratzu, Sagastiaga, Portuzabal, Aierdi, Oarritz, Buskando (hemen izan zuen egoitza Felipe III. erregeak), Arrigoain, Etxerreaga, Lopotsa, Eguzkitza eta Marieluts.

Domingo de Lizasok, bestalde, zera zioen, nahiz eta 1649an Azpeitian jaioa zen, Altzega oinetxe eta jauregia — oinaztarren alderdiko ahaide nagusiena zela gorago ikusia dugunez— eta Hernani bera baino ere aurreagokoa zela, esan behar delarik plaza nagusia eta San Joan Bataiatzailearen parrokia jau-

[26] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, 763. or.

[27] MARTINEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, 527. or.

[28] *Ibidem.*, 98. or.

1906 que hoy se conserva enmarcado en la alcaldía con las armas de la villa. El documento en cuestión costó 400 pts. de las de entonces.

Por su parte, Serapio Múgica describe sucintamente nuestro escudo[26]:

> "Castillo de plata en campo verde, sostenido por dos leones rampantes".

El Pleno del Ayuntamiento del 28 de febrero de 1991 aprobó ciertas modificaciones sobre el escudo anterior, quedando así:

> "En campo de sinople, un castillo de plata y a ambos lados de éste sendos leones rampantes de oro".

Ya en 1997 se ha acordado además fijar los colores con un criterio más técnico, de forma que a partir de esta fecha los metales irán en oro y plata y los esmaltes en verde Pantone 355-C.

Una de las primeras descripciones de Hernani se la debemos, una vez más, al lezotarra Lope Martínez de Isasti, quien en su *Compendio historial de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa* del año 1625 dice[27]:

> "La villa de Hernani está sita una legua grande de San Sebastián sobre el camino real: es muy antigua (...), cercada de muros de piedra con cinco portales; tiene doscientos vecinos: la iglesia de la advocación de San Juan Bautista, del patronazgo real, que ahora diez años pasando el Rey D. Felipe Tercero por esta villa á las entregas le concedió para sí en todo este tiempo; y tengo entendido que le ha hecho merced para otros diez años. Sírvese de un vicario y tres beneficiados; aún no está acabada la iglesia".

Además, incluye Lope Martínez una relación de casas solares de Hernani que son (excluidas las de Lasarte, que en aquellas calendas formaban parte de Hernani)[28]: la casa de Alcega, de don Pedro de Idiáquez, con asiento preeminente en la iglesia y tumba, Ereiñozu, Epela, Alcega, Orcolaga, Errazu, Sastia, Portuzaval, Ayerdi, Oaraiz, Luscando (casa donde se aposentó el rey Felipe III), Arrigurain, Echerreaga, Lopotsa, Eguzquiza y Marielus.

Decía Domingo de Lizaso (nacido en Azpeitia en 1649) que la casa solar y palacio de Alcega —parientes mayores del bando oñacino, como ya vimos— es anterior a la propia Hernani, al punto que la plaza principal y la parroquia de San Juan

[26] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, p. 763.

[27] MARTINEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, p. 527.

[28] *Ibídem.*, p. 98.

Hernaniko armarria.
Escudo de Hernani.

regi honen babespean eta hurbilean eraiki zirela. Gipuzkoar historiagilearen garaietan ez zen aztarnarik ere gelditzen zeren eta Henrike IV. erregearen aginduz 1457an erauzia izan baitzen[29].

Egia, ordea, Hernaniko herriaren hiri-egiturak ertaroko hiribildu ororen hiru ezaugarri klasikoak berekin zituen. Renourd tratadistak garbiro ematen ditu: harresiz inguratua izatea, agintarien egoitza izan zedila eta ofizioko eta beste jarduera osagarridun populazioaren babesleku izatea.

Garai batean mendiska baten gainean kokaturik zegoen Hernani hirigunea, ibar baten bihotzean kokaturik. Oin laukiduna gure probintziako herririk gehienak bezalaxe, eta erromatar Berant Inperioko jokabideak jarraituz, Julio Caro Barojak erakusten zuenez. Luzeran 44 m. zituen eta eki-mendebaldera orientaturik zegoen, hots, eguzkiaren ibilbideari jarraiki eta ipar haizeetatik babesturik; jarrera hau horrela izan zen nola ertaroko hiribilduetan hala prehistoriako trikuharrietan, antzinako kristau elizetan edo Goiz Erdi Aroko hilobietan.

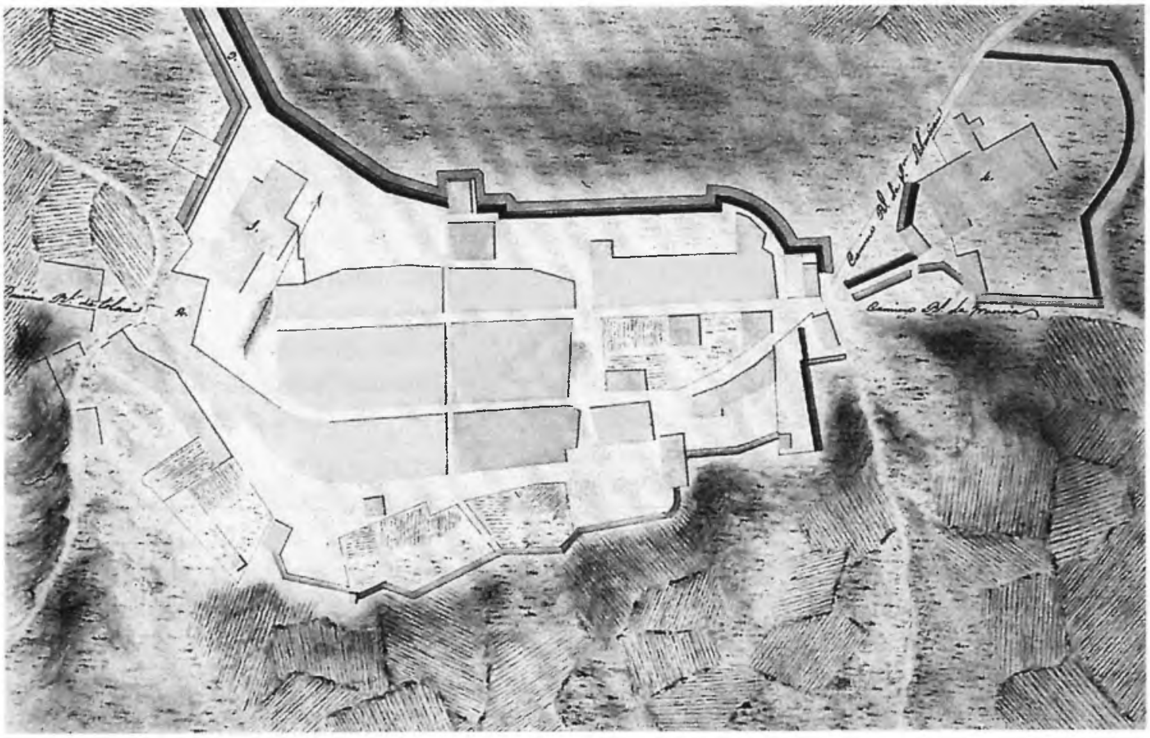
[29] LIZASO. Domingo de. *Nobiliario de palacios, casa solares y linajes nobles de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa.* Gipuzkoako Diputazio Probintziala. Donostia, 1901, 120. or.

Bautista se construyeron al amparo de la señorial mansión y en vecindad con ella. En tiempos del historiador guipuzcoano ya no quedaban vestigios, pues fue demolida por orden del rey Enrique IV en 1457[29].

Lo cierto es que la traza urbana de Hernani reunía las tres condiciones clásicas de toda villa medieval, según estableció el tratadista Renourd; a saber: que estuviera amurallada, que fuera residencia para autoridades, y cobijara una población con oficios y actividades complementarias unas de las otras.

Primitivamente el casco de Hernani, situado en un montículo llano en el corazón del valle, era de planta cuadrilonga al igual que la mayor parte de las poblaciones de nuestra provincia, siguiendo pautas heredades del Bajo Imperio romano, tal como explicaba Julio Caro Baroja. Su longitud era de 44 m. de largo y su orientación este-oeste, es decir siguiendo la trayectoria del sol y al resguardo de los vientos del norte; esta disposición, como vimos, era compartida tanto por las villas medievales como

[29] LIZASO, Domingo de. *Nobiliario de los palacios, casa solares y linajes nobles de la M.N. y M.L. Provincia de Guipúzcoa.* Diputación Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián, 1901, p. 120.



Hernaniko plano honek 1838ko gotorlekuaren berri ematen du.
Plano de Hernani con su fortificación 1838.

Hernani, gotorleku zenez, harresiz inguraturik eta alde guztietatik ongi babestua zen, nahiz eta delako Zuaznabar horrek zera esaten duen, jadanik 1831ean irekia zegoela "Santa Barbara mendi aldetik". Garai horretan lau errebal zituen, hauetariko bat Berria deitu plaza eder batek bereizten zuelarik eta bi portale hirigunera sartzeko; bigarren errebala, beste muturrean, udaletxe ondokoa "Madrileko bidean"; hirugarrena honen paralelo eta aski hurbil ekialdetik herri guztiaren luzera zuena, eta laugarrena aurrekoaren azpian, herriaren oinetan eta Urumea bazterrean, Portuba edo Portua deitu parajean[30].

Aipaturiko Plaza Berriak, 1695ean, 15 m. inguru neurtzen zituen luzeran eta 10 zabaleran Martin de Unanue herritar bati udalak idatzitako txosten batean esaten denez. Martin hau, "Oarritz etxeko Lotura eta Maiorazkoa" berekin zuena, plazari lurra kenduz baratza handitu egin zuela eta, salatua izan zen. Adituek neurketak egin eta mugarri berriak ezarri zituzten plazan, ziurtatuz honek 36 ukondo harresia eta Martin Aierdiren etxearen arteko zabaleran eta 25 $^{3}/_{4}$ harresia eta Juan Aristegi kapitainaren etxearen artekoa, berriz[31].

30 J.V. *Op.cit.*, 465. or. eta hurr.

31 Oñatiko Protokolo Artxiboa (O.P.A.). III. atala. 1.272. leg., 269. fol.

por los antiguos dólmenes de montaña, los primeros templos cristianos o los enterramientos altomedievales.

En su condición de plaza de armas, Hernani estaba perfectamente murada y protegida por todos sus flancos, aunque el citado Zuaznabar informa que en 1831 estaba ya abierta "en la parte de la montaña de Santa Bárbara". En aquellos mismos años le rodeaban cuatro arrabales, uno de ellos separado por una hermosa plaza que llamaban Nueva o Berria a la que daban dos portales de acceso al casco; el segundo arrabal estaba en el polo opuesto, saliendo por la puerta de la casa consistorial en el "camino a Madrid"; el tercero, paralelo y casi contiguo en el costado oriental (al este) que se extendía tanto como el pueblo, y el cuarto por debajo del anterior, a pies del pueblo y orillando el Urumea, en el paraje llamado Portuba o puerto[30].

La citada Plaza Berria medía, en 1695, unos 15 m. de largo por 10 de ancho, como se deduce de las explicaciones que se ofrecen en el informe redactado por el Ayuntamiento contra el vecino Martín de Unanue, poseedor del "Vínculo y Mayorazgo de la casa de Oarrayz", a quien se acusa de haber aumen-

30 J.V. *Op.cit.* pp. 465 ss.

Ertaroan zehar, ia etxe guztiak zurezkoak ziren gurean, arteko horma edo karkaba koxkor bat bereizgarri zutelarik. Sute·k, beraz, beldurgarriak izan ohi ziren. Neurriak, aldiz, 12 m. gibelera eta 8 zabalean. Horregatik, harresi barneko Hernaniko herriak 215 bat etxe ingururentzako kabiera zuen. Hasieran, bi oineko eraikuntzak ziren, bata zerbitzuak eta sukaldeak okupatzen zuena, eta goikoa familiaren bizitegia zena, baina denboraren joanean eta demografiak gora egin ahala, altxaerak gehitzen joan ziren[32].

Sukaldean egin ohi zen familiaren elkarbizitza. Sutondoa, orduan, erdian izan ohi zuten eta nahiz haltzariak nahiz sukalde tresnak zurezkoak ziren. Xardeak oraino ez zuen sukaldean existitzen eta soilki gizonezko helduek zeukaten beren labana. Familia ugaria eta bizitegiaren esturak dena elkarrekin konpartitzera eragin ohi zuen, oheak barne. Kanporako leihoak, aski txikiak ziren hotzaren eraginpetik babestuko baziren, eta beraz, argi askorik pasatzen uzten ez zutenak, zeren eta kristala ugaldu zen arte ate-lehio zurezkoez baliatu behar izaten baitzuten, nahiz eta jauregi eta dorretxeetan argizaridun oihalak erabili ohi ziren.

Garai hartako hernaniarren dietan eltzekariak ziren nagusi (dilistak eta babak batik bat) eta barazkiak, hala nola aza, letxu eta porruak; sagarra zen frutarik ezagunena eta horrekin egin ohi zen sagardoa edaritzat. Ardoa beti ere aberats edo dirudunen zerbait zen. Nahikoa eskueran izan ohi zen arraina, eta zerrikia edo hegaztikia zen haragi erabiliena, ehiza edo artzantzako produktuekin konbinatuz. Zerriaren koipea erabili ohi zen gehienbat sukaldaritzan, zeren eta egun handietako elementua baitzen olio “eztia” edo oliba-olioa. Familia bakoitzak egin ohi zuen bere ogia gari, artaxehe eta garagar irina nahasiz, hauek aurrez errotan eiho ondoan.

Ertaroko gizartearen hierarkia-egitura gure kaleetan nabarmentzen zen ongien, non jendaurrean ageri baitzen biztanle bakoitzaren gizarte-maila. Jantzia zen lehenik nabarien zena, merkataritzari esker inon diren jazkera eta ehun-mota guztietarik bazen eta. Artileaz baliaturik oihala egiten zen, gaur egungo oihalaren antzeko zena, eta bestalde, linuaz baliatzen ziren —ohikoa zen baserri bakoitzean linua erein eta etxean ehuna egitea— barneko jantziak egiteko. Jantzi hauen gainetik lodiagoak erabili ohi zituzten (jipoia eta prakak gizonezkoak eta

[32] ARIZAGA BOLUMBURU, Beatriz. *Urbanística Medieval: Guipúzcoa.* Kriselu. Donostia, 1990. 61. or. eta hurr.

tado la huerta de su casa a costa de los terrenos de la plaza. Los peritos examinan y ponen nuevos mojones en la plaza, atestiguando que ésta medía 36 codos de ancho entre la muralla y la casa de Martín de Ayerdi y 25 $^{3}/_{4}$ de ancho entre la muralla y la casa del Capitán Juan de Aristegui[31].

Durante el medievo, casi todas las casas eran de madera, medianeras o apenas separadas por estrechos callizos, condiciones propicias para devastadores incendios, y de unos 12 m. de fondo por 8 de ancho. Por ello, la Hernani amurallada tenía capacidad para unos 215 solares. En principio los edificios se levantaban en dos plantas, una para servicios y cocina y la superior para vivienda familiar, pero con el paulatino crecimiento demográfico fueron haciéndose nuevos levantes[32].

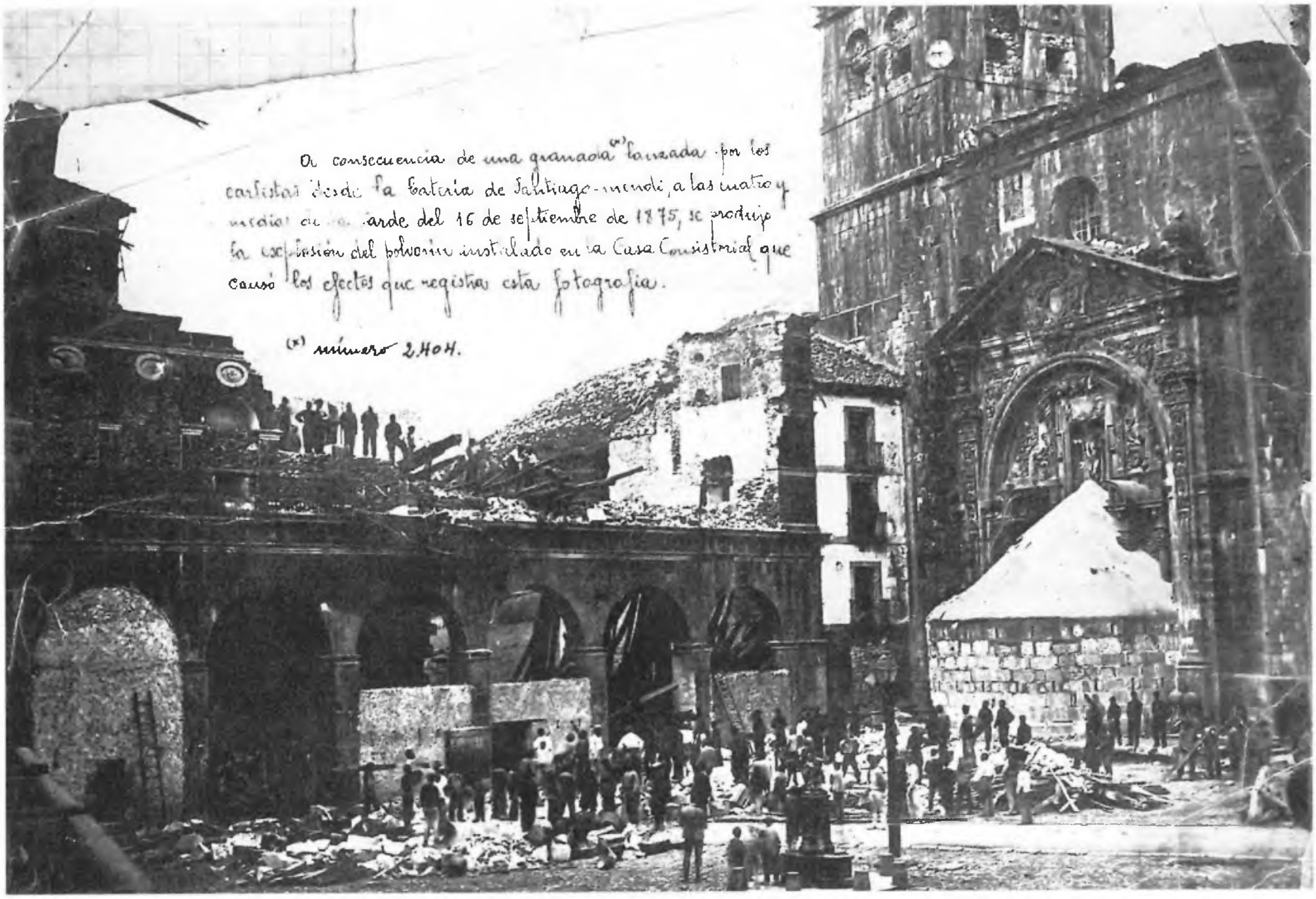
La convivencia familiar se desarrollaba en la cocina, que entonces tenían el hogar en el centro y cuyos muebles y enseres eran de madera. El tenedor aún no formaba parte del ajuar doméstico y sólo los varones adultos disponían de su propio cuchillo. La amplitud de las familias y lo reducido de las viviendas obligaba a compartirlo todo, incluidas las camas. Las ventanas exteriores, de reducido tamaño para protegerse del frío, apenas aportaban luz exterior ya que hasta la generalización del cristal se cerraban con madera, mientras que en palacios y casas-torre se empleaban telas enceradas.

En la dieta de los hernaniarras de entonces abundaban las legumbres (lentejas y habas sobre todo) y hortalizas como la berza, la lechuga o el puerro; entre las frutas predominaba la manzana ya que además servía para la elaboración de la bebida más popular: la sidra (el vino estaba reservado a las clases pudientes). El pescado resultaba bastante asequible, mientras que cerdo y ave eran las carnes de consumo diario en combinación con los productos de la caza y el pastoreo. Para cocinar se empleaban grasas porcinas, puesto que el aceite “dulce” o de oliva era elemento suntuario. Cada familia se fabricaba su propio pan mezclando harinas de trigo, mijo y cebada, cuyos granos se llevaban a los molinos municipales.

La estructura jerárquica de la sociedad medieval tenía su reflejo directo en nuestras calles, donde se exhibía públicamente la condición social de cada habitante. A ello contribuían los atuendos, variados

[31] Archivo de Protocolos Guipuzcoanos de Oñati (A.P.O.). Secc. III. Leg. 1.272, fol. 269.

[32] ARIZAGA BOLUMBURU, Beatriz. *Urbanística Medieval: Guipúzcoa.* Kriselu. San Sebastián, 1990, pp. 61 ss.



Udaletxean izandako leherketa 1875eko irailaren 16an.
Consecuencias de la voladura del Ayuntamiento-Polvorín el 16 de septiembre de 1875.

gerruntze eta gona emakumezkoak), jostura bakarreko soingainekoa gizonezkoak eta soinekoa eta gonatxoa emakumezkoak. Zapatak ziren noblezia, goi-mailako apezak eta jautxoen gizarte-bereizgarria, jende arrunta oinutsik edo landu gabeko larruz etxean eginiko oinetakoekin ibiltzen zelarik. Herbesteko jende guztia harritzen zen gure etxekoandreen daukak ikusita, zeintzuk ehunezko armazoi baten gainean formarik nabarmenenak izan ohi zituzten eta eskualde bakoitzak berea, baina 1570eko apirilaren 18an emandako Erret Agindu batek debekatu egin zituen desegokitzat emanik (irakurle interesatuak kontsulta lezake dokumentu hau Hernaniko Udal Artxiboan)[33].

[33] H.U.A. E/2/1/2.

en su forma y enriquecidos en sus tejidos gracias al desarrollo del comercio. Con lana se confeccionan los paños, equivalentes a las actuales telas, mientras que el lino —habitualmente cultivado y tejido en cada casa— servía para las prendas interiores; sobre éstas iban otras más gruesas (jubón y calzas en los hombres, y corpiño y faldeta en la mujer), y recubriéndolo todo el sayo de una pieza en los varones, y sayuelo y falda en las féminas. Distintivo social de nobles, alto clero y burgueses eran los zapatos, mientras el común de los villanos iba descalzo o empleaba abarcas fabricadas en el hogar con pieles sin curtir. Todos los forasteros se admiraban ante los tocados de nuestras señoras, elevados sobre un armazón con tela de lino en formas extravagantes y que eran distintos y característicos de cada comarca, pero una Real Orden del 18 de abril de 1570 los prohibió por entender que eran obscenos (el lector interesado puede consultar el documento en el Archivo Municipal de Hernani)[33].

[33] A.M.H. E/2/1/2.

GERRAK ETA HEROIAK

Oso aspaldidanik zeukan Hernaniko jendeak jende kuraiatsu eta gogorraren fama, bizitzako zailtasunei aurre egiteko prestatua zen jendearena eta edozein jauntxoren aurrean burua makurtzeko aski urguilu bazuena. Izaera hezkaitz eta aldi berean noble honen adierazpiderik argiena Juan de Urbieta ospetsua dugu, Karlos V.aren agindupeko soldadu soil bat izanik ez zuen gupidarik izan Frantzisko I.a, Frantziako errege berari aurpegi eman, mehatxatu eta preso hartzeko Paviako guduan 1525ean. Zaldun handikiagoek kendu nahi izan zioten ohorea (ikus *Oroipenerako hernaniarrak* atalean beronen biografia), baina alferrik izan zen: pertsonaia epikoek izan ohi duten halakoxe heroismo eta lotsagabekeriaren nahasketa sotil horrengatik sartu zen historian Juan de Urbieta.

Bestalde, XVI. mendeko urte haiek aintza handikoak izan ziren benetan, baina galerak ere ez ziren txikiak izan. Gertaerarik ezagunena, benetako drama izan zena, harako porrot izugarri hura izan zen Felipe II.ak Ingalaterraren kontra 1588an bidalitako Eskoadra Menperaezina delakoarena. Lisboa izan zuten abiapuntu 130 untzi haiek 27.345 gizonekin, eta hauetarik soilki 10.000 itzuli ziren 66 untzitan. Euskal untzien galera izugarriaz aparte, 503 soldadu gipuzkoar galdu ziren zorigaitzeko egun hartan, zifra gaitza garai haietan. Jose I. Telletxea adiskide miretsiaren liburu bikaina errepasatuz, zera ikusiko dugu, haietarik 22 hernaniarrak zirela, gisa honetan zazpigarren mailan azaltzen delarik Hernani Donostiaren ondotik (128 gizon), Errenteria (38), Oiartzun (36), Pasaia (35), Tolosa (29) eta Irun (27). Garbiro azaltzen du garai hartan Hernaniko herriak itsasorekin zuen harreman eta espedizio militarretan ordaindu zuen prezioa (idazlan honen

SOBRE HEROES Y GUERRAS

La gente de Hernani desde temprana hora conquistó fama de aguerrida y rocosa, bien preparada para hacer frente a las durezas de la vida y tan sobrada de orgullo que no se inclinaba ante cualquier señor. Quintaesencia de este carácter a la vez indómito y noble es la figura de Juan de Urbieta, héroe local que siendo un simple soldado a las órdenes de Carlos V no le dolieron prendas para plantar cara y amenazar con su estoque al mismísimo Francisco I, rey de Francia, a quien hizo prisionero durante la batalla de Pavía el año 1525. Caballeros de mayor prosapia le quisieron robar el honor (ver su biografía en el capítulo *Hernaniarras para la memoria*), pero fue en vano: Juan de Urbieta entró en la historia por esa sutil mezcla de heroísmo y desvergüenza que tienen los grandes personajes épicos.

Fueron aquellos del siglo XVI, años de grandes glorias y de terribles pérdidas. Uno de los episodios más conocidos por lo dramático es la famosa derrota de la llamada Escuadra Invencible que el rey Felipe II envió en 1588 contra Inglaterra. De Lisboa partieron 130 barcos con 27.345 hombres, de los que sólo unos 10.000 regresaron con vida a bordo de 66 naves. Aparte de la gran pérdida en barcos vascos, 503 soldados guipuzcoanos perecieron en aquella infausta jornada, cifra enorme para la época. Repasando con ayuda del magnífico libro de nuestro admirado José Ignacio Tellechea la procedencia de cada uno de ellos veremos que 22 eran naturales de Hernani, ocupando así nuestra villa el séptimo puesto después de San Sebastián (128 hombres muertos), Rentería (38), Oiartzun (36), Pasaia (35), Tolosa (29) e Irún (27). Ello indica la importancia de la actividad marinera en la Hernani de aquellos días, así como el precio de su aporta-

azkenean ematen dugu delako gudu horretan hildako herritarren zerrenda)[34].

Zenbait kasutan bizia salbatu bai, baina askatasuna galdu ere bai. Hala, Domingo de Sarobe herritarrak diru-laguntza eskatu zien 1584an Batzar Nagusiei bere anaia Juan Martinez de Sarobe jaregin ahal izateko, zeina mairuen eskuetan jausi eta preso baitzegoen Fez hirian. Erakunde nagusiak salaketa egiaztatzeko erabakia hartu zuen (batzarrak bazituen kasu hauetarako agente ikertzaileak), eta Donostian 1587ko apirilaren 20an ospatu batzarrean aditzera eman zen nola 150 dukat ordainduz erreskatatua izan zen, erakundeak 50 eta gainerakoa Martin de Arriola donostiar kapitainak ipini maileguaren bitartez. Etxeratu zelarik, berriro eskatu zion laguntza Batzarrari, ez zuela Arriola kapitainari zorra zerekin ordaindu adieraziz. Probintzian barna limosna biltzen ibiltzeko baimena eman zitzaion. Zoritxarreko Juan Martinez de Sarobe 1590ean hil zenean, eta ondasunak bazituenez baino oinordekorik ez eta Arriola kapitainari 9.508 marabedi zor zitzaizkion oraino, Hernaniko alkateari agintzen zaio saltzeko haren ondasunak eta haiekin kitatzeko zorra, eta are, soberakina gertatuz gero, Batzarrari itzultzeko honek aurreratu zuenaren ordainez[35].

Hernani gerra nagusien eta inkisizio koxkorra frango pairatu duen herria izan da. Behin eta berritan bere kale eta eraikuntzak armen eraginez suntsituak izan dira, eta bertako bizilagunek bortizkeriarik aski jasan beharrean gertatu.

Oraino ez zen Hernani bere onera etorri bederatzi urte lehenago gertatu zorigaitzeko sute hartatik, non 1521ean frantsesen eraso berriaren aurrean gipuzkoarrek armak hartzera jo behar izan zuten. Hara, 1524ean gertatu zen Noaingo gudua, non 3.550 gizon 24 konpainiatan banaturik partaide izan ziren, eta hauetarik hernaniarrak ez gutxi. Andrea Navajero Karlos V.aren aurrean Veneziako enbaxadore zenaren txosten batean zera zioen 1524an, Hernani eta eskualde bereko beste zenbait herri txikituta zeudela frantsesen erasoaren ondorioz.

Atal berri bat idatzi zen 1553ko otsailean, Nafarroako erretorde zen Albako dukearen gudarosteek "Donibane Lohizune herria hartu eta arpilatu zutenean". Badakigu oste honetan hogei herna-

[34] TELLECHEA IDIGORAS, Jose Ignacio. *Otra cara de la Invencible.* "Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones". Donostia, 1988, 459. or.

[35] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Juntas y Diputaciones de Gipuzkoa.* Gipuzkoako Foru Aldundia. Donostia, 1990. X. alea, 31, 40, 58, 179, 227. or.

ción a las expediciones militares (al final de la obra reproducimos la lista de los vecinos fallecidos en la mencionada batalla)[34].

A veces la vida se salvaba, pero se perdía la libertad. Así el vecino Domingo de Sarobe pidió en 1584 a las Juntas Generales una limosna para el rescate de su hermano Juan Martínez de Sarobe, que cayó en manos de moros en el curso de una batalla y estaba preso en Fez. La institución provincial decide sondear la veracidad de la denuncia (para estos asuntos la Junta tenía agentes investigadores), y en su reunión de San Sebastián del 20 de abril de 1587 notifica que ha sido rescatado mediante el pago de 150 ducados, 50 abonados por la Junta y el resto por un préstamo del capitán donostiarra Martín de Arriola. Ya de regreso, Sarobe pide de nuevo ayuda a la Junta pues carece de medios para pagar su deuda con Arriola, y se le autoriza a pedir limosna por la provincia. A la muerte del infausto Juan Martínez de Sarobe en 1590, y dado que tenía bienes pero no herederos y que al capitán Arriola aún le faltaban por cobrar 9.508 maravedís, se decreta que el alcalde de Hernani venda sus bienes y con ellos liquide la deuda e incluso, si sobra, se reintegre lo que la Junta adelantó para su rescate[35].

Hernani ha sufrido el azote de grandes guerras y de pequeñas inquisiciones. Repetidas veces sus calles y edificios han sido víctimas de la acción destructora de las armas, en tanto que sus vecinos han soportado el quebranto moral que supone esa máxima expresión de la corrupción que es la violencia.

Todavía no se había recuperado Hernani del terrible incendio de nueve años antes, cuando en 1521 una nueva invasión francesa obliga a los guipuzcoanos a coger las armas. En 1524 se produce la batalla de Noain, en la que intervinieron cerca de 3.500 hombres organizados en 24 compañías, con participación de combatientes hernaniarras. Según refiere en una descripción Andrés Navajero, embajador de Venecia ante Carlos V, aún en 1524 Hernani y otros pueblos de la comarca permanecían reducidos a escombros como consecuencia de la entrada de los franceses.

Un nuevo capitulo se escribe en febrero de 1553, cuando las tropas del duque de Alba, virrey de

[34] TELLECHEA IDIGORAS, José Ignacio. *Otra cara de la Invencible.* Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones. San Sebastián, 1988, p. 459.

[35] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Juntas y Diputaciones de Gipuzkoa. Diputación Foral de Gipuzkoa.* San Sebastián, 1990. Tomo X, pp. 31, 40, 58, 179, 227.

niar zirela partaide. Erresumako frontera erasotua izatearen mehatxupean Hernanik 400 gizon bidali zituen "ongi armatuak" Behobiako mugara (orduan Hondarribia) 1579an, gero 1597an errepikatu zen ekintza bera burutzera.

Luzaro gabe, 1618an Hogeitamar Urtetako Gerra delakoa lehertu zen, zio politiko eta erlijiozkoak izan zituen gatazka Austria etxearen eta frantses koroaren artean. Hondarribia mehatxatua izan zenez, Hernanitik 23 bolondres irten ziren hara abenduaren 28an eta astebete geroago itzuli ("jokaera oneko" ziurtagiri eta guzti), beharrezko militar indarrak heldu zirenean. Fronterako mugalerroa babestarren, probintziak deialdi bat luzatu zuen 1625ean eta 4.000 gizon mobilizatzeko bidea egin, hauetarik Hernanikoak 150. Gure lurraldea baketan sartu beharrean, 1636ko urriaren 23an gaztelau gudarosteek, Bidasoa zeharkatu eta Zokoa, Ziburu eta Donibane Lohizune hartu zituzten: erasotzaileen artean 110 hernaniar aurkitzen ditugu. Arrazoi nagusi bat gazte jendea espedizio horietan parte hartzera bultzatzeko erabili ohi zena zera zen, etsaiaren ondasunak arpilatuz eta lapurtzetik hel zitezkeen etekinak. Hori dela bide, gehienetan aberriaren arrazoiak baino arrazoi ekonomikoek eragin handiagoa zuten.

Berriro, 1638an eta 1639an probintzia osoa irauli zen Hondarribiko gotorlekuaren defentsan eta frantsesen setiaketa gogor baten aurka. Hernanik 120 gizoneko konpainia bidali zuen armaturik buruzagi eta guzti. Nabarmena izan zen hauen jarduera, han erakutsitako kuraia eta ausartziagatik. Eta oraino 1643an frantsesek Pasaiara sartu eta bertako portuan zeuden untzi guztiak erretzeko asmotan zebiltzala, 200 hernaniarrek parte hartu zuten xede horien kontra.

Mendea gaindituriк ere Pirinio alderdi bietako monarkien arteko gatazkak gutxitu ez baina gehitu egin ziren. Frantses erretordeak gerra deklaratu zion Felipe V.a Espainiako lehen borboi erregeari, eta bere indarrak fronteran kokatu zituen 1719ko apirileko hilabetean. Luzagabe gipuzkoarrek ere antolatu zuten defentsa: hala presaka batean, gure Luis Murugarren deitoratuak oroitarazten digunez, 100 hernaniarrez osaturik konpainia irten zen, alkatea buru, armak eskuetan... baina munizioa hartzea ahaztu eta Errenterian hornitu behar izan zuten. Dena alferrik izan zen, frantsesek gogor eraso zuten Irun eta Oiartzun deseginez eta... Hernani berriro!

Bastilla Hartzearen ondotik 1789ko uztailaren 14ko gauean abiatu zen gainbehera kontinenteko

Navarra, "tomaron y saquearon a la villa de San Juan de luz y la quemaron". Sabemos que en esta partida iban veinte hernaniarras. Ante la amenaza de invasión de las fronteras del reino, Hernani envió 400 hombres "bien armados" al paso de Behobia en Fuenterrabía el año 1579, operación que repitió en 1597.

En 1618 estallaba la Guerra de los Treinta Años, conflicto de ramificaciones políticas y religiosas entre la casa de Austria y la corona francesa. El 28 de diciembre, 23 voluntarios parten de Hernani hacia la amenazada Fuenterrabía, y al cabo de una semana retornan (con una certificación de "buena conducta") cuando llegan a la plaza refuerzos militares. A fin de cubrir el flanco fronterizo, la Provincia vuelve a llamar a rebato en 1625 y moviliza una fuerza se 4.000 hombres de los que 150 eran de Hernani. Lejos de lograrse la pacificación del territorio, el 23 de octubre de 1636 las tropas castellanas atraviesan el Bidasoa y toman las villas de Socoa, Urrugne, Ciboure y San Juan de Luz: entre los invasores encontramos 110 hernaniarras. Motivo importante para que muchos jóvenes se alistasen en esas expediciones era la promesa de los beneficios derivados del saqueo y pillaje de los bienes del enemigo, de aquí que muchas veces el voluntario lo fuese más por razones económicas que patrióticas.

Entre 1638 y 1639 toda la provincia se vuelca en apoyo de la plaza de Fuenterrabía, que sufría un durísimo asedio por parte de los franceses. Hernani envía una compañía de 120 hombres armados con sus correspondientes mandos, cuyas acciones aparecen reseñadas en las crónicas por su audacia y valentía. Cuando en 1643 los galos pretenden entrar en Pasajes para quemar los barcos de su puerto, 200 hernaniarras acuden a impedirlo.

Pasada la hoja del nuevo siglo las disputas entre las monarquías de ambos lados de los Pirineos arrecian. El Regente francés declara la guerra al primer rey borbón de España, Felipe V, y acantona sus fuerzas en la frontera durante el mes de abril de 1719. Sin demora, los guipuzcoanos organizan la defesa: tanta prisa se dieron que, como recuerda el tan llorado Luis Murugarren, la compañía de 100 hernaniarras con su alcalde al frente salieron con sus armas en la mano... pero olvidaron coger la munición, por lo que tuvieron que aprovisionarse en Rentería. Todo fue inútil, pues nadie pudo evitar el avance francés, que a su paso destruyó Irún, Oiartzun y... ¡otra vez Hernani!

monarkiarik zaharrena zena eta beronen azken ordezkariak bere haragian pairatuko zuen monsieur Guillotin-ek asmaturiko tramankulua. Denborak aldatu ahala sistema politikoak berritzen joan ziren, baina guri dagokigunez ez ziren sobera aldatzen joan, zeren eta mehatxu berria gertatu baitzen frantsesen aldetik 1793an gipuzkoarrak beren lurraldea defendatzera bortxatuz. Hernaniko herriari 103.775 erreal kosta zitzaion defentsarako tertzioak osatzea. Lehen multzoa 1793ko maiatzaren 18an irten zen frontera aldera, azaroaren 30ean bigarrena eta 1794ko urtarrilean hirugarrena. Egoera txartzen joan zen eta uztaileko 27-28ko gauan ordara jo zuten: 258 hernaniar hurbildu ziren probintziako defendatzaileen multzora. Gipuzkoa frantses errepublikarrek eraso zutelarik, hasiera izan zuen Konbentzio Gerrak.

Hala, XVIII. mendetik irten ginen egoera berean sartu ginen XIX. mendean. Napoleonen tertzio heroikoek penintsula eraso baitzuten, Independentzia Gerrak hasiera izan zuen. Probintzia osoki okupaturik gelditu zelarik, gure herritar askok eta askok Arano eta Goizuetako mendietan babesa bilatu behar izan zuten. Herria herri-lur gehienak saltzera beharturik gertatu zen, erasotzaileen gudarosteen mantenurako. Uzkur, gerra galdurik, 1813an erretiratu zirenekoan berriro arpilatu zuten lehen ere lanik aski bazuen Hernaniko herria[36].

Lehen Karlistada Gerrak 1833 eta 1840 urteak bitarte iraun zuen. Gerra "moderno" bat izan zen hitz honek duen zentzurik txarrenean, zeren eta hor bi alderdiek beren haserrearen biktima egin baitzuten herri xehea. Zumalakarregiren gudaroste karlisten aurrerakada garaitsua eragoztearren, liberal armadak europar potentzien laguntza eskatu zuen, eta hauek, gatazkan sobera busti gabe, bolondresen partaidetza bideratu zuten. Donostiak, bereziki liberala zen hiria, 1835eko uztailaren 10ean harrera egin zien gudaroste ingelesei. Aldi berean Hernanitik prestatzen da hiriaren asaldura eta azaroaren 23tik hasita setiaketa gogorra jasan beharrean gertatu zen. Liberalek hiria ez entregatzeaz gain, arerioari erasotzeko jokabidea hartu zuten. Azkenik, 1837ko martxoan, setioa hautsirik, Hernanirako jokabidea hartu zuten, bertako jendeak inguruko mendietara ihes egin behar izan zuelarik. Gudaroste karlistak Santa Barbara mendian babestu ziren, eta martxoaren 16an burutu zen Oriamendiko gudu izu-

[36] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Hernani: su historia e instituciones.* "Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones", Donostia, 1970, 19. or. eta hurr.

Tras la Toma de la Bastilla la noche del 14 de julio de 1789, se inicia el declive de la monarquía más antigua del continente cuyo último representante probará en carne propia el artefacto ideado por monsieur Guillotin. Cambian los tiempos y se renuevan los sistemas políticos, pero en lo que nos toca las cosas no varían demasiado pues nuevamente en 1793 la amenaza francesa obliga a salir a muchos guipuzcoanos de casa para defender su tierra. A Hernani esto le costó 103.775 reales de vellón empleados en formar tercios de defensa. El primer contingente salió hacia la frontera el 18 de mayo de 1793, el segundo 30 de noviembre y el tercero en enero de 1794. La situación empeoró y en la noche del 27 al 28 de julio se tocó a rebato: 258 hernaniarras se sumaron a los defensores de la provincia. Gipuzkoa era invadida por los republicanos franceses, y comenzaba la Guerra de la Convención.

Entramos en el siglo XIX como salimos del XVIII. Los heroicos tercios napoleónicos invaden la península y se inicia la Guerra de la Independencia. Al quedar la provincia totalmente ocupada, parte de nuestros vecinos buscan refugio en los montes de Arano y Goizueta. La villa se ve obligada a vender la mayor parte de sus bienes comunales, a fin de pagar la manutención de las tropas invasoras. Durante su humillante retirada en junio de 1813, los franceses vuelven a saquear la maltrecha Hernani[36].

La Primera Guerra Carlista duró entre 1833 y 1840. Fue una guerra "moderna" en el peor sentido de la palabra, pues en ella ambos contendientes hicieron víctimas de su ira a la población civil. Para frenar el victorioso avance de las tropas carlistas de Zumalacárregui, el ejército cristino pidió ayuda a las potencias europeas que, sin involucrarse en el conflicto, permitieron la intervención de voluntarios. San Sebastián, ciudad liberal por excelencia, asiste a la llegada de los primeros contingentes ingleses el 10 de julio de 1835. A la vez se prepara desde Hernani el asalto a la capital y a partir del 23 de noviembre se inicia un intenso asedio sobre sus defensas. Los cristinos no solamente no entregan la ciudad, sino que salen a acosar al enemigo. Por fin, en marzo de 1837, roto ya el sitio, se inicia la marcha sobre Hernani cuya población huye hacia los montes cercanos. Las tropas carlistas deben refu-

[36] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Hernani: su historia e instituciones.* Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones. San Sebastián, 1970, pp. 19 ss.

garri hura, non bi mila eta hiru mila arteko gizon kopurua galdu zen. Berriro karlistek Donostian babestera behartu zituzten liberalak. Maiatzaren 9an indar berriz horniturik itzuli ziren, bai, eta erasoaren garaipena etorri zen, Oriamendiren ondotik, Hernaniren erorketa gertatu zen, ordurako jada bertan behera utzita zena, eta Santa Barbarako gotorlekua. Azken jazoera Bergaran burutu zen 1839ko abuztuaren 31an, non Espartero eta Maroto jeneralek, besarkada batez, bakealdi ahul bat zigilatu zuten.

Gipuzkoan oporrak pasatzen ari zen Isabel II. erreginak Frantziara jo behar izan zuen iheska 1868an Prim eta Topete militar aurrerakoien pronuntziamendua zela kausa. Karlistek boterearen hutsuneaz baliatu ez zitezen ehun bolondresek osaturiko batailioi bat osatu zuten 1869ko abuztuaren 18an eta plazan barna desfilea egin. Behar bezala hierarkizatu eta horniturik, kainoi bat ipini zuten elizako dorrean lau gizonen zaintzapean, eta erregularki errondak egin ohi zituzten herri guztian zehar herriko etxea koartel gisa muntatu ondoan.

Hara, 1870ean Oiartzunen gertatu zen altxamenduaren lehen agerraldia, baina luzagabe ezarri zen halakoxe baretasun hertsi bat bi urte iraungo zuena. Karlos VII.aren deklarapenek ohiko monarkiaren eta Foruen aldeko arnasa bezpizturik, altxamendu berri bati ekin zioten karlistek 1872an. Santa Kruz Apaiz famatua bera, gerra honetako protagonistetariko bat, Urnieta aldean agertu omen zen urtearen azkenetan, eta 1873ko apirilaren 13an elkar jo zuten haren gizonak eta liberal gudarosteek, Ergobiako zubian hain zuzen, bere ihesa eraginez. Beste estualdi batean, apaiz trabukoak herrian sartzea eta treneko estazioa erretzea lortu zuen. Harrezkero, ugaldu egin ziren borroka eta topaketa armatuak, eta artilleria karlistaren zirikadak geroz itogarriagoak bilakatzen dira gure hirigunea barrikadak eta defentsabideak bilatzera behartuz.

Hartan, 1874ko maiatzaren 30ean izan zuen hasiera setioak Santiomendi, Montebideo, Oriamendi, Zitxar eta Olomendi abiapuntu izanik. Kontraerasoa, aldiz, liberalek herritik eta Santa Barbarako gotorlekua berekin zutelarik. Gatazka amaitu ondoan herriak gortera bidalitako txosten batean zera esaten da, setioak iraun zuen artean 1.368 jaurtigai iraitzi zituztela eta karlistek 2.165 granada, etxerik gehienetan kalteak eginez. Abuztuaren 2an Portu auzotik bizilagunak atera behar izan ziren eta 12an berreskuratu zuten liberalek Ihartza Gaina.

giarse en San Bárbara, y el 16 de marzo estalla la terrible batalla de Oriamendi donde perecerán entre dos y tres mil hombres. Nuevamente los carlistas obligan a los liberales a refugiarse en San Sebastián. El 9 de mayo llegan refuerzos a la ciudad y se inicia una triunfal ofensiva en la que, tras Oriamendi, cae Hernani, ya para entonces abandonada, y el fuerte de Santa Bárbara. El último episodio tiene lugar en Bergara el 31 de agosto de 1839, donde Espartero y Maroto sellan con su abrazo una paz endeble.

Durante sus vacaciones en Gipuzkoa el año 1868, Isabel II huye a Francia empujada por el pronunciamiento de los militares progresistas Prim y Topete. Para evitar que los carlistas aprovechen el vacío de poder, los liberales de Hernani forman un batallón de cien voluntarios que el 18 de agosto de 1869 jura la Constitución y desfila en la plaza. Perfectamente jerarquizados y pertrechados, disponían de un cañón en la torre de la iglesia custodiado por cuatro hombres, y establecían rondas regulares por el casco desde su acuartelamiento en la casa consistorial.

En 1870 se produce el primer brote de sublevación en Oiartzun, pero enseguida se impone una calma tensa que durará casi dos años. Con el aliento de las declaraciones del Carlos VII en favor de la monarquía tradicional y de los Fueros, los carlistas inician en 1872 un nuevo alzamiento. El famoso Cura de Santa Cruz, uno de los protagonistas de esta guerra, se deja ver por Urnieta a finales de año, y el 13 de abril de 1873 chocan sus hombres con las milicias liberales en el puente de Ergobia, forzando éstas su huida. En otro lance, el cura trabucaire consiguió penetrar en el pueblo y quemar la estación del ferrocarril. Las escaramuzas y los encuentros armados se multiplican, y el hostigamiento de la artillería carlista se hace cada vez más atosigante obligando a la preparación de barricadas y defensas en el casco urbano.

El 30 de mayo de 1874 se inicia el asedio desde las posiciones de Santiagomendi, Montevideo, Oriamendi, Citcar y Olomendi. En contrapartida, los defensores de la plaza contaban como bastión con el fuerte de Santa Bárbara. En un memorial que dirigió la villa a la corte una vez concluida la contienda, se afirma que durante el sitio se dispararon 1.368 proyectiles y a cambio los carlistas lanzaron 2.165 granadas que hirieron las fachadas de la inmensa mayoría de las casas. El 2 de agosto se tuvo que evacuar el barrio de Puerto y el 12 los libe-

Gobernadore Militarrak 1875eko maiatzaren 23an udaletxea artileriaren parke bilaka zedin erabakia hartu zuen: bertako bolborategia airera jaurtiki zelarik irailaren 16an, edifizioa berreraiki behar izan zelarik.

Ordurako, herriaren defentsaz 1869tik hasita hain ausarki karlisten kontra ahalegindu zen ehun baino gehiagoko bolondres multzo hartatik, soilki 59 bizi ziren. Epe horretan zehar 50 herrikosemek alde egin zuten Kubara bake bila, hain maitagarri baina zoritxarreko zen beren lurraldea bertan behera utzirik.

Beldurgarria da benetan Bigarren Karlistadaren azken balantzea Hernaniko herrian:

- Populazio militarra: 47 hildako eta 146 zauritu.
- Populazio zibila: 16 hildako (4 haur) eta 52 zauritu.
- Hernanik garai hartan zituen 174 baserrietarik 12 deuseztatuak izan ziren, 14 bizitzeko gaitasunik gabe geratu eta soilki hamar ukigabe gertatu ziren.

Zer nolabait jokabide lehiatsu honen ordainez alkateak "Invicta Villa" titulua eskatu zuen, eta Alfontso XII. erregeak eman ere bai 1875ean[37].

Azkeneko Gerrate Zibilean, 1936-1939 urteak bitartekoa, Hernanik hasiera beretik aitortu zuen gobernu errepublikar legezkoaren aldeko jokabidea. Lehenengo liskar armatuak 1936ko irailaren 5ean hasiera izan zuten Estenega mendiaren hegaletan. Hurrengo egunean Legio Gailegoak bost konpainia falangistaz osatu eta bat ametrailadoraduna, guztira 700 gizon, herrira hurbiltzea lortu bai, baina laster atzera jo behar izan zuen, eta orduan milizianoek hartaz baliaturik Buruntza-Santa Barbara-Oriamendi-Santiomendi lerro hori eraso zuten, nahiz ez zuten helburua lortu. Ez zuten lortu Estenaga mendia erasotzea ere, zeina Molaren gudarosteek defendaturik zegoen. Hilabete horren 8an Hernaniko Epaitegiko idazkaria eta honen emaztea salbaiak bailiran erahilak izan ziren. Herritar milizia gogor defendatzen da eta, berriro ere (azkenekoz historian) Santa Barbara gotorlekua defentsaleku nagusi bilakatu zen.

Irailaren 11 eta 12an eraso gogorra luzatzen dute Hernaniko kaskoak okupatzeko asmotan eta berta-

[37] Garai honetan interesaturik daudenek MURUGARREN, Luis *Hernani durante las carlistadas* kontsulta dezakete, Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen buletina, 3-4 zk. Donostia, 1981, guk bertatik atera ditugu datu gehienak.

rales recuperaron el alto de Ygarza-gaña o Yarza-gaña.

El 23 de mayo de 1875 el Gobernador Militar de la plaza decide convertir la casa consistorial en parque de artillería: el polvorín saltará por los aires el 16 de septiembre, y el emblemático edificio deberá ser reconstruido.

Ya para entonces, de aquel centenar de valerosos voluntarios que desde el verano de 1869 se encargaron de proteger la villa contra la amenaza carlista, sólo sobrevivían 59 hombres. En el mismo plazo, más de 50 hijos de la villa emigraron a Cuba buscando la paz y las oportunidades que su querida pero atormentada tierra no podía ofrecerles.

El balance final de la Segunda Guerra Carlista en Hernani es aterrador:

- Población militar: 47 muertos y 146 heridos.
- Población civil: 16 muertos (4 niños) y 52 heridos (11 niños).
- De 174 caseríos que tenía Hernani, 12 fueron destruidos, 14 quedaron inhabitables y sólo diez permanecieron intactos.

En pago a su heroico comportamiento el alcalde solicitó el título de villa "Invicta", lo que el rey Alfonso XII concedió en 1875[37].

Ya en la última Guerra Civil, entre 1936 y 1939, Hernani se declaró desde un principio fiel a la legalidad republicana. Los primeros escarceos armados comienzan el 5 de septiembre de 1936 en las faldas del monte Estenaga. Al día siguiente la Legión Gallega con cinco compañías de falangistas y una de ametralladoras, sumando un total de 700 hombres, consigue aproximarse a la villa pero pronto debe replegarse, lo que aprovechan los milicianos para atacar la línea Buruntza-Santa Bárbara-Oriamendi-Santiagomendi, pero no logran su objetivo. Tampoco consiguen asaltar el monte Estenaga defendido por las tropas de Mola. El día 8 de ese mismo mes el secretario del Juzgado de Hernani y su mujer son salvajemente asesinados. La milicia popular resiste y, una vez más (por última en la historia), el fuerte Santa Bárbara se convierte en su gran bastión.

Los días 11 y 12, los nacionales lanzan una ofensiva para ocupar los altos de Hernani y sus posicio-

[37] Los interesados en este período pueden consultar MURUGARREN, Luis. *Hernani durante las carlistadas,* Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, nº 3-4. San Sebastián, 1981, del que hemos extraído la mayor parte de los datos.

ko posizio estrategikoen jabe egitearren, azken batean Donostiaz jabetzeko. Harrikarte mendiaz jabetzen dira, eta hurrengo kolpean Santa Barbarako erresistentzia menperatzen dute gudaroste gailegoek. Hegazkinek herria bonbardatu eta irailaren 12an indar milizianoak herria abandonatu beharrean gertatzen dira. Ilunabarrean nazionalak Herrian sartu zirenetik gauaz Galarretako ondoan (Estubegi) eta hilerri sarreran hasten dira hilketak burutzen. Egun horietan erahilak izan ziren 200 pertsonen artean Jose Ariztimuño *Aitzol* (1896-1936) eta Zelestino Onaindia (1897-1936), apaizak biak, euskaltzale porrokatuak eta idazle ezagunak. Hurrengo egunean, irailak 13, erori zen Donostia eta horrek eragin zuen errepublikanoek Santiomendi bertan behera utz zezaten.

Gerra amaitzearekin batera hasi zen frankismoaren gau luzea, harik eta 1977ko ekainean lehen hauteskunde demokratikoak burutu ziren arte akabatuko ez zena.

Esperientzia samingarri hauek ekarri ohi duten zama astunaz oharturik ere, Hernani gaur egun herri moderno eta dinamikoa da, irtenbide egokien bila guduka dabilena: gizarte, lana, hezkuntza eta kulturaren aldetik, bertako biztanleen bizimoldea geroz erosoagoa, libreagoa eta solidarioagoa izan dadin. Hori gainera are garbiago erakusten du antzeko edo egoera makurragoan bizi diren urruneko herriekin egin duen anaiarteak: nikaraguar Nueva Guinea (1987), eta saharar Daira Detxera (1997), posibilitateen arabera biei laguntzak eskainiz.

nes estratégicas de cara a la conquista de San Sebastián. Se apoderan del monte “Cónico”, y al fin las tropas gallegas doblegan la resistencia en Santa Bárbara. La aviación bombardea la villa y el 12 de septiembre las fuerzas milicianas deben evacuar. Al anochecer los sublevados entran en Hernani y comienzan las ejecuciones nocturnas cerca de Galarreta y en los aledaños del cementerio. Entre los casi 200 asesinados en esos últimos días están José de Ariztimuño, alias *Aitzol* (1896-1936), y Celestino Onaindía (1897-1936), sacerdotes ambos, ardientes defensores de la lengua vasca y notables escritores. El 13 de septiembre cae San Sebastián y ello obliga al abandono de Santiagomendi por parte de los republicanos.

Terminada la guerra comienza la larga noche del franquismo, que no concluirá hasta las primeras elecciones democráticas en junio de 1977.

Con el bagaje que estas dolorosas experiencias le proporciona, Hernani es hoy una villa moderna y dinámica que lucha por buscar soluciones: sociales, laborales, educativas y culturales, para que la vida de sus vecinos sea cada vez más próspera, más libre y más solidaria. Ello se demuestra además en sus hermanamientos con pueblos que han vivido o viven circunstancias similares a las de nuestro ayer más reciente: el nicaragüense de Nueva Guinea (desde 1987), y el saharaui de Daira de Dchera (1997), a los que procura ayudar en función de sus posibilidades.

ELKARTE BIZITZA

Hasieran, udalbatza ireki edo familiako buruen biltzarra deitu erakundearen bidez eraentzen ziren herriak. Igandeko mezaren ondotik, kanpaia bitarteko, deia eginez ("a campana tañida") batzarrak aire librean ospatu ohi ziren udan eta etxe handiren bateko atarian edo elizako koruan beste urtaroetan. Ez zen gaizki ikusten batzarrak elizan nahiz eliz atarian egitea ertaroko gizarte hartan (oroit lapurtarrek *auzapeza* deitzen dutela *alkatea,* hots, *auzoko apeza,* eta parrokia deitzen udaletxea). Ohikoa zen, arrazoi larriren bat izan ezean, batzarrera inork ez hutsegitea. Izan ere hor aztertzen ziren herriko arazoak, hor hautatzen urterako karguak: alkateak hartzen zituen epailearen eginkizunak, erregidoreak laguntzaile zituelarik, gaurko zinegotzien pareko ziren hauek (irakurtzen eta idazten jakin beharra zuten). Lehen mailan alkateak kondenatzen zituenak korregidore nagusiarengana jo zezaketen eta, azken batean, Valladolideko Auzitegira.

Gehiengoaz baliatzen ziren erabakiak hartzeko, eta arautegi idatzirik ezean, ohitura lege bilakatzen zen, euskal zuzenbide pribatuaren ezaugarri berezia den printzipioa. Herri bakoitza burujabe zen, eta soilki erregidorea etortzean —erret agintearen ordezkaria— hasi ziren herriaren ahalmenak mugatzen. Autonomia zabal honengatik hain zuzen, harartean udalbatza irekia zena joan zen udal itxi bilakatzen (bide hau Orella irakaslearen iritziz XIV. mendeko bigarren erdialdean egin zen), aitoren seme handikien eta lurjabeengana murriztuz. Oroit *handiki millaristak.* Karmelo Etxegarai jakitunak justifikatu egiten du gipuzkoar udalbatzen oligarkizazioa eta faktore bi hauek aipatzen: garai hartako presio demografikoa eta "hain trauskila izango ez zen erakundea" segurtatzearen beharra, egikortasun handiagoko gestio administratibo eta judiziala antolatzeko bidean. Horretarako herriko etxeak eraiki

VIVIR EN COMUNIDAD

En origen, las comunidades se regían mediante la institución del concejo abierto o asamblea de todos los cabezas de familia. Convocados "a campana tañida" tras la misa dominical, estos *batzarres* se celebraban al aire libre en verano y el resto del año en los soportales de los grandes caserones o en el coro de las iglesias, dado que la sociedad medieval no veía en ello intrusión profana en el dominio sagrado (recordemos que los lapurdinos denominaban al alcalde "auz-apeza", literalmente *sacerdote de vecindad,* y "parrokia" al ayuntamiento). Por costumbre y salvo fuerza mayor nadie faltaba al concejo, donde se trataban cuantos aspectos afectaban a la vida del colectivo, entre ellos la elección anual de sus representantes: el alcalde asumía las atribuciones de juez, y se auxiliaba de regidores, equivalente a los actuales concejales, a quienes se exigía cierto grado de instrucción (debían saber leer y escribir). Los condenados en primera instancia por el alcalde podían recurrir al corregidor como máximo representante real, y, en último extremo, apelar al Tribunal de Valladolid.

Todas las decisiones se tomaban por mayoría, y al carecer de normas escritas la costumbre se convertía en ley, rasgo que es distintivo del derecho privado vasco. Cada villa se regía soberanamente, y sólo con la aparición de la figura del corregidor —representante de la autoridad real— se empezaron a limitar sus facultades. Precisamente a causa de esta amplia autonomía el concejo abierto fue derivando hacia el ayuntamiento cerrado (tránsito que, a juicio del profesor Orella, pudo generalizarse durante la segunda mitad del siglo XIV), con sufragio restringido a hidalgos y propietarios, los llamados *hidalgos millaristas.* Carmelo Echegaray justificaba la oligarquización de los concejos guipuzcoanos en dos factores: la presión demográfica de aquella época y la necesidad de "una organiza-

behar izan zuten dependentzia desberdinez horniturik: biltokia, presondegia, artxiboa eta eskola.

Soilki testuinguru honetan uler daiteke, XVI. mendeaz geroztik, Hernaniko alkateak 9.000 marabedi udaleko diru-kutxan sartzeko zeukan obligazioa. Lasarterako auzo-alkate bat izendatzen zen, herriko alkatearen agintea eta ordezkaritza zeukana. Argigarria da harako liskar hura, alegia Probintziak (lehen erakunde probintziala esan nahi da) korregidoreak 1556an Martin Perez Aierdi, Hernaniko alkatea atxilotu zuela eta: Probintziak bidegabekeria hura salatu egin zuen Valladolideko Erret Kantzelaritzan, argudiatuz ez korregidorea ez eta bere merinoak zirela nor alkate bat atxilotzeko[38].

Alkateak bi erregidore zituen laguntzaile —zinegotziak egungo terminologian— eta hauek ere 6.000 marabedi emateko obligazioa zuten izendapena hartzen zutenetik. Hauen baitan egoten ziren presondegiko giltzak, kateak eta girgiluak, pisuak eta neurriak, janariak tasatzeko eta arakatzeko ardura zuten, besteak beste.

Prokuradorea, sindikoa edo poltsazaina zen administrazioaren ardura zuena. Honek eraman ohi zituen kontuak, ordainketak egin eta zergak, errentak eta amandak biltzen ere. Izendapena hartzean 9.000 marabedi ordaintzen zituen herriaren beharretarako. Udalak, bestalde, lau ikuskari izaten zituen, auditore gisako eginkizuna zutenak, zeinak alkatea eta erregidoreekin kontuak aztertzen zituzten, korporazioa aldatzean, udalbatzaren iskribauaren aurrean akta jasotzen zelarik. Azken hau Gorteak izendatzen zuen batzarretara joateko eta akordio guztiak idatzita jasotzeko ardurarekin.

Karguen zerrenda osatzeko juradua edo kartzelazaina aipatu behar da, presondegiaren ardura zuen eta alkatearen zigor-xedapenak burutzearena. Batzar Nagusiek 1552an agindu bat eman zuten probintziako herri guztiek presondegi publikoa eta pikota izan zezaten gaizkileen jendaurreko laidoztapenerako[39]. Hernaniko pikota gainean zintzilikatuko ziren seguraski Pedro de Guernica, lapurtzat salaturik zena, zeina Joan Martinez de Ayerdi Ermandadeko alkate zelarik (ikusia dugu XIV. mendean sortutako kargua zela hau) gure herri barrunbean atxilotua izan zen 1557an, eta garai hartan ohi bezala belarriak kendu zizkioten[40].

[38] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.*, II. Alea, 299 eta 302. or.

[39] *Ibidem.* I. alea, 291. or.

[40] *Ibidem.* I. alea, 515. or.

ción menos rudimentaria" que asegurase mayor eficacia en la gestión administrativa y judicial, eficacia que aconsejaba la habilitación de casas consistoriales con dependencias para reuniones, cárcel, archivo y escuela.

Sólo en este contexto se explica que, desde el siglo XVI, el alcalde de Hernani tuviera la obligación de contribuir a las arcas municipales con 9.000 maravedís. Para el barrio de Lasarte se nombraba un alcalde pedáneo, en quien se delegaba la autoridad y representatividad del Ayuntamiento hernaniarra. Ilustrativo resulta el litigio que enfrentó a la Provincia (es decir, la primera institución provincial) con el corregidor a propósito de la detención en 1556 de Martín Pérez Ayerdi, alcalde de Hernani: atropello que la Provincia denunció ante la Real Chancillería de Valladolid, argumentando que ni el corregidor ni sus merinos podían prender a un alcalde[38].

Al alcalde auxiliaban dos regidores —concejales en la terminología actual— que también tenían que contribuir con 6.000 maravedís desde su nombramiento. Ellos eran depositarios de las llaves de la cárcel, las cadenas y grilletes, las pesas y medidas, debían tasar los alimentos y reconocerlos, entre otras tareas.

De la parte administrativa se encargaba el procurador, síndico o bolsero, quien llevaba las cuentas, satisfacía los pagos y recaudaba impuestos, rentas y multas. Al ser designado abonaba 9.000 maravedís para las necesidades de la villa. El Ayuntamiento contaba asimismo con cuatro veedores, especie de auditores que, junto al alcalde y regidores, examinaban las cuentas al renovarse la corporación y levantaban acta del resultado ante el escribano del concejo, a quien la Corte nombraba para asistir a las reuniones y hacer constancia escrita de todos los acuerdos.

La nómina de cargos se completa con el jurado o carcelero, encargado de la cárcel y de hacer efectivas las disposiciones penales del alcalde. Las Juntas Generales decretaron en 1552 que todas las localidades de la provincia tendrían cárcel públicas y picota para público escarnio de los delincuentes[39]. En la picota de Hernani se colgarían probablemente las orejas de Pedro de Guernica, acusado de robo, al que Joan Martínez de Ayerdi, alcalde de la Her-

[38] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo II, pp. 299, 302.

[39] *Ibídem.* Tomo I, p. 291.

Plaza Nagusia eta Udaletxea.
Plaza Mayor y Casa Consistorial.

Azkenik, zerbitzari publikoen zerrenda mezularia zeritzonak osatzen zuen, herritarrek zuzenki izendatua zena eta lanbide hori uzteko aukerarik gabe gainera, 20.000 marabediko amandaren mehatxupean. Hau zen mezu ofizialak igortzeko arduraduna.

Erret Zedula baten bitartez, 1717ko irailaren 18an Madrilen datatua, Hernaniko herrian karguak hautatzeko moduari buruz, hautaketara herritar guztiak azaltzeko obligazioa finkatzen zuen, 10 dukateko amandaren mehatxupean. Beste Zedula bat, 1735eko abuztuaren 30ekoa hau, ahotsa eta bozkarik ez zutela udalbatzaren bilkuretan izango erabakiz, herriarekin auzitan daudenak eta udal zerbitzuen alokatzaileak (hornidura, elurtegi, errota, etab.) edo hauen fidatzaileak[41].

Plaza Nagusian kokatzen da (Gudarien Enparantza egun) Hernanin herriko etxea, elizaren ondoan, eta hirigunearen zentro neuralgiko bilakatzen da, zeina, Domingo de Lizaso historiagilearen teoria jarraiki, Altzega etxearen inguru antolatu zen. Ez dakigu noizkoa zen lehen herriko etxea, baina segurki Hernanik oso goiz izan zuen udalbatza ireki haietarikoentzat biltokia. Erreferentziarik zaharrena 1551koa dugu, herriko etxe berri baten fatxada zaharraren leku berean, elizatik hurbil, erai-

[41] H.U.A. A/6/1/1

mandad (figura que, como vimos, fue creada en el siglo XIV), apresó en nuestra jurisdicción en 1557, y que según costumbre de aquel tiempo fue inmediatamente desorejado[40].

Finalmente, en el elenco de servidores públicos solía haber un mensajero, nombrado directamente por los vecinos sin que pudiera rechazar el puesto, bajo multa de 20.000 maravedís. Él era el responsable de transmitir los mensajes oficiales.

Por Cédula Real dada en Madrid el 18 de septiembre de 1717 sobre el modo de elección de los cargos en Hernani, se obliga a asistir a la votación a todos los vecinos, so pena de 10 ducados de multa. Otra Cédula del 30 de agosto de 1735 despoja de voz y de voto en las reuniones del concejo tanto a los que estén en pleitos con la villa, como a los arrendadores de los servicios municipales (abastos, neveras, molinos, etc.) o a sus fiadores[41].

La casa consistorial de Hernani se ubica en la antigua Plaza Mayor, hoy llamada Gudarien Enparantza, junto a la iglesia, y se erige en centro neurálgico de una población que, según la teoría del historiador Domingo de Lizaso, se organizó alrededor de la casa de Alcega. Ignoramos la fecha del primer edificio municipal, pero con seguridad que tempranamente tuvo Hernani un lugar para las reu-

[40] *Ibídem.* Tomo I, p. 515.

[41] A.M.H. A/6/1/1

ki zenean, Domingo de Olozaga maisuaren egitasmoaren arabera[42].

Herriko etxe honek eginkizun desberdinak kunplituko zituen, herriko artxiboa esaterako eta zergabildegia eta defentsarako arma-gordailua, zeina zeregin horretarako urtero izendatua izaten zen herritar baten zaintza eta ardurapean egon ohi zen. Armamentu hau Mendekoste bigarrenean ospatu alardean erakustera ematen zen, inguru herrietako jendea ere erakartzen zuelarik ikuskizunak, bertan zenbait ariketa eta tiro-lehiaketa burututz.

Joanes de Lecumberri sarrailgileari 132 erreal ordaindu zitzaizkion 1628an herriko etxeko erlojua zaintzeagatik eta beste 7 gehiago armak garbitzeagatik[43]. Zenbait alditan gertatu zen ez zuela inork ardura horiek biak batera hartu nahi, eta bereiztuz esleitu behar zirela, 1632an gertatu zen bezala[44].

Dokumentuen artxiboari buruz ardura handia erakutsi zuen beti udalbatzak. Ez daiteke bestela uler Hernaniko herriak pairatu behar izan dituen inarrosaldi guztien gainetik —gerra, sute, arpilatze, eta are, edifizio osoaren erauzketa— nola gorde ahal izan den probintziako udal artxiborik aberatsenetariko bezala. Oroitzapenen gordailu honekiko sentiberatasun hau argi ageri zaigu jada 1608ko irailaren 23an, udal gobernuak honako erabaki hau hartu zuenean, alegia, artxibotik dokumentu bat ateratzeko beharrezko zela herriko letratuari eskabidea luzatzea, eta horrek aztertuko zituela eskatzailearen argudioak, beronen berri udalbatzaren hurrengo batzarrean kontu emango zuelarik[45].

Alkatearen ekimenez, Antonio de Miner lizentziatuak, 1673ko ekainaren 26an hartu zen herriko etxe berria eraikitzeko erabakia[46]. Edifizioaren traza Villa Alcazar kondeak diseinatu zuen, eta eraikuntza Juan de Zavala Garagarza eta Juan de Lizarraga hernaniar hargin maisuon ardurapean burutu. Urte batzuk geroago, Maria Juan de Berrasoeta, lehenaren alarguntsak, eta seme-alabek 8.532 erreal eta marabedi bat galdatu zuten dirukopuru hori zor baitzien udalak aita zenak eginiko

[42] ASTIAZARAN ACHABAL, María Isabel. *El Ayuntamiento de Hernani: Un proyecto trazado y llevado a cabo por Juan de Lizarraga.* "Boletin de Estudios Históricos sobre San Sebastián Dr. Camino", 22. zk., Donostia, 1988, 219. or.

[43] H.U.A. A/1/6, 101. fol.

[44] O.P.A., III. atala, 1.045. leg., 3. fol.

[45] H.U.A. A/1/4, 39 v. fol.

[46] GASTAMINZA, Salustiano. *Apuntes para una historia de la Noble, Leal e Invicta Villa de Hernani.* Raimundo Altuna Inprimategia. Donostia, 1913, 71. or.

niones del concejo abierto. Las referencias más antiguas se remontan al año 1551, cuando se levanta la fachada de una nueva casa concejil en el mismo emplazamiento de la "vieja" cerca de la iglesia parroquial, siguiendo la traza del maestro Domingo de Olozaga[42].

El edificio consistorial cumpliría diversas funciones, desde sede del archivo de la villa hasta fielato o depósito para las armas de defensa, las cuales estaban bajo custodia y cuidado de un vecino designado anualmente para tal menester. Este armamento se exhibía en el alarde del segundo día de Pascua del Espíritu Santo que congregaba a muchos curiosos provenientes de las poblaciones vecinas, atraídos por un espectáculo que incluía ejercicios y campeonatos de tiro.

Al cerrajero Juanes de Lecumberri en 1628, se le abonaron 132 rs. por cuidar del reloj de la casa consistorial y otros 7 más por limpiar las armas[43]. A veces sucedía que nadie aceptaba ambas tareas y había que adjudicarlas separadamente, como de hecho ocurrió en 1632[44].

Respecto al archivo de documentos, el concejo siempre mostró gran celo en su conservación. Sólo así se puede explicar que al cabo de tantos avatares violentos como han azotado a Hernani —guerras, incendios, saqueos e incluso la voladura del propio edifico consistorial—, conserve uno de los archivos municipales más ricos de la provincia. Sensibilidad hacia este depósito de la memoria que se plasma ya el 23 de septiembre de 1608, cuando el gobierno municipal dicta que para sacar un documento del archivo será necesario solicitárselo al letrado de la villa, quien analizará los argumentos del demandante y los transmitirá al concejo en su siguiente reunión[45].

A iniciativa del alcalde, licenciado Antonio de Miner, el 26 de junio de 1673 se acuerda la construcción de una nueva casa concejil[46]. La traza del edificio fue diseño del Conde de Villa Alcázar, y la construcción corrió a cargo de los maestros canteros hernaniarras Juan de Zavala Garagarza y Juan

[42] ASTIAZARAN ACHABAL, María Isabel. *El Ayuntamiento de Hernani: Un proyecto trazado y llevado a cabo por Juan de Lizarraga.* Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián Dr. Camino, nº 22. San Sebastián, 1988, p. 219.

[43] A.M.H. A/1/6, fol. 101.

[44] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.045, fol. 3.

[45] A.M.H. A/1/4, fol. 39 v.

[46] GASTAMINZA, Salustiano. *Apuntes para una historia de la Noble, Leal e Invicta Villa de Hernani.* Imprenta Raimundo Altuna. San Sebastián, 1913, p. 71.

lana ordaintzeko. Eta 1700eko abuztuaren 9a arte ez zen kitatu zorra[47].

Juan de Lizarragak 1685ean aditzera ematen du oraino fatxada amaitzeke dagoela[48]. Baina jakingarriena zera da, udal artxiboan diligentzia bat kontserbatzen da, hamar urte aurreko data duena, Juan de Lizarraga honen kontra burutu zen aiztokada misteriosoa aipatuz, *genero beltza* delako hoberenaren istoriorik jatorrena dena[49].

Eraikuntzak zuen buruhorma handiosoaren gainean, Martin de Zalduak, "Loiolako Erret Ikastetxe eta Etxe Santuko maisua", armarri bikain bat moldatu zuen[50].

Egungo edifizioaren hegoaldeko fatxadan armarri bat ikus dezakegu 1709 dataduna, zeina suposa daitekeen hernaniar udaletxe zaharrarena dela.

Eraikuntzaren dorre bien estaliak akabatzearekin, 1694an, Francisco de Uerecoetxea donostiarraren obra, amaitutzat ematen dira obrak. Are zehazkiago esanik, itaute batzuk ezabatu eta erregidore edo zinegotziek euririk ez zela sartzen egiaztatu ondoan[51].

Obra aurrera zihoala, 1685eko urriaren 19an —lehen dependentziak erabiltzen hasi ziren garaian agian— etxe berrian kokaturiko artsenalaren inbentarioa egin zen, ondoko emaitza honekin[52]: bandera bat bere hagarekin, azkon bat bere zinta beltzekin, Indietako kanaberazko bi lantza motz zilarrezko ertzak dituztenak, bi alabarda, urrezko erremateak dituen erredola bat erdian San Migelen irudia duelarik, 83 moskete beren kaxa (bolbora) eta guzti eta baketaz horniturik (honek zera esan du, aurrekargakoak zirela), moskete-kainoi bat (ez kaxa ez baketa), mosketeentzat 84 flasko handi eta 82 txiki eta 84 flaskoeramaile antezkoak, mosketeentzat 8 urkila (tiratzeko momentuan euskarri izateko), 3 arroa bi libra gutxiago bolbora bi tapa eta uztaidun barrikan, 66 libra metxa, bi barrikatxo balaz beteak eta 46 astamakil.

Ia mende bat geroago, 1766an, beste zerrenda bat egin zen eta honi esker jakin badakigu zer bilakaera jasan zuen armateriak, aurrekargakoak zirenak baztertu eta pisu gutxiagoak zirenez urkila beharrik ez zen orain, beste aldaketa batzuren ar-

[47] O.P.A. III. atala, 1.276. 177. fol.

[48] O.P.A. III. atala, 1.228. leg., 358. fol.

[49] H.U.A. E/7/III/2/17.

[50] H.U.A. D/3/1/1.

[51] O.P.A. III. atala, 1.271. leg., 18. fol.

[52] O.P.A. III. atala, 1.228. leg., 373. fol.

de Lizarraga. Años después, María Juan de Berrasoeta, viuda de Zavala, y sus hijos reclaman 8.532 rs. y un maravedí que el municipio adeudaba aún por aquel trabajo. Hasta el 9 de agosto de 1700 no se dará por finiquitada la deuda[47].

Juan de Lizarraga informa en 1685 que las obras en la fachada están todavía sin terminar[48]. Pero lo más curioso es una diligencia que se conserva en el archivo municipal, datada de diez años antes, sobre la misteriosa autoría de una cuchillada dirigida contra este Juan de Lizarraga, relato digno del mejor *género negro*[49].

Sobre el testero de la flamante construcción, Martín de Zaldúa, "maestro del Real Colegio y Santa Casa de Loyola", confeccionó un espléndido escudo[50].

En la fachada sur del actual edificio consistorial podemos ver un escudo con fecha "1709" que se supone era el del primitivo Ayuntamiento hernaniarra.

Con el definitivo remate de las cubiertas de las dos torres del edificio, en 1694, obra del donostiarra Francisco de Uerecoechea, los trabajos se dan por finalizados. Más exactamente, después de que se eliminaran unas goteras y que los regidores o concejales comprobaran que la lluvia ya no filtraba[51].

Cuando la obra está ya avanzada, el 19 de octubre de 1685 —momento quizás en que comenzaron a habilitarse las primeras dependencias— se hace el inventario del arsenal sito en la nueva casa, dando como resultado lo siguiente[52]: una bandera con su palo, un venablo con sus cintas negras, dos jinetas de caña de Indias con cantos de plata, dos alabardas, una rodela dibujada en los remates de oro con la figura de San Miguel en medio, 83 mosquetes con sus cajas (de pólvora) y baquetas (esto indica que eran de avancarga), un cañón de mosquete (sin caja ni baqueta), 84 frascos grandes de mosquetes con 82 frasquitos y 84 portafrascos de ante, 8 horquillas de mosquetes (para sostener en el momento del disparo), 3 arrobas menos dos libras de pólvora en un barril de dos tapas y aros, 66 libras de mecha, dos barrilicos pequeños de balas y 46 picas.

[47] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.276, fol. 177.

[48] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.228, fol. 358.

[49] A.M.H. E/7/III/2/17.

[50] A.M.H. D/3/1/1.

[51] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.271, fol. 18.

[52] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.228, fol. 373.

Antzinako Plaza Nagusia.
La antigua Plaza Mayor.

tean[53]. Hona hemen inbentario berria: bandera bat bere poltsarekin, 111 fusil hauetarik 71 giltza zaharrekin eta 50 berriekin, 94 baioneta beren zorroarekin, 6 alabarda, 31 moskete-kainoi, 54 kartutxera uhalez eta erregidoreen kartutxerak forru urreztatuz hornituak, kalibre desberdinetako balak, farol handi bat, brokel bat. Zerga-bildegiko ontziei buruz honako hauek aipatzen dira: kobrezko neurriak, bost likoreak neurtzekoak, lurrezko kankarro bat ura ekartzeko, burdinezko haga bat, gaitzurua neurria, eta lakaria, lakari-erdia, txila, barra-neurgailua balantza eta burdin-gurutzea (erromatarra), lau librako, biko eta batekoarekin, laurdena, bi ontzekoa, bat eta erdikoa, eta halaber beste pisu erromatar berria. Edifizio berean zegoen presondegiaren gela desberdinetan sei girgilu pare zeuden eta bost eskuburdin, sei giltzarrapo eta beste bat zepoak daukana, brontzezko kaldera bat, errondako linterna eta enkanteetan erabili ohi den beste bat eta bi kantinplora.

Nahi baino hobekiago azaldu bezala, II. Karlistadan setio ikaragarri bat ezarri zioten karlis-

[53] O.P.A. III. atala, 1.371. leg., 313. fol.

Casi un siglo después, en 1766, se efectúa otra relación gracias a la cual nos informamos de la evolución de las armas, que dejan de ser de avancarga y ante la disminución de su peso se hacen innecesarias las horquillas, entre otras variantes[53]. He aquí el nuevo inventario: una bandera con su bolsa, 111 fusiles de los cuales 71 con llaves viejas y 50 nuevos, 94 bayonetas con sus vainas, seis alabardas, 31 cañones de mosquetes, 54 cartucheras con sus correas y cartucheras para los regidores con forros dorados, balas de diferentes calibres, un farol grande, un broquel. Respecto a los utensilios del fielato se consignan: piezas de medir de cobre, cinco medidas para licores, un cántaro de barro para traer agua, una barra de hierro, medidas de cuartal, celemín, medio celemín, barra de medir, la balanza o cruz de hierro (romana) con pesas de cuatro, dos y una libra, cuarterón, dos onzas, una y media, así como otra romana nueva. Las dependencias carcelarias, sitas en el mismo edificio, cuentan con seis pares de grillos y cinco esposas todas de hierro, seis canda-

[53] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.371, fol. 313.

tek herriari. Eta 1875eko irailaren 16 arratsaldean bonbardatu egin zuten Hernani etxe asko erauziz, hauetarik udaletxea, bertan aurkitzen zen bolborategia lehertzean. Luis Murugarren historiagileak bere *Hernani durante las carlistadas* idazlanean deskribapen bat egiten du Udaletxea nola izango zen erauzi aurretik aditzera emanez[54]:

> "Harlanduz eta haritzezko oholtza, armarria erlojuaren azpian tailaz egina eta oso artistikoa zena eta garrantzi handikoa bere egitura nahiz egiketa onagatik, erliebeen neurriak eta bere lauki ingurunea ikusita. Gainera, burdinezko balkoi eder bat zeukan, metro eta erdiko altuerako hesiarekin eta sei bao gero erabiliko zirenak bikario-etxea uztearekin, zeina baita deseginda gelditu zen, 3,9 m. altuerako harlanduzko zutabe ederrez sostengaturik.
>
> Eta barnean, Udaletxe batean izan ohi diren gauza guztiez gain, oleozko koadro bat Herriaren historiari buruzko alegoria zena, kristalezko argiarmiarma hamabi lanparaz hornitua, sute-ponpa bat bere mahuka ezberdinekin, pisu eta neurri sistema dezimal osoa, eskolako materiala eta hor idazmahaiak, aulkiak eta mapa-bilduma osoa, eta zerbitzuak harraska eta bi komunekin 20 pezetan baloraturik eta agoazilaren gela bere tresna guztiekin".

Gerra amaitu eta herri-bizitza berriro hastean, ekonomiak horretarako bide eman ahala, ekiten zaio Udaletxearen berreraikitzeari, eta 1885eko maiatzaren 14ko batzar osoan harturiko erabakiaren arabera. Proiektua Joakin Fernandez Aiarragarai arkitektoaren obra izan zen, eta abuztuaren 6an aurkeztu zen hastapenez 134.990,51,- pta. herriko etxearentzat eta 29.405,-pta. beroni ezarrita zegoen bikario-etxearentzat, guztira 164.395,51,- pta. osatzen zuelarik[55]. Gainera, beharrezko zen bikarioetxearen lur zati bat eskuratzea aurreko edifizioaren sei arkuez baliatu ahal izateko, eta horrela, bat gehiago izango zuen udaletxe eta parrokiaren artean.

Horrelako kasu gehienetan gertatu ohi bezala, obra 1899an amaitu zenean zenbatekoak gora egin zuen, 229.267,- pta. hain zuzen, arkitektoaren eskubideak sartu gabe, zeren eta uko egin baitzien pozik sentitzen zela adieraziz Udaletxe berria eraikitzeko ohorea izan zuelako[56]. Horrek aski garbi azaltzen digu Joakin Fernandez Aiarragarai (1822-1900) jaunaren gizontasunaren berri, zeina arkitekto

[54] MURUGARREN, Luis. *Hernani durante las carlistadas. Op.cit.*, 609. or. eta hurr.

[55] GASTAMINZA, Salustiano. *Op.cit.*, 72. or.

[56] H.U.A. D.3.2.1.

dos y otro más que está en el cepo, un caldero de bronce, una linterna de ronda y otra que se usa en las almonedas y dos cantimploras.

Como quedó sobradamente explicado, durante la II Guerra Carlista las tropas del aspirante sometieron a la villa a un terrible asedio. La tarde del 16 de septiembre de 1875, los carlistas bombardearon Hernani destruyendo muchas de sus casas, incluida la del concejo que saltó por los aires al explosionar el polvorín en ella establecido. En su trabajo sobre *Hernani durante las carlistadas*, Luis Murugarren hacía una descripción de cómo sería el Ayuntamiento antes de su destrucción[54]:

> "De buena sillería y de maderamen de roble, con escudo de armas tallado en piedra bajo el reloj y que resultaba artístico e importante por su composición y buena ejecución, tamaño de los relieves y la extensión del cuadro que representaba. Contaba además la Casa Consistorial con un hermoso balcón de hierro y con reja de metro y medio de altura y seis arcos que luego se emplearían con el hueco dejado por la casa del vicario, que también quedo destruida, sostenidos por hermosas columnas de cantería de 3,9 m. de alto.
>
> Y en su interior, además de todo lo que suele haber en un Ayuntamiento, contaba aquél con un cuadro al óleo alegórico a la historia de esta Villa, una preciosa araña de cristal con 12 mecheros, una bandera de seda del Ayuntamiento, más una bomba de incendios con sus correspondientes mangas, un sistema completo de pesas y medidas decimales, el material de la escuela, consistente en mesas de escribir, con sus asientos y una colección completa de mapas, hasta una piedra fregadera con dos asientos retretes valorados en 20 pesetas y todos los enseres de la habitación del alguacil".

Cuando la vida municipal se reanuda tras la guerra y la economía lo permite, se acomete la reconstrucción del Ayuntamiento, decisión tomada en sesión plenaria del 14 de mayo de 1885. El proyecto fue obra del arquitecto Joaquín Fernández Ayarragaray, y se presentó el 6 de agosto con un presupuesto inicial de 134.990,51 pts.[55] para la casa consistorial y de 29.405 pts. para la vivienda del vicario pegante a ella; lo que hace un total de 164.395,51 pts. Además, se hace preciso adquirir una porción de terreno de la casa vicarial para aprovechar los seis arcos del anterior edificio, añadiendo uno más entre el Ayuntamiento y la parroquia.

[54] MURUGARREN. Luis. *Hernani durante las carlistadas. Op.cit.*, pp. 609 ss.

[55] GASTAMINZA, Salustiano. *Op.cit.* p. 72.

goren eta Sevillako Arte Ederren Eskolako irakasle zen. Esan gabe doa, beroni zor zaizkiola Sevilla hirian XIX. mendeko bigarren erdialdean altxa ziren eraikuntza garrantzitsu batzuk eta katedraleko berritzapen lanak, hamar urtetan zehar bera zuzendari izan zelarik heriotzak eraman zuen arte.

Aiarragaraik eraiki edifizio hau oin errektangularrekoa da eta lau altuera dituena, hirigunez kanpoko bi etxelerroak batu eta plaza hegoaldetik itxiz. Elkarturik daude parroki-eliza eta biak eta bere egiturak hirigunearen sarreran arku bat dauka, antzinako Errepide nagusiaren bokale dena. Harlanduz eginak ditu bai basamentua, zokaloak, arkuen dobelak, ate eta leihoen markoak, eta berdin moldurak eta gainerako elementu apaingarriak; fatxadako hormatalak, aldiz, harria zarpeatuz eginak, akabera guztiak haren egitura eta piezaketa hartzen duelarik.

Simetrikoa da fatxada ororen osaketa, eta beheko oinean altuera bikoitzeko arkupe bikaina du erdi puntuko zazpi arkuz osatua eta horien gainean beste hainbeste balkoi pilastra barnean kokaturik eta hauek frontoi baten euskarri oin nagusiaren parean (non baitaude alkatetza eta areto nagusia). Erdiko arkuaren gainean hiru baotako pailadiar multzoa ageri zaigu balkoi erdizirkular bat hornituz.

Fatxadaren mailatik atzeratua dago goiko oina, salbu bi muturretan, zeintzuk bi dorre koxkor oktogonalak dituzten akabera bezala, eta erdialdean, berriz, arkutegi bat eta erlojua. Gerozkoa da oin honen eraikitzea: 1942an burutu zen, jatorrizko mantsarda eraldatuz Florentzio Mokoroa arkitektoaren egitasmoa jarraikiz.

Laua da hegoaldeko fatxada, biziki ongi ordenaturiko leihoekin eta neurri handikoak hauek eraikuntzaren garrantziari dagokion bezala.

Gainerakoan, ona da kontserbazio-egoera, 1983-1984 urteak bitarte berritzapen garrantzitsu bat egin zenez geroztik batik bat, beti ere jatorrizko eraikuntzaren bereizgarriak eta elementu tipologikoak errespetatuz.

Herriko etxetik hurbil, eta parrokiaren parean dorre bat zegoen mundu guztiak San Jorge izenez ezagutzen zuena. Herritarrek hala eskaturik, Juan Perez de Zumeta obra-maisu donostiarrak berreikitzeko lanak hartu zituen bere gain 1612an, zaharra erauziz eta berria zimentuetatik hasita erlojua eta Udaletxeko kanpaiaren pareraino altxatuz. Harria zarpeatuz egina zen, berriz, dorrearen ertzetik elizaren ertzerainokoan eta hor ate bat bere arkuarekin,

Como casi siempre sucede en estos casos, cuando la obra concluyó en 1899 el importe se había disparado hasta las 229.267 pts., sin incluir los derechos del arquitecto que renunció a ellos al darse por satisfecho con el honor de haber tenido ocasión de construir el nuevo Ayuntamiento[56]. Ello nos da la medida del talante de Joaquín Fernández Ayarragaray (1822-1900), notable arquitecto y catedrático en la Escuela de Bellas Artes de Sevilla, a quien se deben algunas de las más importantes construcciones de la segunda mitad del XIX en la ciudad de Sevilla y autor de la restauración de su catedral, obra que dirigió durante diez años hasta que le sobrevino la muerte.

El edificio de Ayarragaray es de planta rectangular y cuatro alturas, que une las dos manzanas exteriores del casco y cierra por el lado sur la plaza. Entre medianeras, es colindante a la iglesia parroquial e incorpora a su estructura el arco de entrada a la villa sobre el que desembocaba el antiguo Camino Real. Son de piedra de sillería tanto el basamento, los zócalos, dovelas de arcos, recercos de ventanas y puertas, como las molduras y los demás elementos ornamentales, en tanto que el resto de los paños de la fachada son de mampostería revocada con acabados que imitan la textura y el despiece de aquélla.

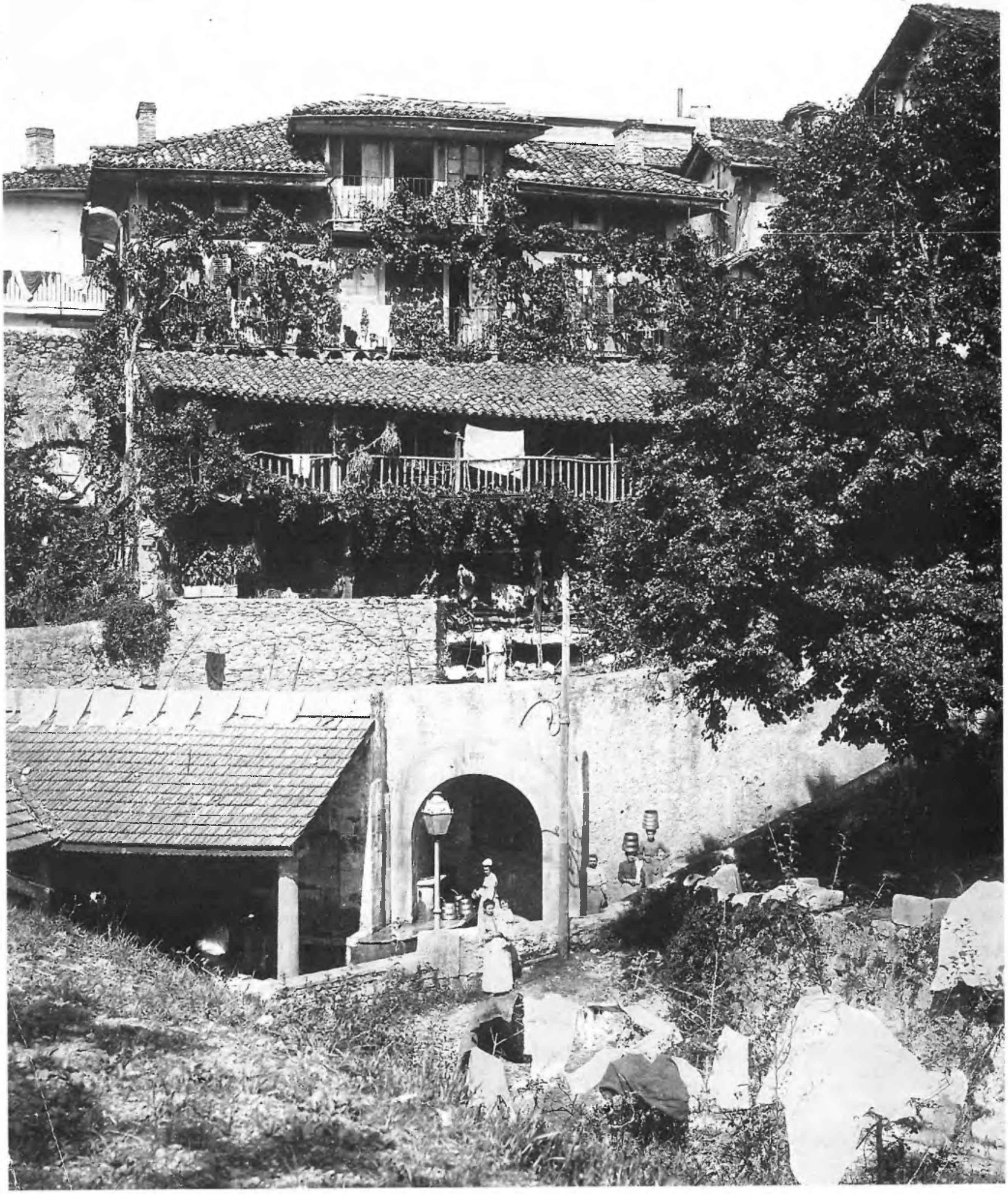
La composición de las fachadas es simétrica, y en su planta baja se resuelve mediante un esbelto soportal de doble altura con siete arcos de medio punto a los que corresponden otros tantos balcones enmarcados con pilastras que sostienen un frontón a la altura de la planta noble (a la que da la alcaldía y el salón de plenos). Sobre el arco central se abre un conjunto palladiano de tres huecos dotado de un balcón semicircular.

La planta superior se mantiene retranqueada del plano de fachada excepto en los extremos en que queda rematada por dos torreones octogonales, y en la parte central por una arquería que alberga el reloj. Esta planta es de construcción posterior: en 1942 se llevó a cabo la transformación de la mansarda original según proyecto del arquitecto Florencio Mocoroa.

La fachada sur es plana con ventanas perfectamente ordenadas cuyos tamaños responden a la importancia de la planta en que se ubican.

El estado de conservación es bueno, después de que entre 1983 y 1984 se llevase a cabo una impor-

[56] A.M.H. D.3.2.1.



Leokako iturria.
Fuente Leoka.

eta elizaren beste ertzean berdin, Altzega dorretxeari atxikiz, beste ate bat arku berdinez hornitua[57].

Bestalde, 1673an Bernardo de Zamora kontratatua izan zen plazaren zorua berriro harriztatzeko, garai hartan 178 ¹/₂ estatu zituena (650 metro karratu inguru). Lana amaitzean, Jeronimo de Otaegui eta Martin de Miner hernaniar hargin maisuak arduratu ziren hura aztertzeaz, oso-osoko obratzat eman zutelarik[58].

Mende beraren hondarretan, etxeetako zikinak kalean agerian joaten ziren, jendeari osasun arazo larriak eraginez. Hala, 1686an zanga bat urratzeko erabakia hartu zen plazaren beste muturreko bokaletik lurpean barna Ogallurreta etxearen azpitik kanpora ateratzeko. Auzi gogorra ekarri zuen arazoak Aierdi etxearen jabeekin, plazari itsatsita zegoen etxea, kalteturik gertatzen zela ailegatzen baitzuten[59].

Herriak, halaber, garrantzi handia ematen zien edateko uraren iturriei, etxeetan urik ezagutzen ez zen garaian haietara jo behar izaten baitzen eta hauek benetan garrantzitsuak ziren herritarren osasun eta higieneari buruz. Iturri publiko zenbaiten artetik eta hirigunez kanpo —ia baserri guztiek zeukaten beren iturria[60]— dudarik gabe Leoka da aipatuena bertan eginiko kontserbatze eta berriztatze lanengatik, Leoka baita garai bateko hernaniarren jarduera bereziaren lekuko nagusi. Hiru kainu zituen, eta ikuztegia arropa garbitzeko eta haska ganaduak edateko, eta ura gainera soberan suteak itzaltzeko edo garbitasunerako. Hala, XVIII. mende hasieran ipini zitzaion estalia. Honi eta Zilar-Iturrikoari (halaxe deitzen zen oraino 1802an), Orkolaga baserrtik hurbil zegoen iturri hau. Horretarako 50 haritzondo moztu ziren. Juan Martinez de Artola zurginak eta Jacinto de Beloqui eta Pedro de Miner harginek, hirurak Hernaniko bizilagunak, 1703ko martxoaren 22an eman zituzten lanak amaitutzat[61].

Hala berean, Leoka etxeko maizterrari urteko halako sari bat eman ohi zitzaion iturria zaintzeaz arduratzeagatik, edozein larrialditan ere ura segurtatzearren, eta gainera harategia garbitu, kaleetako higienea zaindu eta hilobiak itxi eta irekitzeagatik[62].

[57] O.P.A. III. atala, 1.027. leg., 146. fol.
[58] O.P.A. III. atala, 1.216. leg., 65. fol.
[59] O.P.A. III. atala, 1.355. leg., 54. fol.
[60] Historiako Erret Akademia. *Op.cit.*, 362. or.
[61] O.P.A. III. atala, 1.318. leg., 3. fol.
[62] H.U.A. C/5/IV/3/7

tante restauración que respetó las características y elementos tipológicos de la construcción original.

Cerca de la casa consistorial, a la altura de la parroquia, había una torre que todo el mundo conocía como "de San Jorge". A solicitud de los vecinos, el maestro donostiarra Juan Pérez de Zumeta acometió en 1612 su reconstrucción, derribando la vieja y empezando de nuevo desde los cimientos hasta la altura donde en ese momento estaba el reloj y la campana del Ayuntamiento. Revocada con mampostería, se empezaría desde la esquina de la escalera de la torre hasta el estribo de la iglesia parroquial, haciendo entre el estribo y la muralla una puerta con su marco, y por la otra parte de la iglesia, pegante a la casa solar de Alcega, otra puerta con igual arco al anterior[57].

Por su parte, Bernardo de Zamora fue contratado en 1673 para renovar el empedrado de la plaza, que a la sazón tenía 178 ¹/₂ estados (unos 650 metros cuadrados). Al concluir el trabajo examinaron la obra los maestros canteros hernaniarras Jerónimo de Otaegui y Martín de Miner, que lo juzgaron perfecto[58].

Hasta finales de esa misma centuria, las inmundicias corrían por el suelo a la vista de todos, lo que provocaba graves problemas de salubridad pública. En 1686 se acordó abrir una zanja que desde la boca de la barbacana en el extremo de la plaza conectara subterráneamente con el exterior por debajo de la casa de Ogallurreta. Ello motivó un pleito con los señores de la casa de Ayerdi, pegante a la plaza, que se consideraban perjudicados[59].

También la villa prestaba gran importancia a las fuentes de agua potable, surtidores que eran de esencial importancia para la higiene y la salud públicas en un tiempo que no conocía todavía las conducciones hasta los hogares. De entre las varias fuentes públicas dentro y fuera del casco —en el extrarradio casi todos los caseríos tenían su propia fuente[60]— es sin duda la de Leoca la más citada por las constantes obras de conservación y reparación que exigía, testimonio de su extraordinaria actividad en la Hernani de antaño. Tenía tres caños, cómodo lavadero y abrevadero para el ganado, con agua sobrante para apagar los incendios o para limpiezas. A principios del XVIII se puso una cubierta

[57] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.027. fol. 146.
[58] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.216. fol. 65.
[59] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.355. fol. 54.
[60] Real Academia de la Historia. *Op.cit.*, p. 362.

Hernaniko hirigunera 1864an ekarri zen ura Bidaurreta eta Larrabideko iturrietatik, horretarako zangak urratu eta lurrezko tuberia sartu zelarik hasiera batean[63].

Hernaniko herriak hiru ostatu zituen 1802an eta sei pasealeku herritarrak egurasteko: bata, Donostira bidean eta besteak Urnieta, Urumea ibarrean eta Lasarte aldera[64].

Herriko argia hasiera batean olioz ari izan zen eta 1805ean funtzionatzen zuen jadanik sistema honek[65]. Zerbitzuaren arduradunari 541 erreal eta 30 marabedi pagatu zitzaizkion 1849an urte horretako hirugarren hiruhilabeteko erregaiari zegokionean[66]. Argindar elektrikoak 1895-1899 urteak bitarte ordezkatu zituen antzinako olio-kriseiluak, Urumea ibaian eraikitako zentrale bateko energia erabiliz. Manuel Izeta eta Kia. enpresak egin zuen instalazioa, herriko argia 1898ko martxoaren 13an inauguratu zelarik[67].

[63] H.U.A. D/7/1/3

[64] Historiako Erret Akademia. *Diccionario Geográfico-Histórico de España* (1802). "La Gran Enciclopedia Vasca"ren berrargitalpena. Bilbo, 1968, 362. or.

[65] H.U.A. A/10/1/1.

[66] H.U.A. A/1/15, 72. fol.

[67] H.U.A. 10/1/2 eta 10/2/3.

de madera en esta fuente y en la de Cillariturri ("fuente de plata", se decía en 1802), cerca del caserío Orcolaga, para lo que se cortaron 50 robles. El carpintero Juan Martínez de Artola, y los canteros Jacinto de Beloqui y Padreo de Miner, todos vecinos de Hernani, dieron por concluidos sus trabajos el 22 de marzo de 1703[61].

Asimismo, al arrendatario de la casa de Leoca se le adjudicaba una gratificación anual por responsabilizarse del cuidado de la fuente, para que hubiera siempre agua para emergencias, y además asistiera a la carnicería en su limpieza, se ocupara de la higiene de las calles y se encargase de la apertura y cierre de las sepulturas[62].

Sólo en 1864 se ejecuta la conducción hasta el casco de Hernani de las aguas de los manantiales de Bidaurreta y Larrabaide, con apertura de zanjas y tuberías inicialmente de barro[63].

En 1802 disponía Hernani de tres posadas y seis paseos para solaz de los vecinos: uno con dirección a San Sebastián y los otros a Urnieta, hacia la vega, al Urumea y a Lasarte[64].

El primer alumbrado público de la villa fue a base de aceite, sistema que ya funcionaba en 1805[65]. Al encargado de dicho servicio el 7 de octubre de 1849 se le pagaron 541 reales y 30 maravedís por gasto de combustible en el tercer trimestre de ese año[66]. Entre 1895 y 1899 se sustituyeron los viejos candiles de aceite por filamentos eléctricos, utilizando la energía proveniente de un salto de agua en el río Urumea. La empresa Manuel Iceta y Cía. realizó la instalación, inaugurada oficialmente el 13 de marzo de 1898[67].

[61] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.318, fol. 3.

[62] A.M.H. C/5/IV/3/7.

[63] A.M.H. D/7/1/3.

[64] Real Academia de la Historia. *Diccionario Geográfico-Histórico de España (1802)*. Reedición La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1968, p. 362.

[65] A.M.H. A/10/1/1.

[66] A.M.H. A/1/15, fol. 72.

[67] A.M.H. 10/1/2 y 10/2/3.

ADOSTASUN ETA DESAKORDIOAK

Ikusirik dugu aurreko atal batean hiribildu desberdinak sortu aurretik bazela "Hernani Eskualdea", han-hemenka lurralde zabal batean barreiaturiko hirigune eta leku desberdinez osatua, eta gero, hainbat herritan banatu zena. Denboraren joanean Hernaniren barrunbea murrizten joan da tartean gertatu desanexioak direla kausa beste herri batzuk sortzen joan direlarik. Bi kasu nabarmenenak, mende askotako aldearekin baina, Urnieta eta Lasarte-Oria izan dira. Ez dakigu Urnieta berezi zeneko data zehatzik, baina Getariako Batzar Nagusietan 1399an dagoeneko "kolazio" gisa ageri zaigu Urnieta herri izatera iritsi ez bazen ere, eta horrek autonomoa zela esan nahi du neurri batean edo bestean. Urnieta, 1615 arte, "Aiztondoko Udaletxe Nagusia"ri atxekirik zegoen, Asteasu, Larraul, Sorabila eta Astigarraga bezalaxe.

Hernaniko biztanlegoari buruzko lehen datuak, hara, XV. mende azkenetakoak dira: orduan zera esaten da 200 familia inguru bizi zirela gure herrian, eta 4,5 kide ematen badugu bataz beste 1.000 bizilaguneko herria gertatzen zaigu.

Jadanik 1606an badakigu Hernaniko herrian 900 pertsona bizi zirela garai hartan "komuniozkoak" esaten zirenak, hots, adinez nagusiak[68], eta kopuru honi haurrak gehitzen bazaizkio milakoaz aski goiti ageri zaigu. Alabaina, mende horren azkenetan herriko apaizek kexu ziren sobera lan bazutela salatu baitzuten, adieraziz, oraino urte asko ez zela 500-600 bizilagun izatetik 1.800 izatera iritsi zela herria baitzioten[69]. Hau egia izanik —gure ustetan itxura gutxikoa izan arren— Hernaniko populazioa bikoiztu egin zen 1606 eta 1685 urteak bitarte.

[68] O.P.A. III. atala, 1.018. leg., 39. fol.

[69] O.P.A. III. atala, 1.255. leg., 76. fol.

CONCORDIAS Y DISCORDIAS

En un capítulo anterior vimos que antes del nacimiento de las distintas villas existía ya el "Valle de Hernani", entidad que abarcaba distintos núcleos y lugares repartidos por una amplia extensión de territorio que luego se distribuyó entre los municipios. En el curso del tiempo, la jurisdicción de Hernani ha ido reduciéndose como efecto de desanexiones de las que han surgido otras poblaciones. Los dos casos más emblemáticos, aunque separados por siglos de distancia, son los de Urnieta y Lasarte-Oria. Ignoramos la fecha exacta de la separación de Urnieta, pero ya en las Juntas Generales de Getaria de 1399 figura como "colación", lo que demuestra que para entonces se regía autónomamente aunque carecía del título de "villa de por sí". Hasta 1615, Urnieta estuvo integrada en la llamada "Alcaldía Mayor de Aiztondo", que agrupaba además a Asteasu, Larraul, Soravilla y Astigarraga.

Los primeros datos sobre el número de habitantes de Hernani datan de finales del siglo XV: entonces se afirma que unas 200 familias vivían en nuestro municipio, lo que multiplicado por 4,5 miembros por cada familia da una densidad estimada en unos 1.000 habitantes.

Ya en 1606 sabemos vivían en Hernani 900 personas "de comunión", es decir mayores de edad[68], a las que habría que sumar los niños para obtener un total que rebasaba con creces el millar. Sin embargo a finales de ese siglo el clero local, al denunciar el exceso de trabajo que tenía, informa que si bien en un pasado cercano eran entre 500 y 600 los vecinos, ya para entonces sumaban unos 1.800[69]. De ser esto cierto —lo que a nuestro juicio tiene escasos visos— entre 1606 y 1685 la población de Hernani se duplicó.

[68] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.018, fol. 39.

[69] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.255, fol. 76.

Nolanahi ere, hauek eta lehen emaniko beste zenbait datu, estatistikak oinarritu nahi izanez gero behintzat, zuhurtzia handiz behar dira hartu.

Hara, 1831an baziren Hernanin: "175 etxe, 347 familia, 1.059 komuniozko pertsona, 96 konfesiozko eta 212 haur". Guztira, 1.367 lagun[70]. Handik 45 urte geroago 419 etxe ziren eta hauetarik 11 aterpe edo ostatu, zifra hau 1910ean 525 izatera iritsi zelarik lehenengo kasuan eta murriztu bigarrenean, eta 1920an, ordea, 620 edifizio ziren.

URTEA	BIZTANLEAK	
1490	900	(inguru)
1606	900	"
1685	1.800	"
1773	1.687	
1842	2.744	
1846	2.251	
1857	3.641	
1877	3.532	(1.892 gizon. eta 1.646 emakum.)
1886	3.325	
1887	3.529	(1.727 eta 1.802)
1900	3.672	
1910	4.326	
1920	5.405	
1925	5.466	
1928	5.821	
1929	5.944	
1930	6.282	
1936	6.651	
1940	7.093	
1950	8.577	
1960	13.080	
1970	23.338	
1975	28.010	
1981	30.272	
1987	19.120	(Lasarte banandu zenetik)
1991	18.512	
1996	18.489	

Hernani eta Lasarte auzoarekiko harremanak liskar eta gatazkaz beteriko gertaeraz osaturik daude zenbait alditan. Auzo horrek halako pisu demografiko eta ekonomiko bat hartu zuenean, hasi ziren diferentziak bertako herritar eta ordezkariekin. Hara, 1863an, Hernanik Lasarteko jendeari hilerria auzolanean txukundu zezatela aditzera eman zien, eta alkateordeak Udalari gutun gogor bat zuzendu zion, adieraziz, kanposantua ez ezik herriko iturri bakarra zenak ere bazeukala txukuntzeko premia

[70] J.V. *Op.cit.*, 465. or. eta hurr.

De todos modos, estos y todos los restantes datos anteriores al establecimiento de bases estadísticas deben ser considerados con la debida prudencia.

En 1831 había en Hernani: "175 casas, 347 familias, 1.059 personas de comunión, 96 de confesión y 212 párvulos". En total 1.367 almas[70]. Pasados 45 años eran 419 los edificios y 11 los albergues (fondas o posadas), cifra que en 1910 había aumentado hasta los 525 en el primer caso y reducido a tres en el segundo, mientras que en 1920 hay ya 620 edificios.

AÑO	HABITANTES	
1490	900	(aproximadamente)
1606	900	"
1685	1.800	"
1773	1.687	
1842	2.744	
1846	2.251	
1857	3.641	
1877	3.532	(1.892 varones y 1.646 féminas)
1886	3.325	
1887	3.529	(1.727 y 1.802)
1900	3.672	
1910	4.326	
1920	5.405	
1925	5.466	
1928	5.821	
1929	5.944	
1930	6.282	
1936	6.651	
1940	7.093	
1950	8.577	
1960	13.080	
1970	23.338	
1975	28.010	
1981	30.272	
1987	19.120	(tras la separación de Lasarte)
1991	18.512	
1996	18.489	

Las relaciones de Hernani con su antiguo barrio de Lasarte aparecen entreveradas de multitud de episodios litigiosos. Cuando el barrio adquirió ya cierto peso demográfico y económico, empezaron a surgir diferencias entre sus vecinos y representantes. En 1863, ante la exigencia por parte de Hernani para que los de Lasarte reparan el camposanto en "auzolan", es decir comunalmente, el alcalde pedáneo dirigió al Ayuntamiento una dura carta para

[70] J.V. *Op. cit.* p. 465 ss.

ederra. Izatez, udalaren eginkizunak ziren, zeren eta Lasartek urteko 12.000 erreal ordaindu, bai, baina ezer askorik ez zuela ordainez bereganatzen, soilki diru-kopuru horren erdia aski omen Lasarteko beharrei erantzuteko. Eta jarraian gauza gogorrago bat jaulkitzen zuen:

> "Lasarten bi urtean gutxienez sendagilerik gabe bizi izan gara, zeren eta Hernaniko sendagileak eta laguntzaileak Lasarteko zerbitzua egitera beharturik dauden arren, urruntasunagatik edo, zerbitzua ez zen iristen gaixoak behar heinean. Eta gaur sendagilea baldin badu, herritarrek bere sakeletik ordaintzen dutelako dugu".

Baina irainen zerrenda ez da hemen amaitzen: alkateordeak aurrera jarraitzen du, esanez, duela gutxi arte eskolarik ez zegoela, uraren eskasia aipatzen zuen —delako herriko iturri horrek ez baitzuen behar hainbat ur uda sasoian eta neguan berriz ibaiko urak hartzen zuen iturria—, argirik ere ez zutela, ez herriko erlojurik, ez eta lur zati bat plaza izan zitekeena bertan herriko jaiak San Pedrotan ospatzeko "Errege Bideko hautsartean" egin ordez, Lasartek ez zuela pilotalekurik ez pagatzeko dirurik.

> "Danbolinjole bat, jaiegunetan gazte jendea erakartzeko, aski egokia litzateke, besterik ezean taberna zulora jotzen baitute gazteek".

Eskutitza, Hernani hiriguneko jendearen baldintzekin konparatzeko deia luzatuz amaitzen du. Egoera honek ez zuen konponbiderik izan epe laburrera, edo behintzat ez zuen espero zitekeenik izan, eta hala, handik bost urtera herritar batzuek elkarturik "Lasarte udal independientea" aldarrikatu zuten beren aldetik. Hartan, 1868ko azaroaren 22an deuseztatu egin zuen Gobernadore Zibilak delako "Lasarteko Udalbatza" hura, jarraian Urnieta eta Hernaniko alkateordeak bakoitzari zegokion auzorako izendatu zituelarik.

Erantzun gogor honetaz aparte, Diputazioak inkesta bat burutu zuen bertako bizilagunen artean, honako emaitza honekin: 54 familiburuetarik 37 azaldu zirela desanexioaren alde, guztiak fabrikako langileak nekazari bat izan ezik eta bi pertsonen ofiziorik ez da aipatzen, eta aitzitik 17 nekazari kontra azaldu ziren. Dena den, herritarren desanexio-gogo irmoaren gainetik, ez zen aurrerabiderik egin, seguraski berehalako batean lehertu zelako Bigarren Karlistada deitu gerra. Hala, lasartearrek mende oso bat itxaron beharko dute, harik eta 1986an beren nahikundea kunpliturik ikusi ahal izan eta udal berria Lasarte-Oria izenez eraiki arte,

recordarle que no solamente habría que arreglar el cementerio sino también la única fuente pública que disponía el barrio, faenas que en lógica correspondían a la institución municipal dado que Lasarte abonaba más de 12.000 rs. al año a cambio de poco provecho, pues sólo con que la mitad de ese dinero se invirtiese en Lasarte apenas tendría necesidades. Y añadía a renglón seguido:

> "En Lasarte se ha vivido sin facultativo hasta hace dos años, pues aun cuando Hernani tuviese ajustados el médico y cirujano con la condición de asistir al barrio, la distancia hacía imposible el servicio en condiciones que todo el que está enfermo desea. Si tiene hoy un facultativo es porque el vecindario lo sostiene de su propio bolsillo".

Pero la nómina de agravios no termina ahí: se quejaba también el alcalde de que hasta poco tiempo antes no existiera una escuela, de la escasez de agua —pues la mencionaba fuente no manaba lo suficiente en verano y quedaba cubierta por las aguas del río en invierno—, de carecer de alumbrado, de policía urbano, de reloj público, ni tampoco disponían de un terreno a modo de plaza por lo cual los festejos patronales en honor a San Pedro los hacían "sobre el polvo del Camino Real"; Lasarte carecía de frontón y ni siquiera podía pagarse

> "un tamborilero, que reúna la gente en los días festivos atrayendo a los jóvenes, que por falta de este útil cual agradable recurso se meten a las tabernas".

Termina el escrito invitando a comparar estas condiciones con las de los vecinos intramuros de Hernani. Este estado de cosas no tuvo solución a corto plazo, o al menos no la que algunos esperaban, y así al cabo de un lustro varios vecinos declaran unilateralmente "ayuntamiento independiente a Lasarte". El 22 de noviembre de 1868 el Gobernador Civil de Gipuzkoa disolvió el citado "Concejo de Lasarte", nombrando nuevos alcaldes pedáneos de Urnieta y Hernani en sus correspondientes barrios de Lasarte.

Al margen de esta enérgica respuesta, la Diputación efectuó una encuesta entre los moradores del barrio, arrojando como resultado que de 54 cabezas de familia, 37 estaban a favor de la desanexión, todos trabajadores fabriles menos uno que era labrador y dos cuyos oficios no se indican, mientras que 17 labradores se declaran en contra. Sea como fuere, y a pesar de la rotunda voluntad desanexionadora del vecindario, no se produjo evolución ninguna en tal sentido, posiblemente a causa del esta-

Hernani, Urnieta eta Usurbilek laga zizkion lurren gainean[71].

Oro har, bestalde, Hernani ez da hain gaizki konpondu izan inguru-herriekin. Hiriburuarekin akordioak aski goiz, 1379an, sinatu zituen, eta 1461ean baietsi. Lehenari buruz, 1379ko abuztuaren 2an diktatu ziren Urumea ibarraren erabilpen eta gozamenerako arauak, alegia, edozein herritarrek ibaiaren alde batean nola bestean burdinolak ezar zitzakeela eta horretarako libreki mendi, larre eta egurraz baliatu ere, baldintza batekin: horietan landutako burdina Donostia edo Hernanin barna behar zela salerosi, dena galdu nahi ez bazuen[72].

Herri-lurrak edo zilegi-lurrak deitzen ziren haiek etekin handiak zekartzaten herrientzat. Oharturik hauek elkarrekin banatzeak ekartzen ahal zutela gatazkarik, noiz behinka hiri bietako ordezkariak Oriamendiko oinean biltzen ziren, 1594an San Joan eta San Sebastianen izenean eraikitako ermitan hain zuzen, elkarren berri jakin eta emateko.

Bestetik, Iruñeko katedralak delako mendi horietan 22 saroe zituen, hauen gozamena urteko 11 dukat nafarren truke alokatzen zielarik Donostia eta Hernaniko herriari Halaxe dago idatziz jasota 1516ko agiri batean[73]. Udal ekonomiaren hartzekoen artean, besteak beste, ikatza egiteko egurraren salmentaren etekina zegoen. Hernaniko herriak, zilegi-lurrez aparte, bazituen bere mendiak ere, urtero enkantean jartzen zituen zuhaitzak. Esaterako, 1628an 43 haritzondo zeuden markaturik mugarretu ahal izateko, eta beste 23 mozteko koskorrak eta askorik balio ez zutenak[74].

Akordio berri bat 1671ko udaberriaren lehen egunean sinatu zuten hernaniarrek eta donostiarrek, non ezartzen baita zilegi-lurren banaketa berria Donostia, Hernani eta Urnietaren artean bederatzi zati eginez: lau Donostiarentzat, hiru Hernanirentzat eta bi Urnietarentzat, eta hori egin ondoan mugarriak ezarri ziren[75].

Estatuaren finantza-krisia eta ideia liberalen aurrerakada izan ziren, zenbait arrazoiren artean, Karlos IV.aren agintealdian eta 1794 eta 1808 urte-

[71] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Año 1868: Un intento de desanexión de Lasarte*. Lasarte-Oria aldizkaria, 14. zk. Lasarte, 1990, 2-3 or.

[72] H.U.A. C/5/I/1/1.

[73] H.U.A. C/5/I/1/3

[74] O.P.A. III. atala, 1.042. leg., 2. fol.

[75] H.U.A. C/5/I/3/7/6. Gai honi buruz Juan Carlos MORAren ikerlan interesgarria dago: *Los Montes Francos del Urumea*. Altza aldizkaria. Donostia, 1996, 37. or. eta hurr.

llido de la II Guerra Carlista. Deberán los lasartearras esperar más de un siglo, hasta el año 1986, para ver consumada su aspiración de constituir el nuevo municipio de Lasarte-Oria sobre terrenos cedidos por Hernani, Urnieta y Usurbil[71].

En general, Hernani se ha llevado históricamente bastante bien con sus poblaciones vecinas. Con la capital firmó las primeras concordias ya en el temprano 1379, y las confirmó en 1461. En la concordia del 2 de agosto de 1379 se dictan las normas para el uso y disfrute del valle de Urumea, de forma que cualquier vecino de ambas podía establecer ferrerías a la orilla del río y aprovecharse libremente de montes, pastos y madera, a condición de que el hierro labrado se comerciara desde San Sebastián o Hernani, so pena de perderlo[72].

Los terrenos comunales o montes francos producían importantes beneficios a las dos villas. A sabiendas de que todo lo que se comparte es susceptible de provocar conflictos, periódicamente se reunían los representantes de ambos pueblos al pie del monte Oriamendi, en el punto donde en 1594 se levantó la ermita dedicada a San Juan y San Sebastián, para ventilar sus diferencias.

La Catedral de Pamplona tenía en dichos montes comunales 22 seles, cuyo disfrute arrendaba a San Sebastián y Hernani por 11 ducados navarros al año, según consta en un documento de 1516[73]. En el haber de las economía municipales estaba, entre otras muchas partidas, la de la venta de madera para hacer carbón. También poseía Hernani en sus montes propios (es decir, no francos) árboles que anualmente subastaba para disfrute de su leña. El año 1628 en el barrio de Lasarte había 43 robles marcados con una cruz para trasmochar, y otros 23 para talar por ser muy pequeños y de ningún provecho[74].

Nueva concordia firman hernaniarras y donostiarras el primer día de la primavera de 1671, donde se establece un nuevo repartimiento de los montes francos entre San Sebastián, Hernani y Urnieta dividiéndolos en nueve partes: cuatro para San Sebastián, tres para Hernani y dos para Urnieta, tras lo cual se efectúa el consiguiente amojonamiento[75].

[71] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Año 1868: Un intento de desanexión de Lasarte*. Revista Lasarte-Oria, nº 14. Lasarte, 1990, pp. 2-3.

[72] A.M.H. C/5/I/1/1.

[73] A.M.H. C/5/I/1/3.

[74] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.042, fol. 2.

[75] A.M.H. C/5/I/3/7/6. Sobre este tema hay una investigación muy interesante de Juan Carlos MORA: *Los Montes Francos del Urumea*, Revista Altza. San Sebastián, 1996, pp. 37 ss.

ak bitarte horretan lege desamortizatzaile desberdinak diktatzera eragin zutenak. Lekuko agintariek, Ataun, Eibar, Azpeitia, Zarautz, Azkoitia eta beste batzuen jokabidea jarraiki, herri-lurrak saltzeko erabakia hartu zuten iragan berria zen Konbentzioko Gerrak (1793-1795) eragin kalte eta gastuei erantzuteko. Gai honen garrantzi historikoa eta halako dokumentazio ugaria dago honetaz, non azterlan sakon eta zabalagoa eskatzen baitu, beste baterako uzten dugu.

Baina dena ez zen adostasunetan gelditu. Bestelakoak ere baziren, liskar, baztertze eta kanporatzeak esaterako. Hara, 1572an erresumako gobernuak "juduak, mairuak eta agoteak" probintziatik at botatzeko erabakia hartu zuen eta probintziako herri guztiei aditzera ematen zaie gutxiengo hauek behartzeko sei hilabete baino lehen kanpora joan zitezen. Erabakia kunplitzearren, Hernanik Pero de Ezpeleta, beronen seme-alabak, eta Pedro de Azparren agoteak iraitzi zituen herritik[76].

Agoteak madarikatutzat hartuak ziren gure kulturan, judu, mairu edo beltzen pareko ikusiak, halako maneran non Baztango zenbait herritan, Arizkun esaterako, ate berezia zeukaten elizan sartzeko eta aparteko lekua elizaren barne. Alabaina, lehen agindu hau eman zenetik eta hamabost urtera hernaniar ordezkariak zera azaldu zuen Batzar Nagusietan, bazela gizonezko bat herrian izen desberdinak erabiltzen zituena eta azkenekoa Joanes de Aguirre de Ezpeleta erabiltzen zuela, "eta gauza jakina zela agoteen kastakoa zela", nahiz eta exijitu zitzaion kaperatasuna frogatzeko ez zuela jaramonik egiten. Bere aginteaz baliatzeko eskatu zion Batzarrak herriko alkateari, eta aurrerago 10 dukateko amandaren mehatxua luzatu alkatea ez zela mugitzen ikusita. Azkenik, azaroko hilabetean burutu zen ekintza. Aldi berean, Domingo de Arriaga Urnietako alkateari galdegin zitzaion ea delako Agirre hura agotea zen ala ez, eta honek 1589ko urtarrilaren 25ean baietz erantzun zuen, halaxe zela, eta ondorioz, probintziatik kanpora iraitzia izan zen 1572ko agindua kunplituz. Urnietako alkateak 12 egunetan zehar aztertu zuen arazoa eta 10 dukat hartu zituen ordainez[77].

Oker gaude gizarte-babesa eta solidaritzako sistema oraingo gauza dela pentsatzen badugu. Duela mende asko edo aspaldidanik baziren behartsuei

[76] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ. L.M. AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.*, V. alea, 335 eta 360 or.

[77] *Ibidem*. X. alea, 174, 313, 355 eta 402. or.

La crisis financiera del estado y el avance de las ideales liberales durante el reinado de Carlos IV, entre otras razones, hacen que entre 1794 y 1808 se dicten distintas leyes desamortizadoras. Las autoridades locales, siguiendo el ejemplo de Ataun, Eibar, Azpeitia, Zarautz, Azkoitia y otras, proceden a la venta en subasta de gran número de tierras comunales con objeto de obtener fondos con los que sufragar los daños y gastos provocados por la reciente Guerra de la Convención (1793-1795). El calado histórico de este tema y la riqueza documental existente requeriría un estudio más amplio y extenso que aplazamos para mejor ocasión.

Pero no todo eran concordias. También había discordias, exclusiones y marginaciones. En 1572 el gobierno del reino decide la expulsión de la provincia de "judíos, moros y agotes", y para su cumplimiento comunica a las villas que si albergan miembros de estas minorías deberán obligarles a abandonarlas en el plazo de seis meses. En su cumplimiento, Hernani expulsa a los agotes Pero de Ezpeleta y sus hijos, y a Pedro de Azparren[76].

Los agotes eran considerados malditos en nuestra cultura, al mismo nivel que judíos, moros o negros, al punto que en ciertas localidades del valle del Baztán tenían una puerta distinta para entrar a la iglesia. Sin embargo, quince años después de la primera orden de expulsión, el representante hernaniarra explica ante la Junta provincial que aquí había un hombre que usaba diversos nombres y últimamente el de Joanes de Aguirre de Ezpeleta, "el qual era notorio que era de generación de agotes", pues aunque le habían exigido probase su hidalguía no hacía caso. La Junta insta al alcalde a hacer valer su autoridad, y más adelante le amenaza con una multa de 10 ducados, que en noviembre de dicho año se ejecuta ante la pasividad del primer edil. A la vez, se interroga al alcalde de Urnieta, Domingo de Arriaga, si el tal Aguirre es o no agote, a lo que responde el 25 de enero de 1589 que efectivamente lo era y de hecho había sido expulsado de la provincia cumpliendo la orden de 1572. El primer edil urnietarra investigó durante 12 días, por lo que recibió 10 ducados[77].

Equivocadamente se piensa que el sistema de protección y solidaridad social es una creación moderna. Sin embargo, hace siglos que existen

[76] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ. L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo V, pp. 335 y 360.

[77] *Ibídem*. Tomo X, pp. 174, 313, 355 y 402.

laguntzeko mekanismoak —nahiz eta xede eta medio askoz apalagoekin—. Hona adibide bat: Martin de Hugusquiça, Graçia de Macaçaga, Juanes de Marcotegui eta Maria Lopez de Arriaga hernaniarrek beren etxeak galdu zituzten 1550eko sutean, eta Batzar Nagusiek bakoitzari 414 marabedi emanez lagundu zien[78]. Hala berean, Elorribia baserria, Joan Martines-de Hereñoçu-rena zena eta San Agustin monastegiko lekaimeen eskuetara pasa zena, erre egin zen 1556an, eta hauek ere jaso zuten delako 414 marabediko laguntza Batzarrak emanik[79].

mecanismos de auxilio para los desfavorecidos —si bien con medios y con fines mucho más modestos—. He aquí un ejemplo: los hernaniarras Martín de Huguzquiça, Graçia de Macaçaga, Juanes de Marcotegui y María López de Arriaga perdieron sus hogares en un incendio el año 1550, y las Juntas Generales de la provincia les ayudaron con 414 maravedís a cada uno[78]. Asimismo el caserío Lorribia, que fue de Joan Martines de Hereñoçu y pasó luego a manos de las monjas del monasterio de San Agustín, se quemó en 1556, y también a ellas la institución guipuzcoana socorrió con los mismos 414 maravedís[79].

[78] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* I. alea, 88, 104. or.

[79] *Ibidem.* II. alea, 323. or.

[78] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo I, pp. 88, 104.

[79] *Ibídem.* Tomo II, p. 323.

BIDEAK, GARRAIOAK ETA KOMUNIKABIDEAK

NAFARRORAKO BIDEA

Hara, 1598an Donostiak eta Hernanik, bien arteko akordioz, Urumeako ibarretik barna Nafarroarekin lotuko zituen bide berri bat irekitzea erabaki zutenean —modu honetan, Berastegiko erresuma zaharrean sartzeko Tolosarainoko bide luze eta bihurria ekidinez— bidezko den bezala, Tolosa aurka jarri zitzaien, baita probintziako gobernua ere; honek, gainera, Erregearengana eta honen Gerra-Kontseilura jo zuen, gerra baten kasuan bide berriak, ejertzito etsaiaren sarrera Iruñetik erraztuko zuela esanez, eta ez hori bakarrik, kontrabandoa ere areagotu egingo zela, merkantziek Tolosan kokaturiko "Hamarren zaharraren aduana" saihestuko zutelako.

Bideko lanak, ordea, hasiak zeuden eta korregidore beraren abisua jaso bazuten ere, aurrera jarraitu zuten probintziako agintari gorenak bi merinori lanean ari ziren gizonak atxilotzeko agindua eman zien arte. Berria Hernanin zabaldu zenean, 30 gizon atera ziren atxilotutakoak askatzera, eta hori gutxi bailitzan, bi merinoak eta hauen laguntzaileak gartzelaratu zituzten. Donostian ere 200 gizonez osaturiko talde bat antolatu zen, alkatea eta erregimenduko eskribaua buru zirela, eta Hernanin sartu ziren formazioan kaxa eta danbor hotsen artean. Istiluen larritasuna ikusirik, probintziak Batzar Berezia deitu zuten Bidanian 1598ko ekainaren 19rako, bertan gora-behera hau eguneko gai-bakar bezala tratatuko zelarik[80].

Goizuetarako errepidea ez zen zertu 1870-1899 urte bitartean, Hernani eta Diputazioaren arteko erabakiz[81].

---

[80] MUGICA, Serapio, *Op.cit.*, 42. or.

[81] H.U.A. D/5/2/3.

CAMINOS, TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

EL CAMINO CON NAVARRA

Cuando en 1598 San Sebastián y Hernani deciden de mutuo acuerdo abrir una nueva ruta que les comunicara con Navarra por el valle del Urumea —evitando de este modo el largo y tortuoso trayecto hasta Tolosa para introducirse en el viejo reino por Berastegi— encuentran, como es lógico, la total oposición de Tolosa e incluso del gobierno provincial que recurrió ante el Rey y su Consejo de Guerra con el argumento de que el nuevo trazado facilitaría en caso de guerra la entrada del ejército enemigo desde Pamplona, además de favorecer el contrabando ya que las mercancías evitarían la "Aduana del diezmo viejo" situadas en Tolosa.

La obra estaba comenzada y prosiguió pese a las advertencias del corregidor en persona, hasta que la máxima autoridad real en la provincia ordenó a dos merinos prender a los hombres que trabajaban. Al llegar la noticia a Hernani, 30 hombres armados salieron a liberar a los arrestados, y no contentos con esto metieron en la cárcel a los merinos y sus acompañantes. También en San Sebastián se organizó una partida de 200 hombres, con alcalde y escribano del regimiento al frente, que entraron en formación militar en Hernani al son de cajas y tambores. Ante la gravedad de los incidentes, se convocó una Junta particular de la provincia para el 19 de junio de 1598 en Bidania, para tratar monográficamente este incidente[80].

La carretera a Goizueta no se habilitó hasta los años 1870-1899, de común acuerdo entre Hernani y la Diputación[81].

---

[80] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, p. 42.

[81] A.M.H. D/5/2/3.

ERREGE BIDEA

Erromatarren garaitik, seguraski, Gipuzkoa zeharkatzen zuen Gaztela eta Europa arteko bidea San Adriango tuneletik sartu eta Zegaman izango zuen bere lehenengo muga garrantzitsua; handik abiatuko zen bidaiaria Segura, Beasain, Ordizia, Tolosa, Andoain, Urnieta eta Hernanira, hurrenez hurren. Bideak Urumea ibaiaren ezkerraldetik jarraitzen zuen Astigarraga aldera, Ergobira iritsitakoan ibaia zeharkatu eta Oiartzuna jotzen zuen, azkenik Irunen amaitzeko. Honenbestez, Donostiara iritsi nahi zuenak delako "Errege Bidea" hori behar zuen hartu.

Bidaiariak bazuen beste aukera bat ere, Arabatik Leintz-Gatzaga eta Arrasatetik barna, Oñati, Legazpia, Urretxu eta Ormaiztegitik sartu eta arestian aipaturiko bidearekin Beasainen bat egitea, Yarza jauregian eta hemen zeuden, hain zuzen ere, ospitalea, burdinola, errota, errementeria eta posta aldaketa.

Ebro aldetik zetozen ibiltariak Iruñea, Lekunberri eta Leitzatik sartzen ziren, eta Berastegin zapaltzen zuten gipuzkoar lurra lehenengoz, ondoren Elduain, Berrobi eta Ibarratik barna Tolosara iritsi eta hemen Irunera zihoan bidea hartzeko.

Bide haiek harri gogorrekoak eta 2,5 metro inguruko zabalerakoak ziren. Tarteune bakoitza zaintzearen ardura herri bakoitzari zegokion, baina kostu handiko konponketak egin behar zirenean Probintziak (egungo Diputazioa) laguntzen zuen. Bide konponketak hasieran *auzolan* elkarlanean egiten ziren, baina gerora profesionalei eman zitzaien egiteko hori, are gehiago, enkantera ateratzen zen errepideen zainketa.

Bestizan edo Besteçango bidea, hau da, Urumea ezkerraldetik zeharkatuz Ergobira iritsi eta zubi batek ibaia gurutzatzen duen bidea, auzi luze baten kausa izan zen Hernani eta Probintziaren artean. Hara, 1552an hasi zen guztia, Tolosak bide horren egoera tamalgarria ikusirik, zubi baten eraikuntza eskatu zuenean (ordurarte txalupa-zain bat ibiltzen zen alde batetik bestera ibaia zeharkatzen). Lanak berehalako batean egingo zituela esan bazuen ere Hernaniko udalak, handik urte betera oraino bukatzeke zeuden eta, ondorioz, Probintziako Juntak zubirainoko bidea konpon zezala agindu zion Hernaniri, bere betebeharra zen bezalaxe[82].

[82] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.*, I. alea, 335, 454. or.

EL CAMINO REAL

Probablemente desde época romana, el camino entre Castilla y Europa a su paso por Gipuzkoa entraba por el túnel de San Adrián y tenía su primer hito en Zegama; desde allí, el viajero transitaba sucesivamente por Segura, Beasain, Ordizia, Tolosa, Andoain, Urnieta y Hernani. El camino continuaba por la orilla izquierda del Urumea rumbo a Astigarraga, aquí cruzaba por el lugar de Ergobia, continuaba a Oiartzun y, finalmente, se rendía en Irún. De tal forma que para llegar a San Sebastián había que desviarse de la ruta llamada "Real".

Una segunda posibilidad para el viajero era entrar desde Alava por Leintz-Gatzaga/Salinas de Léniz y, por Arrasate-Mondragón, Oñati, Legazpia, Urretxu y Ormaiztegi, unirse con el camino anterior en Beasain, concretamente en el palacio de Yarza dotado de hospital, ferrería, molino, herrería y cambio de postas.

Los caminantes provenientes de la cuenca del Ebro penetraban desde Pamplona, Lekumberri y Leitza, pisando suelo guipuzcoano en Berastegi antes de adentrarse por Elduain, Berrobi e Ibarra. En Tolosa se unían al camino común a Irún.

Aquellos caminos eran de piedra dura y una anchura aproximada de 2,5 m. Del cuidado de cada tramo se encargaba cada población, pero cuando precisaban grandes arreglos que exigieran fuertes desembolsos la Provincia (actual Diputación) corría en su auxilio. Las reparaciones en un principio se hacían comunalmente entre los vecinos, en *auzolan,* hasta que con el tiempo se empezó a encomendar a profesionales, y se llegó incluso a sacar a subasta su mantenimiento.

El camino de Bestizan o Besteçan, que bordeando el Urumea por su izquierda llega hasta Ergobia donde un puente cruza el río, fue causa de un largo litigio entre Hernani y la Provincia. Todo comienza en 1552, cuando Tolosa protesta por el pésimo estado de ese camino y solicita la construcción de un puente (hasta entonces un barquero cubría el servicio entre ambas orillas). Aunque el Ayuntamiento hernaniarra se apresura a confirmar la ejecución de las pertinentes obras, un año después estaban todavía sin terminar por lo que la Junta Provincial ordena a Hernani que arregle el camino hasta el puente, tal como era su obligación[82].

[82] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.*, Tomo I, pp. 335, 454.

Hernani. Lizeaga auzoa. Errege Bidearen sarrera.
Hernani. Barrio de Liceaga. Entrada del Camino Real.

Hernanirentzat, ordea, bidea baldintza onetan zegoen, "kalitatezko" bide bat egin nahi ez bazen behintzat, eta hala izanik, gastuari aurre egiteko ekonomikoki kaudimengabe aldarrikatuko zen. Bestalde, askok nahiago zuten ibaia Karabeleko pasabidetik zeharkatu, hau Hernani herriaren oinetan baitzegoen, eta ondoren eskuinaldetik jarraitu, Ergobiko zubia igaro gabe eta haraino zeraman bidea egin gabe. Gauzak honela, Probintzia eta Hernaniren arteko iritzi kontrajarriek auzi bat eragin zuten Valladolideko Erret Kantzelaritzan, baina auziak ez zuen aurrera egin, beren artean adostasun batera iritsi zirelako[83].

Berriro ere, 1565ean, Probintziak Besteçango bidea konpontzeko eskatu zion Hernaniri, baina honen aldetik betiko erantzuna jaso zuen. Honetan,

[83] *Ibidem*. I. alea, 505, 528. or.

Para Hernani la vía estaba en buenas condiciones, salvo que se quisiera hacer un camino "de calidad" en cuyo caso se declararía indispuesta económicamente para hacer frente al gasto. Por otra parte, se ve que muchos preferían pasar el río en el vado de Karabele, situado a los pies del casco de Hernani, y continuar luego por la orilla derecha, evitándose el paso por el puente de Ergobia y el camino que hasta allí conducía. Esta disconformidad de opiniones entre la Provincia y Hernani ocasionó un pleito en la Real Chancillería de Valladolid, que finalmente no progresaría al llegarse a un acuerdo[83].

En 1565 la Provincia insiste en pedir a Hernani que arregle el camino de Besteçan, pero recibe la misma respuesta. Solicita entonces la Junta un deta-

[83] *Ibídem*. Tomo I, pp. 505, 528.

Juntak txosten zehatz bat egiteko eskatu zien bi adituri. Teknikoek diotenez, Hernanitik Ergobira, Karabeletik edo Besteçandik joan daiteke, eta distantzia kontuetan ez dago alderdi handirik: Karabeleko bidea baldintza hobean dago, Besteçangoa leku "irekiagoa" den arren eta Ergobiko pasabidea berriz nahiko arriskutsua. Haien iritziz, bi bideak konpontzen dirua gastatzea baino askoz egokiagoa izango zen Karabelekoa erabiltzea, Hernanik bere kontura txalupa eta txalupa-zaina jartzen bazituen, edo zubia egiten bazuen, edota Probintziak eraiki eta herriari kobratzen bazion, beti ere Hernanik erabat baztertu zuen bere kontura zubia egiteko aukera[84]. Berriro ere, 1564an, Besteçango[85] bidea egiteko eskatzen zaio herriari, 1968an errepikatuko den eskaera[86]. Baina 1584an, oraino bidea konpondu gabe zegoen, bien bitartean Hernanik, Batzar Nagusiek zubi berria egiteko agindua betetzen ez zuten bitartean, ez zuela uste aipaturiko bidea konpontzera derrigortua zegoenik ailegatzen zuen[87].

Geroz eta zirkulazio gehiagoren ondorioz, bideen baldintzak ere hobetu egin ziren. Hala, 1752an " Errege Orgabidea" titulua eman zitzaion Leintz-Gatzagatik sartzen zen bideari, San Adriango bidearen kaltetan, hau zaharkitua geratu zelako eta behar berrietara egokitzea nekeza zelako. Hasiera batean, herri bakoitzari zegokion bere tarteunea berak ordaintzea erabaki bazen ere, obraren tamaina ikusitakoan Probintzia bera egin zen kargu 1757an. Lana Francisco de Ibero eta Manuel Martin Carrera maisuek proiektatu zuten —gipuzkoar arkitekto ezagun hauei zor zaie, besteak beste, parrokia eta udaletxe askotako dorreak lehenengoaren kasuan, eta Oñati eta Arrasateko udaletxeak bigarrenean—, gerora Marcos de Viernak ere esku hartu zuen. Trazaketak, 177,014 kilometrotakoa, zazpi milioi t'erdi errealeko aurrekontua izan zuen.

Hasierako proiektuaren arabera, Errege Bidea Mandazubitik sartuko zen Hernanin, Urnieta eta Astigarraga artean, non zubi bat egingo zen; ondoren Getaria baserriaren ubidetik barna, Etxeberria baserria, Santo Kristoren gurutzetokia eta zubitxo bat zeharkatuko zituen erreka igarotzeko, Ursola de Azpiazu eta Juan Bautista de Ayerderen etxeko lursailak, Bekoerrota, ospitaleko baratza, eta Karapote

[84] *Ibidem*. IV. alea, 96 eta 169. or.

[85] *Ibidem*, III. alea, 468. or.

[86] *Ibidem*. V. alea, 33. or.

[87] *Ibidem*. IX. alea, 112. or.

llado informe a dos expertos. Los técnicos afirman que a Ergobia se podía ir desde Hernani por Karabele o por Besteçan, sin que hubiera apenas diferencia de distancia: el camino de Karabele estaba en buenas condiciones, mientras que el de Besteçan se situaba más "en despoblado" y el vado de Ergobia era peligroso. A su parecer, antes que hacer gastos en arreglar ambos caminos, lo lógico sería utilizar el de Karabele siempre y cuando Hernani pusiera a su costa barca con barquero o hiciera un puente, o bien que lo construyera la Provincia y se lo cobrase a la villa (Hernani rechazó la posibilidad de que se hiciera un puente a su costa)[84]. Otra vez en 1564 se obliga a la villa a que haga el camino de Besteçan[85], exigencia que se reitera en 1568[86]. Pero todavía en 1584 estaba sin reparar, alegando Hernani que en tanto las Juntas Generales no cumpliesen con su promesa de hacer un puente no se creía obligada a reparar dicho camino[87].

Con el progresivo aumento de la circulación, las condiciones de los caminos mejoran. En 1752 se otorga el título de "Camino Real de carruajes" al que discurría por Salinas de Léniz, en detrimento del acceso por San Adrián que se había quedado anticuado y era de difícil adaptación a las nuevas necesidades. En un primer momento se determinó que cada pueblo pagara su tramo correspondiente, pero a la vista de lo ingente de la obra la Provincia se hizo cargo en 1757. Proyectan la obra los maestros Francisco de Íbero y Manuel Martín Carrera —prestigiosos arquitectos guipuzcoanos a quienes se deben, entre otras obras, muchas de las torres de parroquias y ayuntamientos guipuzcoanos en el caso del primero, y los ayuntamientos de Oñati y Arrasate en el segundo—, interviniendo posteriormente Marcos de Vierna. El trazado, de 177,014 km., se presupuestó en siete millones y medio de reales.

El proyecto inicial contemplaba que el Camino Real entraría en Hernani por Mandazuri, entre Urnieta y Astigarraga, donde se tendería un puente; pasaría luego por la acequia del caserío Guetaria, caserío Echeverría, humilladero del Santo Cristo, y atravesaría un puentecillo para salvar el riachuelo, antes de discurrir por terrenos de la casa de Ursola de Azpiazu y de Juan Bautista de Ayerde, casa de

[84] *Ibídem*. Tomo IV, pp. 96 y 169.

[85] *Ibídem*. Tomo III, p. 468.

[86] *Ibídem*. Tomo V, p. 33.

[87] *Ibídem*. Tomo IX, p. 112.

etxekoak zeharkatu ostean, azkenik, Astigarragan bukatzeko[88].

Gipuzkoako erakunde probintzialak, 1764ko uztailaren 7an eginiko bilkuran, bere fondoetako %20a Errege Bide berria egiteko ematea erabaki zuen, eta bideak zeharkatzen zituen gainontzeko herriei %10a, eta bidearen trazaketaz gozatzen ez zutenei %5a eman zezatela agindu zien. Arkitektoen harridurarako, biztanleek Hernani eta Urnieta arteko trazaketa aldatzea proposatu zuten, euren ustez, zuzenagoa eta merkeagoa izango zelako Getaria baserriaren sagastitik, Yurritaren lursailetatik, Merquelin, Telleria baserriaren aurretik, Etxeberria, Sandiusterry eta Chanchinatik barrena, Irundarreneatik Urnieta aldera atereaz. Aldaketa honekin, Juan Agustin Lekunberriren Benuzero baserria bakarrik bota beharko zen, eta Santa Kutz Gurutzetokia eta aldameneko *serora-etxea*. Tokian bertan aztertu ostean, arkitekoek amore eman zuten hain bistakoa zen arrazoiaren aurrean. Honenbestez, 1768ko urriaren 19an, aipaturiko etxeak erautsi eta elizatxo berria zertxobait beherago, Leokako iturriaren aldamenean (egun Santa Kutz elizatxoa dagoen lekua) egin ondoren, soberan geratzen zen harria, bide berria egiteko probintziari ematea erabaki zen. Beraz, Hernanik Benuzero etxea erosi eta 3.000 erreal inbertituko zituen otoitz-leku berria eraikitzen, probintziak konpentsazio gisa 7.000 erreal eman zizkiolarik[89].

Errege Bidearen gastuak ordaindu ahal izateko, 1780. urtean Probintziak sei hesi edo kate ipintzea erabaki zuen (hortik dator Gipuzkoako zenbait leku eta baserritan hain arrunta den *Katea* toponimoa) eta hor pertsona eta merkantzien zerga-bidea kobratuko zen.

Becoerrota, huerta del hospital, casa de Carapote para, por fin, rendirse en Astigarraga[88].

La institución provincial guipuzcona acuerda el 7 de julio de 1764 contribuir a la obra del nuevo Camino Real con el 20 % de sus fondos, y ordena que los pueblos por donde discurra aporten a su vez el 10 %, y el 5 % los que no disfruten de su paso. Ante el asombro de los arquitectos, los vecinos proponen cambiar el trazado entre Hernani y Urnieta que, a su juicio, sería más recto y económico si fuera por el manzanal del caserío Guetaria, terrenos de Yurrita, Merquelin, frente al caserío Tellería, Echeverría, Sandiusterry y Chanchina, saliendo por Irundarrenea hacia Urnieta. Con esta variante sólo habría que derribar el caserío Benuzero, que era de un tal Juan Agustín Lecumberri, y tirar el humilladero de Santa Cruz y la *serora-etxe* aneja. Tras un examen sobre el terreno, los arquitectos se rinden ante la evidencia. Así, se acuerda el 19 de octubre de 1768 que Hernani entregará a la provincia para la realización del nuevo camino la piedra sobrante del derribo de las casas citadas, luego de que se ejecute una nueva ermita un poco más abajo, próxima a la fuente de Leoca (lugar que hoy ocupa la ermita de Santa Cruz). Esta operación implica que la villa compraría la casa de Benuzero e invertiría 3.000 rs. en la construcción del nuevo oratorio, mientras en compensación la Provincia entregaría 7.000 rs.[89].

Para poder sufragar el mantenimiento del Camino Real, la Provincia acordó en 1780 establecer seis barreras o cadenas (de ahí el topónimo de *Katea* tan común en algunos parajes y caseríos de Gipuzkoa) donde se cobraría un peaje de paso a personas y mercancías.

DONOSTIARAKO BIDEA

Donostiarako bidea harresietatik irteten zen Agustindarren komentu ondotik eta Ekogor baserria eta Oriamendi Benta aldera bideratzen zen zuzenzuzen. Elgoibarren 1570eko apirilaren 30ean eginiko Batzar Nagusiek, Hernanik Oriamendirako sarbidea konpondu beharko zuela erabaki zuten, eta, bide batez, Ariçolako tarteunea Urnietarako bidean[90].

EL CAMINO A SAN SEBASTIÁN

El camino hacia San Sebastián partía de las murallas por el convento de las Agustinas y enfilaba en línea recta en dirección al caserío Ecogor y la venta Oriamendi. Las Juntas Generales celebradas en Elgoibar el 30 de abril de 1570 dictaminan que Hernani tendrá que arreglar el acceso a Oriamendi, y de paso la zona de Ariçola en el camino a Urnieta[90].

---

88 ASTIAZARAIN ACHABAL, Maria Isabel. *La construcción de los Caminos Reales de Gipuzkoa en el Siglo XVIII.* Gipuzkoako Foru Aldundia. Donostia. 1995. 225. or.

89 O.A.P. III. atala, 1.372. leg. 372. or.

90 DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* V. alea, 111. or.

88 ASTIAZARAIN ACHABAL, María Isabel. *La construcción de los Caminos Reales de Gipuzkoa en el Siglo XVIII.* Diputación Foral de Gipuzkoa. San Sebastián, 1995, p. 225.

89 A.P.O. Secc.III. Leg. 1.372, fol. 372.

90 DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo V, p. 111.

Gerora, 1712an egin ziren bide hau zabaltzeko lanak, Oriamendiko ermitaraino, Bidaurreta baserria baino gorago mugatzen zuen "harkaitza apurtuz". Honela, 2,5 metrotako zabalera izatea erdietsi zen. Momenturako, harriz konpondu eta oholtzar batzuk ipini ziren zeharka, gorputz gehiago ematearren[91].

Hala ere, jakina, Donostiari Errege Bidera sarbide zuzena izatea interesatzen zitzaion. Helburu horrekin, 1765 eta 1776an Hernanirako bidea konpontzeari ekin zitzaion, gurdi eta orgatxoak ibili ahal izateko; horretaz, arestian aipaturiko Francisco de Ibero eta M.A. Artuzaminos arduratuko ziren, eta bi herrien artean ordainduko zituzten gastuak[92]. Agidanez, Hernani eta Donostia arteko bidearen zainketa onaren kezka aspalditik zetorren. Izan ere, 1696 datarekin badugu langile bati, galtzada honen zainketarako, zortzi urtetarako eginiko kontratua, bere lana bermatuko zuten fidatzaileak jartzera ere behartzen zelarik[93].

Antzinako nekazaritzako gurdiek harrizko bideetan eragiten zituzten kalte handiak ekiditeko, agindu bat atera zen, hiru hazbete baino gutxiagoko hagunak erabiltzea galaraziz. Istilu bat baino gehiago sortu zen beren lursailetara joateko, araudiari men egin gabe, Errege Bidea beren gurdi zaharrekin zeharkatzen zuten biztanle haiekin[94].

Hernanitik Ereñozurako bidea 1880 eta 1882a bitartean eraiki zen, eta 1903 eta 1904a artean hemendik Nafarroako mugarainokoa. Azkenik, 1912an egin zen egungo Latsunbe auzora doana.

PORTUA

Lurreko bideak aipatu ostean, ezinbestekoa da ibai-bideak aipatzea, izan ere, ez zen alferrik izan Hernaniko portua hainbat belaunalditan pertsona eta merkantzien sar eta aterabide nagusia.

Honi buruz honela idatzi zuen 1625ean Lope Martinez de Isasti historialariak[95]:

> "Bada Hernaniko herriaren barrunbean herritik legoa laurden batera Portua izena duen etxe bat. Urumea ibaiaren ondoan dago eta hortik zehar bideratzen da mendietako egurra Donostiara eta bertako untzigindegietara, burdina, galeretako

[91] O.A.P. III. atala. 1.327. leg., 70. or.

[92] ASTIAZARAIN ACHABAL, Maria Isabel. *Op.cit.*, 401. or.

[93] O.A.P. III. atala, 1.273. leg., 134. or.

[94] H.U.A. A/1/15, 103. or.

[95] MARTINEZ DE ISASTI. Lope. *Op.cit.*, 527. or.

Es en 1712 cuando se ensancha este camino "destruyendo la peña" que lo limitaba más arriba del caserío Bidaurreta y hasta la ermita de Oriamendi. Así se consigue que alcance unos 2,5 metros de ancho. Para la ocasión se arregla con piedras y se ponen unos tablones atravesados para darle mayor consistencia[91].

Pero, lógicamente, a San Sebastián le interesaba tener acceso directo al Camino Real. A tal fin, en 1765 y 1776 se acomete la reforma del camino con Hernani para hacerlo transitable a carros y carretas, de lo que se encargan el ya citado Francisco de Íbero y M.A. Artuzaminos, y se sufraga entre ambos municipios[92]. Es evidente que la preocupación por el buen mantenimiento de la vía entre Hernani y Donostia venía de lejos. Pues ya desde 1696 consta la contratación de un operario por espacio de ocho años que se ocupara del cuidado de esa calzada, obligándole a poner fiadores que garantizaran su trabajo[93].

Para evitar los grandes daños que producían los antiguos carros de labranza sobre los caminos de piedra, se extendió una ordenanza prohibiendo emplear llantas de menos de tres pulgadas. Varios conflictos se suscitaron contra aquellos vecinos que para ir a los labrantíos atravesaban con sus viejos carros sobre el Camino Real, sin atender a la normativa[94].

La carretera de Hernani a Ereñozu se construyó entre 1880 y 1882, y desde aquí hasta el límite con Navarra entre 1903 y 1904. Por último, la que va al barrio de Los Chalets o Villas en 1912.

EL PUERTO

Después de hablar de los caminos terrestres, es obligado referirse a la vía de comunicación fluvial, pues no en vano el puerto de Hernani fue durante generaciones la principal puerta de acceso y de salida de géneros y de personas.

Escribía al respecto el historiador Lope Martínez de Isasti en 1625[95]:

> "Hay en la jurisdicción de esta villa a cuarto de legua una casa llamada Portua, que está cerca del

[91] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.327, fol. 70.

[92] ASTIAZARAIN ACHABAL, María Isabel. *Op.cit.*, p. 401.

[93] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.273, fol. 134.

[94] A.M.H. A/1/15, fol. 103 v.

[95] MARTINEZ DE ISASTI. Lope. *Op.cit.*, p. 527.

arraun eta haga bilduak egiteko gaiak, marmolezko harlandu mokorrak eta beste zenbait gauza ere bai. Hortik garraiatzen dira ibaian behera, etxe horretako jaunak dituen hiru belauntzitan guztiak, herriari bi urtez behin errenta bat ordainduz. Badira hiru zeharrola pertsona partikularren jabetzakoak eta mendi sail eta txaradi handiak bi legoa eta erdiren barne, hauetarik, Nafarroa aldera, Donostiaren eskumeneko diren legoa eta erdi; hauen emaitzak banatzerakoan Oriamendiko leku jakin batean biltzen dira elkarrekin. Berriro Franko (askea, irekia) izeneko errota bat eraiki du herriak; eta hiru hodiko iturria dauka herriz kanpoko hegal batean edateko aski ona den ura duelarik, eta agortzen ez den harraska bat bertan".

Baina gure historialari lezotarrak ez zekiena zera ι, urte batzuk lehenago, 1562an hain zuzen ere, ›lde batek portun karga-deskargara xedaturiko rak urperatu zituela. Arazoa konpontzeko, ·riak Pocopandegiko lurrak erosi behar izan ıen[96].

Murgia oinetxeko jaunak, Astigarragan, errege- baimena zuen Urumea ibaian gurguila bidez ıntzatzeko, eta errentan ematen zuen irabazi bak lortzeko. Baina, jakina, gurguilek —hauek e-tranpak ziren ibaiaren ibilguan sartutako makibatzuetan zintzilikatuta— untzien zirkulazioa gozten zuten (gabarrak eta merkantzia garraiako txanbergak batez ere). Kexurik zataratsueneko bat 1577an izan zen, Hernaniko txanberga eta gizon, eta Urumea ibarreko jende guztia Batzar gusietara abiatu zenean, Urumea ibaia zuela urte ez ibai publikoa, librea eta nabigagarria izanik, ırgia jaunaren maizterrek alderik alde arrantzurahartzen zutela salatuz[97].

Urte batzuk igarotakoan, 1588ko San Nikolas ınaren bezperan, hain zuzen ere, Joan de Arizui izeneko garraiolari petoa urperatu zen bere nberga burdinez eta beste merkantziez beteta raiatzen ari zenean, Felipe de Murgia jaunaren guilen erruz[98]. Hurrengo urteko apirilaren 24an :zar Nagusiek Errenterian eginiko bilkuran, txangalaria minduta kexatu zen eta ikuskari bat altzeko eskatu zuen gertatutakoa ikertzera.

Eta 1779an Hernaniko alkateak gabarrari bat eman zuen Astigarragako lurretan, Hernaniko ndietan egurra lapurtu eta Donostiarantz zeramaeta horixe izango zen bi herriak aurrez aurre

[96] H.U.A. C/5/IV/3/1.

[97] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, . *Op.cit* VI. alea, 422. or.

[98]*Ibidem*. X. Alea, 422. or.

río Urumea, a donde viene a parar todo el maderamen que va a la villa de San Sebastián y sus astilleros para fábricas de naos, fierro, remos de galeras, botas abatidas, sillares de piedra mármol y otras muchas cosas, que van por el río abajo en tres alas, que tiene el arrendador de aquella casa, y paga cierta renta a la villa de dos a dos años. Hállanse seis herrerías de agua de personas particulares y muchos montes bravos y jarales en más de dos leguas y media, en que también entra la jurisdicción de San Sebastián hacia la parte de Navarra en montes francos de legua y media; para cuyo repartimiento se suelen juntar en el puesto que llaman Oriamendi. Ha hecho un molino nuevo que llaman Franco; y tiene a un lado fuera de la villa una fuente de buena agua con tres caños, y una pila que nunca se seca".

Lo que quizá ignorara el historiador lezotarra es que años antes, en 1562, una gran riada había anegado los terrenos del puerto dedicados a la carga y descarga. Para subsanarlo, la villa se ve obligada a comprar unos terrenos en Pocopandegi[96].

El señor de la casa de Murguía, en Astigarraga, tenía concesión real para la pesca por medio de nasas en el río Urumea, la cual arrendaba para obtener algunos beneficios. Pero, lógicamente, las nasas —que consistían en un juego de trampas de red tendidas sobre palos clavados en la madre del río— obstaculizaban la circulación de las embarcaciones (gabarras y sobre todo las clásicas *alas* para el transporte de géneros). Una de las más sonoras protestas tuvo lugar en 1577, cuando los aleros y ferrones de las ferrerías de Hernani y de todo el valle del Urumea se dirigen a la Junta General denunciando que, siendo el Urumea río público, libre y navegable desde hacía un año, los arrendatarios del señor de Murguía lo ocupaban de parte a parte para la pesca[97].

Pasados varios años, exactamente la víspera de la festividad de San Nicolás del año 1588, un sufrido transportista de nombre Joan de Ariztegui naufragó con su ala llena de hierro y otras mercancías por culpa de las nasas de don Felipe de Murguía[98]. Ante la Junta General celebrada en Rentería el 24 de abril siguiente, se quejó el alero amargamente y pidió que se enviara a un agente para investigar lo ocurrido.

En 1779 el alcalde de Hernani sorprende en territorio de Astigarraga a un gabarrero que condu-

[96] A.M.H. C/5/IV/3/1.

[97] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo VI, p. 422.

[98] *Ibídem.* Tomo X, p. 422.

jarriko zituen afera; nolanahi ere, Astigarragaren ustez Hernaniko agintariak bere funtzioetan neurria gainditu zuen, besteren jurisdikzioan zuzenbidea erabiltzerakoan[99].

Zuaznabarren arabera, 1831ean oraino:

"Badago lonja etxe bat ere Portua aurkitzen den errebal horretan, eta hortik bideratzen dira ibaibidez Donostiara burdina, egurra, arraunak, zura eta beste, gabarrak deitu zabalak bezain luze diren untzietan"[100].

Azken bitxikeria bat bezala esango dugu, gure ikerlanetan behin baino gehiagotan aurkitu ditugula Puerto de Hernani edo Puerto Hernani deitura zuten pertsonak. Hori da, esaterako, Pedro Saez de Puerto Hernani (1556-1606) ore, Astigarragaren ustez Hernaniko, benefiziodun eta bere herriko unibertsitateko katedraduna.

ZUBIAK

Bideei buruz aritu garenean, aurreratu dugu Hernanin Urumea ibai gainean eraikitako zubiekiko zerbait. Aipamen haiek beste datu historiko interesgarri batzurekin osatu eta hornituko ditugu.

Hara, 1569an, Ergobiko zurezko zubia goitik behera etorri zen, eta Probintziak beste berri batez lehenbailehen ordezteko eta herri auzokideek bakoitza berea ordaintzeko agindu zuen. Halaber, Ançiolako errekan beste harrizko zubi bat eraikitzeko agindua ematen zaio Hernaniri[101]. Honetan, 1570eko azaroaren 15ean oraino amaitu gabe zegoenez, Gipuzkoako erakundeak ordezkari bat izendatu zuen, lana bukatzeko behar zen langileria kontratatzeko, guztiaren kostua zubia egiteko agindua zuten herriek ordainduko zutela jakinaraziz (Donostia eta Murgia-Astigarraga)[102].

Probintziako junteroek, 1572ko apirilaren 23an, Hernani estutzen dute Latsunbeko errekaren igarobidea erraztuko duen harrizko zubia egin dezan, San Agustin monastegiaren atzealdean, Donostiarako bidean[103].

Eta 1587an txalupa-zain bat jartzea erabaki zen "Ergoibia" izeneko lekuan, horretarako Hernaniko

[99] H.U.A. C/5/I/6/10.

[100] J.V. *Op. cit.* 466. or.

[101] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* V. alea, 72. or.

[102] *Ibidem.* V. alea, 149. or.

[103] *Ibidem.* V. alea, 348. or.

cía leña robada en los montes de Hernani hacia San Sebastián, lo que es punto de partida para un litigio que enfrentará a ambas villas, al entender Astigarraga que la primera autoridad hernaniarra se había extralimitado al ejercer justicia en jurisdicción ajena[99].

Todavía en 1831, según Zuaznabar:

"En el arrabal del Puerto o Portuba hay una casa lonja, y desde allí se envían por el río a San Sebastián fierro, leña, remos, maderas y otros efectos en barcos chatos y largos sin cubierta, que llaman gabarras"[100].

Como curiosidad final añadiremos que durante nuestras investigaciones varias veces hemos topado con personas apellidadas Puerto de Hernani o Puerto Hernani. Es el caso del oñatiarra Pedro Saez de Puerto Hernani (1556-1606), prestigioso abogado, beneficiado y catedrático en la universidad de su villa natal.

LOS PUENTES

Al tratar sobre los caminos, ya anticipamos algo respecto a los puentes de Hernani tendidos sobre el río Urumea. Completaremos aquellos apuntes con otros datos de interés histórico.

En 1569, el puente de madera de Ergobia se viene abajo, y la Provincia ordena que se sustituya rápidamente por otro nuevo a escote entre todos los municipios vecinos. También se obliga a Hernani a que haga un puente de piedra sobre el arroyo de "Ançiola"[101]. Como para el 15 de noviembre de 1570 no estaba todavía terminado, la institución guipuzcoana nombra a un delegado para que contrate a la gente necesaria para su ejecución, advirtiendo que su importe lo pagarán las villas que tenían la obligación de hacerlo (San Sebastián y Murguía-Astigarraga)[102].

El 23 de abril de 1572 los junteros provinciales instan a Hernani para que construya un puente de piedra que facilite el paso del arroyo de Latzumbe tras el monasterio de San Agustín, en el camino a San Sebastián[103].

[99] A.M.H. C/5/I/6/10.

[100] J.V. *Op. cit.* p. 466.

[101] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo V, p. 72.

[102] *Ibídem.* Tomo V. p. 149.

[103] *Ibídem.* Tomo V, p. 348.

Karabeleko zubia.
Puente de Carabel.

alkateak egokia deritzon pertsona bat izendatuko zuelarik. Txartelaren prezioa 4 marabedikoa izango da pertsona bakoitzeko eta koartilo bat zamabere bakoitzeko. Astigarragako alkatearen esanetan zubia bere jurisdikzioari dagokio bi aldetan, baina Batzarrak atzera bota zuen protesta[104].

Gaur egun Ergobin ezagutzen dugun harrizko zubia 1729 eta 1733. urte bitartean eraiki zuen Legorretako Francisco de Hugarte maisuak, eta Probintziak subentzionaturiko 117.339 zilarrezko erreal kosta zen[105].

Carabele edo Karabeleko zubiari dagokionean, jakin badakigu 1558an Juan Lopez de Izaguirre arotzak erabat zurezkoa egin zuela. Luzeran 25 metro zituen eta bi zabaleran, Urumearen hondoan erdi-erdian sartutako euskarri bakar batekin[106]. Uholde batzuk aurrean hartu eta eraman zuten, horietariko

[104] *Ibidem.* X. alea, 50. or.
[105] O.A.P. III. atala. 1.340. leg, 316. fol.
[106] O.A.P. III. atala, 915. leg, 78. fol.

En 1587 se decide poner un barquero en el punto de "Ergoibia", para cuyo cargo nombrará el alcalde de Hernani a la persona que considere idónea. La tarifa por el paso será de 4 maravedís por persona y un cuartillo por cada cabalgadura. El alcalde de Astigarraga recuerda que dicho puente pertenece en ambas orillas a su jurisdicción, pero la Junta desestima la protesta[104].

El puente de piedra de Ergobia que hoy conocemos lo construyó entre 1729 y 1733 el maestro Francisco de Hugarte, vecino de Legorreta, y costó 117.339 rs. de plata subvencionados por la Provincia[105].

En cuanto al puente de Carabel o Karabele, sabemos que en 1558 el maestro carpintero Juan López de Izaguirre lo hizo íntegramente en madera. Medía unos 25 metros de largo por dos de ancho, con un solo soporte central clavado en el fondo del

[104] *Ibídem.* Tomo X, p. 50.
[105] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.340, fol. 316.

bat 1636an gertatu zen, 1805ean harrizko egin zen arte, Pedro Manuel de Ugartemendia arkitekto handiaren diseinu eta proiektuaren arabera (urte batzuk beranduago Donostiako Konstituzio plaza egingo zuenak berak). Konponketa garrantzitsuak eskatzen zituen 1877an eta 1890ean zabaldu egin zen[107].

Ereñozuko zubia ere gatazkagai izan zen, bertatik burdinoletatik edo burdinoletara xedaturiko merkantzia ugari igarotzearen ondorioz; honetan, 1578an Donostiari eta Hernaniri konpontzeko agindua ematen zaienean, hauek ez dira atzean geratzen eta Urumeako olagizonei agintzen diete gastuari aurre egiteko. Batzorde Nagusiak gogora ekartzen du derrigorrezko elizkizunetara etortzeko Hernaniko eliztarrek zubitik igaro beharra dutela, eta ondorioz, konponketa modu honetan ordaintzea erabakitzen du: laurden bat Donostiako hiriak eta gainontzekoa zati berdinetan Hernaniko herria eta burdinoletako maizterren artean. Donostia eta Hernani auzitan sartu ziren epai honen aurka.

Ibaiak kalte handiak eragin zizkion zubiari 1592an, eta berriro obraren erantzukizunari buruzko gatazka sortu zen, bi herriek, hiru burdinolek ateratzen dutela onurarik handiena uste baitute[108].

GARRAIOAK ETA KOMUNIKAZIOAK

Azken urteotan komunikazioetan eman den urrats handi hau gertatu arte, oso pertsonaia estimatua eta beharrezkoa zen mandataria probintziako herri eta txoko guztietan. Garraioa maila apalean egiten zuten profesionalek (gutun edo mandatu) oinez egiten edo zaldiak erabiltzen zituztenen artean bereizten ziren. Hara, esaterako, 1569ko azaroaren 24an, Hernanik 7 dukat jaso zituen gure probintziatik Gortera mezu batekin igorri zen "oinezko posta" batengatik[109].

Ibilbidea zaldiz egiten zutenen artean, batzuk beren bitarteko propioak zituzten eta beste batzuk aldiz, posta ofizialak hartzen zituzten, hots, ezarritako zerbitzua zen, eta gehiegikeriarik ez izateko tarifak gobernuak arautzen zituen. Hornidurako prezioak asko igo zirela eta, Burgos eta Irun arteko ibilbidea egiten zuten posta-maisuek, 1569an zaldi

[107] H.U.A. D/5/1/2.

[108] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* VII. alea, 38, 52, 233, 389. or.; XI. alea, 85, 395. or.

[109] *Ibidem*, V. alea, 77. or.

Urumea[106]. Varias riadas se lo llevaron por delante, una de ellas en 1636, hasta que en 1805 se rehace en piedra según diseño y proyecto del gran arquitecto don Pedro Manuel de Ugartemendía (el mismo que años después trazaría la Plaza Constitución y la Parte Vieja de San Sebastián). Exige importantes reparaciones en 1877 y en 1890 se ensancha[107].

El puente de Ereñozu fue objeto de litigio por el enorme tránsito de géneros provenientes o destinados a las ferrerías, al punto que cuando en 1578 se ordena a San Sebastián y Hernani que lo reparen, éstas no se muerden la lengua y designan a los ferrones del Urumea para que corran con el gasto. La Junta General recuerda que para acudir a sus obligaciones religiosas los parroquianos de Hernani debían pasar por el puente, y decide se sufrague el arreglo de la siguiente forma: una cuarta parte la villa de San Sebastián y lo restante en partes iguales entre Hernani y los arrendatarios de las ferrerías. San Sebastián y Hernani entablan pleito contra esta sentencia.

El río daña seriamente el puente en 1592, y otra vez surge el conflicto sobre la responsabilidad de la obra, ya que ambas villas entienden que las únicas beneficiadas son las tres ferrerías[108].

TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

Hasta la revolución de las comunicaciones que se ha producido en los últimos años, el recadista era un personaje muy querido además de imprescindible en todos y cada uno de los pueblos de la provincia. A los profesionales dedicados al transporte en pequeña escala (sobres o encargos) se les distinguía entre los que lo hacían andando y los que empleaban caballerías. Por ejemplo, el 24 de noviembre de 1569 Hernani recibe 8 ducados por el "correo a pie" que se envió a la Corte con un mensaje desde nuestra provincia[109].

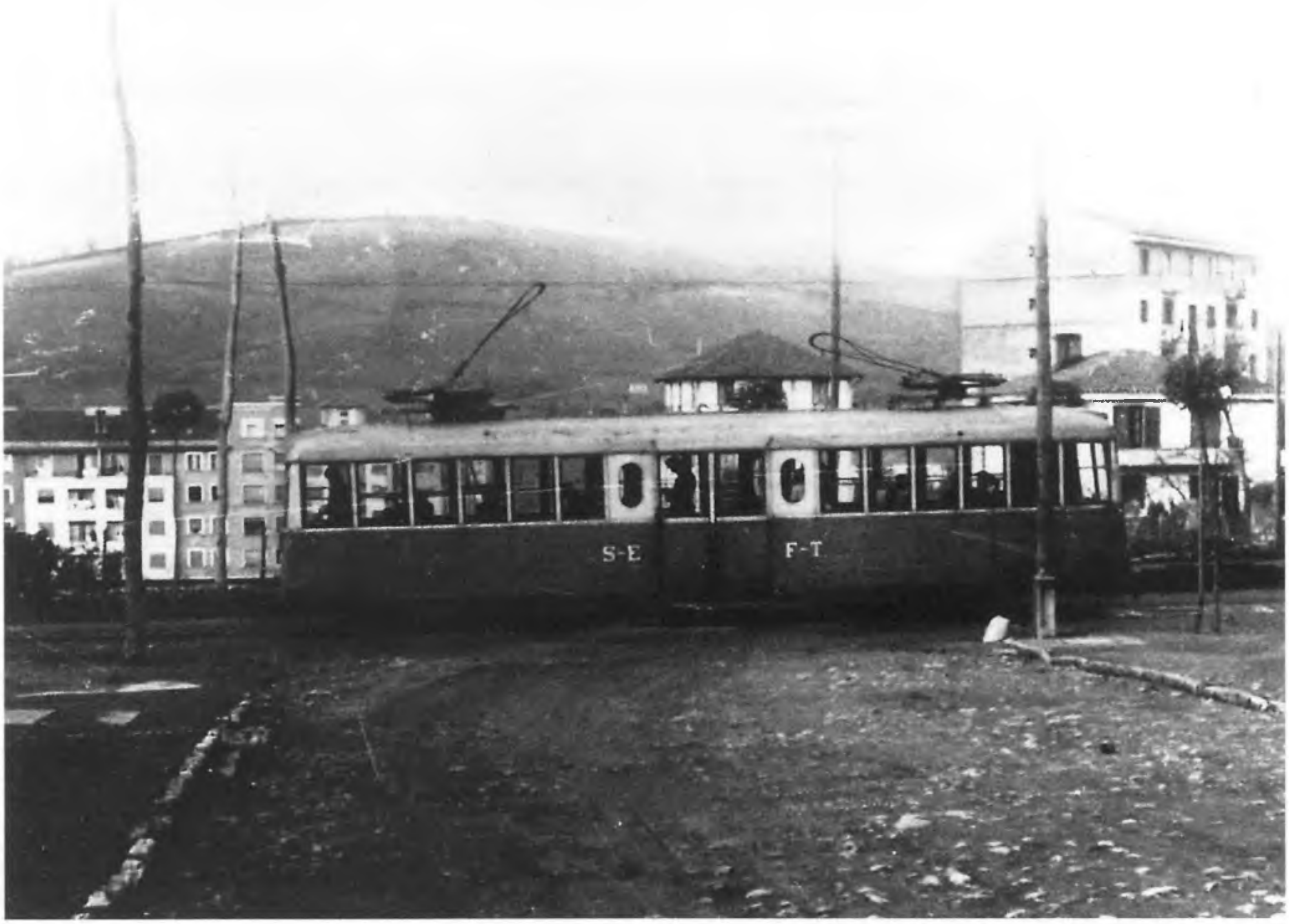
En cuanto a los que hacían la ruta a caballo, unos tenían sus propios medios y otros tomaban las postas oficiales, servicio establecido cuyas tarifas regu-

[106] A.P.O. Secc. III. Leg. 915, fol. 78.

[107] A.M.H. D/5/1/2.

[108] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo VII, pp. 38, 52. 233, 389; tomo XI, p. 689; tomo XII, pp. 85, 395.

[109] *Ibídem*. Tomo V, p. 77.



Tranbia elektrikoaren azken bidaia. 1958ko otsaila.
Ultimo viaje del tranvía eléctrico. Febrero 1958.

eta legoa bakoitzeko bi errealetara tarifa igotzea eskatu zuten[110].

Liburuaren amaierako gehigarri batean *Hernaniko posta XVIII. mendean* izenburupean, azalduko ditugu 1741ean indarrean zeuden posta ofizialeko tarifak[111]. Hara igorriko dugu irakurlea Urnietako Joseph Antonio de Barandiaran jaunari 1751ean Tolosa, Urnieta eta Oiartzun arteko atzerriko postaren bideraketarako eginiko emakidaren xehetasunak ezagutzeko[112].

Hernanik ez zuen posta-trukerik, aitzitik, Urnieta eta Oiartzun ziren honetarako ezarritako pun-

[110] O.A.P. III. atala, 986. leg. 76 fol.

[111] RODRÍGUEZ CAMPOMARES, Pedro. *Itinerario de las Carreras de Posta.* Imprenta Antonio Perez de Soto. Madril, 1741, 67. or. Garraio, Turismo eta Komunikazioetarako Ministeritzaren faszimil-edizioa. Madril, 1968.

[112] O.A.P. III. atala, 1.622. leg. 15. fol.

laba el Gobierno para evitar abusos. Como los precios de los bastimentos habían subido mucho, los maestros de postas que cubrían la ruta entre Burgos e Irún solicitan en 1569 un aumento de tarifas hasta los dos reales por caballo y legua[110].

En un anexo al final del libro con el título *El correo de Hernani en el siglo XVIII,* desglosamos cuáles eran las tarifas de las postas oficiales en 1741[111]. Allí remitimos también al lector para que conozca los detalles de la concesión en 1751 a Joseph Antonio de Barandiarán, vecino de Urnieta, de la conducción del correo para el extranjero entre Tolosa, Urnieta y Oiartzun[112].

[110] A.P.O. Secc. III. Leg. 986, fol. 76.

[111] RODRÍGUEZ CAMPOMARES, Pedro. *Itinerario de las Carreras de Posta.* Imprenta de Antonio Pérez de Soto. Madrid, 1741, p. 67. Edición fasímil del Ministerio de Transportes. Turismo y Comunicaciones. Madrid, 1968.

[112] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.622, fol. 15.

tuak. Hara, 1751ean Urnietako Joseph Antonio de Barandiaran jaunari, atzerrirako postaren bideraketa eman zitzaion Tolosa, Urnieta eta Oiartzun artean lau urtez egiteko. Hona kontratuaren baldintzarik garrantzitsuenak: Hara, 1850ean arratsaldeko 3etan iristen zen posta Tolosara eta goizeko ordubietan irteten zen berriro Tolosarantz (aitortu behar da arrunt goiztiarra zela gure postaria)[113].

Joan den mendearen erdialdera hasten dira garraioetan zaldi-kotxeak nagusitzen. Gure artean, Joakin Otamendi Etxeberria izan zen honetan aintzindari, bera baitzen 1858an, Hernani eta Donostia arteko zaldi-kotxezko zerbitzu erregularraren buru. Baina 1872an bere auzokide Jose Maria Bidaurreta Lasartek beste eguneroko linea bat jarri zuen, eta azkenean, biek bat egin beharrean aurkitu ziren, batek jaten zuen lekuan *bik jateko ez zegoelako.* Bidaurretak ordainetan 6.000 erreal, hau da 1.500 pezeta, emango dizkio Otamendiri honek zituen bezeroengatik. Bakoitzak kotxe bat eta hiru zaldi jarriko ditu bere aldetik, eta galerak nahiz irabaziak erdira banatuko dituzte. Otamendik elkartea uztea erabakiko balu, 4.000 erreal edo 1.000 pezeta itzuli beharko dizkio Bidaurretari, aitzitik Bidaurretak aldegiten badu, kito-kito geratuko dira. Bietariko bat hilko balitz, ondasunak tasatu eta erdia alarguntsari emango zaio[114].

Urte askotan hutsean geraturiko proiektu eta eztabaida ugariren ondoren, 1857an, Goierri eta Bidasoa arteko trenbidea egitea erabaki zen. Inbertsioaren zenbatekoa ikusita, Probintziak laguntza eskatu zien bere seme-alaba guztiei, baita Ameriketara joandakoei ere. Erantzun aparta jaso zen guztien aldetik, hain aparta izan ere ezen 1858ko ekainaren 22an lanen inaugurazioa egin baitzen handikiro.

Eta 1864ko abuztuaren 15ean, Erregea bertan zela, Paris eta Madril arteko trenbidea funtzionamenduan jartzea ospatu zen. Urte batzuk beranduago, hau da, 1899an linea elektrikoa zen eta bide bikoitza 1911az geroztik. Hernanik "hirugarren" mailako geltoki eta geralekua zituen, eta harrotasunez esaten zen trenek "3 minututan egiten zutela Hernani eta Donostira arteko ibilbidea" (sic).

"Donostia-Hernani tren elektrikoa" delako tranbia ezaguna, 1902an jarri zen martxan izugarrizko

[113] MADOZ, Pascual. *Diccionario Geográfico Estadístico Histórico de España y sus posesiones de ultramar* (1850). Biblioteca Santa Ana berrargitalpena. Almendralejo, 1990. IX. alea, 178. or.

[114] O.A.P. III. atala, 3.299. leg., 291. fol.

Hernani no tenía cambio de postas, sino que los puntos señalados para este menester eran Urnieta y Oiartzun. En 1850 el correo llegaba de Tolosa a las 3 de la tarde y salía de nuevo hacia Tolosa a las 2 de la madrugada (¡hay que reconocer que madrugaba nuestro cartero!)[113].

A mediados del siglo pasado empiezan a generalizase los transportes en coche a caballo. Entre nosotros, el pionero fue Joaquín Otamendi Echeverría, quien en 1858 regentaba un servicio regular de coches entre Hernani y San Sebastián. En 1872 su convecino José María Vidaurreta y Lasarte inaugura otra línea diaria, pero finalmente deben asociarse porque donde comía uno *no comían* dos. Acuerdan que Vidaurreta dará en compensación a Otamendi por la clientela que éste tenía 6.000 rs., o lo que es lo mismo 1.500 pts. Cada uno aportará a la sociedad un coche y tres caballos, y tanto las pérdidas como las ganancias se repartirán a medias. Si Otamendi decide abandonar devolverá a Vidaurreta 4.000 rs. ó 1.000 pts., pero si lo hace Vidaurreta quedarán en paz. En caso de fallecimiento de uno de ellos, se tasarán los bienes y la mitad se destinará a la viuda[114].

Tras varios años de proyectos fallidos y apasionadas discusiones, en 1857 se decide la construcción de una línea ferroviaria entre el Goiherri y la cuenca del Bidasoa. Ante las dimensiones de la inversión, la Provincia pide ayuda a todos sus hijos, incluidos los residentes en América. La respuesta es tan positiva que al poco tiempo, el 22 de junio de 1858, se procede solemnemente a la inauguración de las obras.

El 15 de agosto de 1864, en presencia del Rey se celebra en San Sebastián la puesta en funcionamiento de la línea férrea entre París y Madrid. A partir de 1899 el tendido es ya eléctrico y desde 1911 la vía doble. Disponía Hernani de estación "de tercera" y apeadero, y según se decía con gran orgullo los trenes "hacen el recorrido entre Hernani y San Sebastián en 3 minutos" (sic).

El "tren eléctrico San Sebastián-Hernani", el popular *tranvía,* se puso en marcha el año 1902 con enorme éxito ya que permitía a los vecinos de Hernani, Astigarraga, Martutete y Loyola acudir diariamente a vender sus productos o a trabajar a la

[113] MADOZ, Pascual. *Diccionario Geográfico Estadístico Histórico de España y sus posesiones de ultramar* (1850). Reedición Biblioteca Santa Ana. Almendralejo, 1990. Tomo IX, p. 178.

[114] A.P.O. Secc. III. Leg. 3.299, fol. 291.

arrakastarekin; izan ere, Hernani, Astigarraga, Martutene eta Loiolako biztanleek egunero Donostira beren produktuak saltzera edo hirira lanera etortzeko aukera zuten, eta Donostiakoek aldiz, Urumea ibarreko sagardotegi eta gainerakoetaz gozatzekoa. Donostian Peñaflorida kaletik irten eta Hernaniko Plaza Berriraino heltzen zen. "Tren elektriko" zahar honek, 1958ko otsailaren 28an egin zuen bere azken ibilbidea.

Hernaniko postetxea Donostiakoaren menpe zegoen eta "eguneroko zerbitzua" zuen. Telefonoari zegokionez, 1909an ireki zen Diputazioak instalaturiko jendearentzako lehen linea, berea baitzen jabegoa. Laster hasi ziren abonatuak beren etxeetan aparatoa ipintzen: abonuak finkoak edota denboraldi batekoak izan zitezkeen (udarako bakarrik, esaterako). Hara, 1916an 1.800 abonatu zeuden probintzia guztian, eta horietariko 43 ziren Hernanikoak.

capital, y a los de San Sebastián disfrutar de las sidrerías y demás atractivos de la cuenca del Urumea. Partía de la donostiarra calle Peñaflorida y llegaba hasta la Plaza Nueva de Hernani. El 28 de febrero de 1958, el viejo "tren eléctrico" hizo su último trayecto.

La estafeta de correos de Hernani era dependiente de la de San Sebastián, contando con "servicio diario". En cuanto al teléfono, la primera línea se abrió al público en noviembre de 1909, instalada por la Diputación que era su propietaria. Al poco tiempo empezó a haber abonados con aparato propio en sus casas: los abonos podían ser fijos o de temporada (sólo para el verano). En 1916 había ya 1.800 abonados en toda la provincia, 43 de ellos en Hernani.

MENS SANA...

Hernanin 1599koak dira neska-mutilentzako lehen maisuari buruzko berriak: Juan Ruiz de Ybarra zuen izena, eta Markinakoa izan arren Hernanin bizi zen bere familiarekin. Agian, Juan ozta-ozta bizi zela esan beharko genuke, izan ere, bere soldata urteko 50 dukaten hitzartua baldin bazegoen ere, lanean zeramatzan bi urtetan ez zituen 33 baizik jaso. Udaletxeko kutxa hutsik zegoela eta, Epeleko udal-burdinolako maizterrak ordaintzea erabaki zen, honi errentatik deskontatzekotan[115].

Denboraren joanean eskolako maisuaren baldintza ekonomikoak hobetuz joan ziren. Honetan, 1687ko urriaren 20an Nafarroako Ituren herriko Juan Bautista Bizarron kontratatu zuten lau urterako, urteko 100 dukateko soldata eta etxebizitza izango zituen udaletxean, haurrei irakurtzen eta idazten, zenbatzen, kristau ikasbidea "eta ondo hazitzeko haurrek behar dituzten gainerakoak" erakustearen ordainetan. Are gehiago, eskolara irakurtzen ikastera joaten den haur bakoitzak erreal bat emango dio hilean, idazten ikasten ari direnek bi, eta zenbakiekin eragiketak egiten ari direnek 4 erreal (arras pobreak zirenak salbu). 100 dukateko soldata ordaintzeko, %60a Fagollagako udal-burdinoletako errentetatik aterako da eta gainontzekoa ohiko aurrekontutik[116].

Lasarten 1824an ireki zen lehen eskola publikoa, Hernaniko eta Urnietako udal-fondoen sostengupean[117].

Madoz historialariak 1850ean erroldatu zuen Hernanin 100 ikaslez osatu eta 3.300 errealekin hornituriko lehen letretako eskola publikoa, baita "latin", matematika, geografia eta bigarren irakas-

[115] O.A.P. III. atala, 231. leg. 132. fol.

[116] O.A.P. III. atala, 1.255. leg., 69. fol.

[117] H.U.A. B/5/IV/1/3.

MENS SANA...

La primera noticia sobre la presencia de un maestro para niños en Hernani data de 1599: se llamaba Juan Ruiz de Ybarra, era vecino de Markina pero vivía en Hernani con su familia. Aunque quizás habría que decir que el pobre Juan "malvivía", pues si bien su sueldo estaba estipulado en 50 duc. anuales, en los dos años que llevaba trabajando sólo había recibido 33. Como las arcas del Ayuntamiento estaban vacías, se decide que el arrendatario de la ferrería municipal de Epela le pague y luego se descuente de su renta[115].

A lo largo del tiempo las condiciones económicas del maestro de la escuela fueron mejorando. El 20 de octubre de 1687 se contrata a Juan Bautista Bizarron, vecino de la navarra Ituren, por cuatro años y con un sueldo de 100 ducados y vivienda en la casa consistorial, con obligación de enseñar a los niños a leer y escribir, contar, la doctrina cristiana "y demás que se necesitan semejantes niños para la buena crianza". Además, cada niño que asista a clase para aprender a leer le dará 1 real al mes, los que están aprendiendo a escribir dos, y los que ya están operando con los números cuatro reales (los pobres de solemnidad quedaban exentos). El sueldo de 100 ducados se sufragará en un 60 % con las rentas de las ferrerías municipales de Fagollaga, y el resto saldrá del presupuesto ordinario[116].

En Lasarte se funda en 1824 una escuela pública sostenida con los fondos municipales de los ayuntamientos de Hernani y Urnieta[117].

En 1850, el historiador Madoz censa en Hernani una escuela pública de primeras letras concurrida por 100 alumnos y dotada con 3.300 reales, así como un colegio particular donde se enseñaba "lati-

[115] A.P.O. Secc. III. Leg. 231, fol. 132.

[116] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.255, fol. 69.

[117] A.M.H. B/5/IV/1/3.

Hernani. Eskola Publikoak (Atzieta edo Portale-Txoko).
Hernani. Escuelas públicas (Atzieta o Portale-Txoko).

kuntzari zegokion guztia erakusten zen ikastetxe partikular bat ere[118].

Gure mende honetan, jakin badakigu 1908an Hernanik 3.671ko biztanleria zuela legez, eta 6 eta 12 urte bitarteko 509 ikasleria, bi eskoletan banatuta.

Gure probintziak urte askotan jasandako utzikeriaren ondoren, aipatzekoa da hezkuntza mailan izandako gorakadan Pedro Biteri mezenas jaunak egin zuen lan eskerga; honek 1907an eskola berriak ireki eta bitartekoz hornitu zituen Arrasate (bere jaioterria), Hondarribia, Errenteria, Pasai Antxo eta Donibanen, Irun, Donostia, Aretxabaleta, Urnieta eta baita Hernanin ere, gaur egun "Biteri Kultur Etxea" dagoen leku berean.

Eta 1916ra heldutakoan, Hernanik Karitatezko Ahizpek zuzendutako haur-eskola izango du, lau eskola publiko eraikuntza ederretan kokatuta, neskatilentzat beste ikastetxe bat teresiar erlijiosen kargura eta jesuita frantsesek zuzentzen zuten goi-mai-

[118] MADOZ, Pascual. *Op.cit.* IX. alea, 178. or.

nidad", matemáticas, geografía y todo lo referente a la segunda enseñanza[118].

Ya en nuestro siglo, sabemos que el año 1908 Hernani contaba con una población de derecho de 3.671 habitantes, y una población escolar de 509 niños de entre 6 y 12 años repartidos en sus dos escuelas.

Papel fundamental en la regeneración del tejido educativo en nuestra provincia después de años de abandono, jugó el mecenas D.Pedro de Viteri, que en 1907 fundó y dotó de medios a nuevas escuelas en: Arrasate-Mondragón (su pueblo natal), Hondarribia, Rentería, Pasajes Ancho y de San Juan, Irún, San Sebastián, Aretxabaleta, Urnieta y también en Hernani, en el emplazamiento que hoy ocupa la Casa de Cultura.

Al llegar a 1916 Hernani dispone de una escuela de párvulos regida por las Hermanas de la Caridad, cuatro escuelas públicas instaladas en buenos edificios, otro colegio de niñas a cargo de las

[118] MADOZ, Pascual. *Op.cit.* Tomo IX, p. 178.

lako irakaskuntza-ikastetxe bat ehun ikasle baino gehiagorekin.

Gaur egun herriak hiru ikastola ditu, hots, Langile, Elizatxo eta Urumea, non OHO eta DBH ematen diren, eta OHOean eta Lanbide Heziketan espezializaturiko eskola-zentro bat (Pauleko San Bizenteren Karitateko Ahizpak). Ereñozuko auzoak ere badu bere oinarrizko hezkuntza-zentroa, hots, Txirrita Ikastetxea, eta hernaniar gazteen musika heziketaz Hernani Musika Eskola Publikoa arduratzen da.

Aipaturikoaz gain, Agustin Iturriaga Institutoak BBB, UBI eta IEE ematen ditu, Karmelo Labaka Lanbide Eskolak, Lanbide Heziketa eta IEE eskaintzen dituen bitartean. Haurzaindegi bat, eskola-jangela eta helduen heziketa iraukorreko zentroak osatzen dute gaur egun Hernaniko herrian irakaskuntzako azpiegitura.

religiosas teresianas y un colegio de enseñanza superior con más de cien alumnos que regentaban los jesuitas franceses.

Hoy la villa posee tres ikastolas donde se imparte EGB y ESO (Langile, Elizatxo, Urumea) y un centro escolar especializado en EGB y Formación Profesional (Hijas de la Caridad de San Vicente de Paul). El barrio de Ereñozu cuenta con la Txirrita Ikastetxea, centro de educación básica, y de la formación musical de los jóvenes hernaniarras se ocupa la Hernani Musika Eskola Publikoa.

Además, el Instituto de Bachillerato Agustín Iturriaga imparte BUP, COU y REM, en tanto que la Escuela Profesional Karmelo Labaka ofrece Formación Profesional y REM. Una guardería, un comedor escolar y un centro de educación permanente de adultos, completan las infraestructuras docentes en la Hernani actual.

...IN CORPORE SANO

Esan daiteke ia XVIII. mende arte, heriotza Jaungoikoaren Borondatearekin lotuta zegoen fenomeno bat kontsideratzen zela, eta hori egoerara arras burutsu egokitzea zen, garai hartako ezagutza mugatuak eta medikuntzaren baliabide txiroak kontuan hartzen baditugu.

Osasun publikoan izugarrizko aurrerapausoa suposatu zuen herriko medikuaren figura sortu zen arte, urri ziren sendagileak bazterretan eta hauen zerbitzua maila handiko jendearen eskura bakarrik heltzen zen. Hernanin mediku "ofiziala"ren lehen datua 1553ko maiatzekoa da, data honekin, Donostian bizi zen Galapanzo doktoreak astean behin Hernaniko biztanleriaren osasun-beharrak asetzera etorriko denaren hitza eman zuen. Premiazko kasutan, eta aldez aurretik zinegotziren batek egiaztatu ostean, sendagilea bertara etortzera behartua zegoen kontsulta-egunera arte itxaron gabe. Gaixo bakoitzak 2 erreal ematen zizkion bisita bakoitzeko eta udalak 20 dukat urteko soldata, erdia San Migel egunean eta beste erdia kontratua sinatu eta handik urte betera[119].

Hamarkada batzuk geroago, 1631ean, Pedro Castro doktoreak, urtean 500 errealeko saria jasotzen du hamabostaldiro herrira etortzeagatik. Are gehiago, etxera egiten duen bisita bakoitzeko gaixoak 4 erreal emango dizkio, 6 Lasarte eta mugako zonaldetara eramaten badute, eta 8 erreal "Hurumea bailaran" bizi direnek[120].

Honenbestez, 1672an aurkitzen dugu Hernanin bizi den lehen sendagilea: Tristan Navarro doktorea, Udalak urtean 120 dukat ematen dizkio soldata gisa, zer esanik ez desplazamendu bakoitzeko kobratzen zuenaz, hots, zilarrezko erreal bat herribarruko eta inguruko gaixoengandik, bi erreal gai-

[119] O.A.P. III. atala, 915. leg., 7. fol.

[120] O.A.P. III. atala, 1.071. leg., 30. fol.

...IN CORPORE SANO

Prácticamente hasta el siglo XVIII, la muerte se consideraba un fenómeno relacionado casi exclusivamente con la Voluntad Divina, lo que constituía una sabia adaptación al medio, dados los limitados conocimientos y los depauperados medios de la ciencia médica.

Hasta que surgió la figura del médico municipal, que supuso un gran salto adelante en la salud pública, el número de galenos era pequeño y su servicio sólo estaba al alcance de las clases pudientes. El primer dato sobre la existencia de un médico "oficial" en Hernani aparece en mayo de 1553, fecha en que el doctor Galapanzo, residente en San Sebastián, se compromete a cubrir una vez por semana las necesidades sanitarias de la población hernaniarra. En caso de emergencia, y previa comprobación por alguno de los concejales, el médico estaba obligado a desplazarse sin esperar al día de consulta. Cada enfermo le daba 2 reales por visita y el concejo 20 duc. de salario anual, la mitad en la festividad de San Miguel y la otra mitad al año de la firma del contrato[119].

Décadas después, en 1631, el doctor Pedro Castro recibe un estipendio de 500 reales al año por desplazarse cada quincena a la villa. Además, por cada visita a domicilio el enfermo le pagaría 4 reales, 6 si le obligan a ir hasta Lasarte y zonas limítrofes, y 8 reales a los residentes en el "valle del Hurumea"[120].

Al llegar a 1672 encontramos ya al primer médico residente en Hernani: es el doctor Tristán Navarro, asalariado por el Ayuntamiento con un sueldo de 120 duc. al año, amén de las minutas por cada desplazamiento que ascendían a un real de plata para los pacientes del casco y arrabales próxi-

[119] A.P.O. Secc. III. Leg. 915, fol. 7.

[120] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.071, fol. 30.

xoaren etxea legoa erdi batera baldin bazegoen (2,7 kilometro), eta 4 erreal Lasartera edo Fagollaga baino haratago eginiko bisita bakoitzeko[121].

Pasadizozko gertaera benetan Agustin Zabala medikuaren kasua, 1695eko egun batez Usurbila bisita profesional bat egitetik itzultzerakoan bere emazte Catalina de Sasoeta eta bere koinatu Joseph Antonio de Sasoeta, parrokiako benefizioduna, etxetik joan zirela ikusi zuenean, beraiekin altzari, bitxi eta oheko arropa eta alkandorak ere eramanez. Zorigaitzeko doktoreak benefizioduna salatu zuen Iruñeko gotzaindegian, bere emaztea ezkontza-egoitza uztera bultzatzeagatik. Katalinak bere aldetik ezkontza banantzea eskatu zuen, Agustinek "hitzez eta egitez zakar tratatzea eta hortzak atera arte kalte egitea", eta neskameekin oheratu izana salatuz. Azkenean, ordea, urak bere onera itzuli eta bi aldeek adiskidetzea erabaki zuten (ez dakiguna da zenbat denborako izan ote zen)[122].

Hernanik, 1916. urtean, hiru sendagile (bat Lasarten) eta bi botika zituen biztanleak artatzeko. Data berean, Gipuzkoak, orotara, 196 sendagile eta 59 botika zituen.

EBAKETARIA

Osasuna medikuen esku zegoen, eta hauek "bizargin-ebaketari-kirurgilari-haginlari-odol ateratzaile" delakoen laguntzaz baliatzen ziren, hau da, ebaketari edo zirujau izenez ziren haietaz. Ebaketaria arduratzen zen ebakuntza txikiak egiteaz, haginak ateratzeaz, eta "soldatapeko mediku titularra" zenaren aginduz, gaixoari odola ateratzeko izainak jartzeaz. Lanbide edo ofizio honetan hasten ziren mutilak, hiru eta bost urte bitartean aritzen ziren ikasle edo aprendiz gisa "bizargin-ebaketari-haginlari-odol ateratzaile" batekin.

XVI. mendean Hernanik bazuen bere soldatapeko ebaketaria. Hori garbiro atzeman daiteke udalagirien liburuan jasotzen den 1549ko azaroaren 9ko erabakiaren arabera[123]:

> "...mintzatu ziren herri honetan zegoen bizargin baten beharraz eta premiatsuki behar zela probintziaren barne bilatzen hasi. Eta orobat ados jarri ziren Udalak ardura berezia ipini eta benetan ahalegindu behar zuela ordainsari egokia emanez bizargin ofizial bat ekartzen".

[121] O.A.P. III. atala, 1.195. Leg., 378. fol.

[122] Iruñeko Elizbarrutiko Artxiboa (A.D.P.) 988/1 eta 2. leg.

[123] H.U.A. A/1/1/3

mos, el doble si el domicilio estaba a media legua (unos 2,7 kilómetros), y 4 reales por cada visita a Lasarte y más allá de Fagollaga[121].

Anecdótico es el caso del facultativo Agustín Zabala, que a su vuelta de una visita profesional a Usúrbil un día de 1695 se encontró que su esposa Catalina de Sasoeta y su cuñado Joseph Antonio de Sasoeta, beneficiado de la parroquia, habían abandonado el hogar llevándose consigo muebles, alhajas y hasta las ropas de cama y sus camisas. El infortunado doctor denunció al clérigo ante el obispado de Pamplona por inducir a su mujer a abandonar el hogar conyugal. Catalina por su parte pide la separación matrimonial, acusando a Agustín de tratarla "asperísimamente de palabra y de obra y que la había descalabrado hasta sacarle los dientes", además de cometer adulterio con sus criadas. Al final todo vuelve a su cauce (ignoramos por cuánto tiempo) y las partes consienten en una reconciliación[122].

En 1916 atendían al vecindario de Hernani tres médicos (uno en Lasarte) y disponía de dos farmacias. En la misma fecha, Gipuzkoa contaba con 196 médicos y 59 farmacias.

EL CIRUJANO

La salud estaba en manos de los médicos, que se auxiliaban del "barbero-cirujano-dentista-sangrador", popularmente conocidos como *cirujanos*. El cirujano se encargaba de hacer pequeñas intervenciones o curas, de sacar las muelas y, por prescripción del "médico titular asalariado", de aplicar al paciente sanguijuelas para hacer las recurridísimas sangrías. En este oficio se iniciaban los mozos pasando un período de entre tres y cinco años como aprendices con un "barbero-cirujano-dentista-sangrador".

Ya en el siglo XVI tenía Hernani su propio cirujano asalariado. Así se desprende del acuerdo del 9 de noviembre de 1549, contenido en el libro de actas municipal[123]:

> "...platicaron como esta villa avia falta de un barbero y que hera menester que en alguna parte de esta provincia se buscare. Todos los quales fueron de conformidad que el Regimiento tubiese espe-

[121] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.195, fol. 378.

[122] Archivo Diocesano de Pamplona (A.D.P.). Leg. 988/1 y 2.

[123] A.M.H. A/1/1/3.

Joan Martin de Sasoetak 1595eko Santu Guztien egunean sinatu zuen bere kontratua Hernaniko ebaketari bezala. Bost urte beranduago, herriko zinegotzi kargua betetzen ikusiko dugu[124]. Deitura berdina du 1624ko ebaketariak ere, Sebastian de Sasoeta, zeinak Martin de Sasoeta hartzen duen aprendiz gisa (bere iloba edo senitartekoren bat ziurrenera), hiru urteren buruan odola ateratzen eta bizarra mozten ikas dezan. Ordainetan, maisuak 6 dukat eta gari karga bat, eta beste 6 dukat kontratuaren amaieran agintzen dizkio. Baina *morroiak* epea amaitu baino lehen lagatzen badu, ebaketari-maisuak beste ofizial bat hartuko du ordezkatzeko, eta honen soldata Martinen aitak ordaindu beharko du[125].

Sebastian berak, 1636an, elizako apaiz eta benefiziodun Jose de Percaizteguiri, Ayçarna etxea erosi zion parrokian zuen hilobi eta guzti[126].

Eta 1739an Antonio de Bengoechea ebaketariarekin eginiko kontratu batek dioenez, biztanleak egunez bezala gauez ere artatzeko derrigortasuna ezarri zen, beraz, edozein arrazoi medio, herritik joan beharrean aurkituz gero, ordezko bat izendatuko zuen[127]. Argi geratzen da lanbide honek gizarte tradizionalean zuen garrantzia.

Lehen, gaur egun baino gehiago behar bada, ofizioen artean ustezko kapaeretasunez nahasturiko jatorrizko hierarkia-maila bat zegoen, eta inguru hauetan ere, gehienek bakoitzak beretzat eskatzen zuen. Hala pentsa daiteke behintzat Urnietan jaio eta Hernanin bizi zen Maria Manuela de Huizi koitaduari gertatutakoak; izan ere, Joseph de Arizcun "ebaketari mutila"k haurdun utzi baitzuen gure emakumea. Hasieran mutilak ezkontzeko hitza eman zuen idatziz, baina aldarera igotzeko garaian atzera egin zuen, eskolako maisuak engainatuta 15 urte besterik ez zituela sinatu zuela argudiatuz; are gehiago, Aitoren seme ospetsua dela dio, Maria Manuela harakin baten alaba baizik ez den bitartean, ofizio erdeinagarria bateon bat izatekotan. Bere erantzunean neskatxak dio Arizkunek ez zituela 15 urte 19 baizik, eta aurrekoak mandazain izanak zituela gogorarazten dizkio, bereak aldiz, Goizuetarrak zirela eta guztiek ere kaperatasuna gozatzen zutela. Halatan bada, 1760ko epaiak, ebaketari laguntzailea Maria Manuelarekin ezkontzera kondenatu zuen[128].

[124] H.U.A. A/1/3/1, 59. fol. e. hurr.

[125] O.A.P. III. atala, 1.065 Leg., 80. fol.

[126] O.A.P. III. atala, 1076. leg., 249 fol.

[127] O.A.P. III. atala, 1.335. leg., 141. fol.

[128] D.P.A. 1.688/11. leg.

cial cuydado y procurase de traer oficial barbero dándole algun justo partido".

Joan Martín de Sasoeta firma su ingreso como cirujano de Hernani el día de Todos los Santos de 1595. Cinco años después, le vemos ocupando el cargo de regidor de la villa[124]. El mismo apellido comparte el cirujano de 1624, Sebastián de Sassoeta, quien toma como aprendiz a Martín de Sassoeta (con toda probabilidad un sobrino o pariente próximo) para que en el plazo de tres años pueda aprender el oficio de sangrar y afeitar. A cambio, el maestro recibe 6 ducados y una carga de trigo, y se le prometen otros 6 ducados al expirar el contrato. Pero si el *morroi* abandona antes de cumplirse el plazo, el maestro cirujano tomará otro oficial para que le sustituya cuyo sueldo pagará el padre de Martín[125].

El mismo Sebastián adquiere en 1636 a don José de Percaiztegui, clérigo y beneficiado de la iglesia, la casa llamada Ayçarna con su correspondiente tumba en la parroquia[126].

Un contrato de 1739 con el cirujano Antonio de Bengoechea establece la obligatoriedad de atender a los vecinos tanto de día como de noche, de forma que si por cualquier razón tuviese que ausentarse del pueblo nombraría un sustituto[127]. Queda así claramente señalado el peso de este oficio en la sociedad tradicional.

Ayer tanto o más que hoy, existía una prístina escala de jerarquías entre los oficios entreverada con supuestas hidalguías que por estos pagos casi todo el mundo reivindicaba para sí. Esto se evidencia en lo acaecido a la pobre María Manuela de Huici, natural de Urnieta y residente en Hernani, a quien el "mancebo cirujano" Joseph de Arizcun dejó embarazada. En un principio el varón se comprometió por escrito a desposarla, pero a la hora de subir al altar se echó atrás argumentando que firmó engañado por el maestro de escuela cuando sólo tenía 15 años; dice además que es hidalgo notorio, mientras María Manuela es hija de carnicero, oficio vil donde los haya. En su réplica, la muchacha aclara que no eran 15 sino 19 los años que tenía Arizcun, a quien recuerda sus antecedentes arrieros, al contrario que los suyos provenientes de Goizueta donde todos los naturales gozan de hidalguía. La

[124] A.M.H. A/1/3/1, fol. 59 v. ss.

[125] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.065, fol. 80.

[126] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.076, fol. 249.

[127] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.335, fol. 141.

Francisco de Zaragüeta —oihartzun jaso eta handiko deitura gure herrian— XVIII. mendeko hirugarren hamarkadan bere odol ateratzaile tailerra zeukan kale Nagusiko Pepe Toledoren etxean, Gregorio Sorbet laguntzaile zuela[129].

Hara, 1876rako Hernanik bere praktikante propioa du, ofizio honek antzinako odol ateratzaile-ebaketari-bizarginaren ezagutzak jaraunsiko ditu eta oraino bizargin-haginlariarekin batera ihardungo du, hau bere kurrikak *zintzilikatu* eta guraizetara bakarrik ematen ez den bitartean (gure mende honetan gertatuko da hori).

BOTIKARIA

Hernaniko Udalak, 1638ko abenduaren 17an eginiko batzarrean Juan de Lizardi botikariak emandako ultimatuma eztabaidatu zuen, honek Donostira itzultzearekin mehatxatu zuen ez bazitzaion soldata finko bat ezartzen. Herriak botikariarik gabe geratu ezin zuenez, zinegotziek urteko 30 dukat ematea erabaki zuten[130].

Lanbide honetan garai bat markatu zuen pertsonaia Francisco de Herauso edo Erauso izan zen, hogeita hamar urtez, XVII eta XVIII. mendeen artean, Hernaniko botikari titularra izandakoa, eta ondorengoen maisua. Hara, esaterako, 1680an 14 urteko Antonio Ansa hartu zuen bere ardurapean, eta lau urte t'erdiz lanbidea erakutsi zion, mantenduz eta jantziz, 200 errealeko ordainaren truke[131]. Oraino 1702an, Udalak 10 peso ordaintzen zizkion urtean ospitalerako egiten zituen sendagaiengatik[132].

Kapitulu honetan aipatzekoa da antzina zenbait gaixotasun sendatzeko oso ohikoa zen elementu bat, hots, izaina. Udala arduratzen zen hauen hazkuntzaz ere, herriko sendagileak 1851eko abuztuaren 10ean alkateari zuzendutako gutun bitxi honek adierazten duen legez[133]:

> "Duela urte batzuetatik hona ibai hori (Urumea) hurbileko familia batzuek ehiza egitearren ahatez beterik daukatela eta garbiro ikusten dela beste inon baino kalitate hobeko diren gure izain hauen kumeak ahateek garbitzen dituztenez, Lehendakari jaunari gomendatzea baita galera hau ekidin dezan ahateak hor ibiltzea eragotziz".

[129] H.U.A. A/14/1/3.

[130] H.U.A. A/1/5, 128. fol.

[131] O.A.P. III. atala, 1.234. leg., 7. fol.

[132] H.U.A. A/1/8, 128. fol.

[133] H.U.A. A/1/15, 144. fol.

sentencia del año 1760, condenará finalmente al cirujano auxiliar a pasar por la vicaría del brazo de María Manuela[128].

Francisco de Zaragüeta —apellido de largas y cultas resonancias en nuestra villa—, tenía en la tercera década del XVIII su taller de sangrador en la casa de Pepe Toledo de la calle Mayor, con Gregorio Sorbet como ayudante[129].

Ya para 1876 Hernani tiene su propio practicante, oficio que hereda los conocimientos del antiguo sangrador-cirujano-barbero y que coexistirá todavía con el barbero-sacamuelas hasta que éste *cuelgue* las tenazas y se dedique sólo a las tijeras (eso sucede al entrar nuestro siglo).

EL BOTICARIO

El pleno del Ayuntamiento del 17 de diciembre de 1638 discute el ultimátum lanzando por el boticario Juan de Lizardi, quien amenaza con volverse a trabajar a San Sebastián si no se le otorga un salario fijo. Como la villa no podía prescindir de la figura del boticario, los ediles acuerdan ofrecerle 30 ducados anuales[130].

Un personaje que marcó época en el oficio fue Francisco de Herauso o Erauso, boticario titular de Hernani durante treinta años entre los siglos XVII y XVIII, y maestro de sus sucesores. Por ejemplo, en 1680 aceptó bajo su tutela al joven de 14 años Antonio de Ansa, a quien enseñaría el oficio durante cuatro años y medio, alimentándolo y vistiéndolo, con una contraprestación de 200 reales[131]. Todavía en 1702 el Ayuntamiento le pagaba 10 pesos al año por las medicinas que confeccionaba para el hospital[132].

En este mismo capítulo cabe citar uno de los elementos antaño tradicionales para la curación de determinados males, como eran las sanguijuelas. También de su cría se ocupaba el Ayuntamiento, como nos informa esta curiosa carta que el médico del pueblo dirige al alcalde, de fecha 10 de agosto de 1851:

> "Hallándose de algunos años a esta parte inundada dicha ría (el Urumea) de patos pertenecientes a

[128] A.D.P. Leg. 1.688/11.

[129] A.M.H. A/14/1/3.

[130] A.M.H. A/1/5, fol. 281 v.

[131] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.234, fol. 7.

[132] A.M.H. A/1/8, fol. 128.

OSASUNEMAILEA

Amorru izenez ezagutzen den gaixotasuna, antzinatik ezagutu eta Aristoteles, Celso, Galeno eta beste batzuk azaldutakoa, nerbio-nahasdura, espasmo-uzkurdura eta hidrofobiarekin adierazten den infekzio septikoa da, eta listuaren bidez kutsatzen zaie beste animalia eta gizakiei. Amorruari aurre egiteko osasunemailea zegoen; pertsonaia hau oso estimatua zen nekazari munduan eta erremedio anitz erabiltzen zituen ezagutza zerutiar edo enpirikoa sineskeriarekin nahasiz[134].

Honela bada, 1635ean, Hernanik Alegiako Diego Perez de Navarro kontratatu zuen osasunemaile bezala, eta kargu horretan iraungo zituen ia hamar urte. Bi bisita egiten zituen urtean, bata martxoan eta bestea irailean, eta 1.700 marabedi kobratzen zituen[135].

Eta 1647an Inazio Altubek ordezten du "soldatapeko osasunemaile" gisa. Honen lanari buruz, honako hau esaten da Udalaren 1647ko ekainaren 23ko akta batean[136].

> "...berorrek alkateak beroriei esan zien behar zutela jakin: nik neuk duela zortzi Inazio Altube osasunemailea izatez gabiriarra herri horretako bizilagun batzuen bidez beraren berri jakinik gurera ekarrarazi nuen, Hurumea aldean abere eta zenbait etxetan amorrua deitzen den pozoina sarturik zegoelako. Etorri zen bada, delako sendatzaile? hori eta gaitza sarturik zegoen Hurumea aldeko etxeak eta baserriak bisitatu ere bai, langintza horretan egindako egun horien ordainez zilarrezko berrehun erreal jaso zituelarik, eta hitzarturik gelditu urtero bisita egingo zuela sendatze-lanak egiteko herri honetan eta beronen eskumeneko lurraldean Ekaineko San Joan eguna baino zortzi egun lehenago. Hala-hala, herriak hamar beloi-dukat zilarrezko emango zizkiola urteko eta hori adierazten ziela nola jokatu jakin zezaten. Eta arazoa aztertu eta zilarrezko erreal horietaz mintzatu ondoren guztiek beren adostasuna erakutsi zuten, esanez, sendatzaileari eman zitzaion ordanisaria zilegi-lurretako (herri-lurrak) etekinetatik ematekoa zela eta herriko bizilagunen artean banaketa egiteko garaian heltzean diru hori deskontatua izan zedila. Eta horixe da berorrek alkateak aurrera begira hartu erabakia eta betetzeko bidean jarri zuena".

Argien mendea deiturikoan, ordea, osasunemailearen lanbidea goitik-behera eroriko da; are, bere

[134] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Los saludadores*. Nafarroako Etnografia eta Etnologiako koadernoak, 56. zk. Iruñea, 1990, 308-319. or.

[135] H.U.A. A/1/5 216, 494. or.k

[136] H.U.A. A/1/5, 449 fol.

familias que tienen contiguos a ellas sus cacerías y habiendo enseñado la experiencia que son causa de que se eche a perder la cría de sanguijuelas tan apreciadas por sus cualidades superiores a las que se crían en otros puntos, se recomienda también al señor Presidente procure evitar este mal impidiendo el que anden los patos en ella".

EL SALUDADOR

La enfermedad que designamos como rabia, conocida desde la antigüedad y descrita ya por Aristóteles, Celso, Galeno y otros, es una infección séptica que se manifiesta por desórdenes nerviosos, contracciones espasmódicas e hidrofobia, y se comunica por la saliva a otros animales y al hombre. Para combatir la rabia estaba el saludador, personaje muy estimado en las comunidades rurales y que empleaba un abanico de remedios conjugando el conocimiento empírico con la superstición[134].

En 1635, Hernani contrata como saludador asalariado a Diego Pérez de Navarro, vecino de Alegia, quien permanecería en el cargo durante casi una década. Efectuaba dos visitas al año, una en marzo y otra en septiembre, por las que cobraba 1.700 maravedís[135].

En 1647 le sustituye en el puesto de "saludador asalariado" Ignacio de Altube. Sobre su trabajo se dice en un acta del Ayuntamiento de fecha 23 de junio de 1647[136]:

> "...su merced el dicho alcalde dijo como sus mercedes debían saber: yo en ocho hice traer a Ignacio de Altube, saludador vecino de Gabiria por noticia que le dieron algunos vecinos de esta dicha villa, que en el ganado del Hurumea y en algunas casas había empezado el veneno de la rabia, para cuyo reparo acudieron el suso dicho e hizo visita en las casas de dicho Hurumea y en caserías de la jurisdicción de esta dicha villa y dentro della en que había, ocupando algunos días y de su trabajo le habían dado doscientos reales de plata y para adelante hicieron ajuste con el suso dicho, en que se había obligado a hacer una visita en cada un año y saludar generalmente en la dicha villa y su jurisdicción ocho días antes de San Joan de Junio, con que la dicha villa le dará diez ducados de vellón en cada un año y así les daba noticia dello, para que vean sus mercedes lo que se deba hacer. Y tratado y platicado sobre ello

[133] A.M.H. A/1/15, fol. 144.

[134] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Los saludadores*. Cuadernos de Etnografía y Etnología de Navarra, nº 56. Pamplona, 1990, pp. 308-319.

[135] A.M.H. A/1/5, fols. 216, 494.

[136] A.M.H. A/1/5, fol. 449.

atzetik ibiliko dira 1755eko abenduaren 24ko Erret Agirian ikusi daitekeen legez[137]:

> "Hemendik aurrera ez dadila Errepublikaren (Herria, Udala) ondasunetatik ezein marabedi ordaintzeko biderik egin sendatzaileari, ez ordainsari modura eta ez beste inola, bestela zinegotziei eta herritarrei ezarriko baitzaie zama hori".

Alabaina, euren aurka aldarrikatu ziren probidentzia guztien gainetik, Pablo Gorosabelen esanetan, bere egunetan oraino, joan den mendearen erdialdera, Gipuzkoan zenbait osasunemailek jarduten zuen[138].

OSPITALEAK

Ertaroko ospitale gehienak, eta geroxeagokoak ere, hirutan banandutako gela xume bat izaten zuten: bata gizonezkoentzat, bestea emakumezkoentzat eta hirugarren bat egoitza gisa. Behe oinean, gehienetan, kapera zegoen, bertakoek euren erlijiobetebeharrekin kunplitu ahal izateko. Gaixotzen ziren erromes, eskale, gudari edo merkatariak ospitalean edo lazaretoan artatzen zituzten, non egunero platerkada bat zopa ogi pusketa batekin ematen zitzaien, eta arto-zurikinez eginiko koltxoia lurrean atseden har zezaten. Han geratzen ziren Jainkoak beren etorkizuna erabakitzen zuen arte.

Hernanin lehen ospitaleari buruz ditugun berrietatik zera atera dugu, Santa Maria Madalena zuela izena eta kale Nagusiaren bukaeran zegoela, San Agustin komentu inguruan. Gelak goiko solairuan zeudela eta behean kapera, zurezko kapera txiki bat eta eskailera-maila batzuren bidez igotzen zela presbiteriora. Lehenengo aipamenak 1529ko data du, Maria Lopez de Galarretak bere alde dukat bateko dohantza egin zuenekoa[139] eta 1679. urtean berreraiki zen[140].

Madalena ospitalea udalaren babespean zegoen, beraz Udalari zegokion ospitale-zaina izendatzeko ahalmena. Ermita zenbaitetako *serora* haien antzera, ospitale-zaina kale guztiak igarotzen zituen arratsaldero bere dunba edo zintzarriarekin, hildakoen alde otoitz bat eta ospitalerako limosna eskatuz[141]. Hala, 1685eko urriaren 16an, Santiago de

[137] H.U.A. A/6/1/3.

[138] GOROSABEL, Pablo. *Noticias de las cosas memorables de Guipúzcoa*. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbo. 1972[3]. 299. or.

[139] O.A.P. III. atala, 910. leg. 61. fol.

[140] O.A.P. III. atala, 1.222. leg., 138. fol.

[141] H.U.A. A/1/5, 11. fol.

> todos de conformidad dijeron que los doscientos reales de plata que se le dieron al dicho saludador se entiendan haberse dado del producto de los montes francos y en la repartición que se hiciese entre los vecinos de la dha. villa se descuenten en común y el asiento que su mrd. el dicho alcalde hizo para adelante se contiene de suso se lleve a debida execución...".

En el llamado *siglo de las luces* el oficio del saludador entrará en crisis, e incluso empezará a ser perseguido como se desprende del Real Despacho de 24 de diciembre de 1755[137]:

> "Que de aquí en adelante no se paguen de los efectos de la República (Ayuntamiento) maravedís algunos a ningún saludador por salario ni en otra forma so pena de que lo contrario haciendo se cargará a los capitulares como a los particulares".

No obstante las providencias que se dictaron contra ellos, Pablo Gorosabel afirmaba que aún en sus días, a mediados del siglo pasado, continuaban actuando en Gipuzkoa varios saludadores[138].

HOSPITALES

La mayoría de los hospitales medievales e incluso los posteriores se reducían a una simple habitación dividida en tres secciones: una para hombres, otra para mujeres y la tercera para la hospitalera. Por lo general en la planta baja estaba la capilla, donde los internos podían cumplir con sus obligaciones religiosas. Los peregrinos, mendigos, soldados o comerciantes que enfermaban eran acogidos en el hospital o lazareto, que les aseguraba un plato de sopa con un mendrugo de pan al día y un colchón de hojas de maíz sobre el suelo para que reposaran. Allí permanecían hasta que Dios decidiera su suerte.

Del primer hospital que tenemos noticia en Hernani sabemos que se llamaba Santa María Magdalena y que se encontraba al final de la calle Mayor, cerca del convento de San Agustín. Las dependencias ocupaban el piso alto y en la planta baja estaba la capilla, con pequeño coro de madera y un presbiterio elevado al que se accedía por unos escalones. La primera cita tiene fecha de 1529, cuando María López de Galarreta testamenta en su favor un ducado[139]. Se reedificó el año 1679[140].

[137] A.M.H. A/6/1/3.

[138] GOROSABEL, Pablo. *Noticias de las cosas memorables de Guipúzcoa*. La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1972[3a], p. 299.

[139] A.P.O. Secc. III. Leg. 910, fol. 61.

[140] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.222, fol. 138.

Alçegak ospitale-zainaren postua eskatu zuen, bere emazte eta alabarekin bertan bizi ahal izateko baldintzarekin, eta ohitura zen bezala, herriak egurra eta gastuetarako sos batzuk segurtatzearen alde[142].

Herriaren beharrak dagoeneko ezin zituela bete eta, 1866an Udalak lursail bat erosi zuen ospitale berria egiteko, eta hori behin eraikitakoan, Santa Maria Madalena ospitale historikoa saldu zuen[143].

Ospitale berriak 40 lagun artatzen zituen 1916an. Gerora zaharren egoitza bilakatu zen eta horretan dirau gaur egun.

[142] O.A.P. III. atala, 1.228. leg., 377. fol.

[143] O.A.P. III. atala, Leg. z/g., 577. fol. 1868. urtea.

El hospital de la Magdalena estaba bajo la tutela del municipio, por lo que correspondía al Ayuntamiento la potestad de nombrar hospitalero u hospitalera. A semejanza de las *seroras* de las ermitas, el hospitalero recorría todas las tardes las calles al son de su esquilón, pidiendo una oración por los difuntos y una limosna para el hospital[141]. El 16 de octubre de 1685, Santiago de Alçega solicita el puesto de hospitalero, a condición de que pueda ir a vivir allí con su mujer e hija, y como es costumbre la villa le asegure leña y algún sufragio para los gastos[142].

Entendiendo que ya no podía cubrir las necesidades de la localidad, en 1866 el Ayuntamiento compra un terreno para un nuevo centro sanitario y, una vez edificado, procede a la venta del histórico hospital de Santa María Magdalena[143].

El nuevo hospital acogía 40 asilados en 1916. Posteriormente se transformó en residencia de ancianos, función que aún mantiene.

[141] A.M.H. A/1/5, fol. 11.

[142] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.228, fol. 377.

[143] A.P.O. Secc. III. Leg. s/n, fol. 557. Año 1868.

INDUSTRIA BAINO LEHEN

Hernaniarren langile izaera eta bere ekoizpenen mendetako kalitatearen ospea dira herriak izan duen garapen garrantzitsuaren oinarri, eta honen jatorria, berehala ikusiko dugun bezala, industrializazioaren azken eztanda baino askoz lehenagokoa da. Hori guztia, ahalegin eta sakrifizio-izpiritu nabarmena, auzokoen arteko harremanak arautzen zituen eguneroko liberalismoa eta kultur mestizaia aberasgarriarekin batera, gaur egungo Hernani nolakoa den definitzeko balio dezaketen zantzuak dira.

Joan den mendetik aurrerapen industrial itzelak, Hernanira ekarri zuen ospe eta ongizatea, Ertaroan geureganaturiko tradizio manufakturatzaile baten ondorioa izan zen. Burdinolak dira, hots, materialea burdin bihurtzen zen lekua, industriaurreko aroan burutzen zen lan espezializatuaren adierazgarririk handiena, Urumea ibaiaren ertzetan aurkitzen ziren errota andana alde batera utzi gabe noski, probintziako onenen artean, edota XVIII. mendean Hernaniri hainbesteko ospea eman zion aingura-fabrika.

BURDINOLAK ETA ERROTAK

Esan beharrik, IX. mendean agertu zirela lehen aldiz Europan burdinola eta errota hidraulikoak, baina Euskal Herrian, bigarren milurtekoan sartuz geroztik hasi ziren ugaltzen gure ibai bazterretan, zeintzuk ur-ekarri baldin baziren, ekoizpen-konplexu handiak eraikitzeko aukera eskaintzen zuten, burdinola eta errota barne.

Urumea ibaiak eta bere ibaiadarrek eskaintzen zuen potentzial energetiko itzelak, burdinola handiagoak eta txikiagoak instalatzeko aukera eskaintzen zuen, eta hala, aurrerago ikusiko dugun legez, gure lurraldea burdin-industriaren lehen adierazpen bilakatu zen. Gipuzkoa osoko ekonomia, eta Uru-

ANTES DE LA INDUSTRIA

El carácter laborioso de los hernaniarras y la secular fama de calidad de sus producciones son fundamento para el amplio desarrollo que ha disfrutando la villa y cuyo origen, como enseguida veremos, se remonta mucho antes de la última explosión industrializadora. Ello unido a un notable espíritu de sacrificio, al liberalismo cotidiano que regula las relaciones entre los vecinos y a un enriquecedor mestizaje cultural, son rasgos que pueden servir para una definición de la Hernani moderna.

El gran progreso industrial que desde la pasada centuria trajo prestigio y bienestar a Hernani fue consecuencia de una tradición manufacturera que entre nosotros se remonta a la Edad Media. Las ferrerías, donde el mineral se convertía en hierro, representan el exponente máximo del trabajo especializado en la era preindustrial, sin desdeñar el rosario de ingenios molineros a orillas del Urumea, entre los mejores de la provincia, o la fábrica de anclas que tanto renombre dio a Hernani durante el siglo XVIII.

FERRERÍAS Y MOLINOS

La aparición de ferrerías y molinos hidráulicos en Europa data del siglo IX, pero en Euskal Herria es a partir del segundo milenio cuando comienzan a proliferar a orillas de nuestros ríos, que si además eran caudalosos permitían la construcción de grandes complejos de producción que incluían ferrería y molino.

El gran potencial energético que ofrecían el río Urumea y sus afluentes posibilitó la instalación en sus cauces de ferrerías mayores y menores que, como a continuación veremos, fueron la primera expresión de la industria del hierro en nuestro territorio. La economía de toda Gipuzkoa, y en especial

mea bailarakoa batez ere, burdinolen ihardueraz baliatuko zen, eta Luis Migel Diez de Salazar eta Maria Rosa Aierbe irakasleen esanetan, XIV eta XV. mendetan, gure probintziako eskulanaren %40 edo 50a zuzenean edo bidenabar burdinaren alorrean enplegaturik zegoen[144].

Eta XV. mendearen lehen erditik aurrera, erret zerga bat sartu zen indarrean burdinoletan, bertan ekoizturiko burdin kintal bakoitzeko (70 kilo inguru): "hamarreko zaharra" edo "burdinaren gaineko alkabala" zena. Probintzia gogor azaldu zen honen aurka baina ez zuen ezer egiterik lortu. Zerga hauen bidez lortutako dirua erregeak zenbait gipuzkoarrei ematen zien eskerronez edota eginiko mesedeen ordainetan[145].

Ez da hau gai erakargarri honetan gelditzeko unerik egokiena, baina itzuliko gara honetara astiro bere garaian; halere, Hernani langile eta industrialaren taxuketan duen garrantzia ikusita, ezin dugu gure honetan aurrera egin zenbait zertzelada adierazgarri eman gabe. Arlo honetan biztanle asko elkarrizketatzen eta bibliografia aztertzen lan zehatza bezain zabala egin ostean, Hernanin zeuden burdinolen zerrenda bat eman dezakegula uste dugu. Etorkizunean edonork egin dakizkigukeen ohar eta salbuespen guztiak kontuan izanik, honako zerrenda hau aurreratuko dugu (burdinolak ibaiaren ibilgua jarraituz sailkatu ditugu, Nafarroaren mugan hasi eta porturaino):

— Aparraingo burdinola (Urumea ibaiaren eskubialdean)
— Pagoagako burdinola (ezkerraldean)
— Pikoagako burdinola (eskubialdean)
— Urruzuno edo Olazarko burdinola (ezkerraldean)
— Olaberriaga edo Olaberriko burdinola (ezkerraldean)
— Huerratuako burdinola (egungo Ubarrato, eskubialdean)
— Abillasko burdinola (eskubialdean)
— Lasako burdinola (eskubialdean)
— Ereñozuko burdinola (eskubialdean)
— Fagollagako burdinola (eskubialdean)
— Epelako burdinola (eskubialdean)
— Zeagako burdinola (eskubialdean)
— Osiñagako burdinola (ezkerraldean)

[144] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, Luis Miguel. *Ferrerías Guipuzcoanas. Aspectos socio-económicos, laborales y fiscales (siglos XIV y XVI)*. Kutxa Fundazioa, Dr. Camino. Donostia, 1997, 999. or.

[145] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV.* Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen aldizkaria. XXXI. urtea, 1 eta 2 koadernoak. Donostia, 1975, 102. or.

del valle del Urumea se beneficiaría de la actividad de las ferrerías, al punto que para los profesores Luis Miguel Díez de Salazar y María Rosa Ayerbe en los siglos XIV y XV entre el 40 y el 50 % de la mano de obra de nuestra provincia se empleaba de forma más o menos directa en el sector del hierro[144].

Desde la primera mitad del siglo XV se introduce un impuesto real por cada quintal (unos 70 kilos) de hierro producido en las ferrerías: era el llamado "diezmo viejo" o "alcabala sobre el hierro", al que se opuso tenazmente la Provincia sin éxito. El rey concedía lo recaudado a ciertos guipuzcoanos en agradecimiento o ayuda por servicios prestados[145].

No es lugar para detenernos en este apasionante asunto, sobre el que esperamos volver con más detenimiento, pero por su importancia en la configuración de la Hernani laboriosa e industrial no nos resistimos a aportar algunas pincelas de interés divulgativo. Después de un concienzudo trabajo de campo, en el que hemos entrevistado a muchos vecinos y estudiado una amplia bibliografía, podemos avanzar una relación de ferrerías en términos de Hernani. Con todas las precauciones y salvedades que en el futuro se nos hagan, aventuramos este listado (las ferrerías se ordenan siguiendo el curso del río desde la frontera con Navarra y hasta el mismo puerto):

— Ferrería de Aparrain (a la derecha del río Urumea)
— Ferrería de Pagoaga (izquierda)
— Ferrería de Pikoaga (derecha)
— Ferrería de Urruzuno u Olazar (izquierda)
— Ferrería de Olaberriaga u Olaberri (izquierda)
— Ferrería de Huerratua (actual Ubarrato, derecha)
— Ferrería de Abillas (derecha)
— Ferrería de Lasa (derecha)
— Ferrería de Ereñozu (derecha)
— Ferrería de Fagollaga (derecha)
— Ferrería de Epela (derecha)
— Ferrería de Ceago (derecha)
— Ferrería de Osiñaga (izquierda)

Obviamos las que estaban en Urnieta, pese a que en su día pertenecieran a Hernani, ni la ferrería de Lasarte documentada desde el año 1450[146].

[144] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, Luis Miguel. *Ferrerías Guipuzcoanas. Aspectos socio-económicos, laborales y fiscales (siglos XIV-XVI)*. Fundación Kutxa, Grupo Doctor Camino. Donostia, 1997. 999 pp.

[145] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV.* Boletín de Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Año XXXI, cuaderno 1 y 2. San Sebastián, 1975, p. 102.

[146] *Ibídem*, p. 81.

Alde batera utziko ditugu Urnietan zeuden burdinolak, bere garaian Hernaniri atxekirik baldin bazeuden ere, baita 1450az geroztik dokumentatua zegoen Lasartekoa ere[146].

Arrasaten, 1559ko azaroaren 24an eginiko Batzarrean, Gipuzkoako batzarkideek zera erabaki zuten, merkatarien ezagupenerako, gure lurraldean eginiko burdin guztiek derrigorrez ezaugarri bat eramatea, egungo *label*aren antzeko bat. Jakinaren gainean jarri ziren hartutako erabaki honetaz Gaztela, Andaluzia, Portugal, Galizia, Lisboa, Oporto, Pontevedra, Muros, Labrisuata hiria (sic), Coruña, La Rochelle, Londres, Bristol eta, oro har, gure metala erregularki salerosten zen portu guztiak[147]:

> "Berebat, Urumea bailaran Donostia eta Hernaniko herrien eskumeneko lurraldean eta Lasarte, Azelain, Agarauz, Urrilondoko burdinoletan, eta Leizaur, Amasaola, Inturia burdinoletan landu eta Donostiara eramaten den burdin mota orok, ola guzti horietakoak eta aipatu Urumea bailarakoak "S" hizkiaren marka eraman dezala"[148].

Zuaznabarren zerrendari esker jakin badakigu 1831an oraino Fagollagako hiru burdinoletan ohiki ekoizten zela (udako lehorteetan izan ezik): Pikoaga, Ereñozu eta Fagollaga, baita antzinako aingura fabrikan ere "langile ugarirekin".

Ondorengo orrialdetan, guk dakigunez, Hernanin izan diren burdinola eta errotei buruzko datu garrantzitsuenak emango ditugu. Ziurrenera ere, beste batzuk izango ziren baina ez dago horien datu idatzirik, eta, beraz, gure zerrenda hau ez da erabat osoa izanen, baina oraingoz Jose Inazio Telletxea Idigorasen lan klasikoa osatzen, hots, *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV,* eta nire *Tratado de molinología (Los molinos de Guipúzcoa)* lanean Hernaniri dagokion kapitulua laburbiltzen saiatzearekin konformatuko gara[149]. Aurreko zerrenda bezalaxe, honen errolda ere ibaiaren ibilgua jarraituz sailkatuko dugu.

Aparrain burdinola

Udal-artxibategian 1536ko data duen dokumentu bat kontserbatzen da, bertan azaltzen denez, Luis

[146] *Ibidem,* 81. or.

[147] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* III. alea, 152. or.

[148] *Ibidem.* I. alea, 528. or.

[149] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Tratado de molinología (Los molinos de Guipúzcoa)* Barandiaran fundazioa, Eusko Ikaskuntza. Donostia, 1988. 558. or. e. hur.

En las Juntas celebradas en Mondragón el 24 de noviembre de 1559, los junteros guipuzcoanos deciden que todos los hierros fabricados en nuestro territorio llevarían obligatoriamente un distintivo para conocimiento de los mercaderes, una especie de *lábel* de calidad. De este acuerdo se informó cumplidamente a los mercaderes de Castilla, Andalucía, Portugal, Galicia, Lisboa, Oporto, Pontevedra, Muros, la ciudad de Labrisuata (sic), La Coruña, La Rochelle, Londres, Bristol, y en general a todos los puertos desde donde regularmente se comerciaba con nuestros metales[147]:

> "Yten, que en el valle del Urumea jurisdicción de las villas de San Sebastián y Hernani con las herrerías de Lasarte, Açelayn, Agarauz, Urriolondo, herrerías de Liçaur, Amasaola, Ynturia, que todas estas son proveídas de vena de Músquiz y labran una suerte de fierro y se lleva a San Sebastián, tengan todas las dichas herrerías y las de dicho valle del Urumea un marcador de la letra 'S'"[148].

Gracias a la relación de Zuaznabar sabemos que todavía en 1831 se producía habitualmente (salvo por estiaje en los meses de verano) en las tres ferrerías del barrio de Fagollaga: Picoaga, Ereñozu y Fagollaga, así como en su antigua fábrica de anclas con "crecido número de operarios".

En las páginas que siguen aportamos los principales datos sobre las ferrerías y molinos que, a nuestro conocimiento, han existido en Hernani. Es casi seguro que habrá habido otros sobre los que no han quedado testimonios escritos, y que por tanto nuestra relación es incompleta, pero por el momento nos conformamos con intentar completar el trabajo ya clásico de José Ignacio Tellechea Idígoras, *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV,* y de resumir el capítulo correspondiente a Hernani de mi *Tratado de molinología (Los molinos de Guipúzcoa)*[149]. Al igual que en la relación anterior, ordenamos este censo siguiendo el curso del río.

Ferrería de Aparrain

En el archivo municipal se conserva un documento fechado en 1536 por el que Luis Cruzar pide licencia a los concejos de San Sebastián y Hernani

[147] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo III, p. 152.

[148] *Ibídem.* Tomo I, p. 528.

[149] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Tratado de molinología (Los molinos de Guipúzcoa).* Fundación Barandiaran, Eusko Ikaskuntza. San Sebastián. 1988, pp. 558 ss.

Cruzar jaunak Donostia eta Hernaniko udalei Urumeako urek eraginda lan egingo zukeen burdinola bat edo bi "Aparrain-ondoa" izenez ezagutzen den parajean eraikitzeko baimena eskatu zien[150].

Pagoagako burdinola eta errota

Izen bereko auzoan aurkitzen zen, Hernanitik Goizuetarako bidean, zubiaren aurrean.

Burdinola hau, Abillas-ekoa eta Lasakoa bezalaxe, Martin Perez de Alçegarenak ziren, zein 1475az geroztik eta hamabost urtez "hamarreko zaharra" ordaintzetik salbu geratu zen, berreraikitze-lanen aldeko laguntza gisa[151]. Burdin lana bertan behera utzi bazen ere, errotak berean jarraitu zuen Pagoaga auzoko beharrak asetzeko. Harri pare bakarra zuen, eta eskuinaldetik igarotzen zen Sagarreta-errekako uren eraginez aritzen zen.

Beko-errota

Pagoaga eta Pikoagako erroten artean kokatua zegoen, bere ezkerraldetik igarotzen zen Sagarreta errekako uren gaineko zubiaren aldamenean. Hemen bizi zen 1890. urtean Martin Bixente Aranburu Artola, 51 urteko nekazaria. Zerga-kontuetarako, errotak "publiko" bezala 1950etik 1963 arte iraun zuen lanean, Kontxesi Rekalde, Aranbururen alarguntsaren izenean. Azken urte honetan, uholde batek aurrean eraman eta bere behin-betirako desagertu zen.

Pikoagako burdinola eta errota

Izen bereko auzoan, gaur egungo pilotalekuaren eta Urumea ibaiaren ertzeko zubiaren ondoan. Pikoagako burdinolari buruzko datuak 1610ekoak dira. Kontuan hartzekoa zen ainguretako burdina ekoizteko zuen gaitasuna, Francisco de Oquendo jaunak 1752an adierazten zuenaren arabera:

> "Verois etxeko Pikoaga. Hauek (Fagollagakoekin batera) aingurak lantzen dituzte, baina burdina eta ikatzetarako mendiak izanez gero, 8.000 Kintal (kintal urtean) landuko lituzkete"[152].

Gure mende honen hasieran, Luis Miner zen errotaren jabea; bertan 800 anega ehotzen zituen urtean, 1.100 arte egin bazitzakeen ere.

[150] H.U.A. C.5/III/1/4

[151] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, 81. or.

[152] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *D. Francisco Antonio de Oquendo y la Fábrica de anclas de Hernani.* "Estudios Históricos sobre San Sebastián Dr. Camino" Aldizkaria, 9. zk. Donostia, 1975, 72. or. eta 10. zk. 1976, 97. or.

para construir una o dos ferrerías en el paraje conocido como "Aparrain-ondoa", que serían accionadas por las aguas del Urumea[150].

Ferrería y molino de Pagoaga

Se encontraba en el barrio homónimo, en el camino de Hernani a Goizueta frente al puente.

Esta ferrería, con la de Abillas y la de Lasa, pertenecían a Martín Pérez de Alçega, quien desde 1475 y por espacio de quince años quedó exento de pagar el "diezmo viejo" como ayuda por haberlas reedificado[151]. Tras abandonarse el trabajo ferrero se mantuvo como molino para satisfacer las necesidades del barrio de Pagoaga. Poseía un único par de piedras accionadas por las aguas del Sagarreta-erreka, que discurrían a su derecha.

Molino Beko-errota

Ubicado entre los molinos de Pagoaga y Picoaga, junto al puente sobre las aguas de la regata de Sagarreta que discurrían a su izquierda. En 1890 vivía aquí Martín Vicente Aramburu y Artola, labrador de 51 años. A efectos fiscales, permaneció de alta como molino "público" entre 1950 y 1963 a nombre de Concepción Recalde, viuda de Aramburu. En esa última fecha una riada firmó su sentencia definitiva.

Ferrería y molino de Pikoaga

En el barrio homónimo, junto al actual frontón y el puente a orillas del Urumea. En relación a la ferrería de Pikoaga hay constancia documental desde 1610. Su capacidad de producción de hierro para anclas era considerable, a tenor de lo que afirmaba D. Francisco de Oquendo en 1752:

> "Picoaga de la casa de Verois. Estas (con la de Fagollaga) trabajan ancoras que de labrar fierro y de tener montes para carbón, labrarían 8.000 Qls. (quintales al año)"[152].

A comienzos de nuestro siglo el molino era propiedad de Luis Miner, quien molía 800 fanegas al año aunque podía hacerlo hasta 1.100.

[150] A.M.H. C.5/III/1/4.

[151] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, p. 81.

[152] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *D. Francisco Antonio de Oquendo y la Fábrica de anclas de Hernani.* Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián Dr.Camino, nº 9. San Sebastián, 1975, p. 72, y nº 10, 1976. p. 97.

Urruzunoko burdinolak

Bi burdinola zeuden izen honekin: "Urruçuno de Yuso" (goikoa) eta "Urruçuno de Suso" (behekoa).

Martin Perez de Alçaga zen bere jabea 1450ean, eta "hamarreko zaharra" delako zergaren irabaziak Juan Sanchez de Alduayn, Juan Martinez de Ayerde, batxilerrei, eta Pedro de Pertantyguy-rengana, hirurak ere Donostiako biztanleak, xedatzen ziren biziarteko baldintzaren arabera[153].

Burdinolan Hernanitik kanpo eginiko sagardoa sartzeagatik (galerazia baitzegoen, herri guztietan berdina zen araua hautsiz, herriko sagardoa amaitu aurretik kanpotik ekartzea) Urruzunoko olagizonak, Sebastian de Yerobi, Urnietako semeak, zigor bat jasan behar izan zuen 1648an[154].

Olaberriagako burdinola

Olaberriagari buruz daukagun erreferentzia bakarra, kanpoko sagardoaren erosketarekin zerikusia duena da: 1583an olagizonak Urnietatik eraman zuen sagardoa bere burdinolara, ondorioz dukat bateko isuna jarri zioten, eta ohe gaineko estalkia kendu hori ordaindu bitartean[155].

Huerratuako burdinolak eta errota

Gehinetan, burdinoletako jabeek, olagizonak kontratatzen zituzten sutegiaren ustiaketa aurrera eramateko. Esaterako, 1567an Juan Lopez de Aguirrek, "Hurruatxo"ko bi burdinolen jabeak, eta Miguel Veltran, Aranoko bizilagunak, kontratu bat sinatu zuten ondoko puntu hauen arabera:

1.— Olagizonak burdinoletarako behar den beta guztia garraiatuko du Ereñozuko portutik, eta landutako burdin guztia burdinolatik porturaino eramango du. Erreal bat eta laurden jasoko du (berrogeita bi marabedi t'erdi), landutako eta portuan bertan pisatutako burdin kintal bakoitzeko.

2.— Juan Lopez de Aguirrek, Hurruatxo etxeko gela eta sukalde nagusia utziko dizkio Migeli, bertan kontratuak irauten duen bost urtetan bere familiarekin bizi dadin. Halaber, etxeak duen baratza ere utziko dio, eta bildutako alea burdinolak duen errotara ehotzera eramandakoan, besteek ordaintzen dutenaren erdia ordainduko du.

[153] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, 81. or.

[154] H.U.A. E/7III/1/14

[155] H.U.A. A/9/I/1/3

Ferrerías de Urruzuno

Eran dos las ferrerías con este nombre: la de "Urruçuno de Yuso" (de arriba) y la ferrería de "Urruçuno de Suso" (de abajo).

Martín Pérez de Alçaga era su propietario en 1450, y el beneficio de sus alcabalas o "diezmo viejo" se destinaban de forma vitalicia a Juan Sánchez de Alduayn, Juan Martínez de Ayerde, bachilleres, y a Pedro de Pertantygui, vecinos los tres de San Sebastián[153].

Por introducir en su ferrería sidra producida fuera de Hernani (violando así la norma, común a todos los pueblos, que prohibía importar sidra mientras no se consumiera la de la localidad), el ferrón de Urruzuno Sebastián de Yerobi, vecino de Urnieta, sufrió una condena en 1648[154].

Ferrería de Olaberriaga

La única referencia sobre Olaberriaga está también relacionada con la adquisición de sidra foránea: en 1583 el ferrón llevó sidra de Urnieta a su ferrería, lo que le valió una multa de un ducado, y hasta tanto lo abonara se le embargó una cubierta de cama[155].

Ferrerías y molino de Huerratua

Por lo común los dueños de las ferrerías contrataban a ferrones para que dirigieran la explotación de la fragua. En 1567 Juan López de Aguirre, dueño de las dos ferrerías de "Hurruacho", y Miguel Veltrán, vecino de Arano, establecen un contrato de acuerdo con los siguientes puntos:

1º. El ferrón acarreará toda la vena necesaria para las ferrerías desde el puerto de Ereñozu, y llevará el hierro ya trabajado desde la ferrería al puerto. Recibirá un real y un cuartillo (cuarenta y dos maravedís y medio), por quintal de hierro labrado y pesado en el mismo puerto.

2º. Juan López de Aguirre cede a Miguel la habitación y la cocina principal de la casa de Hurruacho para que en ella viva con su familia durante los cinco años de contrato. Le cede también un huerto que tiene la casa y cuando lleve su grano a moler al molino que tiene la ferrería pagará la mitad que los demás.

[153] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, p. 81.

[154] A.M.H. E/7/III/1/14.

[155] A.M.H. A/9/I/1/3.

3.— Juan Lopezen kontura izango da beta portuan jartzea, inoiz faltako ez den eran.

4.— Garraioaz gain, Migelek bere idiekin tresnak, materialeak eta sutegian behar diren beste gainontzeko pieza guztiak eramango ditu (mazoa, burukoak, mesukarilagunak), jabeak ordainetan bi erreal t'erdi emango dizkio idi-pareareki n egiten duen lan-egun bakoitzeko, eta hiru erreal zamari bakoitzeko.

5.— Beta egosteko, Migelek askatasun osoa izango du burdinoletara xedaturiko mendietatik egurra har dezan.

6.— Berarekin lan egiten duten mazolariei, Migelek ogi egosia eta Juan Lopez hernaniarraren kupeletako sagardoa, eta ez beste inongoa, eman beharko die, tarifa ofiziala kobratuz.

7.— Larunbat iluntzean, igande eta jai-egunetan, olagizonak bazkaltzera eta afaltzera gonbidatuko ditu burdinoletako mutilak (bazkari bakoitzeko 12 marabedi eta gosari bakoitzeko 6 ordainduko dizkio jabeak)

8.— Era berean, burdinolan konponketak egiteko Juan Lopezek eraman zitzakeen arotz eta beste ofizialei zintzoki ordaintzeko hitza ematen du, langile bakoitzeko egunean erreal bat eta laurden ordainduz.

9.— Azkenik, Gabonetan kapoi-pare eder bat, eta Garizumako Bazkotan urteko bi antxume, bere etxean haziko balitu, emango dizkio. Errentaren epea amaitutakoan, txahal-parea entregatuko dio "gizalegeko" eskaintza gisa[156].

Abillasko burdinola

Pagoagako burdinolaz hitzegiterakoan esana gelditu zen bezalaxe, Martin Perez de Alçega zen Abilla eta Lasako burdinolen jabea 1497an, zeina hiru bosturtekotan hamarreko zaharra ordaintzeaz salbu geratu zen eginiko lan handien ordainetan[157].

Hara, 1577ko auzi baten dokumentazioan "Abillasko burdinolaren arragua" aipatzen da Aginagako barrutian, eta bertan, "Herri-Lurrak" delakoei atxikirik ote zegoen ala ez eztabaida zen[158].

[156] O.A.P. III. atala, 936. leg., 43. fol.

[157] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, 81. or.

[158] A.M.H. C/5/I/1/4.

3º. Correrá por cuenta de Juan López depositar la vena en el puerto, de manera que nunca falte.

4º. Además del acarreo, Miguel llevará con sus bueyes los útiles, materiales y piezas necesarias para el buen funcionamiento de la fragua (mazo, "burucoas", "mesucarilagunac"), pagando a cambio el propietario dos reales y medio por día de trabajo de una yunta de bueyes, y tres reales por cada macho o rocín.

5º. Para cocer la vena Miguel dispone libremente de la leña de los montes destinados a ambas ferrerías.

6º. A los maceros que con él trabajen deberá Miguel proveerles de pan cocido y de sidra de las bodegas del hernaniarra Juan López y no de otro lugar, cobrándole las tarifas oficiales.

7º. Los sábados por la noche, domingos y festivos, el ferrón invitará a comer y cenar a los mozos de las ferrerías (el propietario le pagará por cada comida 12 maravedís y 6 por cada almuerzo).

8º. Se compromete asimismo a dar de comer "honestamente" a los carpinteros y otros oficiales que Juan López llevare a las ferrerías para hacer reparaciones o arreglos, pagando por cada uno de ellos un real y cuartillo al día.

9º. Por último, en Pascua de Navidad entregará un par de buenos capones, y por Pascua de Resurrección dos cabritos de un año si es que los criare en su casa. Al terminar el plazo de arrendamiento, entregará un par de novillos como acto de "cortesía"[156].

Ferrería de Abillas

Como quedó dicho al tratar sobre la ferrería de Pagoaga, junto con las de Abilla y Lasa eran en 1497 propiedad de Martín Pérez de Alçega, quien durante tres lustros quedó exento del pago del diezmo viejo en compensación por los grandes trabajos acometidos[157].

En la documentación de un pleito de 1577 se cita la "arragua de la ferrería de Abillas" en el término de Aguinaga, sobre el que se discute si pertenece o no a los "Montes Francos"[158].

[156] A.P.O. Secc. III. Leg. 936, fol. 43.

[157] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, p. 81.

[158] A.M.H. C/5/I/1/4.

Lasako burdinola

Honi buruz daukagun datu bakarra 1475ari dagokiona da.

Ereñotzuko burdinola eta errota

Henrike IV. erregeak, 1465an, Juan Martinez de Ayerbe batxilerrari eta Pedro de Pertantyguiri "Herrenoça"ko "hamarreko zaharra edo alkabala" ematen die.

Martinez de Isastiren esanetan, Ereñotzuko etxeak bi burdinola zituen, aitzitik, Francisco de Oquendok 1752an dio, Estrada Dukearen bi seme gazteenen aingura-fabrika zela. Bere gaitasuna, 8.000 kintalekoa omen zen, ikatza aski izanez gero behintzat.

Burdinaren lana alde batera utzi eta, 1895ean, Alberto de Larralde "hiritartasun frantsesa izan eta Miarritzen bizi zen" bere jabeak, 4.000 litroko urhartunea ipintzeko baimena eskatu zuen. Errotaz gain, tramankulu hidraulikoak egurra ebakitzeko zerra mekaniko bat eta inguruko industrietarako argi indarra ekoizten zuen sorgailu bat eragiten zuen.

Jose Maria Soroa zen 1928an bertako arduraduna, eta urtebete beranduago jaso zuen alta "irinerrota publiko" bezala Joakin Orayenen izenean. Oraino 1963an, bere titular Ricardo Orayen Saint-Pierrek, alea ehotzen jarraitzen zuen Urumeako urek eragindako bere bi harri-pareekin. Baina handik gutxira ehotzeari behin-betirako utzi zion, urte batzutan elektrizitateko planta sorgailu bezala ihardun badu ere.

Ereñotzuko auzoan zegoen, gaurregungo plaza txikiaren aldamenean. Egun ez dago aurri batzuk besterik.

Fagollagako burdinola

Jakin ahal izan dugunez, Juan de Ysasaga, Ochoa de Usasagaren semeari eman zitzaion burdinola honetako alkabala edo hamarreko zaharra, 1478ko urtarrilaren 10ean[159].

Baina 1636an izandako uholde izugarriek kalte handiak eragin zituzten burdinolan.

Sutegi honen berezitasun bat zera da, bere maizterra burdinolaren goialdean zegoen elurzulotik

[159] TELLECHEA DE IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, 81. or.

Ferrería de Lasa

El único dato que disponemos es el relativo a 1475.

Ferrería y molino de Ereñozu

El rey Enrique IV en 1465 concede al bachiller Juan Martínez de Ayerbe y a Pedro de Pertantygui "el diezmo viejo e alcavala" de "Herrenoça".

Afirmaba Martínez de Isasti que la casa solar de Ereñozu tenía dos ferrerías, mientras que Francisco de Oquendo informa en 1752 que era fábrica de ancoras perteneciente a los dos hijos menores del Duque de Estrada. Su capacidad, siempre que hubiera suficiente carbón, era de 8.000 quintales.

Ya abandonado el trabajo del hierro, en 1895 su propietario Alberto de Larralde, "de nacionalidad francesa y residente en Biarriz", solicitaba permiso para hacer una toma de agua de 4.000 litros. Además del molino, el ingenio hidráulico accionaba a la sazón una sierra mecánica de cortar madera y un generador que producía energía eléctrica para las industrias vecinas.

José María Soroa lo regenta en 1928, y un año después recibe el alta como "molino harinero público" a nombre de Joaquín Orayen. Todavía en 1963 su titular, Ricardo Orayen Saint-Pierre, sigue moliendo grano por medio de sus dos pares de piedras accionadas por las aguas del Urumea. Poco después dejó ya de moler definitivamente, aunque se mantuvo unos años más como planta generadora de electricidad.

Se encontraba en el barrio de Ereñozu, junto a la actual plazoleta. Hoy sólo quedan unas ruinas.

Ferrería de Fagollaga

La alcabala o diezmo viejo de esta ferrería se concede el 10 de enero de 1478 a Juan de Ysasaga, hijo de Ochoa de Usasaga[159].

Las inundaciones de 1636 producen grandes daños en la ferrería.

Una peculiaridad de esta fragua es que su arrendador se comprometía a proveer de nieve a la villa de la nevera que había sobre ella (agujero en la tierra donde se almacenaba la nieve). Así, por ejemplo, en 1703 los vecinos Juan Bautista Alorburu,

[159] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, p. 81.

(lurrean elurra pilatzen zen zuloa) herria elurrez hornitzera konprometatzen zela. Hala, esaterako, 1703an Juan Bautista Alorburu, Domingo eta Martin de Amosorrain eta Juan Bautista de Zuaznabarrek zortzi urtetarako errentan hartu zuten, baina 1706an Juan de Galardi azpikontratatu zuten, zilarrezko bi ezkutu eta burdinolak zituen lur eta fruiten erdiak lagatzearen alde, elurraren hornitetaz ardura zedin[160].

Herriak, burdinolaren jabe zenez, Juan Bautista de Iriarte y Juan Ignacio de Izaguirre harginak kontratatu zituen 1743an, Joseph de Lizardiren proiektua jarraituz, antepara edo depositua berreraikitzeko[161].

Eta 1750etik aurrera, ospe handiko aingura-fabrika bilakatuko da burdinola hau, baina horretaz aurreragoko atal batean arituko gara.

Epeleko burdinolak eta errota

Agirietan izen bereko bi burdinola azaltzen dira: "Pela de Suso" (behekoa) eta "Pela de Yuso" (goikoa).

Lehenengo erreferentzi edo aipamenak 1401. urtera garamatza: Hernanik kontratu bat egin zuen Garcia Ramirez de Enciolarekin "Araynibar" parajean kokaturiko burdinola eta inguruko lurrak erabili ahal izateko eta, ondorioz, sagasti, mahasti eta gainerakoak aldatu ahal izango ziren; errenta "urrezko 4 franko" izango ziren, etxea konpontzeko eta burdinolarako egurra ebakitzeko eskubidea barne, baina ez mea egosteko, ezta etxerako edo ikatzetarako ere. Burdinola ixten baldin bazen, eraikina eta lanerako tresnak aipaturiko Garciarentzat izango zirela aurrikusi zen, ez ordea lurrak, hauek berriro udalari itzuliko baitzitzaizkion[162].

J. Inazio Telletxea Idigorasi zor diogu erret emakida bati buruz egiten duen aipamen interesgarriaren datu bat; antza denez, 1468an Martin de Alquiça hernaniarrari eman zitzaizkion Andoaingo Urriolondoko eta Hernaniko Errotaran eta "Pela de Suso" burdinoletako eskubide eta irabaziak. Epeleko dorretxearen datuak ere (Epele Torre) 1610ean agertzen dira, burdinola Juan de Martinez de Ayerdiren eskuetan zegoenean[163].

[160] O.A.P. III. atala, 1.321. leg. 70. fol.

[161] O.A.P. III. atala, 1.355. leg., 300. fol.

[162] H.U.A. C/5/III/1/2

[163] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, 81. or.

Domingo y Martín de Amosorrain y Juan Bautista de Zuaznabar la arriendan por ocho años, pero en 1706 subcontratan con Juan de Galardi para que se ocupe de la provisión de nieve por dos escudos de plata y cesión de la mitad de las tierras y frutales que poseía la ferrería[160].

La villa, como dueña de la ferrería, contrata en 1743 a los canteros Juan Bautista de Iriarte y Juan Ignacio de Izaguirre para la reconstrucción del depósito o "antepara" siguiendo la traza de Joseph de Lizardi.[161]

A partir de 1750, este ferrería se convertirá en la famosa fábrica de anclas, sobre la que nos ocupamos en un apartado posterior.

Ferrerías y molino de Epela

En los documentos archivísticos se habla de dos ferrerías con el mismo nombre: la de "Pela de Suso" (de abajo) y la de "Pela de Yuso" (de arriba).

La primera referencia nos traslada al lejano año de 1401: Hernani establece un contrato con García Ramírez de Enciola para el disfrute de la ferrería situada en "Araynibar" y de sus terrenos circundantes, donde podrían plantarse manzanales, viñas y demás; el alquiler ascendía a "4 francos de oro", incluyendo el derecho a cortar madera para la reparación de la casa y ferrería, pero no para cocer mena, para leña del hogar ni para carbón. Se preveía que si la ferrería cesaba quedaría para el citado García el edificio y los aparejos de trabajar, pero las tierras volverían al concejo[162].

A J.Ignacio Tellechea Idigoras debemos un interesante dato alusivo a una concesión real en 1468 en favor del hernaniarra Martín de Alquiça de los derechos y beneficios de las ferrerías de Urriolondo en Andoain y Errotaran y "Pela de Suso" en Hernani. También la torre de Epela (Epeletorre) aparece en 1610, cuando la ferrería estaba en manos de Juan Martínez de Ayerdy[163].

Recordará el lector que en 1599 el sueldo del maestro de la villa —a quien se le adeudaban varios pagos— decidió abonarse con la renta de la ferrería de Epela, a la sazón arrendada por Joanes de Ysasa.

[160] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.321, fol. 70.

[161] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.355, fol. 300.

[162] A.M.H. C/5/III/1/2.

[163] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *Ferrerías guipuzcoanas a fines del siglo XV. Op.cit.*, p. 81.

Irakurleak gogoratuko du, 1599an herriko maisuaren soldata —zeinari zenbait ordainketa zor zitzaizkion— Epela burdinolako errentarekin ordaintzea erabaki zela; garai hartan, Joanes de Ysasa zen bertako maizterra.

Rocaverde Markesak burdinola erosi zuenean, irin-errota zaharra konpontzeari ekin zitzaion. Hau 1900ean izan zen, eta urtean 1.400 anega eho bazitzakeen ere, 1.000 egin ohi zituen, %10eko laka kobratuz.

Oraino 1956an, Hernaniko Joxe Joan Etxeberria Lizeagak errota konpontzea lortu zuen, baina hurrengo urtean itxi zuen. Ramon Ugalde izan zen bertako azken errotaria.

Ceago edo Eziago burdinola eta errota

Eziago auzoan, Zikuñagako ermitaren azpian zegoen, bere ezkerretatik igarotzen ziren Urumeako urek eragiten zuten tresna hidraulikoa. Burdinaren ustiaketa alde batera utzitakoan, errota bezala aritu zen, bertako lurretan Biyak-bat papelera eraiki zen arte. Gaur egun hau ere itxita dago.

Gure esku izan dugun agiriaren arabera, errota hau 1416an eraiki zen. Bi urteren buruan, udala eta Juan Martinez de Ayerdi azaltzen dira errota honen eta Errotaberrikoaren jabe. Hernaniko bizilagunak alea ehoko bazuten, hona etortzera behartuak zeuden, eta gau bat eta egun bat igaro ostean euren aleak oraino ehotu gabe baldin bazeuden bakarrik joan zitezkeen beste errota batera[164].

Dakigunez, 1556an, udala, Maria Juan de Arbiza eta Juan Martinez de Ayerdi dira bere jabeak. Eta data horretan eraberritze-lan izugarriak egin ziren ekoizpena areagotzeko.

Baltasar de Nobleza, bertako errotariak, eta Domingo de Alçega, Errotaberrikoak, betebehar zaharra berriro indarrean jartzea eskatzen dute 1568an, hau da, Hernaniko biztanleak beren errotetara joatea. Handik laster, 1587ko urtarrilean izandako uholde ikaragarriek kalte handiak eragin zituzten eta inbertsio garrantzitsuak egin beharrean aurkitu ziren berriro bi errotak lanean jarriko baldin bazituzten.

Honenbestez, 1901ean G. Lino Miner zen bertako arduraduna, urtean 20.000 anega egiteko gaitasunarekin, bere batezbesteko ekoizpena 15.000koa baldin bazen ere. Honen neurriaz ideia bat egiteko,

[164] H.U.A. C/5/III/1/3.

Cuando el Marqués de Rocaverde se hizo con su propiedad acometió la rehabilitación del viejo molino harinero. Eso sucedió en 1900. Aunque podía molturar hasta 1.400 fanegas al año, usualmente lo hacía con 1.000, cobrando un 10 % de "laka" o maquila.

Todavía en 1956 el vecino de Hernani José Juan Echeverría Liceaga se propuso acondicionar el molino, pero al año siguiente cerró, siendo su último molinero Ramón Ugalde.

Ferrería y molino de Ceago o Eziago

En el barrio de Eziago, bajo la ermita de Zikuñaga había un ingenio hidráulico movido por las aguas del Urumea que pasaban a su izquierda. Tras abandonar la explotación ferrona continuó como molino hasta que en sus solares se construyó la papelera Biyak-bat, hoy en ruinas.

A la luz de la documentación que disponemos, creemos que este molino se construyó en 1416. Al cabo de dos años, el concejo y Juan Martínez de Ayerdi constan como propietarios de este molino y del Errotaberria. Los vecinos de Hernani estaban obligados a acudir aquí a moler, y sólo podían ir a otros si después de un día y una noche sus granos no hubieran sido molidos[164].

En 1556 son sus dueños el municipio, María Juan de Arbiza y Juan Martínez de Ayerdi. En esa fecha se acometen profundas reformas dirigidas a aumentar la producción.

Baltasar de Nobleza, su molinero, y Domingo de Alcega, del Errotaberria, piden en 1568 que se retome la vieja obligación de que los vecinos de Hernani fueran a sus molinos. Una terrible riada en enero de 1587 causó grandes daños y obligó a importantes inversiones para poner ambos molinos otra vez en funcionamiento.

En 1901 trabajaba a las órdenes de G. Lino Miner, con una capacidad de hasta 20.000 fanegas de grano al año, aunque su producción media era de 15.000. Buena idea de su tamaño nos haremos recordando las 800 fanegas que se molturaban en el molino de Picoaga, las 1.000 de Epele o las 1.200 del Osiñaga-errota.

Ferrería y molino de Osiñaga

A su derecha discurría la regata de Txonkonea o Errotaran, en el mismo centro del barrio Osiñaga.

[164] A.M.H. C/5/III/1/3.

aski dugu Pikoagako burdinolak lantzen zituen 800 anegak gogoratzea, edo Epelekoaren 1.000 edo Osinaga errotakoaren 1.200 anegak.

Osinagako burdinola eta errota

Txonkuaenea edo Errotaran erreka bere eskuin aldetik igarotzen zen, Osinaga auzoaren erdiz-erdi.

Hara, 1388ko otsailaren 28an, herriko alkatearen, burdinolako jabearen, eta Sancho Martinez de la Camara eta Irazurdiren lurretan kokaturiko Errotaran orubearen oinordekoen artean eginiko kontratu baten arabera, hauei maizter gisa burdina lantzeko eta burdinolako konponketak egiteko nahiz mea egosteko behar zuten egurra, jurisdikzioko mendietan, ebakitzeko baimena ematen zitzaien, baldin eta haritz egurra errespetatzen eta ikatza egiteko erabiltzen ez bazuten. Ordainetan, lau urte baino gehiago iharduera gelditutuko ez zuenaren hitza eman zuen olagizonak; bestelakoan herriaren jabegora igaroko zen. Are gehiago, olagizonak urtero 4 kintal burdin eta Frantziako erregearen diru-moldeko urrezko 4 franko ordainduko zituen[165].

Ikusi dugun legez, 1468an, Henrike IV.ak Martin de Alquiçari eman zizkion burdinola honetako, eta Hernani eta Andoaingo beste batzuren, eskubide eta irabazi guztiak.

Errota bezala, "Osinaga"k (izen honekin azaltzen da XVII. mendean sartuta ere) 1556tik utzi dizkigu idatzitako testigantzak. Garai hartan San Agustinen Monastegiari atxikirik zegoen, zeinak ehoturiko 14 lakari gari monastegi berean entregatzearen alde alokatzen zuen.

Eta 1890ean, Ramon Larburu Iurramendi, 71 urteko nekazariak, eta bere anaia Julian, 44 urteko errotariak, bizitegi gisa erabiltzen zuten euren familientzat. Hamaika urte beranduago Ramon Labaienek urtean 1.200 anega ehotzen zituela aldarrikatu zuen, 400 gehiago egiteko gaitasuna baldin bazuen ere. Hala, Julian Larburu zen 1904an honen jabea. Eta 1927an, Ogasunean erregistratu zen irin-errota bezala, Luis Berrondoren izenean.

Errotak 1974an utzi zion lan egiteari, Hernaniko biztanleriaren beharrak asetzeko errekako urak desbideratu zirenean. Balentin Berrondo izan zen azken errotaria.

[165] H.U.A. C/5/III/1/1

Un contrato del 28 de febrero de 1388 entre el alcalde de la villa, propietaria de la ferrería, y Sancho Martínez de la Cámara y sus herederos del solar de Errotaran situado en los términos de Irazurdi, autorizaba a éstos como arrendadores a labrar hierro y cortar la madera necesaria en los montes de la jurisdicción tanto para las reparaciones de la ferrería como para cocer la mena, con la condición de que no fuese madera de roble ni se empleara para hacer carbón. A cambio el ferrón se comprometía a no parar la actividad más de cuatro años, ya que en caso contrario pasaría a propiedad de la villa. El ferrón pagaría además anualmente 4 quintales de hierro y 4 francos de oro del cuño del rey de Francia[165].

Ya hemos visto que el rey Enrique IV concedió en 1468 a Martín de Alquiça los derechos y beneficios de esta ferrería junto con otras de Hernani y Andoain.

Como molino, el "Osinaga" (con este nombre figura hasta entrado el siglo XVII) nos ha dejado testimonios escritos desde 1556. Pertenecía en aquellas fechas al Monasterio de San Agustín, que lo arrendaba por 14 celemines de trigo en grano entregados ya molidos en el mismo monasterio.

Servía de residencia en 1890 para las familias del labrador Ramón Larburu y Yurramendi, de 71 años, y de su hermano Julián, molinero de 44 años. Once años después Ramón Labayen declara moler anualmente 1.200 fanegas, aunque tenía capacidad para 400 más. En 1904 es propiedad de Julián Larburu. Fue dado de alta en Hacienda como molino harinero público en 1927 a nombre de Luis Berrondo.

Deja de trabajar en 1974, cuando las aguas de la regata se desvían para el abastecimiento de Hernani. Fue su último molinero Valentín Berrondo.

Molino de Karabel

Escasa información ha quedado de este molino de propiedad privada situado en el barrio de Karabel, a la izquierda del Urumea y junto a una antigua chatarrería, accionado con las aguas de la regatilla de Portu que pasaba por su derecha.

Tras el fallecimiento de su último molinero, Eustaquio Tellechea, hacia 1945, sirvió por algún tiempo para la trituración de manzanas, según recogemos de boca de los vecinos de la zona.

[165] A.M.H. C/5/III/1/1.

Karabeleko errota

Informazio gutxi geratu zaigu Karabele auzoan zegoen jabetza pribatuko errota honi buruz; badakigu bai, Urumearen ezkerraldean eta antzinako txatartegi baten aldamenean zegoela, eta bere eskuinaldetik igarotzen zen Portuko errekatxoko urek eragiten zuela.

Bertako azken errotaria zendu ostean, Eustakio Telletxea, 1945 inguruan, sagarra txikitzeko erabiltzen omen zuten, auzoko bizilagun batzuren ahotik jakin ahal izan dugunez.

Frankoko errota

Portu auzoaren erdi-erdian, gaur egun etxebizitza multzo bat dagoen lekuan zegoen Franko errota, berari buruzko biografia (dokumentuetan behintzat) 1546an hasi zelarik. Udalarena izanik, errenta bat ateratzen zen aldian-aldian. Garai batetik aurrera, Udalak eta Donostiako San Bartolomeko Ama Agustindarren kongregazioak elkarbanatzen dute bere titulartasuna.

Urumeak sarritan gainezka egiten zuenez, kalte handiak eragiten zituen eta hainbat inbertsio egin beharrean aurkitu ziren 1599, 1636, e.a.

Mendizabalen desamortizazio-garaian jabetza kendu eta salgai jarri zen. Juan Antonio de Miranda azaltzen da jabe bezala 1901ean. Urtean 1.800 anega ehotzeko gaitasuna bazuen ere, ez omen 1.300 baino egiten. Bere bizitza urte gutxi batzuk beranduago bukatuko zen, paraje horietan inolako aztarnarik utzi gabe.

Errotaberria eta Beko-errota

Bi errota gehiago izan ditu Hernanik bere lurretan: Errotaberria, Garmendia-Olarra sendiak 1995ean egoki eraberritua, gaur egun Urnietako lurretan baldin badago ere, gure udalerriari atxikia egon zen XVII. menderarte. Eta Beko-errota, egun Lasarte-Oriako lurretan.

AINGURA FABRIKA

XVIII. mendearen erdialdera, untziolak jauzi nabaria eman du eta dagoeneko gai da duela gutxi arte burutik pasa ere egiten ez ziren neurriko untziak ur gainean jartzeko. Horrek, ordea, zenbait elementu lagungarri behar berrietara egokitzea

Molino de Franko

En el centro del barrio del Puerto, en los solares que hoy ocupa un grupo de viviendas, estaba el molino de Franko, cuya biografía (al menos a efectos documentales) comienza en 1546. Era de propiedad municipal y se sacaba en arriendo periódicamente. A partir de cierto momento comparten su titularidad el Ayuntamiento y la congregación de las madres Agustinas de San Bartolomé de San Sebastián.

Los constantes desbordamientos del Urumea causan daños que obligan a realizar distintas inversiones en 1599, 1636, etc.

Durante la desamortización de Mendizábal es expropiado y se pone en venta pública. Juan Antonio de Miranda consta como propietario en 1901. Tenía una capacidad de molturación de 1.800 fanegas al año, aunque normalmente molía solamente 1.300. Su vida terminaría muy pocos años después, sin dejar huella alguna en el paisaje.

Errotaberria y Beko-errota

Dos molinos más ha tenido Hernani en su territorio: el Errotaberria, acertadamente restaurado por la familia Garmendia-Olarra en 1995, hoy en suelo de Urnieta pero que perteneció a nuestro municipio hasta el siglo XVII. Y el Beko-errota, actualmente en Lasarte-Oria.

LA FÁBRICA DE ANCLAS

A mediados del siglo XVIII, la construcción naval ha dado un salto considerable y ya es capaz de poner a flote barcos de una capacidad hasta poco antes inimaginable. Ello obliga a adaptar los elementos auxiliares a las nuevas necesidades, y entre ellos las anclas de fijación de los navíos. Son muchas las ferrerías que compiten por hacerse con la concesión del suministro de ancoras para la armada, pero es Hernani la que se lleva el gato al agua: en 1750 el Ayuntamiento de Hernani, Josefa Gregoria de Beroiz y José Ignacio Duque de Estrada, dueños respectivamente de las ferrerías de Fagollaga, Picoaga y Ereñozu se asocian y firman un contrato con la Corte que les compromete a servir durante cuatro años 20.000 toneladas de anclas anuales, y en contraprestación recibirían créditos y privilegios para el aprovechamiento de las materias primas de los montes. Esta decisión se complemen-

eskatzen du, eta horien artean untziak finkatzeko aingurak. Asko dira armadarako aingurak hornitzeko eskaria bereganatzeko lehian sartzen diren burdinolak, baina Hernani da urak bere errotara biltzea lortzen duena: 1750ean Hernaniko Udalak, Josefa Gregoria de Beroiz eta Jose Ignacio Duque de Estrada, Fagollaga, Pikoaga eta Ereñozu burdinoletako jabeak hurrenez hurren, elkartu eta kontratu bat sinatu zuten Gortearekin; beran, urtean 20.000 tona aingura lau urtez zerbitzeko konpromezua hartzen dute, eta ordainetan, mendietako lehengaiaz baliatzeko kreditu eta pribilegioak jasoko dituzte. Erabaki hau, Erregeak, Francisco Antonio de Oquendo jauna eta Juan Fermin de Guilisasti maisua, fabrikako ikuskari izendatuz osatzen da.

Urte bereko azaroan hasi ziren fabrika berria eraikitzeko lanak egiten, eta urtebeteren buruan, neurri guztietako aingura-eskariak betetzen zituzten, bere esportaziorako Urumean barna Donostiako kaiaraino garraiatuz. Produktuen kalitatea eta instalakuntzen perfekzioa, mirespen-arrazoi izan zen Europako hainbat jakitunentzat.

Alabaina, handik bi urtera arazoak sortu ziren. Ferrolek aingura partida bat igorri zuen, eta zorren metaketak medio, arazoak daude Gabonetako soldatak ordaintzeko; horrek, jakina, egonezina sortu zuen olagizonen artean. Antonio Gonzalez Marroquin, untziaren kapitaina, sartu zen ikuskari lanak egitera eta Okendok hornitzaile kargua hartu zuen (administrari orokorra).

Hala, 1753an, Somorrostroko mearekin eginiko 24 aingura erraldoi, bakoitza 72 kintalekoa, entregatu ziren. Baina egoera ekonomikoa ez zen erabat konpontzen, eta Okendok bere ondasunak saltzea erabaki zuen, ordainketei aurre egingo baldin bazien. Madrilek, emaniko materialaren hein handi bat zor bazuen ere, isilik jarraitzen zuen, eta 1754an fabrikak bere iharduera bertan behera utzi zuen. Okendok Ensenada ministroarengana jo zuen eta ordainketak desblokeatzea lortu gainera. Azaroan arazorik gabe pasa zuen 24 aingura handi eta 100 txikiren ikuskapena, baina zorrak areagotzen eta fabrikaren izen ona erabat galtzen zihoan[166]. Hurrengo urtean Okendo zendu zen, bai, eta zorigaitza ia erabatekoa izan zen.

Baina 1832an berriro lanean hasi zen Fagollagako burdinola Vicente de Ayesta maizterrarekin.

[166] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *D. Francisco Antonio de Oquendo y la Fábrica de anclas de Hernani. Op.cit.*

ta con el nombramiento por parte del Rey de D.Francisco Antonio de Oquendo y del maestro Juan Fermín de Guilisasti como inspectores de la fábrica.

En noviembre de ese mismo año se inician las obras de construcción de la nueva fábrica, y al cabo de un año ya se están cumpliendo todos los pedidos de anclas y anclotes, que para su exportación se trasladan por el Urumea hasta el muelle de San Sebastián. La calidad de los productos y la perfección de las instalaciones fue motivo de admiración entre los especialistas europeos.

Sin embargo, a los dos años comienzan los problemas. Ferrol devuelve una partida de anclas y la acumulación de adeudos impide satisfacer los salarios por Navidad, lo cual provoca tensión entre los ferrones. Antonio González Marroquín, capitán de navío, entra como inspector y Oquendo pasa a ocupar el cargo de asentista (administrador general).

En 1753 se entregan 24 anclas gigantes de 72 quintales cada una, confeccionadas con vena de Somorrostro. Pero la situación económica no acaba de restablecerse, y Oquendo debe vender sus bienes para poder hacer frente a los pagos. Ante el silencio de Madrid, que adeudaba gran parte del material entregado, en febrero de 1754 la fábrica cesa su actividad. Oquendo recurre al ministro Ensenada y consigue desbloquear los pagos. En noviembre pasa sin problemas la inspección de 24 anclas grandes y 100 anclotes, pero las deudas aumentan y el descrédito industrial del complejo resulta irremediable[166]. Al año siguiente fallece Oquendo, y el revés es casi definitivo.

A partir de 1832 la ferrería de Fagollaga vuelve a funcionar con Vicente de Ayesta como arrendatario. Así continuará hasta 1835 que lo toma Ramón de Arizti.

La nueva ley de desamortización de bienes obliga a que el Ayuntamiento la saque en venta, lo que se anuncia en el Boletín Oficial de la Provincia el 23 de octubre de 1863. En su remate del 18 de noviembre la adquiere Bonifacio Guibert de Belauntza por 72.000 reales. De este modo, uno de los "buques insignia" del desarrollo económico de nuestra villa vivía su último capítulo[167].

[166] TELLECHEA IDIGORAS, J. Ignacio. *D.Francisco Antonio de Oquendo y la Fábrica de anclas de Hernani. Op.cit.*

[167] MUTILOA POZA, José Mª. *Guipúzcoa en el siglo XIX.* Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. San Sebastián, 1982, p. 637.

Horretan jarraituko du 1835 arte, orduan, Ramon de Ariztik hartuko baitu.

Ondasunen desamortizazio lege berriak zera Udala ateratzera behartzen du, eta 1863ko urriaren 23an Probintziako Aldizkari Ofizialean halaxe iragarri zen. Azaroaren 18ko errematean, Belauntzako Bonifacio Guibert-ek erosi zuen 72.000 errealen truke. Modu honetan bizi zuen, gure herriko garapen ekonomikoaren "bandera-untzi" batek bere azken kapitulua[167].

Burdinolen beherakada eta desagerpena ezari-ezarian gertatu zen Euskal Herrian. Autore batzuren arabera, faktore batzuk izan ziren krisi honetan zerikusia izan zutenak, lehengaiaren garestitzetik hasi, ikatza, XIX. mendearen hasieran gure herri-untzi asko (horietan ateratzen baitzen nagusiki egurra zuloetan ikatza egiteko) gerrako gastuak ordaintzeko saldu baitzituzten, eta sutegiaren eta honen mantenimendurako hain beharrezkoa zen eskulanaren kostu handiak barne. Are gehiago, burdinolek aldizka bakarrik lan egin zezaketen, ez baitzen ura urte osoan izaten, eta horrek nabarmen jaisten zuen bere errentagarritasuna. Barneko aduanak 1841ean kendu izanak, kanpoko materialea prezio oso lehiakorretan sartzea ekarri zuen berekin, eta laster ezarriko zen merkatuan gure ekonomia goitik behera aldatuko zuen teknologia siderurgiko berria: labe garaiak. Boluetako Santa Ana labeek (Bizkaia) 1848an eta Beasaingoak 1861ean, markatzen dute Euskal Herriko burdin industria itzelaren hasiera[168].

MEATEGIAK ETA HARROBIAK

Bigarren iraultza industrialak mearen sukarra piztu zuen eta Hernanin ere nabaritu zen, ustiategi ugari irekiz, eta bertan langile anitz zuzenean edo zeharka lanean okupatuz.

Lehenengo gertakizuna 1833an izan zen. Frantziatik etorritako injineru talde bat "harrikatz-meatzeak" bilatzen ari zela, Fagollaga burdinolako inguruak aztertzeari eman zion. Ordutik aurrera hasi ziren ondoko meategi hauek ustiatzen: San Emilio de Anciolas (1850), Arrieta baserri ondoan (1857), Rosario meategia, antrazita onekoa, Ma-

[167] MUTILOA POZA, Jose Mª. *Guipúzcoa en el siglo XIX*. Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziala. Donostia, 1982, 637. or.

[168] BERASTEGUI, Antonio. *Decadencia y desaparición de la ferrería de Fagollaga en Hernani a mediados del siglo XIX a través de los documentos referentes a su arrendamiento*, 10 eta 21. or. Argitaragabeko lana H.U.A.n.

La decadencia y cierre de las ferrerías se produjo de forma paulatina en el País Vasco. Según algunos autores en esta crisis intervinieron varios factores, desde el encarecimiento de la materia prima, el carbón, ya que a principios del siglo XIX muchos de nuestros bosques comunales (de los que salía principalmente la madera para confeccionar el carbón en hoyas) habían sido vendidos para cubrir los gastos de guerra, hasta el elevado coste de la mano de obra tan necesaria para el trabajo en la fragua y su mantenimiento. Además, las ferrerías sólo podían trabajar por temporadas, ya que no había agua todo el año, y ello reducía considerablemente su rentabilidad. La supresión de las aduanas interiores a partir de 1841 trajo consigo la entrada de material importado a precios muy competitivos, y muy pronto se implantará una nueva tecnología siderúrgica que revolucionará nuestra economía: el alto horno. Los de Santa Ana de Bolueta (Bizkaia) en 1848 y de Beasain desde 1861, marcan el comienzo de la gran industria del hierro vasco[168].

MINAS Y CANTERAS

La segunda revolución industrial produce una fiebre minera que en Hernani se traduce en la apertura de un buen número de explotaciones, que ocuparían a gran número de trabajadores de forma directa o indirecta.

El primer episodio sucedió en 1833. Buscando "minas de carbón de piedra", un equipo de ingenieros franceses se detuvo a inspeccionar los alrededores de la ferrería de Fagollaga. A partir de entonces empezaron a explotarse las minas de San Emilio en Anciolas (1850), otra junto al caserío Arrieta (1857), la mina Rosario de buena antracita en el castañal de Marluz-txiki (1859), y La Ventura en terrenos del caserío Jáuregui (1863).

La mina de carbón de piedra La Luz funcionó a partir de 1845 y durante cerca de 70 años, surtiendo de materia prima a la fábrica de cemento natural La Fe desde su fundación en 1859 (ubicada hasta principios de siglo en el barrio de Miraconcha de San Sebastián), y posteriormente a La Esperanza del barrio de Añorga. Fagollaga era una de las once fábricas de cemento hidráulico que había en 1907

[168] BERASATEGUI, Antonio. *Decadencia y desaparición de la ferrería de Fagollaga en Hernani a mediados del siglo XIX a través de los documentos referentes a su arrendamiento*, pp. 10 y 21. Trabajo inédito en A.M.H.

rieluts Txikiko gaztainadian (1859), eta La Ventura, Jauregi baserriko lurretan (1863).

La Luz harrikatz-meategia, 1845 hasi zen lanean eta 70 urte inguru aritu zen 1859an ireki zuten La Fe izeneko zementu naturaleko fabrika hornitzen (Donostiako Mirakontxa auzoan kokatua mende hasiera arte), baita Añorga auzoko La Esperanza ere ondoren. Fagollaga zen gure probintzian 1907an zeuden zementu hidraulikozko hamaika fabriketariko bat, bederatzigarren postuan, urteko 2.500 tonako ekoizpenarekin.

Zilardun berunezkoa zen San Martin meategia Egiluzean (1853) eta Egitxakoa (1871), eta galenazkoak San Eloykoak Mugatz errekan (1858) eta Etxolaberri. Burdinezko mea zuten Txabolako lurretan zeuden La Casualidad (1878), eta Mugarluzeko Adelak (1880); eta "Lur horikoa" zen Usategieta baserri ondoan kokaturik zegoena (1849)[169].

Hernanin, 1916. urte aldera, kararrizko bost harrobi zeuden: Marieluts, Santa Barbara, Epele-Etxeberri, Etxerreaga eta Bortoloanea. Santa Barbara harrobiko ustiaketa aspaldikoa da, beroni dagokionez parrokiako edo udaletxeko obrei buruz eskritura eta guzti dauzkagun erreferentziak erakusten duten legez. Bertako harriak karea egiteko ere balio zuen: 1584ko martxoaren 4an, Juanes de Sarobek, karobi baten jabeak, Jon Lopez de Aguirre eta Alçega lizentziatuari, gurdiz bere lurrak zeharkatzeko baimena eskatu zion, Santa Barbara harrobitik kararria jaso ahal izateko[170].

Oraindik orain, 1996an, Hernaniko Udalak deialdi bat luzatu zuen Santa Barbara mendia berreskuratzeko esleipen lehiaketarako. Aurkeztu ziren 22 proiektuen artean, "Omegharri" taldearena atera zen irabazle; honek, aisialdirako eremuak, bidezigor botanikoak, lorategi-begiratokiak sortzea eta herritik hain hurbil dagoen leku pribilegiatu honetan denbora pasako eremuak egokitzearen aldeko apostua egiten du.

IRATZARTZE INDUSTRIALA

Beste herriek ez bezala, Hernanin industrializazioa bilakaera edo eboluzio-prozesu bat bezala mamitu zen, Erdi Aroan hasi eta XX. mendearen hasieran amaitzeko.

[169] H.U.A. A/II/1/4.

[170] O.A.P. III. atala, 967. leg., 240 fol.

en nuestra provincia, con una producción de 2.500 toneladas al año que le otorgaba la novena posición.

De plomo argentífero era la mina de San Martín en Egiluzea (1853) y la de Eguicha (1871), y de galena las de San Eloy en la regata de Mugas (1858) y Echolaberri. Vena de hierro poseían las minas La Casualidad en terrenos de Chabola (1878), y Adela en Mugarluze (1880); y de "Tierra amarilla" era la situada junto al caserío Usateguieta (1849)[169].

Hacia 1916 existían en Hernani cinco canteras de piedra caliza: Mariluz, Santa Bárbara, Epele-echeberri, Echa-erreaga y Bartolua-enea. La explotación de la cantera de Santa Bárbara viene de muy antiguo, como lo prueban las continuas referencias a ella en cada escritura sobre obras en la parroquia o en la casa concejil. También servía su piedra para hacer cal: el 4 de marzo de 1584 Juanes de Sarobe, poseedor de "una casa de calera" (un "karobi"), pide al licenciado Jon López de Aguirre y Alçega permiso para atravesar con carro por sus tierras para recoger piedras calizas de la cantera de Santa Bárbara[170].

En 1996 el Ayuntamiento de Hernani convoca un concurso de ideas para la recuperación del monte Santa Bárbara. De entre los 22 proyectos presentados, resultó ganador el del equipo "Omegharri", que apuesta por el acondicionamiento de áreas de recreo, senderos botánicos, creación de jardines miradores y zonas de esparcimiento en este espacio privilegiado muy próxima al casco de la villa.

DESPERTAR INDUSTRIAL

A diferencia de otras localidades, en Hernani la industrialización fue cuajando como un proceso evolutivo que arranca en la Edad Media y culmina a principios del siglo XX.

Con apenas cuatro mil habitantes, en 1914 Hernani disponía ya de un importantísimo censo industrial que incluía factorías de muy diverso signo y producción: la fábrica de galletas Royalta, la fundición de hierro de D.Daniel Pegasse, la fábrica de cal hidráulica de Figueredo y Cía., los ladrillos refractarios de Marqueze, la sociedad de envases de Sansinenea, Villac-Bat de pasta de papel, la

[169] A.M.H. A/8/II/1/4.

[170] A.P.O. Secc. III. Leg. 967, fol. 240.

Lau mila biztanle baino gehiago ez zituen izango Hernanik 1914an, eta halere, ezaugarri eta ekoizpen desberdineko lantegiak biltzen zituen errolda industrial garrantzitsua zuen: Royalta gaileta-fabrika, D.Daniel Pegasse fundizio-tailerra, Figueredo y Cía kare hidraulikoaren fabrika, Marqueze adreilu errefraktatuak, Sansinenea ontzifabrika, Villac-Bat paper-orea, Remy almidoi-fabrika, Loinaz, Ubarretxena eta Kia. irindegia (zilindroen bidez lan egiten zuena, egunean 60.000 kilo irin ekoiztuz), hainbat zerrategi mekaniko, Fernando Montes eta Ricardo Toledoren larrufabrikak eta Gregorio Mendia papelera[171].

Bi urte beranduago, Hernani gune ekoizle trinko bat zen honako lantegi hauei esker: lau zerrategi eta bi aroztegi mekaniko, kare-labe industrial bat, argizarien planta ekoizle bat, larru-ontzailea, fundizioa, kimika ekoizle bat eta hiru irindegi, baina ez hori bakarrik, baita almidoi, zementu, gaileta, gaseosa, ozpin, puntuzko jantzi, polea eta ontzi-fabrikak, bi adreilu-fabrika, bi "konprimituriko marmola", bi paper-fabrika eta janzki eta zetazko beste bi. Hori guztia gutxi bailitzan, sagardoa egiteko 12 tolare, hiru irin-errota eta argi indarra sortzeko hamar baliakizun energetiko Urumea ibaian, eta beste hiru Usoko, Epela eta Portuko erreketan.

Aparteko hazkunde honen parean, Hernani bestelako zerbitzuez ere hornitzen joan zen eta 1915ean esaterako, 15 ostatu zituen bisitarientzat. Eta esan behar da, industri mailan punta-puntako herria izateaz gain, ingurune berezia eta pribilegiatua zuela kronistak baieztatzen zuen bezalaxe[172].

> "duela urte batzuetatik hona inguruetako lurretan landetxe politak eraikitzeko joera ikusten da, beren lorategi alai eta guzti hornituz, eta familia askok eta askok horietan igarotzen du udaldia, mendiko aire garbia eta bake-giroa gozartuz".

Alabaina, hirurogeita hamargarren hamarkadan izandako gainbeheraren ondorioz, Hernanik bere ekoizpen-egituraren hein bat galdu zuen eta langabezi-maila handi baten ondorioak ezagutzen eta jasaten hasi zen, zeina are handiagoa izango den 1983an Orbegozo zaharrean eginiko birmoldaketaren ondorioz, honek, zuzenean edo zeharka, hernaniar askori ematen baizien jaten. Hamar urte beranduago, 1993an Acenor lantegiaren itxierarekin aspaldi iragarritako heriotza iritsi zen. Honekin batera utzi zuten beren iharduera Norteko papele-

[171] *Album Gráfico-descriptivo del País Vascongado*. 1914-1915, 69-70 or.

[172] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, 763. or.

fábrica de almidón Remy, la harinera Loinaz, Ubarrechena y Cía. (que trabajaba por medio de cilindros con una producción de hasta 60.000 kilos de harina al día), amen de una serrería mecánica, las fábricas de curtidos de Fernando Montes y Ricardo Toledo y la papelera de Gregorio Mendía[171].

Dos años más tarde, Hernani era un denso polo productivo gracias a sus cuatro serrerías y dos carpinterías mecánicas, un horno de cal industrial, una plata productora de ceras, una curtiduría, una fundición, una productora química, tres harineras, así como fábricas de almidón, cemento, galletas, gaseosas, vinagre, géneros de punto, poleas y envases, dos de ladrillos, dos de "mármoles comprimidos", dos de papel y otras dos de tejidos y sedas. Súmese a ello los 12 lagares donde se elaboraba sidra, tres molinos harineros y diez aprovechamientos energéticos situados en el Urumea para generar electricidad, y otros tres en los afluentes Usoko, Epela y Portuko.

A la par de este fenomenal crecimiento, Hernani se fue dotando de servicios y en ese mismo 1915 tenía ya quince establecimientos para el hospedaje de los visitantes. Y es que Hernani, además de localidad puntera en lo industrioso, disfrutaba de un medio natural privilegiado tal como afirmaba el cronista[172]:

> "desde hace unos años, en los alrededores se van construyendo bonitas casas de campo con alegres jardines y en ellas pasan la temporada de verano muchas familias que llegan a nuestras montañas en busca de aires incontaminados y de ambiente de paz".

Con la gran crisis de los años setenta, Hernani perdió parte de su tejido productivo y comienza a conocer los problemas derivados de una alta tasa de paro, que será aún mayor a raíz de la reconversión en 1983 de la antigua Orbegozo, sostén económico de muchas familias hernaniarras directa e indirectamente. Diez años después, el cierre de la factoría Acenor fue la consumación de una muerte largamente anunciada. Paralelamente terminan su actividad la Papelera del Norte, Papelera Biyak-Bat, la Curtiduría de Roig, la fábrica de tejidos de Santiagio Carrero, y poco antes se había quemado la harinera de Loinaz, Ubarrechena y Cía., y cerrado la fabrica de almidón, patrimonio sentimental además de económico de la villa.

[171] *Album Gráfico-descriptivo del País Vascongado*. 1914-1915, pp. 69-70.

[172] MUGICA, Serapio. *Op.cit.*, p.763.

rak, Biyak-Bat papelerak, Roig larru-ontzaileak, Santiago Carrero oihal-fabrikak eta zerbait lehenago erre zen Loinaz, Ubarretxena eta Kia. irindegiak, eta itxi almidoi-fabrika, herriarentzat sentimentala izateaz gain ekonomikoa ere zen ondarea.

Okerrena igaro da, eta ezari-ezarian antzina lantegi handi haiek hartutako orubeak industria berri, txiki eta dinamikoak artatzen ari dira, gure herrian hain erroturik dauden Orona, Ubis edo Zikuñagako papelera bezalako lantegiek, berrikuntzaren eta euren plantilak handitzearen aldeko lehia horretan diharduten bitartean. Gure ekonomia ekoizlearen elementu sustatzaile eta dinamizatzailerik nagusiena industrialdeak sortzea izan da, hau da, Landare eta Florida, Epela, Eziago, Lastaola, Ibarluze-Lizarraga, Zikuñaga, Martindegi eta Orbegozo, Udala eta euskal erakundeen arteko ahaleginaren ondorioz.

Galarretako eremuan, 20.000 $m_2$ko azaleran, ia bosteun lanpostu sortuko lituzkeen merkatalgune handi bat ipintzeko proiektua bera, etorkizunari baikortasunez begiratzeko beste arrazoi bat izan daiteke; kontuan izan behar bada ere, nahiz eta dagoeneko horretan ari diren, horrek Hernaniko merkataritza txikian izango lukeen eragina eta kaltea, eta hori nolabait ekiditeko neurriak hartzea. Edonola ere, etorkizunari itxaropenez begiratzera gonbidatzen duten datuak dira eta ezin ukatu, bizi behar izan dugun desindustrializazioaren gau beltz honetan, nolabaiteko argi-izpi bat ikusteko aukera suposatzen dutela.

Lo peor ya ha pasado, y poco a poco los solares antaño ocupados por aquellas grandes empresas están acogiendo nuevas industrias, pequeñas y dinámicas, a la par que firmas arraigadas en nuestro municipio como Orona, Ubis o Papelera de Zikuñaga siguen apostando por la renovación y ampliación de sus plantillas. Principal elemento dinamizador de nuestra economía productiva es la creación de polígonos industriales, como los de Landare y Florida, Epele, Eziago, Lastaola, Ibarluize-Lizarraga, Zikuñaga, Martindegi y Orbegozo, fruto del esfuerzo acompasado entre el Ayuntamiento y las instituciones vascas.

El proyecto de instalar en la zona de Galarreta, en una superficie de 20.000 m^2., un gran centro comercial que generaría casi medio millar de puestos de trabajo, es otra razón para el optimismo, si bien hay que considerar, como de hecho se está haciendo, las medidas pertinentes para atenuar el impacto que ello supondría sobre el pequeño comercio hernaniarra. Son datos, en cualquier caso, que invitan a la esperanza y suponen un rayo de luz en la larga noche desindustrializadora que nos ha tocando vivir.

OFIZIOAK ETA HORNIDURAK

OFIZIO APRENDIZAK

Eskolako eta Unibertsitateko hezkuntza sistema hiritar guztiontzat eskubide osoko aukera izatera iritxi baino lehen, baserritarren zonaldetako neska-mutikoek ia aukerarik ez zeukaten, lanean hasi aurretik, irakurtzen, idazten eta kontabilitatezko tresna oinarrizkoenak ikasteko. Ingurune hartako gazte baten kualitateak eta bere egitasmoak ez zuten balio handirik etorkizunerako gogoko zuen lanbidea aukeratzerakoan. Garrantzitsuena, herrian bertan edota inguruetan "morroi" edo langile-gai gisa hartuko zukeen edozein ofiziotako maisua aurkitzean zetzan. Irakaskuntza-sistema honek XIX. mendea ondo aurreratu arte iraun zuen. Lanean hasterakoan mutilaren familiak eta maisuak kontratu bat sinatzen zuten, berau XVII. mendeaz geroztik hasitako ohitura izaki, non zehatzen ziren alde biei zegozkien eskubide eta betebeharrak morroiaren eta maisuaren harremanek irauten zuten epealdirako. 1551 urtean, Gipuzkoako Batzar Nagusiek ordenantza bat ezarri zuten langile-gai gazteen soldatak eta jornalak arautuz, bertan jatekoa eta edatekoa ematearen derrigortasuna barne zeudelari[173].

Domingo de Berdabia, "lehen obrako maisuak" —hots, zapatagileak— Juanes de Salbide hartu zuen aprendiz gisa 1578an, bost urtetan mantendua, irakaskuntza eta "jantzi duin bat, ohitura den legez" emango zizkiola aginduz. Are gehiago, maisuak Egunberri bakoitzean, mutilaren amarentzat edo honek nahi duen beste batentzat, oinetako-pare on bat emango duela agintzen du, eta erreminta-sorta bat hitzarturiko denbora amaitutakoan: guraizak, labana, puntzoia, etab. ofizioan lanean has zedin[174].

[173] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* IX. alea, 127. or.

[174] O.A.P. III. atala, 962. leg., 226 fol.

OFICIOS Y ABASTOS

APRENDICES DE OFICIOS

Antes de que la formación escolar y universitaria adquiriese carta de derecho esencial para todos los ciudadanos, los muchachos de las zonas rurales apenas si tenían ocasión de aprender a leer y escribir, además de algunos rudimentos contables, antes de iniciarse en el mundo laboral. Las apetencias o cualidades del muchacho contaban poco a la hora de elegir su futuro oficio: lo importante era que en la localidad o en las cercanías se encontrase algún maestro en cualquier oficio que lo aceptase como "morroi" o aprendiz. Este sistema de enseñanza se mantuvo hasta bien entrado el siglo XIX. Al ingresar, la familia del muchacho y el maestro firmaban un contrato —costumbre iniciada a partir del XVII— concretando los derechos y deberes de ambas partes para el tiempo que durase la relación aprendiz-maestro. Para el año 1551 las Juntas Generales de Gipuzkoa establecieron una ordenanza regulando los salarios y jornales de los jóvenes menestrales, que incluía la obligatoriedad de darles de comer y beber[173].

Domingo de Berdabia, "maestro de obra prima" —es decir, fabricante de zapatos—, en 1578 adopta como aprendiz a Juanes de Salbide prometiéndole durante cinco años mantenimiento, enseñanza y "un buen vestido honesto, según se acostumbra". El maestro además entregará cada Navidad para la madre del chico u otra persona que designe un par de buenos zapatos y cuando termine el período concertado un juego de herramientas: tijeras, trincheta, punzón, etc. para que pueda iniciarse en el oficio[174].

[173] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo IX, p. 127.

[174] A.P.O. Secc. III. Leg. 962, fol. 226.

Herriko bista zatikatua Urnietako errepidetik. Idiak sagardo-kupela garraiatzen.
Hernani. Vista parcial desde la carretera de Urnieta. Bueyes tirando de un carro con tonel de sidra.

Anitz ditugu kontratu honen antzekoak. Kasu bakoitzean baldintzak zerbait aldatzen badira ere, beti azaltzen dira diru-zigorrak aprendizak lagatako kasuetan. Juan Miguel de Elguea, Hernaniko zapatagile maisuak, Andoaingo Gabriel de Aldasoro, hartu zuen 1790ean aprendiz gisa, hiru urterako, mantendua, oinetakoa eta "ardilarruzko praka motz-pare bat" ematearen alde. Egunero, arratsaldeko Agurmaria-deiaren ondoren, morroia Andoainera itzultzen zen (bidai polita egiten zuen egunero gure Gabrielek)[175].

Udan espartingilea atarira irtetzen zen lanera bere aulkiarekin itzal piska baten bila, Domingo de Goenaga bezala, zeinak 1848an, haria bihurritzeko gurpila (lokarrik egiteko) albodian, gurdi-bidearen eta zuhaitzen lehen lerroaren artean ipintzeko baimena eskatu zion Udalari, eta honek bere oniritzia eman zion "herriko industria laguntzeagatik"[176]. Eta

[175] O.A.P. III. atala, 1.439. leg., 13. fol.

[176] H.U.A. A/1/15, 36. fol.

Contratos como éste tenemos en abundancia. En cada caso cambian algo las condiciones, pero siempre se contemplan penas pecuniarias en caso de ausencia del aprendiz. En 1790 Juan Miguel de Elguea, maestro zapatero de Hernani, toma de aprendiz a Gabriel de Aldasoro, de Andoain, por tres años a cambio de comida, calzado y "un par de calzones de badana". Todos los días tras el toque del Ave María de la tarde, el "morroi" volvía a su casa de Andoain (buen paseo diario se daba el bueno de Gabriel)[175].

El alpargatero en verano salía a trabajar con su pequeño banco junto al portal o buscando la sombra, como Domingo de Goenaga que pide en 1848 al Ayuntamiento permiso para colocar una rueda de torcer hilo (para hacer los cordones) en un platanal entre el camino carreteril y la primera fila de árboles, a lo que el concejo accedió "por favorecer

[175] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.439, fol. 13.

Hernani. Foruen Plaza feria egun batean.
Hernani. Plaza de los Fueros en día de feria.

1856an, Domingok Andoaingo Jose Antonio Otaño hartu zuen aprendiz bezala, eta bost urtez mantentzeko konpromezua hartu, baina morroiak hiru urte ondoren uzten baldin bazuen, aitak 40 ogerleko ematekotan, eta 20 ogerleko laugarren urtea ondoren egiten bazuen (ez zuen, ordea, kontuan hartzen lehenago joatearen aukera)[177]. Zapatagile maisuen antzera, espartingileen artean ere, badaude zenbait aldaera denbora, zigor eta, baita, patroiaren betebeharrei dagokienean ere, batzu-batzuk, mutila diberti zedin, jai-egunetan txanpon batzuk ematera konprometatzen baitziren.

Francisco de Lecumberri, Hernaniko sarrailgin maisuak, 1790eko apirilaren 25ean, zera adostu zuen Amasa-Billabonako Francisco de Biñarrainen aitarekin, bi urtez ofizioa erakustea, eta ordainetan, patrikerako 15 errealeko 2 peso eta urtero zapata-pare bat ematea. Mutilak jai-egunak libre izango ditu eta parrokiako kanpaiaren otoitz-deiaren ondoren itzuliko da etxera[178].

[177] O.A.P. III. atala, 3.277.leg., 48. fol.

[178] O.A.P. III. atala, 1.439. leg., 18. fol.

la industria del pueblo"[176]. En 1856 toma Domingo de aprendiz a José Antonio Otaño, de Andoain, y se compromete a alimentarle durante cinco años, a condición de que el padre le indemnizara con 40 duros si el aprendiz abandonaba después de los tres años, y 20 duros si lo hacía después del cuarto año (no contemplaba la posibilidad de que se fuese antes)[177]. Como en el caso de los maestros zapateros, también entre los alpargateros hay variantes en cuanto a plazos, penalizaciones e incluso obligaciones del patrón, ya que algunos llegaban a comprometerse a ofrecer unas monedas los días festivos al muchacho para que pudiera divertirse.

Francisco de Lecumberri, maestro cerrajero de Hernani, acuerda el 25 de abril de 1790 con el padre de Francisco de Biñarrain, vecino de Amasa-Villabona, que le enseñará su oficio durante dos años ofreciéndole 2 pesos de 15 reales para su bolsillo y un par de zapatos cada año. El muchacho

[176] A.M.H. A/1/15, fol. 36.

[177] A.P.O. Secc. III. Leg. 3.277, fol. 48.

HORNIDURAK

Erregeak herri eta hiri bakoitzean ogia egiteko garia jaso eta saltzeko alondegiak antolatzeko agindu zuenean, Hernanik berehala ekin zion lanari. Baina 1551ean dataturiko betebehar hori ez zuten guzti-guztiek begi onez ikusi. Hala, Tolosak ez zuela dirurik adierazi zuen, eta Donostiak, ez zuela alondigaren beharrik, gari guztiak itsasoz ekartzen zelako eta, gauza jakina den legez, "itsasoz datorren garia zorabiatua dagoela eta ez dela kontserbatzen"[179].

Eztabaida batzuren ondoren, 1588an probintziako leku batzutan alondigak jartzeko erabakia hartu zen, non garraialariek euren merkantzia lagako zuten, eta alondigetako arduradunek, ekarritakoa zuzeneko kontsumorako zela eta inoiz ez birsalmentarako zainduko, alkateei pisuak eta neurriak kontrolatzeaz eta iruzurrezko nahasketak ekiditeko ardura ematen zitzaien bitartean. Alondigak honako herri hauetan ezarri ziren (beste batzuetan izatea debekatuz): "Segura, Villafranca, Tolosa. Hernani, San Sebastián, Rentería, Oyarzun, Fuenterrabía, Arería, Lazcano, Villarreal, Azcoitia, Azpeitia, Zumaia, Guetaria, Zarauz, Orio, Valle de Vergara, Mondragón, Placencia, Eibar, Elgoibar, Deva eta Motrico"[180].

Urte bakoitzaren amaieran, zinegotziek enkantera ateratzen zuten beharrezko janarien zuzkidura (okela, arraia, olio, ardo,...), modu horretan, urte osoan zehar oinarrizko generoa faltako ez zela bermatuko zuten hornitzaileen esku geratzen zen, udalak zenbaitetan irabazi ekonomiko garrantzitsuak ere eskuratzeko aukera izaten zuelarik.

Enkantearen berri igandeko meza nagusiaren ondoren ematen zen pulpitutik iragartzen zen, eta kandela-hondoaren erritua jarraituz burutzen zen: kandela itzali bitartean eskain zitekeen. Hiru aldiz egiten zen gauza bera eta ondoren eskaintzarik onena aukeratzen zen. Esleipendunak bederatzi egun zituen konpromezua beteko zuenaren fidatzaile bat ezartzeko.

Gure arbasoena bezalako ekonomia hagitz protekzionista batean, edozein konkurrentzi eraren agerpenak izugarrizko egonezina sortarazten zuen: hara, 1569an Zaldibiko Marticot-ek, Hernaniko herriaren haragi hornitzaileak, Behobiko pasabidetik generoa sartzea galerazteko eskatu zion

[179] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.* I. alea, 224. or.

[180] *Ibidem.* X. alea, 328. or.

tendrá libre los días de fiesta y volverá a su casa tras el toque de oración de la campana parroquial[178].

ABASTOS

Hernani se puso manos a la obra en cuanto el rey ordenó que en cada pueblo y ciudad se acondicionase una alhóndiga para el almacenamiento y venta de trigo para hacer pan. Pero no todos vieron aquella obligación, datada de 1551, con buenos ojos. Así Tolosa declaró carecer de fondos para hacerla, y San Sebastián que no necesitaba alhóndiga pues todo el trigo que se vendía era traído por mar y, como es sabido, "trigo que viene del mar está mareado y no se conserva"[179].

Tras un tira y afloja, en 1588 se acuerda establecer alhóndigas sólo en algunos puntos de la provincia, donde los trajineros descargarían sus mercancías, los encargados de las alhóndigas vigilarían que lo mercado fuese para consumo directo y nunca para la reventa, en tanto que a los alcaldes se les responsabilizaba de controlar los pesos y medidas y de evitar las mezclas fraudulentas. Las localidades donde se establecen alhóndigas (prohibiéndose que haya en otras) son: "Segura, Villafranca, Tolosa. Hernani, San Sebastián, Rentería, Oyarzun, Fuenterrabía, Arería, Lazcano, Villarreal, Azcoitia, Azpeitia, Zumaia, Guetaria, Zarauz, Orio, Valle de Vergara, Mondragón, Placencia, Eibar, Elgoibar, Deva y Motrico"[180].

Al final de cada año, los regidores sacaban a subasta el suministro de las vituallas necesarias (carne, pescado, aceites, vino...) que así recaía en proveedores exclusivos que aseguraban que no faltaran los géneros básicos durante el año, además de permitir que el concejo obtuviera beneficios económicos en ocasiones muy importantes.

La subasta se anunciaba el domingo desde el púlpito tras la misa mayor, y se desarrollaba siguiendo el rito del cabo de vela: se podía pujar hasta que la vela se apagara. Esta operación se repetía por tres veces y a continuación se escogía la mejor oferta. El adjudicatario disponía de nueve días para poner un fiador garante del cumplimiento del compromiso.

[178] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.439, fol. 18.

[179] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo I, p. 224.

[180] *Ibídem.* Tomo X, p. 328.

Juntari, hori zela medio prezioak jaisten ari zirelako[181].

Beste era bateko tratamendua eta konplexuagoa ematen zitzaion sagardoaren merkataritzari, herrian ekoizten zen bolumena ikusita. Beste atal batean aipatu dugun bezalaxe, 1585az geroztik behintzat, probintziako herriek beren herriko sagardoa kontsumitu behar zuten lehendabizi, kanpoko partiden inportaziora jo aurretik[182]. Bere kapitulu batean, Hernaniko udal ordenantzek galerazi egiten zuten kanpoko sagarra nahiz sagardoa sartzea. Horregatik, Joan Lopez de Ygaragorri biztanlea, bere lurretan sagastirik izan gabe, etxean dolare berriak eraikitzen ari zenaren berria zinegotziei belarriratu zitzaienean, Udalak obrak geldiarazteko erabakia hartu zuen[183].

Sagardo guztiak aterabidea izan zezan baina sagardogileak bata bestearen lehian sar ez zitezen, udazken bakoitzaren amaieran, udalbatza biltzen zen zenbat sagardo-kupel zeuden jakiteko eta saltzera zein ordenetan aterako ziren markatzeko, modu horretan kupel bat ustutzean bestea irekiko zen, sailean-sailean. Hara, esaterako, 1678ko azaroaren 25ean Ayerdi etxean, "plazaren ondoan" bildu ziren zinegotziak, eta 63 orritxo sartu zituzten txantxila batean, hots, sagardogileen kupelei zegozkienak. Esku "garbi" batek banaka-banaka atera eta ondoko zerrenda hau egin zen (izenen errepikapenak, jabe beraren kupel desberdinak adierazten ditu, noski):

> 1. Ignacio de Mezquelin, 2. Sebastian de Ariztizabal, 3. Sebastian de Miranda, 4. Francisco de Zuaznabar, 5. D. Agustin de Justiz, 6. Juan de Herausso, 7. Martin Arano de Arviza, 8. Julio de Bettaenea, 9. Domingo de Sassoeta, 10. Dª Maria de Lasarte, 11. Francisco de Larramendi, 12. Dª Francisca de Isasa, 13. Esteban de Berrote, 14. Dª Francisca de Isasa, 15. Francisco de Larramendi, 16. Esteban de Berrote, 17. Alkate jauna, 18. Juan de Beldarrain, 19. Francisco de Zavala, 20. Dª Francisca de Isasa, 21. Pedro de Zuaznabar, 22. Francisco de Larramendi, 23. Dª Maria de Hereñozu, 24. Dª Maria de Lasarte, 25. Esteban de Oguillurreta, 26. Dª Maria de Zavala, 27. Francisco de Larramendi, 28. Francisco de Zavala, 29. Alkate jauna, 30. Cristobal de Zuzaga, 31. Dª Ursola de Unanue, 32. Francisco de Larramendi, 34. Dª Maria de Hereñozu, 35. Miner lizentziatua, 36. Juan Antonio de Layçaur, 37. Martin Arano de Arviza, 38. Esteban de

[181] *Ibidem*. V. alea, 75. or.

[182] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *La Sidra, Sagardoa*. R.B. argitalpenak, Donostia, 1996², 27. or.

[183] H.U.A. A/1/6, 6. fol.

En una economía ultraproteccionista como la de nuestros ancestros, la aparición de cualquier forma de competencia producía enorme desconcierto: en 1569 Marticot de Zaldibia, proveedor de carne a Hernani, pide a la Junta que impida que entre género por el paso de Behobia ya que por esa causa estaban cayendo los precios[181].

Distinto y más complejo era el tratamiento que se le daba al comercio de la sidra, dado el volumen producido en la propia localidad. Como expusimos más arriba, al menos desde 1585 los pueblos de la provincia debían consumir su propia sidra antes de permitir la importación de nuevas partidas[182]. En uno de sus capítulos, las ordenanzas municipales de Hernani prohibía introducir sidra ni manzana foránea. Por ello, cuando llega a oídos de los regidores que el vecino Joan López de Ygaragorry está construyendo lagares nuevos en su casa, pese a carecer de manzanos en sus tierras, el Ayuntamiento determina paralizar la obra[183].

Al objeto de regular que toda la sidra tuviera salida pero evitando que los sidreros entraran en competencia unos con otros, a finales de cada otoño el concejo se reunía para hacer inventario de las cubas disponibles y marcar el orden en que se pondrían a la venta, de forma que según se iba vaciando una *kupela* se abría a continuación otra en rigurosa sucesión. Por ejemplo, el 25 de noviembre de 1678 se reúnen los regidores en la sala principal de la casa de Ayerdi "pegante a la plaza", e introducen en un cántaro de plata 63 papelitos correspondientes a las cubas de los sidreros, de donde una "mano inocente" va sacándolos de uno en uno, resultando la siguiente lista (la repetición de nombres indica, lógicamente, diferentes barricas de los mismos propietarios):

> 1. Ignacio de Mezquelin, 2. Sebastián de Ariztizabal, 3. Sebastián de Miranda, 4. Francisco de Zuaznabar, 5. D. Agustín de Justiz, 6. Juan de Herausso, 7. Martín Arano de Arviza, 8. Julio de Bettaenea, 9. Domingo de Sassoeta, 10. Dª María de Lassarte, 11. Francisco de Larramendi, 12. Dª Francisca de Isasa, 13. Esteban de Berrote, 14. Dª Francisca de Isasa, 15. Francisco de Larramendi, 16. Esteban de Berrote, 17. El señor Alcalde, 18. Juan de Beldarrain, 19. Francisco de Zavala, 20. Dª Francisca de Isasa, 21. Pedro de Zuazanabar, 22. Francisco de Larramendi, 23. Dª María de

[181] *Ibídem*. Tomo V, p. 75.

[182] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *La Sidra, Sagardoa*. R.B. ediciones. San Sebastián, 1996², p. 27.

[183] A.M.H. A/1/6, fol. 6 v.

Oguillurreta, 39. Martin de Beldarrain, 30. Sebastian de Aristizabal, 41. Alkate jauna, 42. Miner lizentziatua, 43. Francisco de Larramendi, 44. Ignacio de Mezquelin, 45. Domingo de Sasoeta, 46. Alkate jauna, 47. Francisco de Viquendi, 48. Dª Catalina de Amitesar, 49. Alkate jauna, 50. Miner lizentziatua, 51. Dª Francisca de Isasa, 52. Francisco de Larramendi, 53. Juan Antonio de Leyçaur, 54. Nicolas de Zuaznabar, 55. Dª Maria de Lasarte, 56. Dª Ursola de Unanue, 57. Dª Maria de Lasarte, 58. Dª Francisca de Isasa, 59. Alkate jauna, 60. Juan Perez de Goicoechea, 61. Dª Francisca de Isasa, 62. Miguel de Galardi, 63. Francisco de Larramendi.

Beraz, ikusi daitekeen legez, 16 herritarrek kupel bat bakarrik zuten, 10 ekoizleek bi kupel, batek hiru kupel, beste batek lau, bi sagardogilek sei (alkatea horietako bat) eta beste batek zortzi. Zozketa ostean, guztiei oroitarazten zaie ezingo dutela "pitarrik" saldu, sagardo purua amaitzen ez den bitartean eta aldez aurretiko udalaren baimenik gabe[184].

Sagardo berriaren prezioa jartzeko ere, izen oneko bi pertsona arrunt zintzoak izendatzen ziren, bata sagardogileen aldetik eta bestea sagastirik ez zutenen aldetik (kontsumitzaileen aldetik, esango genuke gaur). Izendapena onartu ondoren, zin egiten zuten zuzen jokatuko zutela; prezioan ez baziren akordio batera iristen, epaile egingo zuen hirugarren bat izendatzen zuten[185].

Asko aldatu dira sagardoaren inguruko ohiturak eta usadioak. Hara, 1936a aurretik ia baserri guztiek sagastiak zituzten eta askotan dolare txiki bat, etxerako sagardoa egiteko. Sagardotegiek urrian betetzen zituzten euren kupelak sagarraren muztioarekin, hurrengo hilabeteen joanean sagardo hartzitu zedin. Sagardoaren salmenta Aste Santuan hasten zen eta sagardoa amaitutakoan bukatzen zen denboraldia, hots, ekaina aldera. Sagardo guztia *txotx*ean saltzen zen, kanila baten bitartez. Kupel bat bukatutakoan bestea irekitzen zen, ez baitzegoen, gaur bezala, batzuk batera irekitzeko ohiturarik.

Behin sagardoa bukatutakoan kupelean gelditzen zen hondarra, urarekin nahasi eta pitarra egiten zen, hau da, alkoholik gabeko edari merkea, emakume eta haurrentzat batik bat. Irailean oraino heldu gabe eroritako sagarrarekin zizarra egiten zen, hartzitu gabeko sagardoa eta ondorioz alkohol graduazio oso baxukoa. Sagardotegietan ez zen

[184] O.A.P. III. atala, 1.233. leg., 206. fol.

[185] H.U.A. A/1/9, 186. fol.

Hereñozu, 24. Dª María de Lassarte, 25. Esteban de Oguillurreta, 26. Dª María de Zavala, 27. Francisco de Larramendi, 28. Francisco de Zavala, 29. El señor Alcalde, 30. Cristobal de Zuzaga, 31. Dª Ursola de Unanue, 32. Francisco de Larramendi, 33. Phelipe de Larramendi, 34. Dª María de Hereñozu, 35. El licenciado Miner, 36. Juan Antonio de Leyçaur, 37. Martín Arano de Arviza, 38. Esteban de Oguillurreta, 39. Martín de Beldarrain, 40. Sebastián de Ariztizabal, 41. El señor Alcalde, 42. El licenciado Miner, 43. Francisco de Larramendi, 44. Ignacio de Mezquelin, 45. Domingo de Sassoeta, 46. El señor Alcalde, 47. Francisco de Viquendi, 48. Dª Catalina de Amitesar, 49. El señor Alcalde, 50. El licenciado Miner, 51. Dª Francisca de Isasa, 52. Francisco de Larramendi, 53. Juan Antonio de Leyçaur, 54. Nicolás de Zuaznavar, 55. Dª María de Lassarte, 56. Dª Ursola de Unanue, 57. Dª María de Lassarte, 58. Dª Francisca de Isasa, 59. El señor Alcalde, 60. Juan Pérez de Goicoechea, 61. Dª Francisca de Isasa, 62. Miguel de Galardi, 63. Francisco de Larramendi.

De lo que resulta que 16 vecinos tenían una sola barrica, 10 productores disponían de dos, uno poseía tres cubas, otro cuatro, dos sidreros tenían seis (uno de ellos el alcalde) y otro ocho. Tras el sorteo se recuerda a todos que no podrán vender "sidra aguada" hasta que se agote la pura y previa solicitud del correspondiente permiso al concejo[184].

También para tasar el precio de la nueva sidra, dos personas de reconocido prestigio e intachable moral eran designadas una por parte de los sidreros o productores y otra por los vecinos que no tenían manzanos (hoy diríamos los consumidores). Tras aceptar el empeño, juraban cumplir honestamente; si no se ponían de acuerdo en el precio nombraban a un tercero que haría de juez[185].

En el mundo de la sidra, los usos y costumbres han cambiado enormemente. Antes de 1936 casi todos los caseríos tenían manzanales y en algunos casos pequeños lagares donde obtenían la sidra para las necesidades familiares. Las sidrerías públicas llenaban en octubre sus *kupelas* con el mosto de manzana para que en el curso de los siguientes meses fermentara en sidra. La temporada de venta comenzaba en Semana Santa y concluía cuando se agotaban las existencias, lo que sucedía hacia el mes de junio. Toda la sidra se vendía al *txotx* sirviéndose mediante una canilla. Al terminar una *kupela* se abría la siguiente, pues no existía la actual costumbre de abrir varias a la vez.

[184] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.233, fol. 206.

[185] A.M.H. A/1/9, fol. 186 v.

janaririk zerbitzen, baina gizonezkoek (emakumezkoak ez ziren joaten, ez baitzegoen "oso ondo ikusia") beren kaxuelak, ogia, gazta, intxaurrak eta gainerakoak eramaten zituzten.

Eta 1931eko txosten baten bati esker, jakin badakigu urte haietan Hernanin 35 sagardogile zeudela eta urte horretan 423.527 litro sagardo egin zirela[186]. Alabaina, zer postutan zegoen gure herria probintzia guztiarekiko? Donostia zegoen buruan 2.751.059 litrorekin (Gipuzkoa osoan egiten zen guztiaren %33,92rekin); ondoren Astigarraga 524.278 litrorekin; hirugarren Errenderia 435.635 litrorekin; laugarren Irun 429.462 litrorekin; eta bosgarren Hernani 423.527 litrorekin.

Baina 1991ean Hernani zen sagardotarako sagarrondo gehien zituen herria, eta bosgarrena sagastietan bere udal-azalerarekiko, Astigarraga, Ikaztegieta, Arama eta Zarautzen atzetik. Eta hori, sagardoaren industria Hernanin ziurtaturik dagoela esatea bezala da. Eta 1996az geroztik, gure herria "Tolare", Gipuzkoako Sagardo Naturalaren Kofra-

El poso que quedaba en la *kupela* una vez vacía de sidra se mezclaba con agua, formando así la *pitarra*, bebida no alcohólica y barata que hacía de refresco para mujeres y niños. Con la manzana caída en septiembre, sin madurar, se elaboraba la *zizarra*, sidra sin fermentar y en consecuencia de bajísima graduación alcohólica. En las sidrerías no se servían comidas, pero los hombres (las mujeres no acudían porque "no estaba bien visto") llevaban sus cazuelas, pan, queso, nueces u otras viandas.

Por un informe del año 1931 sabemos que en aquellas fechas en Hernani había 35 productores sidreros que ese año elaboraron 423.527 litros[186]. ¿Pero qué lugar ocupaba nuestra villa en el conjunto de la provincia? En cabeza estaba San Sebastián con 2.751.059 litros (el 33,92 % de todo lo que se producía en Gipuzkoa); le seguía Astigarraga con una producción de 524.278 litros; tercero Rentería con 435.635 litros; cuarto Irún con 429.462 litros; y quinto Hernani con los citados 423.527 litros.

---

[186] SAGARDOGILEA/COSECHERO	LITROAK/LITROS
Luis Adarraga	56.325
Eugenio Gorrochategui	49.500
J. Manuel Liceaga	45.896
Roque Elósegui	37.790
Esteban Garmendia	32.400
José Recondo	30.215
J. María Goicoechea	29.178
Francisco Zabalegui	23.625
Ricardo Rezola	22.826
Rufino Recalde	19.305
José María Zapiain	15.660
María Adúriz	12.912
Manuel Izaguirre	8.978
Severiano Insausti	7.763
José Liceaga	4.986
Féliz Elícegui	4.500
Ignacio Oyarbide	2.835
Pedro Berbeltza	2.700
Juan Larburu	1.890
Severo Arámburu	1.800
Romualdo Lasa	1.775
Santiago Ecenarro	1.350
J. Ramón Calonge	1.350
José Martín Ugalde	1.350
Ramón Liceaga	1.080
J. Miguel Garín	1.080
R. Alberdi	945
Antonio Echeverría	810
José María Liceaga	540
Bautista Aramburu	540
J.R. Galdeano	450
V. Eizmendi	360
Ignacio Balerdi	360
José Aresti	270
Ambrosio Iraola	135

diaren egoitza da, zeinak urtero kide berriak egiten eta sagardogile eta sagardozaleen artean "meritu-kofradeak" izendatzen dituen.

Hernaniarrak sagardozaleak izateak ez du esan nahi, ordea, alderdi hauetan ardoa bazterrera uzten zenik. Ez horixe!. Eta hara horren adibide bat, 1628ko urriaren 18an, ardo nafarraren zuzkidura jarri zen errentan, ondoko baldintza hauetan[187]:

1.— Ardoaren errematatzaileak urtean 16 dukat ordaindu beharko dizkio herriari.

2.— Ardoa kalitatezkoa beharko du izan eta "ez Burundakoa".

3.— Oparo eduki beharko du eta hala ez balitz, aldi bakoitzean dukat batekin zigortuko zaio.

4.— Jendearentzako taberna eduki beharko du herriaren erdigunean.

5.— Ardo berria iristen denean, zinegotziei jakinarazi beharko die, probatu eta bere kalitatea egiazta dezaten tabernan saltzera atera aurretik, dukat bateko isunaren eta urtebetez errentamendua kentzeko zigorraren menpean.

6.— Tabernan pertsona bat egongo da etenik gabe, goizetik gaueko bederatziak arte.

7.— Herriari 4 edo 5 upa emango dizkio dohainik San Juan jaietan edateko.

8.— Ardo-pitxer bakoitza 30 marabedietan salduko da.

Udalaren ekonomiarentzat burdinolek zuten garrantzia kontuan izanik, olagizonek 600 errealeko kanon bakarra ordaintzen zuten urte osoan kontsumituriko ardo guztiarengatik. Baina 1849ko abenduaren 9an zinegotziek pribilegio hau kentzea erabaki zuten. Arrazoia aski bistakoa da: burdinoletan ardo ugari edaten zen eta, bestalde, burdinolek dagoeneko ez zuten aurreko mendetan izandako interes ekonomikoa[188].

XVII. mendeaz geroztik elurra lehen mailako produktu bilakatu zen, ez elikagaiak kontserbatzeko duen baliotasunagatik bakarrik, baita sendagarri gisa duenagatik ere. Herri bakoitzak bere elurzuloa zuen, lurrazpiko zuloak, euritik eta eguzkiaren printzetatik babesteko teilatutxo batez estalita. Elurra egiten zuen aldi bakoitzean elurzuloak betetzeko kontrataturiko langileek elurra eta garo edo lasto kapa bat ipintzen zuten ondo zanpatuta airea sar ez zedin. Behealdean, zurezko bilbe batek elur-

[187] O.A.P. III. atala, 1.042. leg., 2. fol.

[188] H.U.A. A/1/15, 80. fol.

Ya en 1991 Hernani era la primera localidad en número de manzanos para sidra, y la quinta en plantaciones en relación a su superficie municipal, después de Astigarraga, Ikaztegieta, Arama y Zarautz. Que es tanto como decir que el futuro de la industria sidrera en Hernani está asegurado. Desde 1996, la villa es sede de "Tolare", Cofradía de la Sidra Natural de Gipuzkoa, que cada año nombra nuevos miembros y "cofrades de mérito" entre productores y sidreros.

Que los hernaniarras fueran aficionados a la sidra no significa que el vino fuera menospreciado por estos pagos. Muy al contrario. El 18 de octubre de 1628 se pone en arriendo el abastecimiento de vino navarro bajo estas condiciones[187]:

1°. El rematante del vino tendrá que pagar al municipio 16 ducados al año.

2°. El vino tendrá que ser de calidad y "no de la Burunda".

3°. Habrá siempre en abundancia y si faltara se le penalizará con un ducado cada vez.

4°. Deberá tener taberna pública dentro del casco de la villa.

5°. Cuando lleguen nuevos vinos tendrá que avisar a los regidores para que pasen a catarlo y comprueben su calidad antes de descargarlos en la taberna, so pena de un ducado de multa y anularse el arriendo durante un año.

6°. En la taberna habrá una persona continuamente desde la mañana hasta las 9 de la noche.

7°. Dará a la villa 4 ó 5 cinco "pipas" de vino gratis para su consumo en las fiestas de San Juan.

8°. El azumbre de vino se venderá a 30 maravedís.

Atendiendo a la importancia de las ferrerías para la economía municipal, los ferrones pagaban un canon único de 600 reales por todo el vino consumido durante el año. Hasta que el 9 de diciembre de 1849 los regidores acuerdan suprimir este privilegio. La razón es evidente: en las ferrerías se consumía gran cantidad de vino y, por otra parte, ya no tenían el peso económico de los siglos precedentes[188].

A partir del siglo XVII, la nieve se convirtió en producto de primera necesidad no sólo por su utili-

[187] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.042, fol. 2.

[188] A.M.H. A/1/15, fol. 80.

tegia lurretik altxatzen zuen eta hustubide batek bertan putzuak egitea ekiditen.

D. Gregorio de Santesillak, "Caballero de la Orden de Santiago y Mayordomo Mayor del Excmo. Sr. D. Luis Méndez de Haro", Hernaniko Francisco de Erroteta kontratatu zuen 1659ko irailaren 6an, Hondarribiko Erret Jauregian zegoen bitartean 300 arroa (375 kilo) elur horni ziezaizkion, librako 14 marabediren kontura, eta jauregiko ateak itxi baino lehen eramatekotan[189].

Beltran de Unbaranbe hernaniarrak, Urkamendilarren eginiko elurzulo berrirako botatako 18 haritzen ordaina jaso zuen urte bereko maiatzaren 16an. Alabaina, ez zen aski izan antza, ezen 1662an udalak talde tekniko bat izendatu baitzuen beste elurzulo berri bat egiteko leku egokia bila zezan. Hamar urteren buruan hautaturiko kokapenaren azterketa berregiten da, zeinak argi erakusten duen lehen ahalegina hutsean geratu zela[190]. Nolanahi ere, Hernanik bi udal-elurtegi zituen 1688an[191].

Besteak beste, 1695ko maizterrari jartzen zaizkion baldintzen artean azaltzen da elurraren "heren bat" Mendekoste hirugarreneko alardean parte hartzen dutenei dohanik ematea[192]. Denboraren poderioz baldintzak aldatzen doaz eta 1714ko uztailaren 18an Pedro de Urquiak 190 erreal ordaindu zituen Usategietako elurzuloko elurrarengatik, ondoren abuztuaren 15a arte libra bakoitza 4 marabeditan eta data horretatik irailaren 29a bitarte 6 marabeditan saltzeko[193]; 1728an herriak 240 erreal ematen dizkio errematatzaileari libra bakoitza 4 marabeditan saltzekotan[194] eta 1737an herriak 300 erreal ordaindu zizkion Sebastian de Zavaleguiri libra 4 errealean saltzea baimenduz, eta hori da Hernaniko elur-salmentaren errentamenduari buruz dugun azken datua[195].

Bere komunikabide apartengatik eta nekazaritza eta artisautza egoki lotzen jakin duen testuinguru ekoizlearen dinamismoa zela medio, Hernani izan da eta oraino da Urumea bailarako merkataritzagune nagusienetariko bat. Historikoki asko lagundu zuen horretan 1762ko uholde ikaragarrien ostean antolaturiko asteroko feriak. "Zerbitzu honen baitan

[189] *Gipuzkoako historiarako Dokumentu argitaragabeen bilduma.* Gipuzkoako Diputazioa. Donostia, 1959, 127. or.

[190] H.U.A. A/1/6, 147, 208 v., 289 v. fol.

[191] O.A.P. III. atala, 1.184. leg., 5. fol.

[192] O.A.P. III. atala, 1.272. leg., 116. fol.

[193] O.A.P. III. atala, 1.288. leg., 257. fol.

[194] O.A.P. III. atala, 1.320. leg., 17. fol.

[195] O.A.P. III. atala, 1.344. leg., 332. fol.

dad en la conservación de alimentos, sino también para usos medicinales. Todos los municipios disponían de sus propias neveras, pozos subterráneos protegidos por un tejadillo que los aislaba de la lluvia y los rayos del sol. Los operarios contratados para llenar las neveras cada vez que nevaba introducían sucesivamente una capa de nieve seguida de otra de paja o helecho, pisándolo todo de forma compacta para evitar que entrase aire. En la parte inferior, un entramado de madera protegía el piso de la nevera del contacto con la tierra y un sumidero evitaba los encharcamientos.

D.Gregorio de Santesilla, "Caballero de la Orden de Santiago y Mayordomo Mayor del Excmo. Sr.D. Luis Méndez de Haro", contrata el 6 de septiembre de 1659 con Francisco de Erroteta, vecino de Hernani, para que le suministre nieve durante su estancia en el Palacio Real de Fuenterrabía, hasta un total de 30 arrobas (375 kilos), a razón de 14 maravedís la libra, y estará obligado a entregarlas antes de que se cierren las puertas de la villa[189].

El hernaniarra Beltrán de Unbaranbe recibe el 16 de mayo del mismo año el pago por los 18 robles que cortó para la nueva nevera que hizo en Urcamendilarre. Pero no debía ser suficiente, pues en 1662 designa el concejo un equipo técnico que deberá buscar lugar adecuado para fabricar otra nevera. A los diez años se retoma la inspección del emplazamiento elegido, lo cual indica que la primera tentativa se frustró[190]. En cualquier caso, ya en 1688 Hernani poseía dos neveras municipales[191].

Entre las condiciones que se imponen al arrendatario de 1695 figura que "un tercio" de nieve se destinará gratuitamente a los intervinientes en el alarde de la festividad del Espíritu Santo[192]. Con el tiempo van cambiando las condiciones y mientras el 18 de julio de 1714 Pedro de Urquía pagó 190 reales por la nieve del pozo de Usateguieta para luego venderla a 4 mr. la libra hasta el 15 de agosto y a 6 desde esa fecha hasta el 29 de septiembre[193], en 1728 es la villa la que da al rematante 240 rs. para que la venda a 4 ms. la libra[194] y en 1737 abona a Sebastián de Zavalegui 300 rs. permitiéndole ven-

[189] *Colección de Documentos inéditos para la historia de Guipúzcoa.* Diputación de Guipúzcoa. San Sebastián, 1959, p. 127.

[190] A.M.H. A/1/6, fols. 147, 208 v, 289 v.

[191] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.184, fol. 5.

[192] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.272, fol. 116.

[193] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.288, fol. 257.

[194] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.320, fol. 17.

(...) Ganadu, Hegazti, Fruta eta iristen ziren gainerako genero eta gauza guztien Feria ospatzeko" eskakizuna, hamar urterako onetsi zen printzipioz, 1765an, gero behin-betirako luzatu baldin bazen ere[196].

Halaber, 1861eko apirilaren 14an, hileko bigarrengo ostegunean beste feria bat egiteko baimena eskatu zen[197], eta hau ere onartu zen.

Gaur egun, ostegunetan egiten da azoka hau Urbieta kalean, artisau eta nekazaritzako produktuak baino kontsumokoak gehiago izan eta saltzen badira ere. Duela urte gutxi arte Perkaiztegi kalean ospatzen zen, egun Atzieta kalea, alabaina, ganaduaren salerosketa Plaza Berrin.

Hara, 1800eko gertaera bitxi batekin emango diogu amaiera atal honi, non argi geratzen den ez dela atzokoa dibisak ihes egiteko beldurra, ezta ezlegezko ihardueren estalki gisa egiten ziren negozioei buruzko susmoak ere. Aipatu urte horretan, Hernaniko Juan Antonio de Tomasa merkataria atzeman zuten 82.000 errealeko diru-kopuruarekin, nekez zuzenesteko moduko kopurua bere establezimenduan ohiko ziren diru-sarrerak ikusita. Zuzenbidearen ordezkariek, dirua Frantziara eramateko intentzioa zuela uste zuten, beraz, dirua baitu eta Xavier Ignacio de Elizalde jaunaren etxean gordailatu zuten afera guztia argitu arte. Baina, nondik eta nola, aurpegiak belzturiko 20 bat gizon armatu, Juan Jose de Ibargoyen, *Guiñi*, eta Pedro Carderecar *Frantzes-txikia* buru zituztela, Elizalderen etxean sartu eta bertan zegoen diru guztia eraman zuten. Horren ondorioz, justizia merkatariaren aurkako auzi luze batean sartu zen, eta hau diruaren azken gordetzaile zen Elizalderen aurka, eta guztiak lapurren aurka[198].

196 H.U.A. E/2/1/6

197 H.U.A. A/1/16, 17. fol.

198 H.U.A. E/7/III/22/1

der a 4 rs. la libra, siendo el último año en que tenemos datos sobre el arrendamiento de la venta de la nieve en Hernani[195].

Por sus magníficas comunicaciones y por el dinamismo de su tejido productivo que combina la producción agrícola con la artesanía, la gran y la mediana empresa, Hernani ha sido y es uno de los principales polos comerciales del valle del Urumea. Condición a la que contribuyó históricamente la feria semanal surgida tras las terribles inundaciones de 1762. La solicitud "para que dentro del Cuerpo de ella se celebre (...) una Feria de todo género de Ganado, Aves, Frutas y demás géneros y cosas que llegaren" fue aprobada en principio para diez años, en 1765, aunque luego se prorrogó de forma indefinida[196]. El 14 de abril de 1861 se solicita permiso para hacer otra feria los segundos jueves de mes[197], lo que igualmente se concede.

En la actualidad, hay mercado los jueves en la calle Juan de Urbieta, aunque priman más los géneros de consumo que los productos artesanales y agrícolas. Hasta hace unos años se celebraba en la calle Percaiztegui, hoy conocida como Antxieta, y el ganado se vendía en Plazaberri.

Rematamos este capítulo con una anécdota del año 1800 donde se pone de manifiesto que no es de ayer el temor a la fuga de divisas, ni tampoco las sospechas sobre negocios que sirven de tapadera a actividades ilícitas. En aquel año, el comerciante de Hernani Juan Antonio de Tomasa fue apresado con la suma de 82.000 reales, cantidad difícil de justificar dados los ingresos habituales de su establecimiento. Los representantes de la justicia sospechaban que pretendía pasar el dinero a Francia, de manera que se lo embargaron y lo dejaron en depósito en casa de D.Xavier Ignacio de Elizalde hasta que se aclarase el asunto. Pero ocurrió que, casualmente, la vivienda de Elizalde fue asaltada por un grupo de unos 20 hombres armados y con las caras tiznadas capitaneados por Juan José de Ibargoyen, alias *Guiñi,* y Pedro Carderecar, alias *Frantzes-txikia,* que se llevaron todo el dinero que había en la casa. Ello fue origen de un largo pleito de la justicia contra el comerciante, de éste contra Elizalde como último depositario del dinero, y de todos contra los ladrones[198].

195 A.P.O. Secc. III. Leg. 1.344, fol. 332.

196 A.M.H. E/2/1/6.

197 A.M.H. A/1/16, fol. 71 v.

198 A.M.H. E/7/III/22/1.

ONDARE ERLIJIOSOA

PARROKIA

Ahozko tradizioak dioenez, Hernaniko lehen eliza kristaua Zikuñagako Ama Birjinarena izan zen. Hori egiaztatzeko agiri dokumentalik ez edukitzeak ez du gezurtatzen herri-esan hori, bada beste herri batzuek ere, hala nola Zumarragak edo Azkoitiak, ermita zahar batean izan zuten beren jatorrizko eliza.

Historia idatziak esaten digu, Hernaniko lehen parrokia, gaur egun Agustinen komentua dagoen toki berean egon zela. Eliza, herriko kaskoa inguratzen zuten harresietatik kanpora egon zenez, uste izatekoa da, ezen eliza hori ere existitzen zela, artean Hernani bailara soil bat, etxe eta baserri sakabanatuz osatua, zenean ere, eta zehatzago esateko, XII. mendetik hurbileko egunetan, Fausto Arocenak Hernaniko sarrerako ateari, estilo gotiko lantza-itxurakoa denari, egin zion analisia kontuan hartzen baldin badugu[199]. Baina horrek ez du esan nahi horren aurretik beste kristau-elizarik ezin izan zitekeenik, agian kokaleku berean.

Autore batzuek apuntatzen dute, ezen herriak 1512an izan zuen sutearen ondorioz, murruzkanpoko elizak ere kalte handiak izango zituela, eta badirudi zirkunstantzia hori aprobetxatu zela barrualdean eliza berregiteko. Lekualdatze berria egiteko gestioak 1538-39 bitartean hasi ziren, eta Iruñeko gotzainaren baimena 1542an etortzen da. Baina lanak hasi baino lehen, Juan Lopez de Amezqueta, Amezketa eta Altzegako jaunaren oposizioa gainditu behar zen, arriskuan ikusten baitzituen honek, lehengo parrokiaren patroi zenez, berak erregularki jasotzen zituen hamarrenak. Horren kontura auzi luze-luze bat sortu zen; azkenean akordio batera

[199] AROCENA, Fausto. *Monasterio de Madres Canónigas Lateranenses de la Orden de San Agustín de la villa de Hernani.* "Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, Dr. Camino". 19. zk., Donostia, 1985, 7. or.

PATRIMONIO RELIGIOSO

LA PARROQUIA

La tradición oral dice que el primer templo cristiano de Hernani fue el de Nuestra Señora de Zikuñaga. El hecho de que carezcamos de testimonios documentales que lo acrediten no desautoriza esta afirmación popular, pues otras localidades como Zumárraga o Azkoitia tuvieron también su iglesia primigenia en una vieja ermita.

La historia escrita nos dice que la primitiva parroquia de Hernani estaba en el mismo lugar donde hoy se levanta el convento de las Madres Agustinas. Dado que el templo se situaba fuera de las murallas que rodeaban el casco, podemos barruntar que existía cuando Hernani era todavía un valle compuesto por casas y caseríos dispersos, más concretamente en fecha cercana al siglo XII si atendemos al análisis que Fausto Arocena hizo de su puerta de entrada de estilo gótico lanceado, que aún hoy se conserva[199]. Pero ello no exime que con anterioridad a éste hubiera otro templo cristiano, tal vez en el mismo emplazamiento.

Algunos autores apuntan que con motivo del incendio de la villa en 1512 la iglesia extramuros debió sufrir grandes daños, circunstancia que al parecer se aprovechó para rehacerla ya en el interior. Las gestiones para el nuevo traslado se inician entre 1538-39, y la autorización del Obispo de Pamplona llega en 1542. Pero antes de iniciarse los trabajos hubo que salvar la oposición de Juan López de Amézqueta, señor de Amézqueta y Alcega, quien veía peligrar los diezmos que regularmente ingresaba como patrón de la primera parroquia. Eso dio lugar a un largo litigio, hasta que por fin ambas partes llegan a un acuerdo por el que el patrón cede

[199] AROCENA, Fausto. *Monasterio de las Madres Canónigas Lateranenses de la Orden de San Agustín de la Villa de Hernani.* Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián Dr. Camino, nº 19. San Sebastián, 1985. p. 7.

iritsi ziren bi alderdiak eta horren arabera, patroiak lur-sail bat utziko zuen eliza jasotzeko, baina horren truke, berak jarraituko zuen patronatuaren titularitatearekin eta eskubide izango zuen “gizonezkoen jarleku bat, bizkarduna, edukitzeko aldare nagusiko presbiterioaren barruan, epistolaren aldean”, eta hilobi bat ere bai parroki berriaren barruan[200].

Altzegako etxearen eta udalaren artean 1541ean sinatutako akordio hau esekita egon zen 1592 arte; urte horretan don Martin de Idiaquezek akordio horren berrespena eskatu zuen eta beste auzi bat sortu zen orduan, zeina zabaldu baitzen 1654an doikuntza bat egin ondoren; honen arabera, Altzega etxeko ondorengoek uko egiten zituzten beren uziak eta gailentasunak, eta trukean, haritzez, estrepaz eta bestelako egurrez populatutako Añoako[201] sarobea jasotzen zuten[202].

Arkitekturazko hamahiru trazadura desberdin aztertu ziren, eta maisu Aranzale-rena aukeratu zen; seguruenik Logroñokoa zen berau. Exekuzioa Azpeitiako hargin-maisuei eman zitzaien, Ignacio de Izaguirre, Domingo de Olozaga eta Miguel de Beramendiri, obra 1540an hasi zen.

Dimentsio-neurriak izan ziren: 158 oinbete luzean, eta 50 zabalean (44 x 14 m. erdiko nabea): hormak manposteriazkoak izango ziren, eta eskantzuak silarrizkoak[203]. Hauek eskudirutan kobratu bazuten ere, beste langile batzuek, hala nola maese Miguel de Iriartek hasikinetatik kobratu zuten beren lanaren ordainsaria (lehenengo uztaldiei buruz Elizak jarria zeukan zerga zen hori)[204].

Eraikuntzak berak eta partzelen jabeei emandako kalteordainek sortzen zituzten gastu ugariei aurre egiteko, lursail batzuk saldu zituen herriak[205]. Probintziak ere lagundu zuen: 1569ko azaroaren 19an Batzar Nagusiek erabakitzen dute, ezen, Donostiari desobeditzeagatik ezarri zitzaion 2.000 marabediko isunaren heren bat, Hernaniko San Joan Bataiatzailea parrokia berria eraikitzera destinatuko dela[206].

Eraikuntzaren historia beltzerako gertakari tragiko bat gelditzen da: hiru langile hil ziren 1581ean,

[200] AYERBE IRIBAR, Maria Rosa. *Orígenes de la nueva iglesia parroquial de San Juan Bautista de Hernani. Op.cit.*, 341. or.

[201] H.U.A. E/4/1/3.

[202] LIZASO, Domingo de. *Op.cit.*, 120. or.

[203] H.U.A. E/4/1/3.

[204] D.P.A. Leg. C-83/9.

[205] H.U.A. E/4/1/10.

[206] DIAZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE, M.R.. *Op.cit.*, V. alea, 69. or.

una porción de su terreno para la construcción del templo, pero a cambio continuará con la titularidad del patronato y tendrá derecho a “un asiento de barón con respaldo dentro del presbiterio del altar mayor a la parte de la epístola”, así como una tumba en el interior de la nueva parroquia[200].

Esta concordia firmada en 1541 entre la casa de Alcega y el concejo, estuvo en suspenso hasta 1592, año en que don Martín de Idiáquez pidió su confirmación, originándose un nuevo litigio que se propagó después de haber hecho un ajuste en 1654, mediante el cual los sucesores de la casa de Alcega renunciaban a sus pretensiones y preeminencias a cambio de los seles de Añoa[201] poblados de robles, jarales y otras maderas[202].

Se estudiaron trece trazas arquitectónicas distintas, y se eligió la del maestro Aranzale (originario, posiblemente, de Logroño). Su ejecución se concedió a los maestros canteros de Azpeitia Ignacio de Izaguirre, Domingo de Olozaga y Miguel de Beramendi, iniciándose la obra en 1540. Las medidas dimensionadas fueron de 158 pies de largo y 50 de ancho (44 x 14 m. la nave central): las paredes serían de mampostería y los esquinales de piedra sillar[203]. Si bien éstos cobraron en metálico, otros operarios como el cantero maese Miguel de Iriarte cobraron por su trabajo de las primicias (impuesto eclesial sobre las primeras cosechas)[204].

Para hacer frente a los numerosos gastos derivados de la propia construcción y de las indemnizaciones a los propietarios de las parcelas, la villa procedió a vender distintas tierras[205]. También la provincia ayudó: el 19 de noviembre de 1569 las Juntas Generales acuerdan que una tercera parte de los 2.000 maravedís de multa impuestos por desobediencia a San Sebastián, se destine a la construcción de la nueva parroquia de San Juan Bautista de Hernani[206].

Para la historia negra de esta construcción queda un episodio trágico: tres operarios fallecieron en 1581 como consecuencia del desplome de los arcos de la capilla mayor. Antes de hacer frente a su res-

[200] AYERBE IRIBAR, María Rosa. *Orígenes de la nueva iglesia parroquial de San Juan Bautista de Hernani. Op.cit.* p. 341.

[201] A.M.H. E/4/II/1/3.

[202] LIZASO, Domingo de. *Op.cit.*, p. 120.

[203] A.M.H. E/4/I/3.

[204] A.D.P. Leg. C-83/9.

[205] A.M.H. E/4/I/10.

[206] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo V, p. 69.

Eliza eta dorrearen grabatua edo litografia.
Grabado o litografía de la parroquia de San Juan Bautista.

kapera nagusiko arkuak amiltzean. Bere erantzunbehar penalari aurre egin baino lehen ihes egin zuen Miguel de Iriarte harginak, eta beraz hori bilatu eta atzemateko ordena eman zen[207].

Arkitektura goraka zihoan neurrian, osagai liturgiko eta dekoratiboak egiten hasi ziren. 1566ko urtean Juan de Ayerdi hargina kontratatu zen bataioko ponte bat egin zezan, aldez aurretik diseinatutako trazaduraren arabera. Erretaularen lehenengo bi bankadak Ambrosio de Bengoecheari enkargatu zitzaizkion 1611an, eta honek Domingo de Ubeda eta Domingo de Goroa eskultore-maisuei azpikontratatu zizkien[208]. 1621eko maiatzaren 9an, Ureta hilda gero —honek sinatu baitzuen sagrarioa hamabost urte lehenago Ambrosio de Bengoechea bere Asteasuko herrikidearekin batera—[209], entregatzen da lana bukaturik, eta astebete geroago aztertuko dute, Pedro de Echeprestua, arkitekto burgostarrak, Martin de Larrea eskultoreak eta Joan de Basayaz berebat arkitektoa zenak, biok ere Tolosakoak izaki[210].

Erretaularen idulkiaren diseinua edo trazadura Sasoetak bururatua zen; asteasuarra zen hau ere eta berebat Domingo zeritzana; hori egiteko ardura, berriz, Joan Pérez de Çumeta, Donostiako harginak hartu zuen. 1619rako bukatua zegoen erretaula eta hurrengo urteko otsailean pasatu zuen ikuskapen teknikoa[211].

Erdiko nabearen alde banatan hainbat nitxo eskaintzen dira, bertan erretaula txikiak eta kaperak ipin daitezen. Juanes de Sarobek eskaturik, Juanes de Açaldegui Errenteriako eskultoreak ahaleginak egiten ditu 1608ko otsaila-ekaina bitartean honako elementuok egiten: intxaurrezko erretaula bat eta aldare bat San Jeronimo, Santa Katalina, Maria Magdalena eta San Estebani eskainiak; guztia saihets-kaperetako batean jarriko zen, Arrosarioko Ama Birjinaren aldare ondoan[212].

Beste artista errenteriar batek, Miguel de Osarainek, 15 lienzoko bilduma bat pintatu zuen, 1632an, zuri-beltzean Jesusen Pasioko pausoekin ("lienzo" hitza zaharra da eta agian pareta zuzenean, freskoan, pintatzeko teknika zehar-aipatu nahi da)[213].

[207] H.U.A. E/1/14

[208] D.P.A. Leg. C/693/11.

[209] O.A.P. III. atala, 1.026. leg., 78. fol.

[210] O.A.P. III. atala, 1.062. leg., 120. fol.

[211] O.P.A. III. atala, 1.035. leg., 3. fol.

[212] O.P.A. III. atala. 1.020. leg., 35. fol. eta 1.024. leg., 82. fol.

[213] O.P.A. III. atala, 1.046. leg., 12. fol.

ponsabilidad penal, el cantero Miguel de Iriarte huyó, por lo que se dictó la correspondiente orden de búsqueda y captura[207].

Al tiempo que se iba levantando la arquitectura empezaron a confeccionarse los elementos litúrgicos y decorativos. En 1566 se contrató al cantero Juan de Ayerdi para que hiciera una pila bautismal de acuerdo con una traza previamente diseñada. Las dos primeras bancadas del retablo se encargaron en 1611 a Ambrosio de Bengoechea, quien subcontrató a los maestros escultores Domingo de Ureta y Domingo de Goroa[208]. El 9 de mayo de 1621, ya muerto Ureta —quien diez años antes había firmado el sagrario junto con su paisano de Asteasu Ambrosio de Bengoechea—[209], se hace entrega de la obra terminada, que una semana después es examinada por el arquitecto burgalés Pedro de Echeprestua, el escultor Martín de Larrea y el también arquitecto Joan de Basayaz, ambos de Tolosa[210].

El diseño o traza del pedestal del retablo fue creación de Sassoeta, otro asteasundarra y de nombre también Domingo, y de la realización se encargó Joan Pérez de Çumeta, cantero de San Sebastián. Para finales de 1619 ya estaba terminada y en febrero del año siguiente pasa inspección técnica[211].

A los lados de la nave central se ofrecen varios nichos para la ubicación de pequeños retablos y capillas. A petición de Juanes de Sarobe, el escultor de Rentería Juanes de Açaldegui se afana entre febrero y junio de 1608 en la confección de un retablo de nogal y un altar dedicados a San Jerónimo, Santa Catalina, María Magdalena y San Esteban, que se situaría en una de las capillas laterales junto al altar de Nuestra Señora del Rosario[212].

Otro artista renteriano, Miguel de Osarain, pintó en 1632 una colección de 15 lienzos en blanco y negro (el término "lienzo" es ambiguo, y puede que aluda a la técnica de pintar directamente en la pared, al fresco) con pasos de la Pasión de Jesús[213].

Muy pronto se estima que el retablo del altar mayor labrado por Goroa era "sencillo y no conforme se usa", y se decide ejecutar otro de nueva traza

[207] A.M.H. E/4/I/14.

[208] A.D.P. Leg. C-693/11.

[209] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.026, fol. 78.

[210] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.062, fol. 120.

[211] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.035, fol. 3.

[212] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.020, fol. 35, y leg. 1.024, fol. 82.

[213] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.046, fol. 12.

Berandu baino lehen irizten da, Goroak labratutako aldare nagusia “xinplea dela eta ez dela usatzen den bezalakoa”, eta erabakitzen da beste bat egin behar dela, trazadura berri batekin; lan hau Bernabe Corderori gomendatzen zaio, eta honek bost urte eman zizkion lanari[214]. Erretaula berriaren inaugurazioa 1656an egin zen eta horren kontura festa handiak ospatu ziren; baina hauetaz beren atalburu berezian tratatuko da. Eskuarterik ez zegoelako, estofadura eta urreztadura ia ehun urte atzeratu behar izan zen, 1742 arte, eta orduan ere ahalegin ekonomiko handiak egin behar izan ziren hartarako[215]. Agustin Conde artisauak aukera aprobetxatu zuen, erretaularen goiko kalean pieza gehigarri batzuk pintatzeko[216].

Sakristiaren ardura Juan Perez de Odrioçolari ematen zaio, 1621eko urtean[217].

Lope Martinez de Isastik ziurtatzen du, 1625eko urtean bukatu gabe zegoela eliza[218], eta oraindik 1633ko udazkenean Francisco de Umbarambe hargina, horma batzuk jasotzen ari zena, premiatu egiten dute, lana hotzak hasi baino lehen buka dezan[219].

Ordurako sustraitua zen ohitura bat jarraituz, Hernaniko familia bakoitzak ahari edo *yarleku* propioa izaten zuen parrokian, baserriarekin batasun bat eratzen zuena, eta hala, baserria eskuz aldatzen baldin bazen, *yarlekua* ere automatikoki aldatzen zen jabe berriaren eskuetara. Adibide bat: 1636an Jose de Percaiztegui klerikoak Aizarnako bere etxea, “erreka aldean zegoena”, saltzen dio Sebastian Sassoeta zirujauari, eta bere jabe-gauzen artean hilobi bat sartzen du, parroki elizan ebanjelioaren aldean zegoena (hirugarren ilarako bederatzigarrena)[220].

Altzegatarrek galdu egin zuten parrokiako patronatua, baina ez beren leinu zaharraren harrotasuna, eta, hala, haien ondorengo bat, Jeronimo de Alcega, 1565ean elizako presbitero subdiakonua zena, ausartu egin zen, San Juan Bautista zaindariaren eguneko elizkizunean, Gabriel de Yçaguirre alkatearekin elkar harturik, Domingo de Horbeari[221] jendaurrean mespretxu egitera, hau izaki eibartarra

[214] H.U.A. E/4/I/1/26.
[215] O.P.A. III. atala, 1.354. leg., 243. fol.
[216] H.U.A. E/4/I/1/31.
[217] O.P.A. III. atala, 1.062. leg., 192. fol.
[218] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, 526. or.
[219] O.P.A. III. atala, 1.047. leg., 30. fol.
[220] O.P.A. III. atala, 1.076. leg., 249. fol.
[221] O.P.A. III. atala, 921. leg., 14. fol.

que se encomienda al maestro Bernabé Cordero, quien le dedicó cinco años de trabajo[214]. La inauguración en 1656 del nuevo retablo fue motivo de grandes fiestas sobre las que tratamos en el capítulo correspondiente. Por falta de medios, el estofado y dorado tuvo que aplazarse casi un siglo, hasta 1742, y aun entonces a costa de grandes esfuerzos económicos[215]. El artesano Agustín Conde aprovechó la ocasión para pintar algunas piezas adicionales en la calle superior del retablo[216].

De la sacristía se responsabiliza el cantero Juan Pérez de Odrioçola, en el curso del año 1621[217].

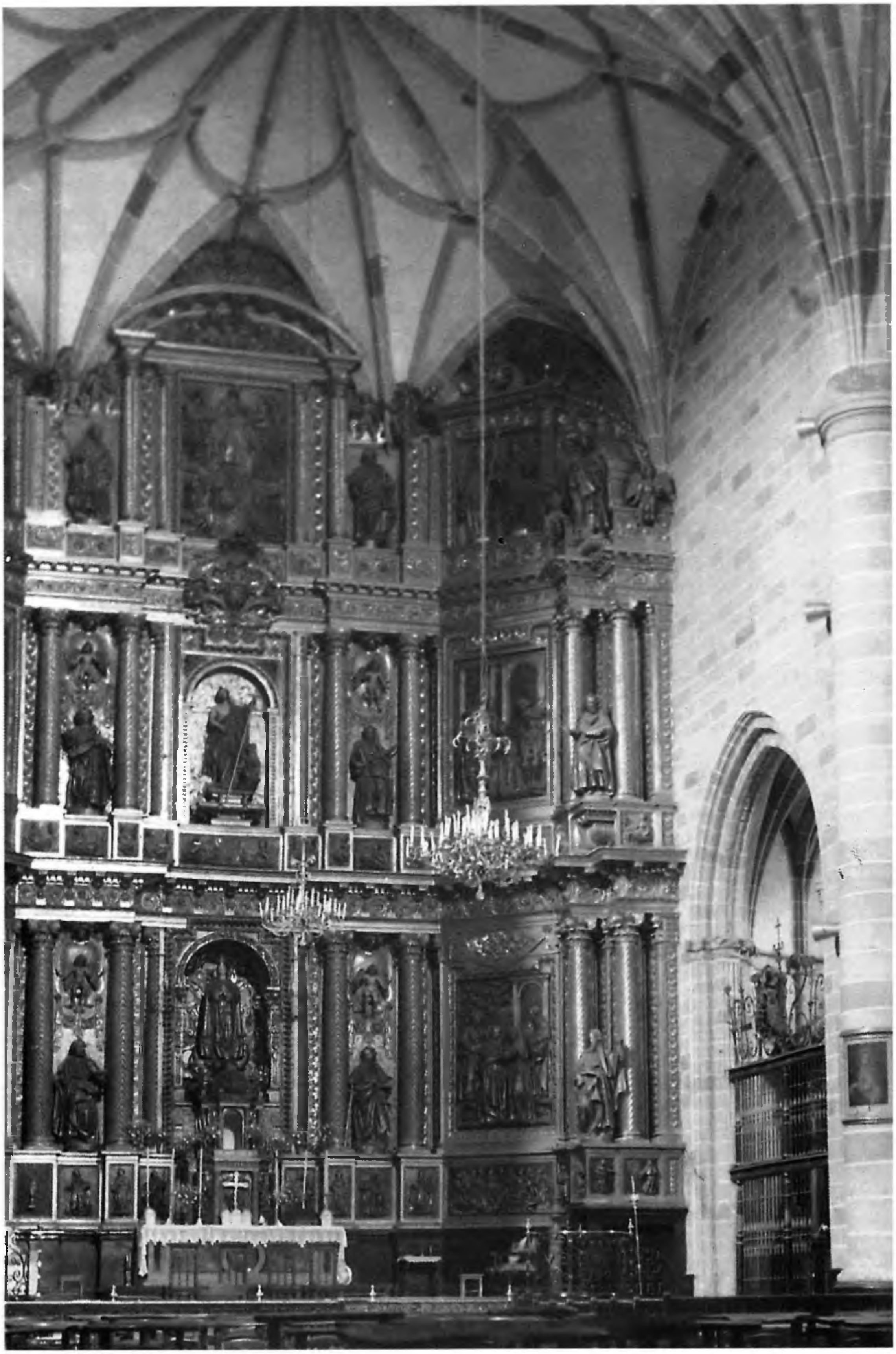
Asegura Lope Martínez de Isasti que en 1625 la iglesia estaba sin terminar[218], y todavía en el otoño de 1633 el cantero Francisco de Umbarambe, que estaba levantando unas paredes, es apremiado para que concluya antes de que empiecen los fríos[219].

Siguiendo una costumbre ya para entonces arraigada, cada familia de Hernani disponía de carnero o *yarleku* propio en la parroquia, que al formar una misma unidad con el caserío cambiaba automáticamente de manos cuando la vivienda pasaba a otro propietario. Un ejemplo: en 1636 el clérigo José de Percaiztegui vende su casa de Aizarna que estaba “en la parte del río” al cirujano Sebastián de Sassoeta, e incluye entre sus posesiones una tumba en la zona del evangelio (la novena de la tercera hilera) de la iglesia parroquial[220].

Los Alcega perdieron el patronato de la parroquia, pero no el orgullo de su rancio abolengo y un descendiente, Jerónimo de Alcega, presbítero subdiácono de la iglesia en 1565, durante la celebración del oficio religioso por la festividad del patrón San Juan Bautista osó hacer, en comandita con el alcalde Gabriel de Yçaguirre, público desprecio de Domingo de Horbea[221], eibarrés y “patrón único por donación real” todavía en 1591[222].

El patrón era el guardián de los bienes de la iglesia, y se consideraba un título de reconocimiento. En la mayoría de los templos el patronato pertenecía al Rey, quien designaba o quitaba a los patronos, como ocurre en la iglesia parroquial de San Juan de

[214] A.M.H. E/4/I/1/26.
[215] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.354, fol. 243.
[216] A.M.H. E/4/I/1/31
[217] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.062, fol. 192.
[218] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, p. 526.
[219] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.047, fol. 30.
[220] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.076, fol. 249.
[221] A.P.O. Secc. III. Leg. 921, fol. 14.
[222] A.D.P. Leg. C-87/17.



Elizako aldare nagusiaren argazkia.
Fotografía del altar mayor de la Iglesia parroquial.

eta 1591an oraindik "errege-dohaintzazko patroi bakarra"[222].

Patroia elizako ondasunen zaintzailea zen eta horregatik esker oneko titulu bezala kontsideratzen zen. Elizarik gehienetan Erregearena izaten zen patronatua, eta honek izendatzen edo kentzen zituen patroiak, Hernaniko San Joan elizan gertatzen den bezala. Baina ohiki herentziazkoa ere izaten zen eta gurasoetatik seme-alabetara pasatzen zen, kontrako izendapenik ez zen bitartean. Bere eskubideen artean zegoen, elizan toki gailen bat izatea, intzentsua eta bakea hartzea eta zeremonietan opariak eskaintzen aurrenekoak izatea, hilobietan grabatutako beren armak beren jarlekuaren bizkarraldean erakustea edo elizan kapera propioa izatea. Patroiak biltzen zituen hamarrenen onurak, baina bere kargu egoten zen kleroari ordaintzea, elizako konponketak egitea eta berau administratzea, aldian-aldian horren berri gotzaingoari emanez.

Letrango IV. Kontzilioaren ondoren (1217), hamarrenak ordaintzeko obligazioa jarri zen sinestun guztientzat, zeina baitzen, izenak berak dioen bezala, lanaren bidez lortutako produktuen hamarretatik bat ordaintzea: Elizak jenerotan kobratzen zuen eta gero saldu egiten zuen. Lan interesgarri batean, Maria Rosa Aierbek[223] azaltzen digu, ezen XVII. mendean Hernaniko eskumenean aurkitzen ziren baserriek San Joango parrokiari ematen zizkiotela hamarrenak (103 etxe ziren guztira), Urnietakoek, baina elizaz Hernanikoak zirenek (25), Urnietako parrokiari ematen zizkiotela beren hamarrenak, eta Lasarten zeudenek (17) eskuarki Antiguako San Sebastiani entregatzen zizkiotela. Diru-sarrera hauek erabiltzen ziren, kleroa mantendu eta kultuko premiak osatzeko, langile sekularren soldatak ordaintzeko, eta konponketa-eta hobekuntza-lanak egiteko. (Azkeneko atalburuan sartuko dugu harresietatik kanpora egonik, 1610ean hamarrenak ordaintzen zituzten eta eliz barruan hilobiak zeuzkaten etxeen zerrenda). Leku batzuetatik besteetara eta garai batzuetatik besteetara aldatu egiten ziren "hamarren eta hasikin" hauek, azkenean 1837ko uztailaren 29ko legeak behin-betiko kendu zituen arte.

Protestatua izan zen Arançabia eta Sasiolaren izendapena, Madrilen bizi zelarik, errege-pribilegioz, 1606an parrokiako patroi izendatu zutelako

[222] D.P.A. Leg. C-87/17.

[223] AYERBE IRIBAR, Maria Rosa. *Confluencias de la jurisdicción eclesiástica en las cacerías de Hernani en relación con los pagos de diezmos y primicias.* "Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián. Dr. Camino" 18. zk. Donostia, 1984, 3. or.

Hernani. Pero por lo general era hereditario y pasaba de padres a hijos, salvo nombramiento en contra. Entre sus derechos estaba el de ocupar un lugar preeminente en el templo, recibir el incienso, la paz y presentar las ofrendas los primeros en las ceremonias, exhibir sus armas grabadas en tumbas, en el respaldo de su asiento o tener capilla propia en la iglesia. El patrón recogía los beneficios de los diezmos pero estaba a su cargo el pago al clero, las reparaciones del templo y su administración, dando periódicamente cuenta de ello al obispado.

Después del IV Concilio de Letrán (1217) se impuso la obligatoriedad para todos los fieles de pagar el diezmo, que como su propio nombre indica era la décima parte de los productos obtenidos con el trabajo: la Iglesia lo cobraba en especies que luego vendía. En un interesante trabajo, María Rosa Ayerbe[223] nos revela que en el siglo XVII las caserías que se hallaban en jurisdicción de Hernani diezmaban a la parroquia de San Juan (eran en total 103 casas), las de Urnieta pero pertenecientes eclesiásticamente a Hernani diezmaban a la parroquia de Urnieta (siendo 25) y las situadas en Lasarte (17) lo hacían generalmente a San Sebastián del Antiguo. Estos ingresos servían para mantener al clero y las necesidades de culto, los sueldos de los trabajadores seglares, y para reparaciones, restauraciones o mejoras. (En el capítulo final incluimos la relación de las casas situadas fuera de las murallas que en 1610 pagaban diezmos y poseían sepulturas dentro de la iglesia). Dependiendo de los lugares y los tiempos estos "diezmos y primicias" fueron variando hasta su definitiva supresión por ley del 29 de julio de 1837.

Protestado fue el nombramiento por privilegio real de Sebastián de Arançabia y Sasiola, residente en Madrid, como patrono de la parroquia en 1606, pues los diezmos y primicias iban en su exclusivo provecho cuando eran muy necesarios para el ornato y mantenimiento del templo[224]. Quizá por eso, una década después Felipe IV rectifica y otorga al ayuntamiento de Hernani por doce años el patronato de su iglesia para que con rentas y diezmos se cubran las obras y reparaciones[225].

Aprovechando su trabajo en la fachada de la casa consistorial, en 1693 se contrata al cantero

[223] AYERBE IRIBAR, María Rosa. *Confluencias de la jurisdicción eclesiástica en las cacerías de Hernani en relación con los pagos de diezmos y primicias.* Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián Dr. Camino, nº 18. San Sebastián, 1984, p. 3.

[224] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.018, fol. 132.

[225] A.M.H. E/4/II/4/1.

eta hamarrenak eta hasikinak haren probetxurako soilik zirelako, nahiz eta guztiz premiazkoak izan elizaren apainduri eta mantenimendurako[224]. Agian horregatik, hamarkada bat geroago, Felipe IV.ak okerra zuzendu eta Hernaniko udalari ematen dio elizako patronatua hamabi urterako, arren eta errenta eta hamarren horiekin obra eta konpoketen gastuak estal zitezen[225].

Udaletxeko fatxadan egin zuen lana aprobetxatuz, 1693an Juan de Lizarraga hargina kontratatzen da, parrokiako dorre berriko teilatuaren ardura har dezan[226], eta hark bere aldetik Igeldoko harrobietako harriaren erosketa kontzertatzen du[227]. Obra 1699an bukatzen da, ondoren egiten zaion azterketa teknikoarekin eta tasazioarekin; honek, berriz, hainbat buruhauste ematen dizkie alderdiei. Baina jada 1700go urrian hondatze larriak hautematen dira egituran: zartatuak aurrrealdean, gangan eta batez ere koruan, eta sarrerako ate bakarra ere kaltetua dago[228]. Beren buruaren defentsan alegatzen dute harginek, garaia baino lehen kendu zituztela obrari eusten zioten egur guztiak; baina inoiz ere ez zen jakin hondamen haren benetako kausa zein zen. 1.000 peso behar zituzten konponketak egiteko; herriak baimena eskatzen dio Errege-Kontseiluari lursail batzuk saltzeko. Elizako patronuak protesta egiten du, esanez, Amerikatik jaso zen dirua, gauza luxozkoetan erabili ordez, ederki enplega zitekeela konponketa hauek egiteko.

1702ko otsailaren 15eko Errege-Zedula batek agintzen du, hasikinen erdia xeda dedila obra hau konpontzera; debekatu egiten du lursailik saltzea eta herriko gorbernua behartzen du Amerikatik jaso zituen 1.000 pesoak itzultzera.

1700go urtean eman zen alarma-hotsa, baina 1702ko abendua arte ez dira kontratatzen arotz— eta hargin-lanak; azkeneko hauen arduradun egin ziren, Pedro Ignacio de Veroiz, Asteasukoa, eta Juan Bautista de Abalidi, Hernanikoa[229]. Veroizek berak hartzen du portada egiteko ardura, eta Felipe de Arizmendiren laguntza izango du, haren gainean San Joan Bataiatzailearen irudia, honen bandera eta gurutze bat pintatzeko[230].

[224] O.P.A. III. atala, 1.018. leg., 132. fol.
[225] H.U.A. E/4/II/4/1.
[226] O.P.A. III. atala, 1.273. leg., 65. fol.
[227] H.U.A. E/4/I/1/33.
[228] O.P.A. III. atala, 1.276 leg., 29 eta 349. fol.k
[229] H.U.A. III. atala, 1.278. leg., fol. 184 v., 340, 546.
[230] H.U.A. III. atala, E/4/I/1/30.

Juan de Lizarraga para que se encargue de la cubierta de la nueva torre parroquial[226], y él a su vez concierta la compra de piedra de las canteras de Igueldo[228]. La obra concluye en 1699 con el consiguiente examen técnico y tasación, que en este caso da algunos quebraderos de cabeza a las partes. Pero ya en octubre de 1700 se aprecian alarmantes deterioros en la estructura: grietas en frontispicio, bóvedas y sobre el coro, y la única puerta de entrada está dañada[228] . En su defensa, los canteros denuncian que se retiraron todas las maderas que sostenían la obra antes de tiempo, pero nunca se supo los auténticos motivos de aquel desastre. Necesitados de los 1.000 pesos que costaban los arreglos, la villa pide al Consejo Real permiso para vender unas tierras. El patrón de la iglesia protesta, y dice que el dinero que se recibió de América en lugar de utilizarse para fines suntuarios se podía haber empleado en estas reparaciones.

Una Cédula Real de 15 de febrero de 1702 ordena que la mitad de las primicias se destine a la reparación de esta obra, prohíbe la venta de terrenos y obliga al gobierno municipal a restituir los 1.000 pesos que recibió de América.

La voz de alarma se había dado en 1700, pero hasta diciembre de 1702 no se contratan las obras de carpintería y cantería, estas últimas a cargo de Pedro Ignacio de Veroiz, de Asteasu, y Juan Bautista de Abalidi, de Hernani[229]. El mismo Veroiz se encargaría de la ejecución de la portada, contando con Felipe de Arizmendi para pintar sobre ella la imagen de San Juan Bautista, además de su bandera y una cruz[230].

Francisco de Galardi y Santiago de Mendieta, el primero vecino de Hernani y el segundo de Irún, son contratados en 1764 para la ampliación de la torre de la parroquia, y empiezan encargando a cinco canteros que saquen piedra caliza de la cantera de San Bárbara en la zona del caserío Aguirre, la desbasten y labren[231]. La carpintería de la torre recayó en el maestro carpintero José de Eguino[232]. La traza de la torre se debe al famoso arquitecto Francisco de Íbero, y el diseño de las figuras que la tenían que adornar al maestro estatuario

[226] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.273, fol. 65.
[227] A.M.H. E/4/I/1/33.
[228] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.276, fols. 29 y 349.
[229] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.278, fols. 184 v., 340, 546.
[230] A.M.H. E/4/I/1/30.
[231] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.407, fol. 79.
[232] A.M.H. E/4/I/1/34.

Francisco de Galardi eta Santiago Mendieta, aurrenekoa Hernaniko bizilaguna eta bigarrena Irungoa, 1764an kontratatzen dituzte parrokiaren dorrea zabaltzeko; eta hasteko bost hargini enkargatzen diete, atera dezatela kare-harria Santa Barbarako harrobian, Agirre baserriaren eskualdean, eta arbastatu eta landu dezatela[231]. Dorreko arotz-lana Jose de Eguino arotz-maisuaren kargu geratu zen[232]. Dorrearen trazadura Francisco de Ibero arkitekto famatuarena da, eta hori apaindu behar zuten irudien diseinua Santiago de Marzibia estatuagile-maisu Donostiarrarena[233]. Lanak bukatzean, 1767ko martxoaren 9an, Iberok obra aztertu eta gogoratzen du, eskailera falta dela eta haren exekuzioa kontratatu beharra dagoela. Beste horrenbeste egiten du Santiago Marzibiak abuztuaren 2an, eta aurkitzen du proiektuaren arabera eginak daudela estatuak[234].

Aipatutako egurrezko eskailera dorrearen gaikaldera igotzeko izango litzateke eta 1768tik aurrera Ignacio de Aldacok izango luke horren ardura 55$^{1}/_{2}$ dukatengatik. Baldintza-plegu xehe-xehetan, azpimarratzen da, ate bat jarri beharko litzatekeela ondo kalafatatua kanpora irten ahal izateko eta goiko partetik urik sartu ez dadin. Egurra, Epelzoeta aldean herriak dauzkan zuhaitzetatik hartuko luke, eta bere kontu izango da, haiek ebaki, garraiatu eta lau ataleko eskailera egitea[235].

Parrokia eta ermita guztiak zeuden behartuak beren kontuen kontrol idatzia eramatera “libros de fabrica” izenekoetan; hau berriz administratzaile sekular baten, kontuhartzailearen, kargu egoten zen. Hara, XVII. menderarte gutxienez, ohitura zen, alkatetzatik irteten zenak parrokiaren kontuhartzailetza hartu behar zuela. Berrikuntza, fabrika-liburua aurkeztu ondoren, urtero irailaren 29an, San Migel egunean, egiten zen. Baina kontuak zorrotz aztertzen zituena Baionako eta geroago Iruñeko Gotzaindegiko bisitadorea zen (bi gotzaingo horien mende egon baitzen Hernani garai desberdinetan); bada aldizka, horrek aztertzen zuen parrokiaren, ermiten eta komentuen egoera, eta bera arduratzen zen horien txukuntasunaz eta horietako ondarea kontserbazio-egoera ederrean egon zedin.

Halatan bada, 1569an Jesusen izenaren Kofradia fundatzen da. Eta 1741ean Hirutasun Santuarena eta 1774an Purgatorioko Arimena.

[231] O.P.A. III. atala, 1.407. leg., 79. fol.

[232] H.U.A. E/4/I/1/34.

[233] O.P.A. III. atala, 1.371. leg., 432. fol.

[234] O.P.A. III. atala, 1.372. leg., 483. fol.

[235] O.P.A. III. atala, 1.372. leg., 82. fol.

Santiago de Marzibia, vecino de San Sebastián[233]. Al concluir los trabajos, el 9 de marzo de 1767 Íbero examina la obra y recuerda la necesidad de contratar la ejecución de la escalera de acceso. Otro tanto hace Santiago Marzibia el 2 de agosto y también encuentra las estatutas conformes al proyecto[234].

De la citada escalera de madera que daría acceso a la parte superior de la torre se ocuparía desde marzo de 1768 Ignacio de Aldaco por 55 $^{1}/_{2}$ ducados. En el detallado pliego de condiciones se hace hincapié en que debería colocar una escotilla de acceso bien calafateada para evitar que por la parte alta entrase agua. La madera la tomaría de los árboles que la villa tiene en la zona de Epelzoeta, siendo de su cuenta el cortarlos, transportarlos, y hacer la escalera de cuatro tramos[235].

Todas las parroquias y ermitas estaban obligadas a llevar estricto control de sus cuentas en los denominados “libros de fábrica”, que estaban a cargo de un administrador seglar, el mayordomo. Al menos hasta el siglo XVII, era costumbre que el alcalde saliente tomara la mayordomía de la parroquia. La renovación, previa presentación del libro de fábrica, se celebraba normalmente cada 29 de septiembre, festividad de San Miguel. Pero quien revisaba estrictamente las cuentas era el visitador del obispado de Bayona y más tarde el de Pamplona (pues de ambos dependió eclesiásticamente en distintos momentos Hernani), quien periódicamente procedía a examinar el estado de la parroquia, ermitas y conventos, cuidando de su decencia y de la conservación en perfecto estado de su patrimonio.

En 1569 se funda la Cofradía del Nombre de Jesús. En 1741 la de la Santísima Trinidad y la de Las Animas del Purgatorio en 1774.

En 1802 estaban a cargo de la iglesia parroquial de Hernani un vicario y cinco beneficiados[236], y a principios del presente siglo un vicario y cuatro sacerdotes.

Se conservan las partidas de bautismo desde 1584, de matrimonio desde 1594 y de finados desde 1589.

[233] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.371, fol. 432.

[234] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.372, fol. 483.

[235] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.372, fol. 82.

[236] Real Academia de la Historia. *Op.cit.*, p. 362,

Hara, 1802an Hernaniko parroki elizaren kargu bikario bat eta bost benefiziario zeuden[236], eta mende honen hasieran bikario bat eta lau apaiz.

Bataio-agiriak 1584tik hara kontserbatzen dira, ezkontzakoak 1594tik hara eta hildakoena 1589tik hara.

SAN JOSE LANGILEAREN PARROKIA

Floridako auzoan, Villa Armendaritzen, kultu-leku bat sortzen da 1960an; 1965ean parroki kategoria hartzen du Jose Luis Goikoetxea Zamorarekin; hau izan zen aurreneko parrokoa eta Jesus Alustiza Ihartza izango du horren koadjutore urte batzuk geroago. Aurreneko bataioa San Jose parrokian urte horretako urtarrilaren 6an egin zen, eta uztailaren 2an aurreneko ezkontza. Honetan, 1968an erosten da Villa Armendaritzeko orubeen erdia, eta 1969ko maiatzaren 1ean egiten da eliza berriaren bedeinkazio ospetsua[237].

ERMITAK[238]

Santa Kutzeko Ermita

Santa Kutzeko gurutze-tokia edo, herrian esan ohi den bezala Elizatxo edo *Elizatxoa* bezala ezagutzen dena, Portu auzoko bide zaharraren aldamenean aurkitzen da, udaletxearen eta Leokako iturriaren artean. Zikuñagakoa desagertu zenetik, berreraikitzen ari dute Hernaniko ermitetan zaharrena.

Hau, 1570ean jaso zen Sebastian de Yarça batxiler eta parrokiako bikario zenaren kontura; honek, gainera, bere 1579ko testamentuan, 100 dukat utzi zituen, hauen errentekin ermita betiko zaindu zedin.

[236] Historiako Erret Akademia. *Op.cit.*, 362. or.

[237] *El barrio de la Florida y la parroquia de San José Obrero.* "Escuela de Tiempo Libre". Hernani, 1989.

[238] Irakurketa arintzearren, bazter utziko ditugu atalburu honetan ohar eta erreferentzi dokumentalak. Irakurle interesatuak, *Las ermitas de Hernani* izeneko nire ikerlanean aurkituko ditu, beste datu osagarri askorekin batera. Lan hori, Cuadernos de Sección de Antropologia-Etnografian argitaratua daukat, Eusko Ikaskuntza, 11. zk., Donostia, 1994, 9-70 or.. Puntu honetan, Zikuñagako ermitari buruzko apartatuan egiten dugu salbuespen, aparteko monografia bat eskaini bainion horri, oraino argitaratu gabe dagoena: *La ermita de Zikuñaga de Hernani* (Hernani Herriko 2. ikerketa-saria, 1990).

PARROQUIA DE SAN JOSÉ OBRERO

En el barrio de La Florida se crea en 1960 un centro de culto en Villa Armendáriz, que en 1965 adquiere la categoría de parroquia con don José Luis Goikoetxea Zamora como primer párroco (don Jesús Alustiza Yarza será su coadjutor algunos años después). El primer bautizo en la parroquia de San José Obrero se celebró el 6 de enero de ese año, y el 2 de julio la primera boda. En 1968 la Iglesia adquiere la mitad de los solares de Villa Armendáriz, y el 1 de mayo de 1969 tiene lugar la solemne bendición del nuevo templo[237].

LAS ERMITAS[238]

Ermita de la Santa Cruz

La conocida como humilladero de Santa Cruz o más popularmente *Elizatxo* o *Elizatxoa,* se encuentra junto al antiguo camino al barrio del Puerto, entre el Ayuntamiento y la fuente de Leoka. La más antigua de las ermitas de Hernani tras la desaparición de Zikuñaga está hoy en plena reconstrucción.

Se erigió en 1570 a expensas del bachiller Sebastián de Yarça, vicario de la parroquia, quien además dejó en su testamento de 1579, 100 ducados para que con sus rentas se cuidase la ermita a perpetuidad.

En su interior, un crucero de arenisca con la tallas de Cristo, la Virgen y San Juan. Un documento de 1745 atestigua que tenía retablo. Tras el templete se aprecian los restos de la casa de la serora, dañada durante la Guerra Civil y utilizada como almacén municipal hasta su demolición.

En dos oportunidades la ermita o humilladero de la Santa Cruz ha sido desplazado de ubicación: hasta 1706 estaba situado tras la casa concejil y en esa fecha se trasladó unos metros a costa de los

[237] *El barrio de La Florida y la Parroquia de San José Obrero.* Escuela de Tiempo Libre. Hernani, 1989.

[238] A fin de agilizar su lectura, obviamos en este capítulo las notas y referencias documentales. El lector interesado las encontrará, junto con muchos otros datos suplementarios, en mi investigación *Las ermitas de Hernani,* que tengo publicada en los Cuadernos de Sección Antropología-Etnografía, nº 11, de Eusko Ikaskuntza/Sociedad de Estudios Vascos. Donostia, 1994, pp. 9-70. Hacemos salvedad de esto en el apartado sobre la ermita de Zikuñaga, al que dediqué una monografía aparte que permanece aún inédita: *La ermita de Zikuñaga de Hernani* (2º Premio de Investigación Villa de Hernani, 1990).

Santa Kutzeko ermita Elizatxo-Puerto auzoan. 1976.
Humilladero de Santa Cruz en el Barrio de Puerto-Elizatxo. 1976.

Horren barruan hareharrizko gurutzadura bat dago, Kristo, Ama Birjina eta San Joanen tailak dituena. 1745eko dokumentu batek testigatzen du, bazuela erretaula. Tenpletearen atzekaldean *serora-ren* etxe-gerakinak hautematen dira, kaltetua izan baitzen Gerra Zibilekoan eta udal-biltegi bezala erabilia, erabat eraitsi zen arte.

Santa Kutzeko ermita edo gurutze-tokia bi txandatan izan da lekuz aldatua: 1706 arte, udaletxearen atzekaldean egon zen, eta orduan metro batzuk

vecinos (el concejo sólo aportó 100 ducados). En 1768, ante la necesidad de habilitar un camino entre el Ayuntamiento y Urnieta, se acordó reedificarlo piedra a piedra un poco más abajo, en su emplazamiento actual.

Treinta y siete misas se oficiaban al año a cuenta de las fundaciones establecidas por los fieles, pero en 1771 el obispado ordena su traslado a la parroquia, ya que la ermita no daba cabida a toda la gente. Se rezaban misas, además, en las festivida-

aldatu zuten bizilagunen kontura (udalak ez baitzuen 100 dukat besterik eman). 1768an, Udalaren eta Urnietaren artean bide bat egin beharra zegoela-eta, harriz harri beheratxoago jaso zuten berriro, gaur egun dagoen tokian.

Hogeita hamazazpi meza ematen ziren urteko, kristau xehek ezarritako fundazioen kontura, baina 1771an, gotzaingoak agintzen du parrokiara aldatu behar dela hori dena, ermitan ez dela jende guztia sartzen-eta. Gainera Gurutze Santuaren Aurkikunde eta Gorakundearen egunetan (maiatzaren 3an eta irailaren 14an) ere esaten ziren mezak, baina gaur egun aurrenekoa bakarrik egiten da parrokian. Argi bat egoten zen gauero piztuta kapera honetan; garai batean olio-lanpara izaten zen, baina berrogeiko urteetatik hona bonbila elektrikoa izaten da, ekitaldki bandalikoek tradizioari eraso zioten arte. Orain aukera aztertzen da, ea Udalak berriro piztuko ote duen gauero Santa Kutzeko argia ".

Gurutze Santuaren Aurkikundea zela-eta, herri-festa handiak ospatzen ziren auzoan.

Santa Maria Magdalenako ermita.

Desagertua dago orain ermita hau; ospitaleko azpikaldean aurkitzen zen, kale nagusiaren bukaeran, San Agustineko komentuaren gertuan. "Santa Maria Magdalenaren Basilika" deitzen zen. Badakigu bazela ospitalea 1529tik hara, bada Maria Lopez de Galarretak dukat bat uzten du bere testamentuan horrentzat.

Hala, 1679an berriro jasotzen dira ospitalea eta kapera. 1735ean, bertako kontuhartzailea Okendo kapitaina zela, santaren irudi bat ekarri zen tunika eta pelukarekin, 3.120 er. kostatu zena. Herriak, ospitalearen patroia denez, ospitaltzaina izendatzen du, eta hau eskean aritzen zen herri barruan bere ezkila joz. Ospitale berria eraiki zenean desagertu zen, XIX. mendearen bigarren erdialdean.

Sastigako San Martinen ermita.

Floridako auzoan aurkitzen zen —eta seguruenik "San Martin" zuen berak ere izena—, Iturrizuloko iturritik 200 metrora (hernaniarren esatez honexek ematen du Hernani guztiko urik onena).

Hara, 1529tik San Martin Sastigako, Sastiako edo Sagastiyakoa bezala agertzen da dokumentaturik. Ermita honetako patroi erdibana ziren, Sastigako oinetxeko jauna eta kontzejua, azkeneko hauek hiru pertsonek ordezkaturik (jeneralean alka-

des de la Invención y la Exaltación de la Santa Cruz (3 de mayo y 14 de septiembre), pero hoy sólo se hace la primera en la parroquia. Una luz permanecía todas las noches encendida en esta capilla: antiguamente con lámpara de aceite y desde los años cuarenta mediante una bombilla eléctrica, hasta que los reiterados actos vandálicos interrumpieron la tradición. Ahora se estudia la posibilidad de que el Ayuntamiento vuelva a alumbrar Santa Cruz todas las noches.

Con motivo de la Invención de la Santa Cruz se celebraban en el barrio importantes fiestas populares.

Ermita de Santa María Magdalena

Desaparecida ermita que se encontraba en la parte baja del hospital, al final de la calle Mayor, cerca ya del convento de San Agustín. Se le llamaba "Basílica de Santa María Magdalena". Conocemos la existencia del hospital desde 1529, cuando María López de Galarreta deja en su testamento un ducado para el mismo.

En 1679 se reedifica el hospital y la capilla. En 1735, siendo su mayordomo el capitán Oquendo, se trajo una imagen de la santa con túnica y peluca que costó 3.120 rs. La villa, como patrona del hospital, nombraba hospitalero, quien todas las tardes postulaba por el pueblo haciendo sonar su esquilón. Desaparece al edificarse el nuevo hospital en la segunda mitad del XIX.

Ermita de San Martín de Sastiga

Se encontraba en el barrio de La Florida —que posiblemente antaño también se llamara "San Martín"—, a 200 metros de la fuente de Iturrizulo (que, a juicio de los vecinos, da la mejor agua de todo Hernani).

Aparece documentada a partir de 1529 como San Martín de Sastiga, de Sastia o de Sagastiyaga. Eran patrones de esta ermita, a partes iguales, el señor de la casa solar de Sastiga y el concejo, este último representado por tres personas (generalmente alcalde y dos regidores), que periódicamente se reunían en la mencionada casa.

El 23 de octubre de 1702 se queman la ermita y la casa solar de Sastiga, pasando su *serora* a vivir al hospital. El capitán Juan de Ariztegui acudió en socorro de la villa prometiendo abonar la mitad de los gastos de reedificación de la ermita. Pero dado

teak eta bi erregidorek), zeintzuk aldian-aldian biltzen baitziren aipatu etxean.

Zoritxarrez 1702ko urriaren 23an ermita eta Sastigako oinetxea erretzen dira, eta hango serora ospitalean bizitzera pasatzen da. Juan de Ariztegui kapitaina herriari laguntzera etorri zen, eta agindu zuen, ermita berreraikitzeko behar ziren gastuen erdiak berak ordainduko zituela. Baina nola geroztik inolako erreferentzia dokumentalik agertzen ez den, susmo izatekoa dugu, Sastigako jaunak ez zuela bere promesa bete.

Santa Barbarako ermita

Santa Barbara baserriak dauka ermitaren eta *serore*-etxearen jatorrizko kokaera, tontorretik 200 bat metrora.

que no vuelve a aparecer ninguna referencia documental, sospechamos que el señor de Sastiga no cumplió su promesa.

Ermita de Santa Bárbara

El caserío Santa Bárbara ocupa el primitivo emplazamiento de la ermita y la casa *seroral*, a unos 200 m. de la cumbre.

Cuando emerge documentalmente, en 1526, la villa era su patrona. En 1745 tenía tres altares (el central dedicado a la santa y el del lado del evangelio dedicado a San Lorenzo) y coro.

Prácticamente todas las guerras han dejado destructiva huella en esta ermita, pues se utilizó como fuerte desde la de la Convención en 1793. Justo

Santa Barbarako ermita.
Ermita de Santa Bárbara.

Dokumentuetan agertzen denean, 1526an, herria zen haren patroia. 1745ean hiru aldare zeuzkan (erdikoa santari eskainia eta ebanjelio-aldekoa San Lorentzori eskainia) eta korua.

Egia esan, gerra guztiek utzi dituzte txikizio-markak ermita honetan, gotorleku bezala erabili baitzen 1793ko Konbentziotik hara. Justo Eizagirre eta bere familia 1934an sartu ziren han bizitzera, eta beren ahaleginarekin bergaitu egin zuten etxebizitza. Baina 1938an, Gerra Zibilekoan, kanpora bota zituzten handik. Itzuli zirenean, errauts bihurturik aurkitu zuten etxea, baina berriro ipini zuten zutik.

Herritarrak *auzolanean,* Club Deportivo Hernani-ren laguntzarekin, mendiaren tontorrean, aurreko ermitatik 200 bat metrora, eliza berri bat jaso zuten Santa Barbararen ohorez, 1955eko urtarrilaren 16an handiki inauguratu zena.

Uztailaren 31an, San Inazioren egunean, meza ematen da eta erromeria jendetsu bat ospatzen ilunabarra arte; orduan erromesak jarraigoan jaisten dira txistularien musika lagun dutela.

San Joan Bataiatzailea eta San Sebastian Oriamendikoaren ermita.

Hernaniren eta Donostiaren arteko muga seinalatuz (esaten baita aldareak *banatzen* zituela bi herriak), Errege Bidearen ondoan, Oriamendi mendiaren tontorretik gertu, ermita bat zegoen San Joan eta San Sebastiani eskainia, biak izaki bi herrietako zaindariak.

Jakin genuenez, paraje honetan urtero biltzen ziren, eliza jaso baino lehen, bi udaletako erregidoreak, beren herri-basoetako mozkinak enkantera ateratzeko. 1594ko ekainaren 3ko akordioaren indarrez, Hernaniko eta Donostiako udalek ermita eraikitzea erabaki zuten. Horren bizitza 1784an bukatzen da ofizialki.

Zikuñagako Ama Birjinaren ermita

Sekuladaniko tradizio baten arabera, Zikuñagako Ama Birjina, Hernaniko zaindariaren irudia, erreka-bazterreko txalupa batean aurkitu zen (Nafarroako bide zaharrean, Tartarako iturriaren ondoan), eta toki hartan bertan jaso zitzaion ermita. Tradizio hau beste toki batzuetako Ama Birjinaren beste zenbait kulturen sorrerarekin ere lotua dago gure lurraldean: hala nola Arantzazu, Guadalupe, Lierni, etab.ekoekin.

Eizaguirre y su familia entraron a vivir en 1934, y con su esfuerzo rehabilitaron la vivienda. Pero en 1938, con motivo de la Guerra Civil, fueron expulsados. A su vuelta encontraron la casa reducida a pavesas, pero de nuevo la pusieron en pie.

Los vecinos de la villa en *auzolan* con ayuda del Club Deportivo Hernani, construyeron en la cimera del monte, a unos 200 m. de la anterior, un nuevo templo en honor a Santa Bárbara que se inauguró solemnemente el 16 de enero de 1955.

El 31 de julio, festividad de San Ignacio, se reza misa y se celebra una multitudinaria romería que dura hasta el anochecer, cuando los romeros descienden en comitiva al son de la música de los txistus.

Ermita de San Juan Bautista y San Sebastián de Oriamendi

Señalando el linde entre Hernani y San Sebastián (se dice que el altar *dividía* las dos poblaciones), junto al Camino Real, no lejos de la cima del monte Oriamendi, había una ermita dedicada a San Juan y San Sebastián, patrones de ambas localidades.

Como ya supimos, en este paraje se reunían anualmente desde antes de la construcción del templo los regidores de los dos ayuntamientos para sacar a subasta los beneficios de sus montes comunales. Por acuerdo del 3 de junio de 1594, los concejales de Hernani y Donostia decidieron construir la ermita. Su vida termina oficialmente en 1784.

Ermita de Nuestra Señora de Zikuñaga

Una tradición de origen inmemorial indica que la imagen de la Virgen de Zikuñaga, patrona de Hernani, fue hallada dentro de una barca en la orilla del río (en el antiguo camino a Navarra, cerca de la fuente Tartarako-iturria), y que en ese mismo emplazamiento se construyó su ermita. Tradición que enlaza con la génesis de otros cultos marianos en nuestro territorio: Aránzazu, Guadalupe, Lierni...

Más romántica aún es la leyenda que sostiene que la de Zikuñaga era una de las siete Vírgenes Negras de Gipuzkoa que un día salieron de la ermita de San Sebastián de Ataun para dispersarse por la provincia.

El historiador Luis Murugarren apuntaba la posibilidad de que el señor de Alcega y sus hombres trajeran la imagen al regreso de sus campañas

Zikuñagako ermita, 1987an desagertua.
Ermita de Zikuñaga, desaparecida en 1987.

Erromantikoagoa da oraindik beste legenda bat, zeinak baitio, Zikuñagakoa Gipuzkoako zazpi Ama Birjina beltzetako bat zela, eta egun batean Ataungo San Sebastian ermitatik atera zirela probintzian barrena sakabanatzeko.

Luis Murugarren historialariak iradokitzen du, ezen agian Altzega jaunak eta bere gizonek ekarriko zutela irudia, hegoaldeko lurretan egin zituzten kanpaina militarretatik itzuli zirenean[239]. Ermita desmuntatu zutenean, gizaki baten gerakinak aurkitu ziren barruan, ustez gizon heldu batenak izaki.

Irudia, Ama birjina beltz baten taila eder bat zen, XIII. mende-bukaerakoa; 1979ko apirilaren 13ko gauerdian, Ostegun Santuan, lapurtu zuten ermitatik.

Ermitak, XVIII. mendearen erdialdera, bazuen aldare zentral bat zaindariari eskainia, eta hiru alde-

[239] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Hernani, su historia e instituciones. Op.cit.*, 50. or.

militares por tierras meridionales[239]. Al desmontar la ermita, en el interior se encontraron restos humanos supuestamente de un varón adulto.

La figura, una preciosa talla de Virgen negra de finales del siglo XIII, fue robada de la ermita en la madrugada del 13 de abril de 1979, Jueves Santo.

La ermita disponía a mediados del siglo XVIII de un altar central dedicado a la patrona, y tres laterales con imágenes del Santo Cristo, San Antonio Abad y San Sebastián[240]. El principal era de tres calles en el primer piso y una sola en el superior, con columnas dóricas de fustes entorchados. Al mismo nivel de la talla mariana, un San José con niño y el Cristo Salvador, talla barroca del siglo XVII que hoy se exhibe en el Museo Diocesano de San Sebastián.

[239] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Hernani, su historia e instituciones. Op.cit.*, p. 50.

[240] A.H.D.SS. Hernani: Libro de Mandatos, 5.XI.1745.

Zikuñagako ermita.
Ermita de Zikuñaga.

re alboko Santo Kristo, San Antonio eta San Sebastianen irudiekin[240]. Aldare nagusiak hiru kale zituen aurreneko pisuan eta bat bakarrik goikoan, fuste biurrituzko zutabe dorikoekin. Mariaren taila dagoen maila berean, San Jose ume batekin eta Kristo Salbatzailea ageri dira; azkeneko hau XVII. mendeko taila barroko bat da, gaur egun Donostian Elizabarrutiko Museoan erakusten dena.

Ermitak bere fondo propioak zituen eta maileguan ematen zituen; gero hauen korrituekin, eta zenbait lursail errentan uzteak ematen zionarekin bere gastu arruntak ordaintzen zituen. Inguruan zeuzkan beste lur batzuk *serorarn* edo, kasua zenean, ermitauaren gozamenerako izaten ziren (inoiz bi *serora* ere egon ziren aldi berean ermitaren zerbitzuan). Desamortizazioko Legea, 1799koa, zela bide, Estatuak hango ondasunak baitu eta lursail nagusiak eta Amortizazioko Kutxa famatua gizentzera pasatzen dira, 14.900 errealeko onura mardula produzituz[241].

[240] D.H.A. Hernani: Mandatuen liburua, 1745.XI.5.

[241] O.P.A. Hernani. 1.459. leg., 146. fol., 1.378. leg., 126. fol.

La ermita disponía de fondos propios que regularmente prestaba con cuyos réditos, amén de lo que le proporcionaba el arrendamiento de diversos terrenos, sufragaba sus gastos ordinarios. Otros terrenos a su alrededor eran para uso y disfrute de la *serora* o, en su caso, del ermitaño (hubo épocas en que tuvo dos *seroras* simultáneamente a su servicio). En base a la Ley de Desamortización de 1799, sus bienes y tierras principales son embargadas por el Estado y pasan a engrosar la famosa Caja de Amortización, produciendo un importante beneficio de 14.900 rs.[241].

Por fin, en julio de 1974 la parroquia vende todas las tierras que rodeaban a la ermita a la Papelera Zikuñaga por la cantidad de 7.704.000 pts. de las cuales 1.155.600 correspondían al valor estimado de 1.821 m^2 de terreno, 1.000.000 de pts. por la *serora-etxea*, mientras las restantes 5.400.000 pts. se destinarían al traslado de la ermita.

La operación produjo gran revuelo popular e institucional. El obispado alegó que la patrona de

[241] A.P.O. Hernani. Leg. 1.459, fol. 146, y leg. 1.378, fol. 126.

Zikuñagako Ama Birjinaren irudia.
Imagen de Nuestra Señora de Zikuñaga.

Azkenik, 1974ko uztailean, parrokiak Zikuñaga Paper-fabrikari saltzen dizkio ermita inguratzen duten lur guztiak 7.704.000 pezetagatik; horietatik, 1.155.600 pezeta 1.821 m^2-ko lursailaren prezio estimatua izango zen, 1.000.000 pta. *serora-etxeagatik*, eta gainerako 5.400.000 pezetak ermita lekuz aldatzeko erabiliko ziren.

Eragiketak egundoko aztoramendua sortu zuen bai herrian eta bai erakundeetan. Gotzaingoak alegatu zuen, herriko zaindariak leku hobea merezi zuela, baina agindutako leku-aldatzea atzeratzen-atzeratzen joan zen, paper-fabrikak terrenoak okupatzen zituen bitartean. 1985ean Zikuñagako ermita eraistea planteatzen da, eta berpiztu egiten da eztabaida. Giroa baretzeko, Hernaniko parrokoak aitortzen du, Ama Birjinaren etxe berria, Iparburu baserriko lurretan harriz harri jasoko dela berriro. Asteartean, Irailaren 10ean ematen da azkeneko meza eta 1987ko uztailaren 3an, fatxadako harriak zenbakitzen hasten dira. Lurra berdindua dago San Fermin egunerako.

la villa merecía mejor emplazamiento, pero el prometido traslado fue aplazándose a la par que la papelera iba ocupando los terrenos. En 1985 se plantea el derribo de la ermita de Zikuñaga, y la polémica reverdece. Para calmar los ánimos, el párroco de Hernani afirma que el nuevo hogar de la patrona se reedificará piedra a piedra en terrenos del caserío Iparburu. El martes 10 de septiembre se celebra la última misa y el 3 de julio de 1987 se inicia la numeración de las piedras de la fachada. El terreno está allanado para el día de San Fermín.

El manto de la Virgen se prestaba a quienes lo pedían. También acudían las madres con los niños tardos en hablar. La serora pasaba al infante por encima del altar mientras rezaba un Credo y dos Padrenuestros. El aceite de su lámpara del Santísimo se tenía por muy favorable para la cicatrización del cordón umbilical de los recién nacidos. Asimismo, bajo el altar había un agujero en donde los fieles introducían la cabeza y

Ama Birjinaren mantua eskatzen zutenei uzten zitzaien. Amak ere etortzen ziren, hizketan atzeratuta zetozen umeekin. *Serorak* aldarearen gainetik pasatzen zuen haurra Kredo bat eta bi Aitagure errezatzen zituen bitartean. Jaunaren lanparako olioa oso mesedegarritzat jotzen zen jaioberrien zilborrestea orbaindu edo zikatrizatzeko. Era berean, aldare azpian bazen zulo bat, eta fededunek han burua sartu eta Kredoa errezatzen zuten, burukomina sendatzeko eta haren kontra babesteko.

Lehen aipatu genuen, nola hango Ama Birjinaren egunean, irailaren 8an, bi meza ematen ziren, bat goizeko 7etan eta bestea meza nagusia 10etan, agintari guztiak bertara etortzen zirela. Bi edo hiru egunetan, trikitixak, txistulariak, jolasak, berbenak etab. izaten ziren hango zabaldietan.

San Antonio Paduakoaren ermita. Ereñozuko auzoa

Ereñozuko auzoaren erdian San Antonio Paduakoaren ermita dago, 1863aren eta 1866aren artean bertako bizilagunen ekimenez jasotakoa, bada ordurarte ordu t'erdiko bidea egin behar izaten zuten parrokiaraino beren elizako obligazioak betetzeko. Ereñozuko komunitatea 20 baserrik osatzen zuten; 36 familia bizi ziren bertan eta guztira 247 "arima", hauen artean *Txirrita* bertsolari famatua. Komunitate honek, beraz, Txokolatenea baserriko lurrak erosi zituen eta *auzolanean* egin zuten beren parrokia. Beren urrezko ezteiak zirela-eta, 1916ko ekainaren 13 eta 14an ospatu baitziren, Gasteizko Apellaniz etxeak eraikitako aldare eder-eder bat inauguratu zen. 1970 aldera obra handiak egin ziren hura birmoldatzeko.

Korutik museo txiki batera sar daiteke, non xarmaz eta bakuntasunez usariotik kanpo dauden kultu-gauzak erakusten diren: taila batzuk, kopoiak, binajerak, argazki zaharrak liturgiako tresnak, etab...

Neskatxa ezkondu gabeak San Antoniorengana etortzen ziren, honek senargaia eman ziezaien; asko eta asko oinez joaten ziren Hernanitik edo belauniko igotzen zituzten ermitara bideko eskailerak.

Santiagoko ermita. Pagoetako auzoa

Santiagoko ermita kasik Hernani eta Arano arteko muga-mugan dago, edo gauza bera dena, Gipuzkoa eta Nafarroaren artean, Urumea errekaren alde banatan.

rezaban el Credo para que desapareciera el dolor o para prevenirlo.

Ya comentamos que en su fiesta del 8 de septiembre se celebraba una misa a las 7 de la mañana y a las 10 la misa mayor, con asistencia de todas las autoridades. Durante dos o tres días en las campas había trikitixas, txistularis, juegos, verbenas, etc.

Ermita de San Antonio de Padua. Barrio de Ereñozu

En el centro del barrio de Ereñozu está la ermita de San Antonio de Padua, construida entre 1863 y 1866 a iniciativa de los vecinos que hasta entonces para cumplir con sus obligaciones religiosas debían caminar durante hora y media hasta la parroquia. La comunidad de Ereñozu —constituida por 20 caseríos donde residían 36 familias y un total de 247 "almas", entre ellas la del famoso bertsolari *Txirrita*— adquirió los terrenos del caserío Chocolatenea e hizo en *auzolan* su nueva parroquia. Con motivo de sus bodas de oro, celebradas el 13 y 14 de junio de 1916, se inauguró un precioso altar construido por la casa Apellániz de Vitoria. Hacia 1970 se efectuaron importantes obras de remodelación.

Por el coro se accede a un precioso museíllo donde se exhiben con gracia y sencillez elementos de culto ya en desuso: tallas, copones, vinajeras, fotos antiguas, instrumentos litúrgicos...

Las muchachas solteras venían a rogar a San Antonio que les concediera novio; muchas se desplazaban andando desde Hernani o subían de rodillas las escaleras de acceso a la ermita.

Ermita de Santiago. Barrio de Pagoeta

La ermita de Santiago está casi en la misma frontera entre Hernani y Arano, o lo que es igual entre Gipuzkoa y Navarra, orillando el río Urumea.

Construida en 1935 como capilla particular de la familia Barrenechea, en 1985 celebró solemnemente sus bodas de oro. Se da la circunstancia de que en un documento del Archivo Municipal de Hernani fechado en 1797 se cita con el nombre de Santiago a una poza cercana a la presa de Pikoaga, próxima al lugar donde se halla la ermita.

Ermita hau, 1935ean jaso zuten, Barrenetxea familiaren kapera partikular bat bezala; 1985ean ospatu zituen handiki bere urrezko ezteiak. Zirkunstantzia bat ematen da, eta haren arabera Hernaniko Udal Artxiboan, 1797an dataturik, putzu bat aipatzen da Santiago izenarekin, Pikoaga presaren ondoan, ermita aurkitzen den lekutik gertu.

San Nikolas ermita

Ezin lokalizatu ahal izan dugu desagertutako ermita honen kokaera zehatza; testu batzuek Hernanitik "bi legoa t'erdira" (14 bat km.ra) kokatzen dute, Aranoko mugan.

I. Gerra Karlista bitartean, txandaka okupatu zuten Hernani, behin liberalek eta behin karlistek. Ezbehar horretatik ihesi, mendira aldegiten dute herritar batzuek, "bi legoa t'erdira, etsaiak oraindik ez iritsi eta ez iritsiko diren toki batera". D. Domingo Arbunies apaiza Berastegin errefuxiatzen da, eta harainoxe joaten zaizkio herritarrak eskean laguntza izpirituala eman diezaien, honela kontatzen du, Iruñeko Elizbarrutiko Artxiboan gordetzen den 1837ko txosten honetan:

> "Domingo Arbunies, Dn. Juan Pedro de Erice Hernaniko Parroko Bikarioak esaten du, ezen etsaiak herri horretan sartu zirenean, hainbat herritarrek alde egin zutela bertatik, eta Urumeako auzoan, herri bereko mugapea baizen, jarri zirela bizitzen. Nik nire aldetik meza eta laguntza izpiritualak eman niezazkien, basilika bat jaso zuten San Nikolasen zaindaritzapean, eta hantxe egiten dituzte parrokiako elizkizun guztiak eta sakramentuak ere banatzen zaizkie herriko elizan bezalaxe, 1837ko irailaren 9an bedeinkazioa egiteko agintaritza honetatik eskuratu den ahalmenaren bidez. Basilika horri beste leku-puska bat gehitu zaio, hasiera batean eman zitzaiona baino askoz ere handiagoa, eta hala gorputzilei lurra eman nahi zaie erdian, toki ageria delako eta nola bedeinkatzeko ahalmena ez zen zabaldu hasieran eraikitako obrara besterik...
>
> Jaun Horri eskatzen diote, eman dezala beste ahalmen bat aipatu Basilikaren asentamendu berria bedeinkatzeko, lehengo zatia baino handiagoa baita...".

Handik gutxira handitu egiten da eliza eta kanposantu bat antolatzen dute haren alboan; kanposantuaren bedeinkazioa eskatzen diote gotzaingoari eta honek 1839ko urtarrilaren 15ean ematen die baimena.

Seguruenik, 1839ko abuztuaren 31ko *Bergarako Besarkadaren* ondoren, herritarrak beren lehengo etxeetara itzuli ziren, eta ermita honen oroitzapena galdu egin zen poliki-poliki.

Ermita de San Nicolás

No hemos podido localizar la ubicación exacta de esta desaparecida ermita, que algunos textos sitúan a "dos leguas y media" de Hernani (unos 14 km.), en el linde con Arano.

Durante la I Guerra Carlista, Hernani fue alternativamente ocupada por liberales y carlistas. Huyendo de los horrores, algunos vecinos se trasladan al monte, "a dos leguas y media, a donde no han llegado ni llegarán los enemigos". El sacerdote D. Domingo Arbunies se refugia en Berastegi, y hasta allí van a buscarle los vecinos en demanda de asistencia espiritual, como relata en el siguiente informe de 1837 que se encuentra en el Archivo Diocesano de Pamplona:

> "Domingo Arbunies Prov. de Dn. Juan Pedro de Erice Parro. Vc° de Hernani, dice que con motivo de la entrada de los enemigos en dicha villa se ausentaron de ella varios vecinos, fijando su residencia en el barrio del Urumea, jurisdicción de la misma. Con el objeto de que mi parte les celebrase el Santo Sacrificio de la misa y suministrarse los auxilios espirituales procedieron a la construcción de una basílica bajo la advocación de San Nicolás, donde se celebran todos los actos parroquiales y administran los sacramentos en igual forma que en la iglesia de la villa, mediante la facultad obtenida de esta superioridad para la bendición en 9 de septiembre de 1837. A dicha basílica se le ha aumentado una porción de local mucho mayor que el que se le dio en su primer origen, de manera que se desea dar tierra a los cadáveres en el centro, por ser sitio aparente y como la facultad para la bendición no se extendió más que para la obra construida en un principio.
>
> A V.S. suplican se sirvan conceder nueva facultad para bendecir el nuevo asentamiento a la recordada Basílica por ser mayor parte de la anterior...".

Al poco tiempo amplían el templo y acondicionan un cementerio anejo; piden su bendición al obispado, que se la concede el 15 de enero de 1839.

Posiblemente tras el Abrazo de Vergara del 31 de agosto de 1839, los vecinos retornaron a sus residencias y el recuerdo de esta ermita fue lentamente perdiéndose.

ORATORIOAK

Pedro de Latixera Andoaingo arkitekto famatuak, erretaula bat landu zuen D. Juan Antonio de Leyçaur eta Epelaren oinetxerako[242].

Hara, 1745eko bisita-liburuan esaten da, Dª Ana Maria de Cardaverazek otoitegi partikularra zeukala[243].

Beste otoiztegi bat "oso dezentea eta etxeko usaeretatik apartatua" Antziola auzoko Bidaurreta baserriak zeukan, Miguel de Tarbe-ren jabetzakoa zena.

Ahozko tradizioak dio, Altzeak, Zikuñagako ermitaren parean zegoen orubea baitzen, bazuela ermita bat bere garaietan (gogora dezagun, nola Murugarren historialariak errezeloa zuen, Altzegako jaunak mairuen lurretatik ekarri ote zuen Zikuñagako Ama birjinaren taila).

D. Jose Maria Zuaznabal eta Frantzia, Nafarroako Errege-Kontseiluko ministro zenari, baimen berezia eman zion 1862an, Aitasantu Leon XII.ak, oratorio pribatu bat antolatzeko eta bertan ofizioak ospatzeko[244].

Gaur egun, Dª Pilar Carrerak eta D. Antxon Urruzolak, jarraitu egiten dute ohitura, zeinaren arabera, uztailaren 16 bakoitzean, Ama Birjina Karmengoaren egunean, eske-aldare bat jarten baitute, behar bezala apaindua, Purgatorioko Arimen ohoretan, Felipe Sagarna kalearen etxape batean, Urumea kalearekin izkina egiten duen kantoian.

San Rokeren ohoretan, berau kale Nagusiko zaindaria izaki, abuztuaren 16an, Zaragueta etxean, santuaren irudi bat jarri ohi da lore eta kandela artean, eta leiho baxu batetik barna kaletik ikusteko moduan, santuaren eguna gogoratuz otoitz egitera gonbidatzen baikaitu.

AMA AGUSTINDARREN KOMENTUA

Hernaniko ondare erlijiosoari buruzko atalburu honen hasieran, jakin genuen, aurreneko parrokia gaur monja Agustinen komentua dagoen tokian egon zela; hain zuzen ere hantxe dauka oraindik jatorrizko parrokiaren ate gotikoa, XII. mendeko estilo gotiko lantza-itxurakoan eginda dagoena.

---

242 O.P.A. III. atala, 1.216. leg., 198. fol.

243 D.H.A. Hernaniko Mandatuen liburua. 1.726-1.849 leg.ak.

244 D.P.A. Leg. A-18/31.

ORATORIOS

El famoso arquitecto de Andoain Pedro de Latixera fabricó un retablo para la casa solar de D. Juan Antonio de Leyçaur y Epela[242].

En el libro de visitas de 1745 se indica que la casa de Dª Ana María de Cardaveraz disponía de oratorio particular[243].

Otro oratorio "mui decente y apartado de los usos domésticos" tenía el caserío Bidaurreta del barrio de Antziola, propiedad de Miguel de Tarbe.

La tradición oral señala que Altzea, importante casa solar situada frente a la ermita de Zikuñaga, poseía en sus tiempos una capilla (recordemos que el historiador Murugarren sospechaba que el señor de Alcega pudo traer la talla de la Virgen de Zikuñaga de tierras de moros).

A D.José María Zuaznabal y Francia, ministro del Real Consejo de Navarra, concedió el Papa León XII en 1826 permiso especial para habilitar oratorio privado y poder celebrar oficios en él[244].

En la actualidad Dª Pilar Carrera y D.Antxon Urruzola dan continuidad a la costumbre de situar cada 16 de julio, festividad de la Virgen del Carmen, un altar petitorio convenientemente adornado en honor a las Almas del Purgatorio en un bajo de la calle Felipe Sagarna, esquina a Urumea.

En honor a San Roque, como patrono de la calle Mayor, el 16 de agosto, en la casa Zaragüeta se suele instalar entre flores y velas una imagen del santo, visible desde la calle a través de una ventana baja, que nos recuerda la festividad e invita a que levantemos una oración.

CONVENTO DE LAS AGUSTINAS

Al comienzo de este capítulo sobre el patrimonio religioso de Hernani supimos que la primera parroquia se situaba donde hoy está el Convento de las Agustinas, que todavía exhibe la primitiva puerta parroquial de estilo gótico lanceado del siglo XII. En efecto, antes de que la vieja parroquia sea abandonada el comerciante local Juan Martínez de Hereñozu sufraga la fundación allí de una comuni-

---

242 A.P.O. Secc. III. Leg. 1.216, fol. 198.

243 A.H.D.SS. Libro Mandatos de Hernani. Legs. 1.726-1.849.

244 A.D.P. Leg. A-18/31.

Izan ere, parrokia zaharra erabat utzi baino lehen, herriko merkatari batek, Juan Martin de Hereñozu izenekoak, fundazio bat sortzen du han monja Agustinen komunitate batentzat, eta hantxe sartuko dira bere alabak, Marina eta Maria Lopez, eta bere iloba Katalina de Arbide. Baimen elizakoak eta zibilak bere eskuetan dituela, 1544an komentu-etxe bat jasotzen da parrokia zaharrari itsatsita. Hereñozuk fondo ugariak jarri zituen komentuak bizitzeko modua izan zezan, eta bere hilobia antolatu zuen kapera nagusian, bertako patroia zenez. Aipatutako hiru horietatik aparte, Isabela de Ugarte eta Maria Martin de Paternain, Iruñeko San Pedroko Agustinen komentutik etorritakoak, izan ziren hango aurreneko monjak[245].

Hara, 1547ko irailerako dozena bat arotz-maisu ari ziren lanean, komentu-etxe berria prestatzen, hala nola: Domingo de Azpilaeta, Juanes de Echeandia, Martin de Olavide, Juan Sanz de Alurralde, Domingo de Goycoechea eta Pedro de Hecheberria, denak Hernanikoak, Domingo de Goya, Donostiakoa, Domingo de Barrenechea, Anton de Lorria, Miguel de Echeverria eta Esteban de La Ychassaie, azkeneko laurak Usurbilgo bizilagunak, eta Martin Juan de Astasu ere bai[246].

Honetan, 1547ko azaroaren 13an, Udalak, kabildoak eta komentuak hitzarmen bat egiten dute, eta horri eskerrak zigilatzen dira herriaren eta kongregazioaren arteko loturak. Loturaok gaurdaino irauten dute, dokumentu hura sinatu zela 450 urte bete diren honetaraino. Jada 1625erako, Udala da komentuaren patroia[247]:

> "Harresietatik kanpora San Agustinen Ordenako monja-komentu bat dauka, Iruñeko Gotzainaren obedientzipekoa, eta herria da haren patroia. Hari zerbitzua ematen dion kapeilaua herri bereko apaiza da eta egun bakoitzean bi meza esateko ahalmena dauka".

Eta 1638 (uztailaren 2tik abuztuaren 23 arte) 1719, 1794, eta 1808ko gerrateetan, komentua utzi eta Azpeitian, Logroñon (beste komentu agustino bat zegoen hemen) eta Zarautzen babestu behar izan zuen hango komunitateek. Azkeneko data horretan kuarteltzat erabili zuten frantsesek eta hondatua gelditu zen, baina 1825ean berriro eraiki zen[248].

245 MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Fundación del Convento de San Agustín de Hernani.* Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen buletina. XXXIX. urtea, 1 eta 2 koadernoak. Donostia, 1983, 257. or. eta hurr.

246 O.P.A. III. atala, 996. leg., 5. fol.

247 MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, 527. or.

248 MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Fundación del Convento de San Agustín de Hernani. Op. cit.*, 257. or.

dad de religiosas agustinas, donde ingresarán sus hijas Marina y María López, y su sobrina Catalina de Arbide. Con las licencias eclesiásticas y civiles en su poder, en 1544 se construye una casa conventual aneja a la antigua parroquia. Hereñozu aportó importantes fondos para la subsistencia del cenobio y habilitó su sepultura en la capilla mayor como patrón. Además de las tres mentadas, las primeras religiosas fueron Isabela de Ugarte y María Martín de Paternain, provenientes del convento agustino de San Pedro de Pamplona[245].

Para septiembre de 1547 había una docena de maestros carpinteros trabajando en habilitar la nueva casa conventual: Domingo de Azpilaeta, Juanes de Hecheandía, Martín de Olavide, Juan Sanz de Alurralde, Domingo de Goycoechea y Pedro de Hecheberría, todos de Hernani, Domingo de Goya, de San Sebastián, Domingo de Barrenechea, Antón de Lorria, Miguel de Echeverría y Esteban de La Ychassaie, vecinos los cuatro últimos de Usurbil, así como Martín Juan de Astasu[246].

El 13 de noviembre de 1547 el Ayuntamiento, el cabildo y el convento establecen un convenio merced al cual se sellan los vínculos entre la villa y la congregación, vínculos que duran hasta hoy, justo cuando se cumplen 450 años de la firma de aquel documento. Ya para 1625, el municipio es su patrón[247]:

> "Tiene fuera de los muros un monasterio de monjas de la orden de San Agustín, de la obediencia del Obispo de Pamplona, y la villa es patrona. El capellán que lo sirve es clérigo de la misma villa con licencia de decir dos misas cada día".

Durante las contiendas bélicas de 1638 (entre el 2 de julio y el 23 de agosto), 1719, 1794 y 1808 la comunidad tuvo que dejar el convento y refugiarse en Azpeitia, Logroño (donde existía otro convento agustino) y Zarautz. En la última fecha, los franceses lo utilizaron como cuartel y quedó destruido, pero se reconstruyó en 1825[248].

Para 1916, Hernani albergaba cinco comunidades religiosas: los Padres Jesuitas y los Hermanos del Sagrado Corazón, además de las Agustinas, las Religiosas de María Teresa y las Hermanas de la Caridad.

245 MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Fundación del convento de San Agustín de Hernani.* Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Año XXXIX, cuaderno 1 y 2. San Sebastián, 1983, pp. 257 ss.

246 A.P.O. Secc. III. Leg. 915, fol. 229.

247 MARTÍNEZ DE ISASTI. Lope. *Op.cit.*, p. 527.

248 MURUGARREN ZAMORA. Luis. *Fundación del Convento de San Agustín de Hernani. Op.cit.*, p. 257.

Hernani. Agustindarren monja-komentua.
Vieja estampa del Convento de las Agustinas.

1916an, bost komunitate erlijioso bizi ziren Hernanin; Aita Jesuitak eta Jesusen Bihotzeko Anaiak, eta gainera Monja Agustinak, Maria Teresaren Monjak eta Karitateko Monjak.

Agustinek gure artean jarraitzen dute oraindik, eta gainera daude, Familia Santuko Misiolariak eta Karitateko Monjak, zeintzuek ikastetxe bat gestionatzen baitute eta gizarte-ongizateko lanetan aritzen baitira, eta azkenik Jesus eta Mariaren Bihotz Sakratuaren Misiolariak.

OPARIAK, HILETAK ETA PROZESIOAK

Elizkizunek irauten zuten bitartean, *etxekoandre* bakoitza bere oinetxeari zegokion *yarleku* edo hilobiaren gainean jartzen zen, eta mezako eskaintzakoan aldareraino joaten zen, ogia apaizari eskaini eta estolari muin emateko. Eskaintza hau bakoitzak elizan zeukan egonlekuaren arabera, familia bakoitzak zeukan gizarte-mailaren eredura egiten zen. Egon-lekuetan behin eta berriz izan ziren aldatubeharrak, kontaezin ahala tirabira eta auzien iturri izan

Las Agustinas permanecen todavía entre nosotros, junto a los Misioneros de la Sagrada Familia, las Hijas de la Caridad que gestionan un centro escolar y se ocupan de labores de bienestar social, y las Misioneras del Sagrado Corazón de Jesús y María.

OFRENDAS, FUNERALES Y PROCESIONES

Durante los oficios, cada *etxekoandre* se ponía sobre el *yarleku* o fuesa de la iglesia correspondiente a su casa solar, y a la hora del ofertorio se desplazaba hasta el altar para presentar el pan al sacerdote y besar la estola. Esta ofrenda se hacía por rigurosísimo orden de ubicación en la iglesia, según el rango social de cada familia. Los sucesivos cambios en el acomodo fueron a lo largo de los siglos motivo de infinidad de roces y de pleitos. Pero es que además el trasiego entre el *yarleku* y el altar producía un alboroto que rompía con el recogimiento durante el oficio, por lo que desde 1596 por decisión episcopal será el sacerdote quien se

ziren mendeetan zehar. Baina gainera, nola *yarlekutik* aldarera egiten zen joan-etorriak zarata handia sortzen zuen eta elizkizunean bilduta egotea galarazten zuen, hala gotzain-erabakiaren ondorioz, 1596tik aurrera, apaiza izango da aurrerantzean elizan barna lekuz aldatuko dena, opariak hartu eta estola muin emateko eskainiz. Bikarioak aldaketa hau akordatzen eta eskrituratzen du Hernaniko etxe nagusietako andreekin (han ageri dira Anbulodi, Çabalaga, Araeta, Altzega, Agirre, Aierdi, Baskardo, Azkonobieta, Legarra...)[249].

Ordenamendu hierarkiko zorrotza izaten zen eta inork ez zeukan besteei aurre hartzerik opariak eskaintzeko orduan, zigorrik gabe. Gai honek eztabaida luze bat izan zuen Tolosako Batzar Nagusietan, 1592an, bada izan ere, ermandadeko alkatea, Antonio Luzcando, irainduta sentitu zen Nicolas de Ayerdi bizilagunaren partetik, gure parrokian izan zen elizkizun batean, halako eran, ezen ia elkarri joka hasi baitziren biak, bakea ematera bestea baino lehenago joateagatik —hauxe benetan paradoxaren eta aldrebeskeriaren ezin gehiagoa!—[250].

Hiltzean, zaldun gauzadunek dirua uzten zuten testamentuan elizentzat eta inoiz animaliak ere eskaintzen ziren (idi bat, Lazkano etxeko maiorazgoen kasuan), zeintzuek eliz ataritik parte hartzen baitzuten hiletan, eta gero etxera itzultzen ziren, berriro elizari haien balioa eskudirutan ordaindu ondoren. Damek, beren azken borondateetan, oihala uzten zuten irudi-tailentzat mantuak egiteko, arropa zuria aldare eta elementu liturgikoetarako (kasulla, alba, kaliz, patena, etab.etarako...), eta hauek ohituraz hilkutxaren gainean erakusten ziren hileta bitartean erakusketa gisa. Gauzak artean egiteko zeudenean, eredu-mailegua eskatzen zitzaion elizari. Hemendik elementuak alokatzeko merkatu bat sortu zen elizaren partetik, 1771ean bukarazten dena (baina horrek ematen zituen onurak mantenduz beti ere)[251].

> "Informaturik gaude beste gehiegikeria batez ere, zeina aspaldi-aspalditik praktikatzen baita parrokia honetan, alegia emakumeren bat hiltzen denean, haren interesatuek alba bat eta zingulo bat eskatzen dizkiotela fabrikako (elizako) kontuhartzaileari; eta hildako emakumea zerbait prestutasun-mailakoa baldin bada gainerako ornamentu sakratuak ere frankeatzen dituztela kasulla eta

[249] O.P.A. III. atala, 996. leg., 5. fol.

[250] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.*, XI. alea, 579. or.

[251] D.H.A. Henani: Mandatuen liburua, 1771.IX.12, 12. puntua.

desplace por la nave para recibir las ofrendas y dar a besar la estola. El vicario acuerda y escritura esta transformación con las mujeres de las casas principales de Hernani (allí figuran las Ambulodi, Çabalaga, Araeta, Alcega, Aguirre, Ayerdi, Bascardo, Azconovieta, Legarra...)[249].

El ordenamiento era estrictamente jerárquico y nadie podía adelantarse a la hora de presentar las ofrendas sin quedar impune. El tema mereció un amplio debate en las Juntas Generales de Tolosa de 1592, al sentirse el alcalde de hermandad Antonio de Luzcando agraviado por el vecino Nicolás de Ayerdi durante la celebración de un oficio en nuestra parroquia, al punto que a poco acaban ambos a golpes por ver quién era el primero en ir a dar la paz —¡el colmo de la paradoja!—[250].

Al morir, los caballeros pudientes testaban dinero a los templos de su localidad y en ocasiones se ofrecían animales (un buey, en el caso de los mayorazgos de la casa de Lazcano), que participaban del funeral desde el atrio de la iglesia y luego se retornaban a la casa pagando su valor en metálico al templo. Las damas otorgaban en sus última voluntades tela para confeccionar mantos para las tallas, ropa blanca para altares o elementos litúrgicos (casullas, albas, cálices, patenas...), que por costumbre se exhibían sobre el ataúd en las exequias como signo de ostentación. Cuando los objetos estaban aún por confeccionar, se solicitaba el préstamo de modelos. Ello dio origen a un mercado de alquiler de elementos por parte de la Iglesia al que se pone fin en 1771 (pero protegiendo los beneficios que reportaba)[251]:

> "Ynformados así mismo de otro abuso que de inmemorial tiempo se practica en esta parroquia de que quando muere alguna mujer piden sus interesados al Maiordomo de la fabrica (iglesia) una alba, un cíngulo y siendo la difunta de alguna distinción se franquean también los demás ornamentos sagrados hasta la casulla y platillo con vinajeras, para que colocados sobre el cadáver de la difunta se lleven desde su casa a la Iglesia, pagando a su fábrica (iglesia) ciertos derechos y reconociendo que semejante estilo se opone graciosamente a la veneración y respeto con que se deben tratar los sagrados ornamentos destinados únicamente para el Santo Sacrificio de la Misa y demás actos sagrados del Culto Divino y reservado su uso privativamente a los Ministros del Señor; mandamos a los Maiordomos que fueren de la Fábrica y a las

[249] A.P.O. Secc. III. Leg. 996, fol. 5.

[250] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M, AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo XI, p. 579.

[251] A.H.D.SS. Hernani: Libro de Mandatos, 12.IX.1771, punto 12.

binajerak beren platertxoarekin eramateraino, gero horiek denak defuntuaren gorputz gainean jarririk, honen etxetik elizaraino eraman daitezen, haren fabrikari (elizari) eskubide batzuk ordainduz; aitortzen dugu, jokamolde hori arrazoirik gabe dagoela ornamentu sakratuek eskatzen duten jaiera eta errespetuaren kontra, hauen xede bakarra izaki, Mezako Sakrifizio Santua eta Jainkoaren Kultuko elizkizun santuak, eta Jaunaren Ministroek bakarrik daukate horiek erabiltzeko eskubidea; beraz, Fabrikako Kontuhartzaileei agintzen diegu, eta berebat beste pertsona guztiei, hala elizako nola sekularrei, eskomunio nagusiaren azpian, eta hori larriagotzeko zentzarazpenaren eta gure iritzira izango diren beste batzuen azpian, aipatu ornamentu eta piezek, eta elizkizun santuetara destinaturik dauden beste batzuek, ez dezatela ziorik eman goian esan den modu horretan erabiliak izateko, eta horien ordez destina edo seinala dadila beste apaingarriren bat, elizkizun hartarako desegokia izango ez dena, honela Fabrikarentzat kalterik izan ez dadin, bere ohizko ohiturak kenduta gelditzean".

Hildakoak eliz barruan hobiratzeari uzten zaionean, kanposantuak antolatzen dira kanpoan, hildakoaren gorputza une batean, hiletarako, bakarrik sartzen da elizan. 1849an berebat debekatzen dira "corpore presente"ko ("gorputza aurrean dela") hiletak, eta orduan kanpoan uzten da hilkutxa, ohiki mahai baten gainean eta oihal beltz batekin estalirik, eta elizkizuna amaitzean lurra ematen zaio.

Kleroa hildakoaren etxera joaten zen segizioari lagunduz, estandarte, gurutze eta mezalaguntzaileekin prozesio handia eginez; baina bizilekua urruti baldin bazegoen, puntu bat seinalatzen zen elkartzeko. 1851n Fagollaga baino harago bizi zirenek eskatzen dute, alegia apaiza atera dadila gutxienez burdinolaraino segizioari harrera egitera, diskriminatuak sentitzen direla-eta; eta handik bi urtera, onartu egiten dute apaizek Usategieta baserriraino laguntzea. Era berean, ordu jakin bat eskatzen dio kabildoari, marka dezala ordu bat, heriotza izan den etxetik elizara egin behar diren hileta-garraio guztiak egiteko[252].

Orain kexa baldin bagara *hiltzea asko kostatzen delako...*, zer esango ote zuten orain dela mende t'erdiko gure asabek! Adibidetzat 1834ko kontu batzuk jarriko ditugu (ordurako bazen elizaz kanpoko kanposantua); kontu horietan ez dira sartzen, ez hileta eta ez orduan obligaziozkoak ziren urtebeteko mezak:

[252] H.U.A. A/1/15 Folk. 72 v. 107, 150, 230 v.

qualesquiera otras personas así eclesiásticas como seculares que pena de excomunión maior apercivimiento de su agravación y otras a nuestro arbitrio no den ni motivo los expresados ornamentos y piezas ni otras algunas destinadas a funciones sagradas para el uso arriba referido y que en su lugar se destine o señale algún otro adorno que no desdiga de aquel acto para preservar por este medio el perjuicio que resulta a la Fábrica de la cesación de sus derechos acostumbrados".

Una vez que deja de enterrarse a los difuntos dentro de la iglesia y se acondicionan cementerios exteriores, el cuerpo del finado sólo entra efímeramente al recinto para los ritos funerarios. Cuando en 1849 se prohiben también los funerales de cuerpo presente, se opta por dejar el ataúd en el exterior, generalmente sobre una mesa cubierta de un paño negro, y al finalizar la ceremonia se le da sepultura.

El clero acudía a casa del finado para acompañar la conducción en solemne procesión con estandartes, cruz y monaguillos, pero si el domicilio estaba alejado se acordaba un punto de encuentro. En 1851 los residentes más allá de Fagollaga piden que el cabildo salga al menos hasta la ferrería para recibir la comitiva, ya que se sentían discriminados, y a los dos años los clérigos aceptan acompañarlos desde el caserío Usateguieta. También el Ayuntamiento pide al cabildo marque una hora fija para todos los traslados fúnebres desde la casa mortuoria a la iglesia[252].

Si ahora nos quejamos de lo que cuesta morirse... ¡qué no dirían nuestros ancestros de hace siglo y medio! Pondremos como ejemplo unas cuentas de 1834 (para entonces ya existía el camposanto exterior a la iglesia), que no incluyen ni el funeral ni las entonces obligadas misas de aniversario:

A cada una de las cofradías
a medio real 1 r. .... 17 maravedís

Al que lleva el estandarte en
la conducción 1 r. .... 17 m.

A la serora por tocar la campana 4

A la serora por lo mismo en los
4 días de oficios 16

A la mandadera 8

Al enterrador 8

A los 4 muchachos que llevaron
las velas 8

A los 4 hombres que llevaron
el cadáver 16

[252] A.M.H. A/1/15, fol. 72 v., 107, 150, 230 v.

Kofradia bakoitzari erreal-
erdiko bana.................................1 er. 17 marabedi

Segizioan estandartea eramaten
duenari...1 er. 17 marabedi

Serorari hilkanpaia jotzeagatik ...4

Serorari lau hileta-egunetan
gauza bera egiteagatik................16

Mandaderari 8

Ehorzleari 8

Kandelak eraman zituzten lau
mutikoei 8

Gorputz hila eraman zuten lau
gizonei 16

Hilkutxa jartzeko erabili zen
mahaiaren gainean erabilitako
mantagatik 4

Elizarentzako limosnatarako 120

Guztira ....187 er.

Prezio hauek preziatu ahal izateko, esan dezagun, garai hartan hargin-peoi edo arotz-peoi batek gutxi gorabehera 8 er. kobratzen zuela eguneko, eta ofizial batek 12 er. Libra bat behi-haragi (460 gramo) erreal bat kostatzen zen eta libra urdaia 2,5 er. Arroba oliogatik (11 kg. 50 gr.) 64 er. pagatu behar izaten zen, pattarragatik 40 er., eta ardoagatik 20 er.

Halaber, zerrendan "mandadera" aipatzen da; pertsona honen enkargua izaten zen, apaizari eta familiartekoei heriotzaren berri ematea, eta gorputz-eramatea eta lur-ematea zer ordutan egingo zen jakinaraztea[253].

Prozesioei dagokienez, dakiguna da, ezen XVI eta XVII. mendeetan bederen San Agustin egunean (abuztuaren 28an) egiten zela bat parrokiatik Agustinen komentura. Horrek herriko gizarte-ordenarentzat zeukan joan-etorri handiaren berri kasu batek ematen digu, non sekulako eskandaloa sortu baitzen kabildoak bere aldetik bakarrik 1606an prozesioa eseki eta kendu zuelako. Iruñeko gotzaingoko kuriako agoazilak parte hartu behar izan zuen, eta hau apaizen defentsan ateratzen da [254]. Halako egunetan, gainera, "antzar-jokoa" egiten zen, XIX. menderaino egiten segitu zena [255].

[253] D.H.A. Hernani: Hildakoen liburua, paper soltea.

[254] O.P.A. III. atala, 1.018. leg., 39. fol.

[255] H.U.A. B/3/1/3. 1833.

Por la manta para la mesa donde
se colocó el ataúd 4

Por la limosna a la iglesia 120

Total .... 187 rs.

Para poder ponderar estas tarifas señalemos que, poco más o menos en aquella misma época, un peón de cantería o carpintería cobraba 8 rs. al día, mientras que un oficial recibía 12 rs. La libra (460 gr.) de carne de vaca costaba 1 real, y 2,5 la de tocino. Por una arroba (11 kg., 50 gr.) de aceite había que desembolsar 64 rs., 40 la de aguardiente, y 20 la de vino.

Asimismo, en la relación se cita a "la mandadera", que era la persona encargada de avisar al cura y a los familiares del deceso y de la hora en que se celebraría la conducción y entierro[253].

En el capítulo de procesiones, sabemos que al menos durante los siglos XVI y XVII se hacía una en la festividad de San Agustín (28 de agosto) desde la parroquia al convento de las agustinas. De su trascendencia para el orden social de la villa nos da cuenta el gran escándalo que motivó su suspensión de forma unilateral por parte del cabildo parroquial el año 1606. Fue necesaria la intervención del alguacil de la curia episcopal de Pamplona, quien sale en defensa de los sacerdotes[254]. En tal día se hacía además el "antzar-jokua" o juego de ganso, que se siguió celebrando hasta el siglo XIX[255].

En cumplimiento de una promesa realizada posiblemente en tiempo de peste, el día de San Sebastián (20 de enero) se hacía solemne procesión hasta la ermita de Nuestra Señora de Zikuñaga. Pero como la climatología en esa fecha no acompañaba y apenas acudía más gente que "los niños de la escuela", en 1737 el cabildo decide limitarla hasta el convento de San Agustín, donde se podría rezar ante la imagen de San Sebastián del altar mayor de su iglesia. De todas maneras, tanto esta procesión como las de Santa Agueda y San Roque se aplazaban en caso de mal tiempo[256].

Durante generaciones los fieles hernaniarras hacían rogativa el día de San Marcos hasta la ermita de Nuestra Señora de Hua, en San Sebastián, mientras que en la Pascua del Espíritu Santo se iba en procesión a la iglesia del Antiguo donde se cele-

[253] A.H.D.SS. Hernani: Libro de finados, papel suelto.

[254] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.018, fol. 39.

[255] A.M.H. B/3/1/3. Año 1833.

[256] A.M.H. A/1/9, fol. 508.

Seguruenik izurrite-garaian egindako promesa bat betetzeko, San Sebastian egunean (urtarrilak 20) prozesio ospetsu bat egiten zen Zikuñagako Ama Birjinaren ermitaraino. Baian nola eguraldia garai horretan ez zen egokia izaten eta nola ia "eskolako umeak" besterik inor etortzen ez zen, kabildoak 1737an erabakitzen du, prozesioa San Agustinen komenturaino bakarrik murriztuko zela, eta han San Agustinen elizako aldare nagusiaren aurrean zegoen santu horren irudi aurrean otoitz egin zitekeela. Nolanahi ere, bai prozesio hau eta bai Santa Ageda eta San Rokerenak, atzeratu egiten ziren eguraldi txarra zenean[256].

Gizaldietan zehar Hernaniko fededunek errogatibak egiten zituzten San Markos egunean Donostiako Huako Ama Birjinaren ermitaraino, eta Espiritu Santuaren Bazkoatan, Antiguako ermitaraino joaten ziren prozesioan, eta han meza ematen zuten; jarraian gosaltzera gonbidatzen zituen Hernaniko Udalak; itzuli ere prozesioan egiten zen, eguerdi aldera itzultzeko moduan[257]. Egun horretako erritualaren edertasunaren kontura honela idazten zuen kronista batek 1831an:

> "Denbora gutxi da ohitura utzi dela, non Gurutzea jasota kaperauekin prozesioan urtero pasatzen baitziren, Mendekoste hirugarrenean, Donostiako Antiguako Parrokiara, hau izaki herrialde hartako aurrenekoa eta Donostiako hiriburuko mugapekoa; prozesioan joaten ziren Hiribilduko gorputza osatuz, Alkatea Kapitain gisa, Erregidore Dekanoa Alferez gisa eta bigarren Alfereza sargento gisa, estandarte, txirulajole, alabardari eta kajak, kapituluko kide bakoitzat eramaten zuen, aginte-seinaletan bere makila espadia osatuz, Alkatea Kapitain gisa, Erregidore Dekanoa Alferez gisa eta bigarren Alfereza sargento gisa, estandarte, txirulajole,.alabardari eta kajak, kapituluko kide bakoitzat eramaten zuen, aginteuruko mugapekoa; prozesioan joatorioko aldean; eta Meza bukatzen zenean, harrerakoan izan zuten laguntalde berarekin, harrera-lekuko parajeraino itzultzen ziren eta han agurtzen zuten elkar. Eta Antiguako parrokia hori, Mendekoste bigarrenaren bezperan, Hernanira pasatzen bazen ere, prozesioan berau ere, kristau xeheak bakarrik joaten ziren; inoiz ere ez ziren joan Donostia hiriko kapitularrak"[258].

Prozesio hauei solemnitate handiagoa ematearren, Jaunaren Igokundekoa, San Pedro, Korpus Kristi, etab.ei bezala, 1854an Udalak kandelentzako bi farol berri erostea erabakitzen du[259].

---

[256] H.U.A. A/1/9, 508. fol.

[257] D.P.A. Leg. 1.695/1.

[258] J.V. *Op.cit.*, 467. or.

[259] H.U.A. A/1/16, fol. 50 v.

braba misa y, a continuación, el Ayuntamiento de Hernani invitaba a desayunar; se retornaba también en procesión para estar de vuelta hacia el mediodía[257]. Sobre la magnificencia del ritual de este día, escribía un cronista en 1831:

> "Hace poco tiempo que deja de observarse la inmemorial costumbre de pasar en procesión con Cruz levantada y capellanes todos los años, el día tercero de Pentecostés, a la Parroquia de San Sebastián del Antiguo (la primera de aquel país) jurisdicción de la capital San Sebastián, en cuerpo de Villa, el Alcalde como Capitán, el Regidor Decano como Alférez y el segundo como sargento, con estandartes, pífanos, alabarderos, y cajas, llevando cada uno de los capitulares en señal de autoridad sus bastones con espadín. Recibidos por el Vicario del Antonio, que suele ser un religioso dominico, cantaban los capellanes de Ernani una Misa solemne ocupando los capitulares de esta Villa en el presbiterio el asiento preferente al lado del Ofertorio, y acabada la misa con el propio acompañamiento, con que eran recibidos, volvían hasta el parage del recibimiento, donde se despedían. Y, sin embargo de que la mencionada parroquia del Antiguo el día antecedente segundo de Pentecostés pasaba a la de Ernani, también en procesión, solamente asistían los feligreses, sin que en ocasión alguna hubiese asistido los capitulares de la ciudad de San Sebastián"[258].

Para dar mayor solemnidad a estas y otras procesiones, como las de la Ascensión del Señor, San Juan Bautista, Corpus Christi, etc., en 1854 el Ayuntamiento decide comprar dos faroles nuevos para velas[259].

---

[257] A.D.P. Leg. 1.695/1.

[258] J.V. *Op. cit.* p. 467.

[259] A.M.H. A/1/16, fol. 50 v.

HERNANI FESTATAN

Bazter guztietako gipuzkoarrok dakigu, ospakizunaren muina ondoena interpretatzen duen herrietako bat dela Hernani. Zalantzarik gabe frogatzen du hau hango festetara biltzen den jendetzak; bada etorri ere egiten da, ez hango zaindari-eguneko festetan bakarrik, baizik eta Hernaniko festa-egutegi zerratuko festa-egun guztietan eta bakoitzean ere bai. Baina fenomeno berria ere ez da. Jada XVII. mende-hasierako laurdenean kronika egiten zuen Martinez de Isastik hango arma-alardeak sortzen zuen "erakarmen turistikoaz"[260].

> "Urtero herriko jendearen alardea egiten dute, Espiritu Santuaren Bazko bigarrenean, eta berrehun gizon ere biltzen dira beren armekin; kapitain gisa Alkate arrunta ateratzen da, eta alferez gisa lehenengo erregidorea, eta sargento gisa bigarren erregidorea, eta terreilara botatzen dute beren arkabuzekin trebateko; sariak ematen zaizkie ondoena egiten dutenei, eta beraz oso iaioak egoten dira; inguru-herrietako gizon asko biltzen da haiek ikustera".

Kontuan izanik alardeon egiteko nagusiena herriaren trebakuntza militarra zela, udalak ematen zuen bolbora egun horretan herriko jendeak bere punteria proba zezan[261]. Gertakari horretarako "danbolinjolea, danborjolea eta txirularia" ekartzen ziren, eta bazkari on bana pagatzen zitzaien[262].

ZEZENAK ETA IDISKOAK

Larramendik uste baldin bazuen, gipuzkoarrak zerura ere joango zirela korrida bat ikusteagatik, era berean esan daiteke, hernaniarrak inpernuko zuloraino ere jaitsiko liratekeela horregatik, hala behar

[260] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, 527. or.

[261] H.U.A. A/1/5., 21 v. fol.

[262] H.U.A. A/1/5. 237 v. fol.

HERNANI SE DIVERTE

Los guipuzcoanos de los cuatro puntos cardinales sabemos que Hernani es uno de los pueblos de Euskal Herria donde mejor se interpreta el hecho festivo. Prueba inequívoca es la masiva asistencia que conquistan no sólo sus patronales sino todas y cada una de las convocatorias del denso calendario festivo hernaniarra. Pero tampoco es un fenómeno novedoso. Ya en el primer cuarto del XVII, Martínez de Isasti hacía crónica del gran "atractivo turístico" de su alarde de armas[260].

> "Hacen alarde de la gente del pueblo cada año el segundo día de Pascua del Espíritu Santo, juntándose hasta doscientos hombres con sus armas; por capitán sale el Alcalde ordinario, y por alférez el primer regidor, y por sargento el segundo, y tiran al blanco con arcabuces para ejercitarse, puestos premios al que mejor hiciere, con que están muy diestros, y acuden muchos hombres de los lugares cercanos a verlos".

Habida cuenta de que los alardes tenían como principal función la instrucción militar de la población, el concejo entregaba ese día pólvora para que los vecinos probaran puntería[261]. Para el acontecimiento se traían "tamborilero, tambor y pífano", a los que se pagaba una buena comida[262].

TOROS Y NOVILLOS

Si Larramendi sostenía que los guipuzcoanos al cielo irían por ver una corrida de toros, puede afirmarse que los hernaniarras descenderían a los mismísimos infiernos si fuera preciso. Porque, por encima de otras preferencias y subjetivas inclinaciones, lo que de verdad levantaba pasiones en

[260] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, p. 527.

[261] A.M.H. A/1/5, fol. 21 v.

[262] A.M.H. A/1/5, fol. 237.

izanez gero. Bada, beste lehenespen eta joera subjektiboen gainetik, gure herria bero-bero eginda jartzen zuena korridak ziren, eta hango Udaletxea ez zen eskumotz gelditzen urtero San Joanetan korridak egin eta entzerruak korri zitezen. 16 zezen izan ziren, hamasei, 1556an alokatu zirenak, buru bakoitzeko 5na dukat ordainduz. Abereetakoren bat "elbarritzen" bazen, nola gertatu baitzen hiru kabestrurekin 1656an, parrokiako erretaula berria estrainatzeko egin ziren festetan, orduan haren balioa abonatu eta salmentan jartzen zen haren haragia[263].

Zezenplaza herriko plazan bertan antolatzen zen, egurrezko hesiak jarriz. 1692an hesi-jartzea esleitzen da, puskatzen direnak konponduz (oholen bat ordaintzeko egurrik behar baldin bazen, arbola bat seinalatzen zuen kontzejuak mendian) eta toriletako ateak barne hartuz. Esleipen-hartzaileak konpromisoa hartzen zuen, zoladuran hori jartzeko egin behar ziren zuloak harriz eta karez estaltzeko[264].

Haragi-falta izugarria zegoelako, 1754ko Errege-Ordena batek debekatu egin zuen probintzian korridarik egitea[265]. Baina Hernani ezin zen hori gabe pasatu, eta enbajadore bat bidali zuen Gortera, baimena gestiona zezan, "Herrialdeko idisko eta zezenekin korridak egiteko", ganadua hil gabe, San Joanen buru-mozketako festetan (abuztuaren 29an)[266]. Bada, zezenik ez bazen, inork ez zuen kontsideratzen hura festa zenik.

Hala, 1849ko festetarako, erregidoreek erabakitzen dute, "Sosovarro" izeneko kuadrila bat zondatzea, beren tarifen berri eman dezaten, zezenketa bat egin behar zela-eta. Berria herrian zabaldu zenean egundoko igurikapenak sortzen dira, uste baitzen benetako toreatzaileak etorriko zirela, eta jendearen uste horrek, zalantzak alde batera utziarazi eta koadrila bat kontratatzera behartu zituen, 800 erreal baino gutxiago eskatzen bazuten[267].

Eta 1929ko urte inguruan, San Joanetan eta ondoko igandean, idisko-korrida batzuk ospatu ziren, Txantxilan, lehen kanposantua egon zen tokian, plaza koskor bat oholekin inprobisatuz; agintarientzako tribuna bat antolatzen zen.

[263] H.U.A. A/1/6., 98 v. eta 101. fol.

[264] O.P.A. III. atala, 1.068. leg., 288. fol. eta 1.278. leg., 415. fol.

[265] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Datos sobre festejos taurinos en Tolosa de 1700 a 1866*. Eusko Ikaskuntzaren IX. Kongresua. Donostia, 1983, 324. or. eta hurr.

[266] O.P.A. III. atala, 1.361. leg., 167. fol.

[267] H.U.A. A/1/15., 69. fol.

nuestra villa eran las corridas, y su Ayuntamiento no escatimaba medios para que cada año por San Juan se lidiaran corridas y se corrieran encierros. Fueron nada menos que 16 los toros que se alquilaron en 1556, a un precio de 5 ducados por cabeza. Si alguno de los animales se "desgraciaba", como ocurrió en 1656 con tres cabestros que se corrieron durante las fiestas de inauguración del nuevo retablo parroquial, se abonaba su valor y se sacaba a la venta su carne[263].

El coso se organizaba en la misma plaza del pueblo, poniendo barreras de madera. En 1692 se adjudica la instalación de las vallas, arreglando las que se rompan (si se necesita madera para reponer alguna tabla, el concejo señalaba un árbol en el monte) e incluyendo las puertas de los toriles. El adjudicatario se comprometía a tapar con piedras y cal los agujeros abiertos en el empedrado para su colocación[264].

Ante la gran carestía de carne, una Real Orden de 1754 prohibió la celebración de corridas de toros en la provincia[265]. Pero Hernani no podía pasar sin ellas, de modo que nombró un embajador ante la Corte que gestionase la autorización para celebrar "corridas de novillos y toros del País" sin muerte durante las fiesta de la degollación de San Juan (29 de agosto)[266]. Pues si faltaban toros, nadie consideraba que hubiera fiesta.

Para las fiestas de 1849, los regidores deciden sondear a la cuadrilla denominada "Sosovarro" para que informen de sus tarifas a fin de hacer una novillada. Divulgada la noticia por el pueblo se levanta grandísima expectación ya que se pensaba que vendrían toreros, y ello obliga a dejarse de dudas y contratar a la cuadrilla siempre que pidiese menos de 800 rs.[267].

Hacia 1929 se celebraban por San Juan y el domingo posterior unas populares corridas de novillos, improvisando una plazuela con tablas en Txantxilla, donde antes estuvo el cementerio, y para las autoridades se acondicionaba una tribuna.

Hoy sólo se hace una soka-muturra en las patronales y por carnavales, y vaquillas en las patronales en una pequeña plaza de toros que se montan al efecto.

[263] A.M.H. A/1/6, fols. 98 v., 101.

[264] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.268, fol. 288, y leg. 1.278, fol. 415.

[265] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Datos sobre festejos taurinos en Tolosa de 1700 a 1866*. IX Congreso de Estudios Vascos. Eusko Ikaskuntza. San Sebastián, 1983, pp. 324 ss.

[266] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.361, fol. 167.

[267] A.M.H. A/1/15, fol. 69.

Gaur egun sokamuturra bat besterik ez da egiten herriko festetan eta inauteritan, eta bigantxak izaten dira herriko jaietan hartarako muntatzen den zezen-plaza koskor batean.

DANTZAK ETA DANBOLINJOLEAK

Bigarren jarduera ludikoa behinolako Hernanin, herri-dantzak izaten ziren. Igande eta jaiegunetako berbena eta dantzaldietatik aparte, Ezpatadantza handiosoak antolatzen ziren Jasokunde, Korpus Kristi eta San Joanetan. Dantzariei gosaria ordaintzen die udalak[268], eta inoiz hartarako behar zituzten oinetakoak erosi ere egiten zitzaizkien; horrelaxe egin zen "dantza trokeatuak" dantzatu zituzten 13 dantzariekin, zeintzuk aurkeztu baitziren 1656an parroki elizako erretaula estreinatzekoan ospatu ziren festetan[269]. 1715eko kontuetan esaten da, ezen bigarren korrida-egunean "Alagaidantza" dantzatzen zela[270].

Hernaniarren dimentsio ludikoan dantzek daukaten eragina argitzeko, 1850ean udaleko akta batean esaten dena irakur daiteke[271]:

> "Jabeturik korporazio hau, Gipuzkoako Ermandadea osatzen duten herrietan jolasbide kutiziatuena eta gustokoena danbolinjoleek ematen dutena dela, horien soinuaren arabera dantzatzen eta alaitzen baitira oneski, jaiegunetan, neska-mutil gazteak, eta berebat jabeturik, ezen danbolinjole bakarra gutxiegi dela herri honetarako, bigarren bat izendatzea erabakitzen dute eta hala izendatzen dute bigarren danbolinjoletzat Cayetano Toledo, herriko semea, eta 465 erreal billonezko esleituko zaio urteko errenta gisa".

Bere udal-danbolinjolearen eskubide-betebeharrak arautuko zituen erregelamendu baten beharrean, Errenteriako Udalak, 1910ean Hernanikoak ezarri zuena hartu zuen eredutzat; 16 puntu jasotzen ziren bertan[272]:

Jada 1916an, obligaziozko danbolinjoleez aparte, herriko musika-banda ere bazuen Hernanik[273].

[268] H.U.A. A/1/15., 237. fol.

[269] H.U.A. A/1/6., 95 v. fol.

[270] H.U.A. A/1/15., 69. fol.

[271] H.U.A. A/1/15., 125. fol.

[272] Errenteriako Udal Artxiboa. B. 2.5.1.

[273] Hernaniko txistulariei buruz, ikusi: APEZETXEA AGIRRE, Patxi: *Hernani eta txistua. Bere txistulariak.* Kutxa Fundazioa. Donostia, 1992.

BAILES Y TAMBORILES

La segunda actividad lúdica en la Hernani de antaño eran los bailes populares. Además de las verbenas y bailables de los domingos y festivos, se organizaban solemnes Ezpatadantzas o danzas de espadas con motivo de la Asunción, Corpus Christi y San Juan.

A los danzantes el concejo les paga el almuerzo[268], y en alguna ocasión se les compraba el calzado necesario, como se hizo con los 13 intérpretes de los "bailes de troqueados" que se presentaron en las fiestas de inauguración del retablo de la parroquia en 1656[269].

En las cuentas de 1715 se dice que el segundo día de corridas se bailaba la "Alagaidantza"[270].

Ilustrativo del papel de los bailes en la dimensión lúdica de los hernaniarras es lo que se afirma en un acta municipal de 1850[271]:

> "Haciéndose cargo esta corporación de que la diversión favorita y de más aceptación en los pueblos que componen la Hermandad de Guipúzcoa, es la que proporcionan los tamborileros a cuyo son bailan y se distraen honestamente los días festivos los jóvenes de ambos sexos, y haciéndose cargo también de que un solo tamborilero no es suficiente en este pueblo, acuerdan nombrar y nombran por segundo a Cayetano Toledo de esta vecindad, señalándole 465 reales de vellón de renta anual".

Necesitado de un reglamento que regulase los derechos y deberes de su tamborilero municipal, el Ayuntamiento de Rentería tomó como modelo el que en 1910 estableció Hernani, y que se componía de 16 puntos[272] (se incluye en Anexos documentales).

Ya en 1916 Hernani contaba, además de con los preceptivos tamborileros, con una banda de música municipal[273].

[268] A.M.H. A/1/15., fol. 237.

[269] A.M.H. A/1/6, fol. 95 v.

[270] A.M.H. A/1/15, fol. 69.

[271] A.M.H. A/1/15, fol. 125.

[272] Archivo Municipal de Rentería. B.2.5.1.

[273] Véase sobre los txistularis de Hernani: APEZETXEA AGIRRE, Patxi: *Hernani eta txistua. Bere txistulariak. Sus txistularis.* Fundación Kutxa. San Sebastián, 1992.

KIROLA

Azkenik, hernaniarren festazko animoan nagusi den hirugarren grina kirolarena da. Komunikabideei esker ekipo-diziplinak herrian zabaldu baino lehen, pilota zen kiroletan kirola batik bat, eta gaurko futbol-partiduen pareko zaletasunak pizten zituen. Hernani jokaleku kutiziatuenetakoa zen Gipuzkoako herri desberdinetako pilotarientzat, beren artean indarrak neurtzeko. Oiartzuar batek, Sebastian de Gaztelumendik, eta Beratar batek, Estevan de Ezpondak, indarrak neurtzea erabakitzen dute gure pilotalekuan 1728ko azaroaren 8an, 200 peso jokoan zirela. Pilotarietako bat agertuko ez balitz, 40 ezkutu ordaindu beharko lizkioke kontrarioari, eta gaixorik dagoela alegatzen badu, medikuaren txostena aurkeztu beharko du. "Sakea, botadura eta eskasa" Hernanin egiten ziren bezala egingo ziren, eta jokaldi bakoitza 11 puntura jokatuko zen. Partidua goizeko 8etan hasiko zen, meza ondoren.

Norgehiagoka izenpetzen denetik aurrera apostuak gurutzatzeari ekiten zaio. Oiartzungo alkateak 100 ezkutu jokatzen ditu bere herritarraren alde, Joaquin de Alduncin eta Vertiz eta Francisco Zelaita Berakoen kontra. Azkena aipatuak ez dauka eskudirurik, baina galtzea suertatuko balitzaio, konpromisoa hartzen du egur-ikatzetan ordaintzeko, 10

Pilotariak eta epaileak udal frontoi berriaren inaugurazioko ekitaldian. 1951ko ekainaren 17an.
Pelotaris y jueces del partido de inauguración del nuevo frontón municipal. 17 de junio de 1951.

DEPORTE

Por último, la tercera de las pasiones que dominan en el ánimo festivo de los hernaniarras es el deporte. Antes de que las disciplinas de equipo se hicieran populares gracias a los medios de comunicación, el deporte por excelencia era la pelota, que despertaba expectación equivalente a los actuales partidos de fútbol. Hernani era uno de los escenarios predilectos para que los pelotaris de distintos pueblos de Gipuzkoa midieran sus fuerzas. Uno de Oiartzun, Sebastián de Gaztelumendi, y otro de Bera, Estevan de Ezponda, deciden batirse en nuestro frontón el 8 de noviembre de 1728, con 200 pesos en juego. Si alguno de los contrincantes no se presentara indemnizaría al contrario con 40 escudos, y si alegara enfermedad tendrá que presentar informe médico. "El saque o Botadura y la escasa" se harían como se acostumbraba en Hernani, y se jugaría a once puntos por juego. El partido comenzaría a las 8 de la mañana, después de la misa.

A partir de la firma del duelo, se inicia el cruce de apuestas. El alcalde oiartzuarra apuesta 100 escudos a favor de su paisano contra Joaquín de Alduncin y Vertiz y Francisco de Zelaita, de Bera. Como el último de los citados carece de liquidez, se compromete en caso de perder a pagar en carbón de leña a razón de 10 cuartos y medio por cada carga,

Txirrindularien lasterketa herriko jaietan, 1925ean.
Prueba ciclista celebrada durante las fiestas patronales de 1925.

Euskal Jaiak, 1909ko irailaren 19an.
Fiestas Euskaras, 19 de septiembre de 1909.

laurden t'erdi karga bakoitzeko, alderdiek izendatutako pertsona adituek materiala aztertu ondoren[274].

Hernaniko pilotariak, Joaquin de Galardik, etxean jokatzeko aukera izan zuen 1762ko urtearen 14ko osteguneko desafioa Joseph de Zuloaga, "Oiartzungo" bizilagunaren kontra. Pilota-saioa zortzi jokotara izango zen, Hernanin usatzen ziren arau eta ohiturak jarraituz (araudi bakarra onartu zen arte, irizpide desberdinekin jokatzen zen

[274] O.P.A. III. atala, 2.203. leg., 282-284. folk.

previo reconocimiento del material por personas expertas nombradas por las partes[274].

El pelotari de Hernani Joaquín de Galardi tuvo la suerte de jugar en casa su desafío del jueves 14 de octubre de 1762 contra Joseph de Zuloaga, vecino de "Oiarzun". El encuentro se plantea a ocho juegos con las normas y costumbres que se seguían en Hernani (hasta la aprobación de un reglamento único, cada comarca jugaba con diferentes crite-

[274] A.P.O. Secc. III. Leg. 2.203, fols. 282-284.

Azeri-dantza (1995eko ihauteriak). Sokaren gaineko dantza-unea.
Azeri-dantza (carnavales de 1995). Momento del baile sobre la cuerda.

Hernaniko Ihauteria. 1905eko konpartsa.
Carnaval en Hernani. Comparsa, hacia el año 1905.

eskualde bakoitzean); pilotak, pilotarietako bakoitzak izango zuen aukera partidua hasi baino lehen probatzeko[275].

Azkenik, ez dezagun ahaztu, ezen Hernaniko lurrean, orain Lasarte-Oriakoa den hartan, bazirela hipodromo bat eta abiazio-kanpo bat, eta baita "karreratako kotxeen zirkuito" bat ere, 1923ko uzailaren 23an inauguratu zena. 17.815 metro zituen luzean, eta irteera eta helmuga Oriako auzoan izaten zituen; ibilbidea zen: Andoain, Urnieta, Hernani, Galarreta, Errekalde eta Irubide. Motorrek 20 buelta eman behar zituzten, eta turismoek bost gehiago. Azkeneko proban, 1935ean egin zen hartan, 155,7 km/o.ko abiadura lortu zuten automobilek; horrek esan nahi du, egoera ederrean zegoela zirkuitoa; baina zoritxarrez horrek ez zuen Gerra Zibila gainditu edo bizigoititzerik izan.

LORE JOKOAK

Hara, 1853tik aurrera, Urruiñetik Antoine d'Abbadie-ren batutapean, indar berria hartzen dute Euskal Festek. Kultura erlijioarekin nahastuz, eta nekazari-lana duindu nahiz, sariak jartzen dira literatura, musika eta kirolezko lehiaketak egiteko, eta baita nekazari-produktuen lehiaketak antolatzeko ere.

Esaterako, 1878an penintsulan ospatzen dira lehiaketa hauek aurreneko aldiz, Elizondon, eta 1880ean Beran. 1894tik hara Gipuzkoako Diputazioa sartzen da haien antolaketan, eta beste sari batzuekin sustatzen ditu: 1896an Arrasaten ospatzen dira, eta 1909ko irailean Hernanin azkenik. Garai hartan hango batzar eta udaletxea osatzen zutenak ziren: Joakin M. Baroja, Frantzisko Lopez Allen, Jose Artola, Jose Zapirain, Toribio Alzaga (idazkaria), Blas Pradere, Alfredo Laffite (lehendakaria) eta Migel Salaberria.

Programak bazituen ezinbesteko elementu batzuk. Festak Salbe batekin eta larunbatean hasten ziren Hernaniko parrokian. Goizean goiz, usaera zaharrari jarraituz, prozesio bat egiten zen San Inazio Loiolakoaren eta Ama Birjina Sortzezgarbiaren irudiekin, Diputazioarenak baitziren hauek, eta gero meza nagusia izaten zen, bertara etortzen zirelarik, gobernu probintziala osorik, agintari zibil eta militarrak, eta elizbarrutiko gotzai-

[275] O.P.A. III. atala, 1.407. leg., 1. fol.

rios), y con pelotas que antes de iniciar el partido los jugadores tendrían ocasión de probar[275].

No olvidemos, para terminar, que en territorio de Hernani aunque ahora perteneciente a Lasarte-Oria, había hipódromo, campo de aviación e incluso un circuito de coches de carreras, inaugurado el 23 de julio de 1923 con 17.815 metros de longitud. Tenía su salida y meta en el barrio de Oria, y discurría por Andoain, Urnieta, Hernani, Galarreta, Rekalde e Irubide. Las motos debían completar 20 vueltas y cinco más los turismos. En la última prueba, celebrada en 1935, los vehículos alcanzaron velocidades de hasta 155,7 km./hora, lo que dice mucho de las excelentes condiciones del circuito, el cual por desgracia tampoco sobrevivió a la Guerra Civil.

FIESTAS EUSKARAS

A partir de 1853, bajo la batuta de Antoine d´Abbadie desde Urruña, las Fiestas Euskaras toman un nuevo impulso. Mezclando lo cultural con lo religioso y la dignificación del trabajo rural, se establecen premios para concursos literarios, musicales y deportivos, y también para el certamen de productos agrícolas.

En 1878 por primera vez se celebran en la península, en Elizondo, y en 1880 en Bera. A partir de 1894 entra en su organización la Diputación guipuzcoana que las incentiva con nuevos premios: en 1896 es Mondragón su escenario y en septiembre de 1909 se celebran al fin en Hernani. Componían en aquel entonces su junta o consistorio: Joaquín M. Baroja, Francisco López Allen, José Artola, José Zapirain, Toribio Alzaga (secretario), Blas Pradere, Alfredo Laffite (presidente) y Miguel Salaverría.

El programa tenía una serie de elementos imprescindibles. Las fiestas se iniciaban con una Salve en la parroquia el sábado. El domingo a primera hora de la mañana se hacía una procesión a la antigua usanza con las imágenes de San Ignacio de Loyola y La Purísima, propiedad de la Diputación, y luego había misa mayor con asistencia del gobierno provincial en pleno, autoridades civiles y militares, y el prelado de la diócesis. Los mejores oradores del momento eran invitados a predicar en euskera.

Acabados los oficios religiosos, comenzaban los certámenes y torneos, los bailes populares y las

[275] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.407, fol. 1.

na. Garai hartako hizlaririk onenak euskaraz hitz egitera gonbidatzen zituzten.

Elizkizunak bukatzean, lehiaketak eta torneoak hasten ziren, herri-dantzak eta nekazarien eta ganadularien produktu-erakusketak: Diputazioak 250 pezeta ematen zituen behi-azienda onenaren jabearentzat, baziren beste sari batzuk ardi eta ahuntz-aziendarentzat, oilotegietako animalientzat eta janarientzat ere (hala nola gurin, gazta, ezti, sagardo, txakoli, labore, barazki, tuberkulo etab.entzat ere).

FESTETAKO EGUTEGIA

Herriko Zaindariaren Festak

Hernanik San Joan Bataiatzailearen ohoretan ospatzen ditu bere zaindari-festak (ekainaren 24an). Festak aurre-egunean hasten dira, tradiziozko bandera-altxatzearekin eta festak iragartzen dituen altxaferoaren danbakoarekin. Txistulari-bandak Udaletxearen aurren jotzen du San Joanen Martxa eta ondoren, kale nagusienak korritzen ditu *Triku-Triku joz, erraldoiak eta buruhandiak lagun dituela.* Ikuspegi etnografikoaren aldetik, ospakizun hauetako elementurik interesgarrienetako bat da, usario zaharreko erronda, ekaineko 23aren ilunabarrean egiten dena; puntu honetaz bere lekuan hitz egingo dugu, lerro batzuk beheragο.

Bigarren elementu gogoangarria da, Azeri-dantza edo Maskuri-dantza, jada XVIII. mendean dokumentaturik dagoen erritoa da —nahiz eta sumatzen dugun, lehenagokoa ere badela—; hau, berriz, berez inauterietakoa baldin bazen ere, Frankoren carnestolendas-etako debekua zela bide, San Joan-festetara aldatu beharra izan zen. Gaur egun ekainaren 25 eta 26etan egiten dira, eta inauterietan ere bai. Herriko txistulariek haren musika berezia jotzen duten bitartean, mutil gazte-sail bat joaten da bata besteari segika eta ezkerreko eskuan soka bat dutela. Praka urdinak eta alkandora zuria eramaten dituzte jantzita, eta martxan doazen bitartean maskuri puztu bat astintzen dute. Musikaren erritmoan joaten dira eta une jakin batean, elkarrengana bildu eta itxi egiten dute zirkulua; hantxe harrapatzen dituzte beren ehizagaiak; eta hauek inolako ihesbiderik gabe, estoikoki jasan behar izaten dute maskurikazo-sail bat. Denda eta tabernetan sartzen dira, eta irteera biko portaletan ere bai (asko

exhibiciones de productos agrícolas y ganaderos: la Diputación ofrecía 250 pts. al propietario del mejor ganado vacuno e igualmente había premios para el ganado lanar, animales de corral y alimentos (mantequilla, queso, miel, sidra, chacolí, cereales, leguminosas, tubérculos y otros).

CALENDARIO FESTIVO

Patronales

Hernani celebra sus fiestas patronales en honor a San Juan Bautista (24 de junio). Se inician la víspera con la tradicional izada de banderas y el disparo del cohete anunciador: la Banda de Txistularis interpreta ante el Ayuntamiento la Marcha de San Juan y a continuación recorre las principales calles al son del *Triku-Triku* en compañía de gigantes y cabezudos. Uno de los elementos más interesantes desde el punto de vista etnográfico de estas celebraciones es la ronda a la vieja usanza que se efectúa al atardecer del 23 de junio, sobre la que tratamos en el apartado correspondiente, unas líneas más abajo.

El segundo elemento destacable es el Azeri-dantza o Maskuri-dantza, rito documentado desde el siglo XVIII —aunque barruntamos sea anterior— y que si en principio era propio del carnaval, la prohibición franquista de las carnestolendas obligó a su traslado a las patronales. En la actualidad se ejecuta los días 25 y 26 de junio, y también por carnaval. Al son de una música propia, interpretada por los txistularis municipales, un grupo de mozos marcha en fila india sosteniendo en la mano izquierda una larga soga. Visten pantalón azul y camisa blanca y durante el trote blanden con la mano libre una vejiga hinchada. Caminan al ritmo de la música y en un momento determinado se cierran en círculo atrapando así a sus víctimas que, sin la menor posibilidad de fuga, han de resistir estoicamente una tunda de vejigazos. Entran en las tiendas y bares, en portales de doble salida (numerosos en el casco de Hernani), para sorprender a los incautos transeúntes.

Desde hace unos años se ha incorporado un mozo, tapada su cabeza con una piel de zorro o *azeri* que distrae a los mirones para que la irrupción en escena de la cordada les coja desprevenidos. Acabado el recorrido, los mozos forman un círculo

baitira Hernanin), han dabilen jende inuxentea ustekabean harrapatuz.

Azkeneko urte hauetan, mutil gazte bat sartu da taldean, burua azeri-larru batekin estalita eramaten duena; honek, hango begiraleak distraitzen ditu eta prest uzten ditu ustekabean soka-mutilek harrapa ditzaten. Ibilaldia bukatzen denean, borobil bat egiten dute mutilek plazan, eta aldi berean beren maskurien gain salto eginez, egundoko iskanbila ateratzen dute maskuriak denak lehertzean[276].

Auzoak

Auzoek urtero izaten ez badute ere festa-programa egoki bat osatzeko aurrekontu bat, nola edo hala ahaleginak egiten dira Hernaniko auzogune bakoitzak egun batzuk izan ditzan bertako jendea alaitzeko eta elkarrekin biltzeko. Eta hala, Portuko auzoan, abuztuaren 29an, San Joan Bataiatzailearen martirio-egunean edo *San Joan Txiki* egunean izaten dute beren egun handia. Elizako zaindaria Paduako San Antonio dute, eta horregatik ekainaren 13ko astean ospatzen du Ereñotzuk. Mendekosteko asteburua izaten da Floridako auzoa festa-giroan jazteko garaia, Jauregi eta Sorgintxuloko auzoek udaren azkeneraino gordetzen dituzte beren indar-ondarrak; Osiñaga auzoko festak ekainaren hasieran antolatzen dira eta Martindegikoak San Ferminetan, uztailaren 7an, izaten dira eta hiru egun irauten dute.

Hirurogeiko hamarkadan desagertu ziren Karabel auzoko San Mateotakoak; Lizeaga auzoko Santa Madalenatakoak ere (uztailaren 22an) ez dira jada antolatzen: festa hauetan ere egiten zen Azeri-dantza bat. Elizatxoko auzoak gurutzetoki-ermita bat zeukan Santa Krutz deiturarekin, horregatik maiatzako 3an festa-giroa izaten zen eta meza esaten zen. Gaur egun parrokian egiten den elizkizuna besterik ez da gelditzen.

Behinola, Zikuñagako Ama Birjinaren eguna zela-eta, erromeria ospetsu bat egiten zen hango ermitako zabaldian, hainbat egun irauten zuena eta eskualde osoko jendea bertara biltzen zuena. Ama Birjinaren irudia desagertu zenetik, ermita ere desagertu zen, eta biekin batera bertako festak ere bai.

Errondak

San Joan bezperako erronda Hernanik bere altxorrean gordetzen duen bitxi etnografikoetako bat

[276] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Guía de Fiestas Populares de Gipuzkoa*. Gipuzkoa-Donostia Kutxa, 1989.

en la plaza y saltan al unísono sobre sus vejigas, produciendo un enorme estruendo[276].

Los barrios

Aunque no todos los años los barrios disponen de presupuesto para desarrollar un programa completo de fiestas, de una u otra manera se intenta que cada núcleo de Hernani disponga de unos días para el regocijo y el hermanamiento de sus moradores. Así, el barrio del Puerto tiene el 29 de agosto, festividad del martirio de San Juan Bautista o *San Juantxiki*, su día grande. El titular de su iglesia es San Antonio de Padua, y con ese motivo Ereñozu lo celebra en la semana del 13 de junio. El fin de semana de Pentecostés es el momento para que el barrio de La Florida se vista de gala, mientras que los de Jauregi y Sorgintxulo catalizan las últimas energías parranderas al final del verano. Las fiestas del barrio de Osañiga se organizan a primeros de junio, y las de Martindegi con motivo de San Fermín, 7 de julio, y duran tres días.

En la década de los sesenta desaparecieron las fiestas de San Mateo del barrio Karabel, ni tampoco se organizan ya las del barrio Lizeaga en honor de Santa María Magdalena (22 de julio); en estas fiestas también se ejecutaba una Azeri-dantza. El barrio Elizatxo tenía una ermita-humilladero con advocación de la Santa Cruz, por lo que el 3 de mayo había jolgorio y se rezaba una misa. Hoy sólo queda el oficio religioso en la parroquia.

Antaño, con motivo de la festividad de la Virgen de Zikuñaga, patrona de la villa, la campa de su ermita era escenario para una sonada romería que duraba varios días y a la que acudía gente de toda la zona. Tras la desaparición de la imagen, la ermita corrió la misma suerte, y con ambas también sus fiestas.

Las rondas

Es la ronda de la víspera de San Juan una de las joyas etnográficas que conserva Hernani en su morral. Protagonizada por un coro acompañado de un *bertsolari* o versificador que improvisa, la rondalla entona la siguiente canción (curiosamente, el primer verso es el mismo que se canta en las postulaciones de nochevieja en la propia Hernani y en la cuenca del Bidasoa):

[276] AGUIRRE SORONDO, ANTXON. *Guía de Fiestas Populares de Guipúzcoa*. Caja de Gipuzkoa. Donostia-San Sebastián. 1989.

da. Koru batek eta bertsolari batek protagonizatzen dute; kantari-taldeak honako kantu hau abesten du (gauza bitxia da, aurreneko bertsoa, Hernanin, eta Bidasoako arroan, Gabonzaharretako eskealdietan abesten dena bera izatea):

"Dios te salve, ongi etorri,
gabon jainkoak diela
legearekin kunpli dezagun
aita San Joanen bezpera".

Eta 1699ko dokumentu batek kontatzen du nola egiten zen erronda *bertsolariekin* festa hauetan orain dela hiru mende[277]. Esan dezagun, gainera, ezen tradizioa mantentzeko lanean, funtsezko garrantzia izan duela bertako Patxi Odriozolak.

Santa Ageda bezperaren ilunabarrean (otsailaren 5ean) adin guztietako hernaniarrak koru mistoetan biltzen dira, Euskal herrian hain goretsia den martiriaren ohoretan koplak kantatzeko.

Abenduaren 24an arratsaldean Olentzaroren konpartsak Hernaniko kale eta baserriak alaitzen dituzte, sekuladaniko eske-erritoa betez.

Urtearen azken eguneko ilunabarrean ere berebat ateratzen da eskatzaileen erronda hori eta "Dios te salve, ongi etorri..." agurrarekin hasten da.

Inauteriak

Hernaniko inauterientzat izugarrizko zaletasuna zuen herriko jendeak XIX. mendean. 1833an, Momo erregea dotore apaindutako karro baten gainean eta Manilako mantelinak luzitzen zituzten dama batzuen konpainian, iritsi zen Hernanira[278].

Halatan bada, 1906an, Hernaniko Inauteritarako, Raimundo Sarriegi Maisu handiak eta Viktoriano Iraola idazle pasaitarrak, ezizenez *Txuri* edo *Sei*, honako himno eder hau egin zuten :

"Alanbratzekorik
guretzat nork du,
nork du, nork du.

Famaren otsak goititutzen du
meresi duben erriya
zeru txiki bat dirudiyena
ala da guztagarria;
lengoko sharra txukun-txukuna
eder, alaya, berriya,
etzaigu penik beriya,
dulenago ez etorriya.

[277] H.U.A. E/1/III/6/11.
[278] H.U.A. B/3/1/3

"Dios te salve, ongi etorri,
gabon jainkoak diela
legearekin kunpli dezagun
aita San Juanen bezpera".

Un documento de 1699 describe cómo se hacía la ronda con *bertsolaris* en estas fiestas hace ahora tres siglos[277]. Añadamos, por fin, que en el mantenimiento de la tradición ha jugado papel fundamental el vecino Patxi Odriozola.

Al anochecer de la víspera de Santa Agueda (5 de febrero) hernaniarras de todas las edades se agrupan en coros mixtos para cantar coplas en honor a la mártir tan vererada en Euskal Herria.

El 24 de diciembre por la tarde las comparsas del Olentzero animan calles y caseríos de Hernani cumpliendo el secular rito de la postulación.

También al atardecer del último día del año sale la ya citada ronda de postulantes que comienzan con el saludo "Dios te salve, ongi etorri...".

Carnaval

Los carnavales de Hernani gozaron de enorme arraigo en el siglo XIX. En 1833 el rey Momo arribó a Hernani montado en un carro ricamente engalanado y en compañía de damas que lucían mantones de Manila[278].

Para el Carnaval hernaniarra del año 1906, el gran maestro Raimundo Sarriegui y el escritor pasaitarra Victoriano Iraola, alias *Txuri* o *Sei*, compusieron este hermoso himno:

"Alanbratzekorik
guretzat nork du,
nork du, nork du.

Famaren otsak goititutzen du
meresi duben erriya
zeru chiki bat diruriyena
ala da guztagarriya;
lengoko sharra chukun-chukuna
eder, alaya, berriya,
etzaigu penik beñere juango
lenago ez etorriya.

Begi urdin bat begira dago
algaraz leyo batetik,
beste belcheran tentatzallia

[277] A.M.H. E/7/III/6/11.
[278] A.M.H. B/3/1/3.

Begi urdin bat begira dago
algaraz leyo batetik,
beste beltxeran tentatzallia
xeletan berriz bestetik,
zoramen abek maite ditugu
biyotzen erdi erditik,
ez gera joango oyek laja ta
geyago Hernaniatik".

Hara, 1937an debekatu zen arte, Inauteria igandea eta asteartea bitartean ospatzen zen. Egun horietan, neska-mutil-koadrilak ibiltzen ziren baserriz baserri eskean, panderoa eta eskusoinua joz; kantu eta dantza baten truke, baserritarrek arraultzak, txorixoa, gazta edo urdaia ematen zieten. Bildutako guztiarekin, Inauterietako Asteartean gonbita handi bat ospatzen zen; horregatik azkeneko festa-eguna izaten zen desiratuena.

Azeri-dantza Ostegun gizenean, igandean eta astelehenean egiten zen, goizeko 8etan; astelehena ere jaieguna izaten zen. Egun horietan mutilek nesken atzetik ibiltzen ziren, *xirrik* egiteko eta gonak altxatzeko, askotan nesken probokazio sotilen batzuen erantzuna izaten zen hau.

Egun horietako gauzarik ederrena plazako dantza izaten zen, gazte-jende asko biltzen baitzuen horrek eskualdetik, eta *arrantzale* donostiarrak ere bai (nekez huts egiten zuten hauek Hernaniko festarik).

Eta Donostian bezala, *hogeiko urte zoriontsuetatik* hara, Hungariako Kaldereroak ere etortzen ziren Hernanira Momo erregearen etorrera iragartzera. Herriko zaharrenek diotenez, "gazteria osoak" hartzen zuen parte ospakizun horretan, gurdi argidunak eta dotore apainduak prestatuz.

Kultur festak

Otsaileko asteburu aldagarri batean Zuhaitz-Eguna antolatzen du Udalak; horietan ehunka arbola aldatzen dituzte eskola-umeek larunbatean eta pertsona larriek igandetan, gure mugapeko herrialde desberdinetan.

Iraileko igande batean, 1983az geroztik, Sagardo-Lehiaketa proposatzen du Txantxangorri Elkarteak; zaletasun handia dauka herrian eta sagardo-probatzeak eta sariak izaten dira. Elur-Txori elkarteak ere, urte beretik hara, beste lehiaketa bat antolatzen du Hernaniko sagardogileentzat erreserbaturik dagoena; azaroaren erdialdeko igande batean izaten da.

cheletan berriz bestetik,
zoramen abek maite ditugu
biyotzen erdi erditik,
ez gera juango oyek laja ta
geyago Hernaniyatik".

Hasta su suspensión en 1937, el Carnaval se celebraba entre domingo y martes. Durante esos días, cuadrillas de chicos y chicas recorrían los caseríos en postulación al ritmo de la pandereta y el acordeón; a cambio de una canción y un baile, los baserritarras les obsequiaban con huevos, un trozo de chorizo, de queso o de tocino. Con todo lo recogido, el Martes de Carnaval se organizaba un gran convite, motivo de que el último día de la fiesta fuese el más esperado.

La Azeri-dantza tenía lugar el Jueves Gordo, el domingo y el lunes, que era festivo, siempre a las 8 de la mañana. Durante esos días los chicos perseguían a las muchachas para hacerles *txirris* o levantarles las faldas, muchas veces en respuesta a sutiles provocaciones de las féminas.

Lo mejor de esos días era el baile en la plaza que atraía a muchos jóvenes de la zona y también a *arrantzales* donostiarras (quienes eran asiduos de todas las fiestas hernaniarras).

Y a semejanza de la capital, desde *los felices 20* visitaban Hernani los Caldereros de la Hungría para anunciar la llegada del rey Momo. Según dicen los más viejos del lugar, en esta celebración participaba "toda la juventud" preparando carrozas iluminadas y ricamente engalanadas.

Fiestas culturales

El Ayuntamiento organiza en un fin de semana variable de febrero una Feria del Árbol en la que se plantan cientos de ellos por parte de los escolares el sábado y de los adultos el domingo en distintos lugares de nuestra jurisdicción.

Desde 1983 la Sociedad Txantxangorri propone en un domingo de septiembre un Concurso de sidra, de gran aceptación popular, con degustaciones y premios. También la Sociedad Elur-Txori, y desde ese mismo año, convoca otro concurso reservado a sidreros de Hernani que se celebra un domingo de mediados de noviembre.

A iniciativa de la Sociedad Santa Bárbara el primero de junio hay degustación de txakoli, y a finales de octubre una Semana de Micología con toda clase de actividades relacionadas con este tema.

Santa Barbara Elkarteak eraginda, Txakolin-probatzea izaten da ekainaren aurrenekoan, eta urriaren azkeneko astean Perretxiko-Aste bat, gai honekin zerikusi duten jarduera-modu guztiekin.

San Isidro Nekazaria dela-eta, baserritar-jendearen zaindaria baita hori, elizkizun bat ospatzen dute gure baserritarrek maiatzaren 15ean, eta ondoren pilota-partiduak, bertsolari-saioak, eta anaitasuneko bazkaria.

Abenduaren lehen igandean, eta Herri Jakintza Taldeak antolaturik, espezialitate-mota guztietako artisau-mordoa biltzen ditu plazan Artisautzako Feriak.

Xalaparta Elkarteari zor diogu, 1988an sortutako ekimen ederra, zeinaren bidez Hernaniko jendearen alde lan egiten edo herriaren izena zabaltzen nabarmendu diren pertsona edo erakundeei sari bat ematen baitzaie urtero. Aurreneko emanaldian, "Hernaniar bikaina" izeneko saria, Joxe Mari Garin atletari eman zitzaion; 1989an, Elias Querejeta zinegileari; eta hurrengo urtean Hernani Kirol-Klubari, bere urrezko eztaiengatik. Hurrengo emanaldietan saria lortu dutenak izan dira, Martin Zabaleta mendigoizalea (1991), Antton Idarreta ikertzailea (1992), Luis Blas Zuleta historialaria (1993), Prudentzio Aierra (1994) eta Joan Bautista Adarraga atletak (1995), Inazio Iruin (1996) eta Udal Musika-Bandako zuzendaria, Manuel Sagarna (1997).

MUGARRIAK IKUSTEA EDO "MUGARRI-FESTA"

Enperadore Karlos Espainiako I.a eta Alemaniako V.a zenak, 1542ko abenduaren 12an sinatu zituen Valladoliden Hernaniko hiribilduko ordenantza berriak —garai hartan ohizkoa zenez, aurrekoen oso antzekoak izango zirenak, suak erre baitzituen hauek hogeita hamar urte lehenago armada frantsesaren erasoaldi batean—, eta honela esaten zen ordenantza haien 14. artikuluan[279].

> "Eta agintzen eta manatzen dugu, ezen ofizial horiek (gaurko zinegotziak), hurrengo lehen sei egunen barruan hautatuak izan ondoren, hiribilduko mugapea inguruko lurretatik zatitzen eta bereizten duten mugarriak eta mugak ikusi eta

[279] Informazio gehiago nahi bada, ordenantza hauetaz, irakur bedi Maria Rosa Aierbe Iribarren lana: *Ordenanzas Municipales de Hernani: 1542*. Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen buletinean argitaratu zena. XXXVIII. urtea, 1-2-3-4 koadernoak. Donostia, 1982, 257. or. eta hurr.

Con motivo de San Isidro Labrador, patrón de las gentes del campo, nuestros *baserritarras* celebran el 15 de mayo un acto religioso, partidos de pelota, exhibición de *bertsolaris* y una comida de hermandad.

El primer domingo de diciembre y organizado por Herri Jakintza Taldea, la Feria de Artesanía reúne en la plaza a un nutrido número de artesanos en todas las especialidades.

A la Sociedad Xalaparta debemos la magnífica iniciativa, surgida en 1988, de otorgar un premio anual a las personas o instituciones que destaquen por su trabajo en favor de la sociedad hernaniarra o por la difusión del nombre de la villa. En su primera edición, el premio "Hernaniar bikaina" recayó en el atleta Joxe Mari Garin, en el productor cinematográfico Elías Querejeta en 1989, y al año siguiente en el Club Deportivo Hernani por sus bodas de oro. En las sucesivas convocatorias han obtenido el galardón el montañero Martín Zabaleta (1991), el investigador Antxon Idarreta (1992), el historiador Luis Blas Zuleta (1993), los atletas Prudencio Ayerra (1994) y Juan Bautista Adarraga (1995), Ignacio Iruin (1996) y el director de la Banda Municipal de Música, Manuel Sagarna (1997).

LA VISITA A LOS MOJONES O 'MUGARRI FESTA'

El emperador Carlos I de España y V de Alemania firmó en Valladolid el 12 de diciembre de 1542 las nuevas ordenanzas de la villa de Hernani —que, según costumbre de la época, serían muy semejantes a las precedentes, consumidas por las llamas tres décadas antes durante el ataque del ejercito francés—, en cuyo artículo 14 se decía[279]:

> "Y ordenamos y mandamos que los dichos oficiales (actuales concejales) después que fueren electos dentro de los seis días primeros siguientes hayan de ver y visiten los mojones y límites que dividen y apartan la jurisdicción de la villa con los lugares circunvecinos y así bien las fuentes y pontones que hay en jurisdicción de la dicha villa y si algunos mojones se hallaren faltos o las puentes se requirieren reparar o renovar provean en ello so pena de perder sus salarios y que la dicha pena sea la mitad para el acusador y la otra mitad para el

[279] Para mayor información sobre estas ordenanzas léase el trabajo de María Rosa AYERBE IRIBAR: *Ordenanzas Municipales de Hernani: 1542*, publicado en el Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Año XXXVIII, cuadernos 1-2-3-4. San Sebastián, 1982, pp. 257 ss.

bisitatu behar dituztela, eta herri horretako mugapean dauden iturri eta pontoiak ere bai, eta baldin mugarriren batzuk falta badira eta zubiak konpondu edo berritu beharrean aurkitzen badira, aurre-xeda dezatela beren soldatak galtzeko zigorraren azpian, eta zigor hori izan dadila, erdia salatzailearentzat eta beste erdia exekutatzen duen epailearentzat, eta zigor horri buruz alkatea ez dadila eseri entzute ematera, harik eta lehen esandakoa aurre-xedatzen eta egiten den arte".

Baina mugarriak jartzeko teknika mende asko antzinagokoa da. Ezagutzen dugun lehenengo aurrekina erromatarren kulturakoa da: orduan ere jada ipintzen ziren harri sakratuak muga erakundetarrak edo lur-jabetza partikularrenak markatzeko[280].

Mugarri-ikustea, San Migel eguna (irailaren 29a) pasata gero egiten zen jeneralean, eta atzeratu egiten zen eguraldiak galarazten baldin bazuen, 1660an gertatu zen bezala; urte horretan urtarrilean egin zen, Hernaniko erregidoreek hartarako izendaturiko sei pertsonen bidez.

Urtero, bisita egin ondoren, zerrenda bat egiten zen falta ziren edo hondatuta zeuden mugarriena, eta akta-liburuan jasotzen zen. Mugarriren bat desagertu edo lekuz aldatua bazegoen, harekin zerikusi zeukaten udalek pertsona jakin batzuei ematen zieten eskuordea, bakean eta adiskidetasunean auzia konpon zezaten. Ederki arautua zegoen harrien kalitatea ere: 1702ko testu batek ordenatzen du, mugarriak "Aindi mendiko harri gorriekin" egin behar direla (gaur Oinddi mendi).

Bisitadoreen osaeraz eta banakeraz, hainbat bariante jasotzen dituzte akta-liburuek. Hasieran, XVI. mendean, alkatea, merinoa eta nahi zuten herriko adin nagusiko bizilagun guztiak izaten ziren arduradunak. Hiru egun ibiltzen ziren Hernaniko lurralde-mugetatik: egun bat Urnieta aldetik, beste bat Lasarte aldetik, eta hirugarren eguna gainerako lurretatik. Erritoa laburtzeko, XVIII. mendean bost zatiketa egin ziren udalerrian: "Ihartza, Iorin, Orkolaga, Harrikarte eta Belarraza", eta eskualde bakoitzera kuadrilla bat bidali zen. Hirugarren etapa batean, XIX. mendearen hasieran, hiru pertsona izendatzen ditu Udaletxeak —"Señores de Justicia y su comitiva" izenekoak—, hiru egunetan Hernaniko udalerriaren muga-lurrak korri zitzaten. Kasu guztietan Udalak ordaintzen zituen bisita egin ondoko bazkariak: 1593an 30 bazkaldar izan ziren,

[280] AGUIRRE SORONDO, Antxon: *La visita a los mojones*. "Mugarri Festa"ko egitaraua. Hernaniko Udala. Iraila 1990.

juez que lo ejecutare y que so la dicha pena el alcalde no ponga ni se asiente a dar audiencia hasta tanto que lo susodicho se provea y haga".

Pero la técnica del amojonamiento para marcar lindes se remonta muchos siglos antes. El primer antecedente que conocemos corresponde a la cultura romana: ya entonces se colocaban piedras sagradas en los terrenos públicos y particulares[280].

La visita a los mojones se realizaba por lo general después de la festividad de San Miguel (29 de septiembre), aplazándose si la climatología lo impedía como ocurrió por ejemplo en 1660, en que tuvo lugar en el mes de enero a cargo de seis personas nombradas al efecto por los regidores de Hernani.

Cada año después de la visita se establecía una relación de los mojones que faltaban o que estaban deteriorados, y ello se recogía en los libros de actas. Si alguno había desaparecido o trasladado de lugar, los ayuntamientos afectados delegaban en ciertas personas para que pacífica y amigablemente resolvieran el tema. Las calidad de las propias piedras estaba perfectamente regulado: un texto de 1702 ordena que los nuevos mojones se confeccionen con "piedras rojas del monte de Aindi" (hoy Oindi).

En cuanto a la composición y distribución de los visitadores, los libros de actas recogen diversas variantes. Inicialmente, en el siglo XVI, el alcalde, el merino y todos los vecinos varones y mayores de edad que lo desearan eran encargados. Caminaban durante tres días por los límites territoriales de Hernani: uno por la zona de Urnieta, otro por la de Lasarte y el tercer día por las tierras restantes. Para simplificar el rito, en el siglo XVIII se hicieron cinco divisiones del término municipal, enviando una cuadrilla a cada una de las zonas: "Ygarza, Yorin, Orcolaga, Arricarte y Belarraza". En una tercera etapa, a comienzos del siglo XIX, el Ayuntamiento nombra a tres personas —los llamados "Señores de Justicia y su comitiva"—, para que por espacio de tres días recorriesen las tierras limítrofes del municipio hernaniarra. En todos los casos, el Ayuntamiento pagaba las comidas posteriores a las visitas: en la de 1593 participaron 30 comensales, 36 en la de 1627 y 44 en la cena del mismo año; 34 en 1629 y 19 en 1631. Por lo común, el menú de estos almuerzos incluía carnero, vaca,

[280] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *La visita a los mojones*. Programa de la "Mugarri Festa". Ayuntamiento de Hernani. Septiembre 1990.

1627an 36 bazkaldar, eta 44 bazkaldar urte bereko afarian; 1629an 34 bazkaldar, eta 1631an 19. Ohiki, bazkari hauetako menuetan sartzen ziren; aharikia, behikia, urdaia, ardoa, sagardoa eta ogia. Inoiz, abiatu aurretik egindako gosariaren gastuak ere agertzen dira. Dantzariak ere baziren, eta azunbre ardoa (2,5 litro) ematen zen haientzat pertsonako.

Erritualki eta festa-giroan, berriro eskuratu da gure egunetan mugarri-ikustea: irailaren azken larunbatean egiten da, oraindik ere erreferentziatzat San Migel eguna (irailak 29) hartuz. Aurreneko bi urteetan (1990 eta 1991ean) zazpi partetan banatu zen udalerriaren perimetroa, baina hirugarren ediziotik aurrera 6 partetan finkatu zen:

1. Ergobia-Mandazubi
2. Mandazubi-Olazar
3. Olazar— Azketa
4. Azketa-Naparralde
5. Naparralde-Malmazar
6. Malmazar— Ergobia

Hernaniren muga-herriak dira: Donostia, Lasarte-Oria, Urnieta, Elduain, Arano, Errenteria eta Astigarraga, eta urtero bidaltzen da jendea horietako batekin dauzkagun mugarriak ikustera: 1990an Astigarraga izan zen, eta *mugarri* sinboliko bat jarri zen beste udalerrietan; 1991ean Lasarte-Oriakoak berrikusten dira; 1993an Elduaingoak; 1994an Aranokoak; 1995ean Donostiakoak, 1996an Errenteriarekin mugante diren mugarriak bisitatu ziren.

Aurreneko lau edizioetan dianarekin hasten zen eguna, goizeko 7,30ean, eta Gudarien Plazan bukatzen zen, pintxoak eta sagardoa Udalaren kontura hartuz; bitartean trikitixa batek alaitzen du festa-bukaera. 1993an, bisitak bai egiten dira, baina festarik ez.

Talde bakoitzari entregatzen zaio, bakoitzari bisitatzea tokatzen zaion eskualdean teorikoki egon behar duten *mugarrien* fitxa deskriptibo bat, han ikus ditzakeen aldaketak oharteman daitezen.

Aitor dezagun, azkenik, Mugarri-Festa antolatzeko meritua Mendiriz-Mendi Elkartearena dela, eta hau, partehartzaileen kopuru-zifrek adierazten duten bezala, borrokan ari dela hura sendotu dadin: 1990an 50 pertsona izan ziren bertan parte hartu zutenak, 1991an 60, 1993an 27, 1994an 18, 1995ean 73, eta 1996an 51.

tocino, vino, sidra y pan. Ocasionalmente aparecen entre los gastos los desayunos consumidos antes de la partida. También había danzantes, para quienes se disponía de un azumbre de vino (unos 2,5 litros por hombre).

Con carácter ritual y festivo, la visita a los mojones ha sido recuperada en nuestros días: se celebra el último sábado de septiembre tomando todavía como referencia la festividad de San Miguel (29 de septiembre). En los dos primeros años, 1990 y 1991, se dividió el perímetro del término municipal en siete partes, pero a partir de la tercera edición quedó fijado en seis:

1. Ergobia-Mandazubi
2. Mandazubi-Olazar
3. Olazar-Azketa
4. Azketa-Naparralde
5. Naparralde-Malmazar
6. Malmazar-Ergobia

Las poblaciones limítrofes de Hernani son Donostia-San Sebastián, Lasarte-Oria, Urnieta, Elduain, Arano, Rentería y Astigarraga, y cada año se destina a revisar los mojones compartidos con una de ellas: en 1990 fue Astigarraga y se puso un *mugarri* simbólico en los límites con los restantes municipios; en 1991 se revisaron los de Lasarte-Oria, los de Elduain en 1993, Arano en 1994, Donostia-San Sebastián en 1995, y en 1996 se visitaron los mojones lindantes con Rentería.

Durante las cuatro primeras ediciones la jornada se iniciaba con diana a las 7,30 de la mañana y terminaba en la Plaza de los Gudaris con pintxos y sidra a cargo del Ayuntamiento, mientras una trikitixa amenizaba el fin de fiesta. Desde 1993 se hacen las visitas, pero no hay parte lúdica.

A cada grupo se le entrega una ficha descriptiva de los *mugarris* que teóricamente debe haber en la zona que les corresponde visitar, al objeto de que tomen nota de las modificaciones que se aprecien.

Reconozcamos, finalmente, que el mérito organizativo de la Mugarri Festa corresponde a la dinámica Sociedad Mendiriz-Mendi que, como muestran las cifras de participación, está luchando por su consolidación: en 1990 participaron 50 personas, 60 en 1991, 27 en 1993, 18 en 1994, 73 en 1995 y 51 en 1996.

HALAKOAK IZANGO GARA, HALA IKUSTEN BAGAITUZTE

Valois-ko Isabel erregina, Felipe II.aren emazte gaztea, 1565eko apirilean gure probintziatik zehar Baionara, Katalina de Medicis bere ama, Frantziako erreginarekin elkar-ikuste bat egitera zihoala, egundoko iraultza eta lo-galtzeak sortu ziren probintzian, erregin-jarraigoari behar zen bezalako harrera adiguritsua egiteko. Batzar Nagusiek, hainbat bileratan, giza mobilizaioak xedatu zituzten eta munta handiko gastuak ere bai; ordena eman zuten jendea gariz, haragiz eta bestelako janariz horni zedin, eta gainera zenbait konponketa ere egin beharrak zeuzkaten herrietan, galtzada eta bideetan[281]. Elkar-ikustearekin Katalinak espero zuen, berreskuratuko zuela Felipe II.aren konfiantza, izan ere, gorte frantsesak ez baitzuen erreprimitu nahi izan heresia kalbinista eta ez baitzituen efektibo egin Trentoko Kontziliaren dekretuak ere (1565). Zoritxarrez Baionan ez zen ezertxo ere konpondu eta beste piska bat gerotxoago beste erlijio-gerra bat lehertu zen, hugonoteena; honek lehen baino gehiago urrunduko ditu bi erreinuak, eta areago konplikatuko zen oraindik egoera, doña Isabelen heriotz goiztarra zela medio (1568ko urriak 13).

Gipuzkoako Batzarrak jarduteko protokolo zorrotz bat ezarri zuen eta seinalatu, eskualde bakoitzetik zenbat bizilagun armatuk joan behar zuten harrera egitera. Hala, Hernanik konpainia bat antolatuko zuen "gizon aukeratuekin", Asteasuk 24 gizon jarriko zituen, Aiak 60, Urnietak 10, denak arkabuzeroak, munizio eta morroinekin. Agintzen

[281] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M., AYERBE IRIBAR, M.R., *Op.cit.*, IV. alea, VII. or.

ASI SOMOS, SI ASI NOS VEN

El paso por nuestra provincia en abril de 1565 de la reina Isabel de Valois, joven esposa de Felipe II que iba a Bayona para entrevistarse con su madre la reina de Francia Catalina de Médicis, produjo una auténtica revolución en la provincia y no pocos desvelos para agasajar con dignidad al cortejo real. En diferentes reuniones las Juntas Generales dispusieron movilizaciones de hombres y también cuantiosos gastos, dieron orden para el abastecimiento de trigo, carnes y otros alimentos, y para distintos arreglos en villas, calzadas y caminos[281]. Con la entrevista Catalina esperaba recuperar la confianza de Felipe II, después de que la corte francesa se negase a reprimir la herejía calvinista y a hacer efectivos los decretos del Concilio de Trento (julio 1565). Desgraciadamente nada se resolvió en Bayona y poco después estalla otra guerra de religión, la de los hugonotes, que distanciará aún más a ambos reinos, lo que se complica tras la temprana muerte de doña Isabel (13 de octubre de 1568).

La Junta guipuzcoana estableció un férreo protocolo de actuación y señaló cuántos vecinos armados de cada comarca debían acudir al recibimiento. Así, Hernani organizaría una compañía con los "hombres más escogidos", Asteasu pondría 24 hombres, 60 Aya, 10 Urnieta, todos arcabuceros, con munición y morriones. Se ordena que no lleven banderas, sino que se les entregará una con los símbolos de la provincia, al tiempo que se nombran comisarios para comprobar que en las distintas zonas se preparase suficiente ganado vacuno, ovino y caprino, tocino, cecina, pan, cebada, avena, paja,

[281] DIEZ DE SALAZAR FERNÁNDEZ, L.M. AYERBE IRIBAR, M.R. *Op.cit.* Tomo IV, p. VII.

da, ez dezatela banderarik eraman, baizik eta bandera bat entregatuko zaiela probintziako sinboloekin; aldi berean, komisarioak izendatzen dira, egiaztatzeko, eskualde desberdinetan egon dadila behar hainbat behi-azienda, ardi— eta ahuntz-azienda, urdai, zezina, ogi, garagar, olo, lasto, baba; bitartean beste delegatu batzuk galtzadak, bideak eta zubiak aztertzen arituko ziren, eta konpondu egingo zituzten hala behar izanez gero. Ostalariek ordena hartu zuten, izan zezatela arropa ugari, ona eta garbia, eta pertsonentzako janaria eta zaldieriarentzako pentsua[282].

Urte batzuk geroago, Felipe III.ak zeharkatzen du gure probintzia mugara bidean, han bere alaba Ana Austriakoa, 14 urteko infanta, entregatzeko; hau Ludovico de Borbon-ekin ezkonduko zen, geroko Luis XIII Frantziakoarekin; honek ere beste mobilizazio bat sortu zuen, honi ere harrera egin eta adiguri zerbitzeko. Errege-jarraigoa Leintz Gatzagatik sartu zen 1615eko urriaren 30ean; han agintariak eta aitoren semeak zeuzkaten zain. Handik Arrasatera pasatzen da, eta burdinola bat bisitatzen du; ilunabarrean Juan Ibañez Hernanikoak aterbetu zituen Oñatiko bere etxean gaua pasatzeko. Hurrengo egunean, Santu Guztien eguneko mezaren ondoren, Urretxuraino egin zuten bide, eta hurrengo bi bidaldietan Ordizia eta Tolosaraino. Erregearen taldea Hernaniko Agustinen komentuan geratu zen bazkaltzeko, non Iruñeko gotzaina atera baitzitzaien ongi etorri ematera. Arratsasaldeko 3etan Donostiara abiatu ziren[283].

Felipen V.a 1701eko urtarrilaren 24an iritsi zen Hernanira; D. Juan Antonio de Leizaur-en etxean hartu zuen ostatu, ordu batzuetan atseden hartzea beste asmorik gabe. Baina egundoko euriteak izan baitziren, hiru egun gelditu beharrean aurkitu zen gure artean.

Eta 1599ko maiatzean, gortera zihoazen bi estudiante aleman, zorte txarrak eraginda, espia ingelestzat jo zituzten Hernanin, eta bertako bizilagun batzuek proposatu zuten, ezen egia jakiteko modurik onena zela, berekin zekarten morroi asturiarra torturatzea. Hala kontatzen dute, bere albiste idatzian, "Iornany"-n sartzekoan izan zuten trago txarra[284]:

[282] *Ibidem*. IV. alea, 9-18 or.

[283] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, 277 or.

[284] *Dos alemanes en Vasconia: Mayo de 1599*. Gasteizko Aurrezki-Kutxa Munizipala. Gasteiz, 1972. 12. fol.

habas, mientras que otros delegados se ocuparían de examinar las calzadas, caminos y puentes y de su arreglo si fuera necesario. Los mesoneros recibieron orden de disponer mucha, buena y limpia ropa, así como alimentos para personas y pienso para las caballerías[282].

Unos años después, Felipe III cruza nuestra provincia camino de la frontera para entregar allí a su hija Ana de Austria, infanta de 14 años de edad, quien casaría con Ludovico de Borbón, el futuro Luis XIII de Francia, lo que motivó una nueva movilización para su recibimiento y agasajo. El cortejo real entró por Salinas el 30 de octubre de 1615, donde le esperaban autoridades y gentilhombres. De allí pasa a Mondragón, deteniéndose a visitar una ferrería, y al anochecer Juan Ibáñez de Hernani les acogió para pernoctar en su casa de Oñate. Al día siguiente, tras la misa de la festividad de Todos los Santos, viajaron hasta Villarreal y las dos siguientes jornadas les llevaron a Villafranca y Tolosa. La regia expedición se detuvo a comer en el convento de las Agustinas de Hernani, donde salió a darles la bienvenida el Obispo de Pamplona. A las 3 de la tarde partieron para San Sebastián[283].

El 24 enero de 1701 llega a Hernani Felipe V, aposentándose en casa de D.Juan Antonio de Leizaur con intención simplemente de reposar unas horas. Pero, por culpa de las grandes lluvias, el monarca tuvo que quedarse tres días entre nosotros.

En mayo de 1599, dos estudiantes alemanes de camino hacia la corte tuvieron la mala suerte de que en Hernani fueron tomados por espías ingleses, y algunos vecinos propusieron que lo mejor para saber la verdad era torturar a su criado asturiano. En su relato escrito hablan del mal trago que pasaron al entrar en "Iornany"[284]:

> "Pero después habiendo pasado aquel río que se llama Brunzo (se refieren al Urumea) y que va a San Sebastián, y subiendo un poco arriba de la montaña, de continuo se descubre mucha gente atrás dando voces. Nosotros no sabiendo qué querrían, guardamos un poco hasta que llegaran y eran algunos labradores y aldeanos, el Alcalde y el Clérigo, los quales mostrando la vara de la Justicia, preguntaban qu gente éramos de aquel estado y officio y qué negocios teníamos para aquí; y si no harto recado trujiamos de nuestra tie-

[282] Ibídem. Tomo IV, pp. 9-18.

[283] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, p. 277.

[284] *Dos alemanes en Vasconia: Mayo de 1599*. Caja de Ahorros Municipal de la Ciudad de Vitoria. Vitoria, 1972. Fol. 12.

"Baina gero, Brunzo deitzen den erreka (Urumea alegia) pasatu ondoren, Donostiara doan erreka da hori, eta piska bat mendian gora igo ondoren, hautematen dugu jende asko datorrela gure atzetik dehadarka. Guk ez baikenekien zer nahi zuten, itxoin egin genuen piska batean, haiek iritsi arte; eta nekazari eta baserritar batzuk ziren, alkatea eta Klerikoa, eta Justiziaren makila erakutsiz, galdetzen zuten, ea zer jende-modu ginen gu, zein estatu eta ofiziotakoak ginen eta zer negozio genekarren inguru hauetan; eta bestela nahiko enkargu genekarrela gure herritik, gure nagusien baimenarekin joan ginela Espainietara eta beste mila jakingarri; eta argi eta garbi aditzera eman ziguten, haien ustez, ingelesak eta traidoreak ginela gu, eta horregatik nire morroia torturatu nahi zutela aurrena. Asturiarrak (morroiak) erantzun zien, bera espaniarra zela eta orain Flandestik hona zetorrela, eta gu estudiante alemanak ginela, eta Espainiako Erregearen gortera joan nahi genuela hari zerbitzera eta gure ahaideekin hitz egin nahi genuela, alegia Espainiako Erregina doña Margarita Austriakoarekin etorri zirenekin. Klerikoa orduan latinez hitz egiten hasi zitzaien, eta gure bidaiaren arrazoia galdetzen zigun; nik erantzun nion, Salamancara joateko asmotan ginela, han denboraldi batean estudiatzeko, eta Lisboan eta Sevillan ziren Merkatari Alemanentzako truke-gutunak erakutsi nizkion, eta gure arrazoiak ikusirik libre utzi ziguten bideari jarraitzen".

Artois-ko Kondeari, Frantziako Erregearen anaia, eta geroago bera ere, Karlos X. izenarekin, errege izango zenari festa-omenaldi handi bat egin zioten 1782an Hernanira iristean[285]. Hain ostalari garaiarentzat eta horren jarraigoarentzat Zarautz eta Getariako *arrantzaleei* eskatu zitzaien arrain freskoa, eta nekazari-produktuak eta haragia Astigarraga, Andoain, Urnieta eta Tolosari. Logelak prestatu ziren herriko bizilagunen etxeetan, ondo-ondo garbitu zen plaza, girlandekin eta bizilagunek utzitako altzariekin apaindu zen Udaletxea, eta are bigantxa-korridak ere egin ziren. Kondeak sarrera handiosoa egin zuen apirilaren 14ko egunaren arratsaldeko 8etan, aurretik zituela, kasu hartarako kontratatu ziren *ezpatadantzariak*, musikalariak eta klarinak, bitartean eskopeta-tiroak botatzen ziren eta kanpai bueltakoak jotzen. Doña Rosa de Aragorriren jauregira pasatu zen afaltzera, eta gero, kontzeju-etxetik, apaindua baitzegoen sego eta oliozko kandelekin, dantza-erakusketa bat ikusi zuen. Ahalegin ekonomikoa izugarria izan zen. Hernanik 13.938 erreal xautu behar izan zituen[286].

[285] H.U.A. E/1/1/6.

[286] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Hernani, su historia e instituciones. Op.cit.*, 3. or.

rra que con licencia de nosotros superiores fuimos para las Españas y otras infinitas curiosidades, dando a nosotros expresamente entender que tuviesen opinión de ser Ingleses y traidores, y por esto querrían primeramente tormentar mi criado. El Asturiano (el criado) respondió que él era Español viniendo agora de Flandes y nosotros estudiantes alemanes, que quisieran ir a la Corte del Rey de España para su servicio y hablar a nuestros parientes que vinieron con la Reyna de España doña Margarita de Austria. Pues el Clérigo comenzó a hablar latín y preguntar la causa de la nuestra viaje, al cual respondí yo que éramos concertado para ir a Salamanca y estudiar allí por algún espacio, mostrando las cartas de cambio dirigidas a los Mercaderes Alemanes en Lisboa y Sevilla, de manera que habiendo nosotros razón dejaron nosotros pasar libremente nuestro camino".

El Conde de Artois, hermano del Rey de Francia, y más tarde él mismo monarca con el nombre de Carlos X, fue objeto de un gran homenaje festivo al llegar a Hernani en 1782[285]. Para tan augusto huésped y su séquito, se pidió pescado fresco a los *arrantzales* de Zarautz y Getaria, y productos agrícolas y carnícos a Astigarraga, Andoain, Urnieta y Tolosa. Se prepararon habitaciones en el vecindario, se limpió a fondo la plaza, se adornó el ayuntamiento con guirnaldas y muebles prestados por los vecinos e incluso se corrieron vaquillas. Hizo el conde solemne entrada a las 8 de la tarde del 14 de abril, precedido de 59 *ezpatadantzaris,* músicos y clarines contratados para la ocasión, mientras sonaban salvas de escopeta y volteaban las campanas. Pasó a cenar al palacio de doña Rosa de Aragorri, y después, desde la casa concejil, engalanada con luces de sebo y aceite, presenció una exhibición de bailes. El esfuerzo económico fue enorme, pues Hernani tuvo que desembolsar 13.938 reales[286].

¿Y cómo era la Hernani que descubrieron los nobles viajeros franceses? Una ilustrativa manera de conocer las costumbres de la época es a través de los mandatos municipales, especie de reglamento de convivencia que cada año, el 1 de enero, el concejo examinaba y enmendaba, haciéndolos públicos el primer domingo a la hora de la misa mayor desde el púlpito (en euskera para que todos lo entendieran, aunque la escritura ante notario se hacía en castellano), y por lo cual el rector recibía una pequeña gratificación. Los mismos mandatos y con idéntico procedimiento se publicaban en el barrio de

[285] A.M.H. E/1/1/6.

[286] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Hernani, su historia e instituciones. Op.cit.*, p. 3.

Eta nolakoa zen bidaiari noble frantsesek aurkitu zuten Hernani hura? Garai bateko ohiturak argiro ezagutzeko bide bat udal-mandatuen bitartez egiten dena izaten da; elkarbizitzako erregelamenduaren gisako bat izaten zen hau, udalak, urtean behin, urtarrilaren 1ean, aztertzen eta zuzentzen zuena, gero, aurreneko igandean, meza nagusitan ematen ziren argitara jendaurrean pulpitutik (euskaraz eman ere, denek uler zitzaten, nahiz eta notario aurreko eskritura gazteleraz egiten zen), eta horregatik ordainsari koskor bat jasotzen zuen erretoreak. Mandatu berak, eta prozedura berarekin, Lasarteko auzoan argitaratzen ziren. Conde de Artois-koaren bisita baino urte batzuk lehenago, 1766ko urtean, honako hauek izan ziren Hernaniko manuak[287]:

1. Inor ez da ibiliko arrazoirik gabe gauez kalean, eta irrintzi egiterik ere ez da egongo arimetako kanpaia jota gero (iluntzean), 500 marabediko eta hiru eguneko kartzela-zigorraren azpian.

2. Inork ez du arma, labana eta antzekorik eramaterik izango.

3. Tabernariek eta ostalariek kontzejuan fielatutako neurriak (hau da ikuskatutakoak) erabili behar dituzte ardoa eta sagardoa saltzeko; ez dute salduko "queda"ko kanpaia jota gero (ilunabarrean egiten zen hori), ez dute jokorako kartarik utziko, eta ez dute ardo edo sagardorik salduko meza nagusia, bezperak, prozesioak eta arrosarioa bitartean. Agindua ez betetzeagatik 500 marabediko zigorra ezarriko da aldiko.

4. Ez da inor ibiliko pilotan, kartatan, eta bola-jokoan meza ematen, eta bezperak, arrosarioak edo prozesioak egiten diren bitartean, dukat baten eta bi eguneko kartzela-zigorraren azpian aldi bakoitzeko.

5. Jai-egunetan inork ez du lan egingo, behi eta idi uztartuekin, edo beste era batera parrokoaren baimenik gabe.

6. Bete egingo dira lutoari eta jantziei buruzko errege-ordenak.

7. Zilarrezko bi erreal t'erdirekin zigortuko da elizan edo leku santuetan ilea lotuta sartzen dena.

8. Ogi-labariek ohizkoa kobratuko dute beren lanagatik, eta okinek legezko pisuarekin egingo

[287] O.P.A. III. atala, 1.371. leg., 1. fol.

Lasarte. Unos años antes de la visita del Conde de Artois, el año 1766, los mandatos de Hernani fueron los siguientes[287]:

1º. Nadie podrá sin causa justa andar de noche por las calles ni cantar "ni relinchar" después del toque de oración de Ánimas (al anochecer) so pena de 500 maravedís y tres días de cárcel.

2º. Nadie podrá portar armas, cuchillos y similares.

3º. Los taberneros y mesoneros deben utilizar para la venta de vino y sidra las medidas afieladas por el concejo (es decir inspeccionadas); no venderán tras el toque de "campana de queda" (la que se hacía al caer el día), no facilitarán naipes de juego, ni venderán vino o sidra en tiempo de las misas mayores, vísperas, procesiones y rosarios. El castigo por incumplimiento era de 500 maravedís por cada vez.

4º. Que nadie juegue a la pelota, naipes, ni bolos durante el tiempo de celebración de misas, vísperas, rosarios o procesiones, pena de un ducado y dos días de cárcel por cada vez.

5º. Que los días de fiesta nadie trabaje con vacas, bueyes uncidos ni de otra forma sin licencia del párroco.

6º. Que se cumplan las ordenes reales sobre los lutos y trajes.

7º. Se penará con dos reales y medio de plata a quien entre en la iglesia o lugares sagrado con el pelo atado.

8º. Que los horneros de pan cobren por su trabajo lo acostumbrado, y las panaderas amasen panes con el peso establecido y lo saquen del horno bien cocido, pues si no lo hacen serán multados.

9º. Que ni en despoblado ni en caserío alguno se toque el tamboril ni otro instrumento alguno sin que esté presente el señor alcalde, como ordena Su Majestad.

10º. Que ninguna persona que tenga en venta vino o aguardiente lo saque tras el toque de la campana de queda, pero sí servirá por orden del médico o del cirujano de la villa.

11º. Se recuerda el título 27 de los Fueros de la Provincia, que decía que sólo pueden ser invitados en misas nuevas, funerales y bodas los

[287] A.P.O. Secc. III. Leg. 1.371, fol. 1.

dituzte ogiak, eta ondo erreta aterako dute labetik, bestela zigortuak izango dira.

9. Ez despopulatuan eta ez baserrian joko da danbolin edo bestelako musika-instrumenturik, alkate jauna presente egon gabe, Bere Maiestateak agintzen duen bezala.

10. Ardoa edo pattarra salgai daukanak ez du aterako "queda"-ko kanpaia jota gero, baina emango du herriko medikuak edo zirujauak aginduz gero.

11. Gogora ekartzen da Probintziako Foruetako 27. atalburua, zeinak esaten baitu, meza berri, hileta eta ezkontzetara gonbida daitezkeenak, hirugarren mailarainoko ahaideak bakarrik direla, bataioetara gonbida daitezke, aitajauna, amandrea eta beste sei pertsona gehienez ere.

12. Udal barruko mugapean inork ez du arbolarik eta adarrik moztuko eta egurrik ere ez du inork txikituko kontzejutik kanpora erabiltzeko, udalaren baimenik gabe; eta horrelakorik egiten duena salatzen duenari saria emango zaio.

13. Kontrabandogileei edo errege-errentak iruzurtzen dituztenei ez bekie inork aterberik eman, eta beren etxeetara joaten bazaizkie, abisua pasatuko diote justiziari.

14. Inork ez du tabakorik ereingo, ez du parterik hartuko ez tabakoa erosten edo saltzen, ez berdetan eta ez igartuta gero, isunaren azpian.

Gaspar Melchor de Jovellanos, politikari eta idazle famatuak 1791ean bisitatu zuen Hernani, Donostiatik zaldiz etorrita. Hango elizaz, esaten baitu baduela katedral izateko adinako duintasuna, honela idazten du:

> "Arkitekturazko erretaula, eskulturak oso hala-moduzkoak, presbiterioan. Ebanjelioaren aldean Juan de Urbieta ospetsuaren hilobia, Frantzisko I. Frantziakoa Pavian preso hartu zuen harena: mihisean idatzitako inskripzioa, benefiziarioak kopiatu zuena, Karlos V.aren zedularekin, zeinetan eman baitzion armarria eta agian testamentua eta beste memoria batzuk".

Gainera atentzioa deitzen diote, pasealekuak, elizaren atzekaldean dagoen arboladi ederrarekin, hango pago altuek, pilotalekuak, plazak eta herriaren atzekaldean dagoen erriberak. Hitz hauekin deskribatzen ditu Tolosako merkatura zihoazen gizonak:

> "alkandora garbi-garbia zeramaten jantzita, ehunezko edo oihalezko prakak, besogabeko gerruntzea, baietazkoa edo artilezkoa, horrekin txamarra

parientes hasta el tercer grado, y para los bautizos el compadre, la comadre y hasta seis personas.

12º. Que en los términos concejiles nadie corte árbol, ramas, ni siquiera leña para uso fuera del concejo, sin licencia municipal, y a quien delatare a otro que lo estuviera haciendo se le gratificará.

13º. Que nadie dé abrigo a contrabandistas o defraudadores de las rentas reales, y si se llegasen a sus casas pasen aviso a la justicia.

14º. Que nadie siembre tabaco, ni participe de compras o ventas ni en verde ni en seco, so pena de multa.

Gaspar Melchor de Jovellanos, famoso político y escritor, visitó Hernani en 1791, adonde llegó a caballo desde San Sebastián. Sobre su iglesia, de la que dice tiene dignidad de catedral, escribe:

> "Retablo de arquitectura, esculturas muy medianas, en el presbiterio. Al lado del Evangelio la sepultura del célebre Juan de Urbieta, que prendió a Francisco I de Francia en Pavía: inscripción en lienzo que copiara el beneficiario con la cédula de Carlos V, en la que concedió el blasón y acaso el testamento y otras memorias".

Además le llama la atención el paseo con su preciosa arboleda situada tras la iglesia, con altas hayas, el juego de pelota, la plaza y la vega a la espalda del pueblo. Describe a los hombres que iban al mercado de Tolosa con estas palabras:

> "vestían camisa bien limpia, calzón de lienzo o paño, justillo sin mangas, de bayeta o de estameña, una chamarra con ella al hombro, nunca puesta, albarcas o alpargatas con peales de márraga negra con listas blancas o al contrario; en la cabeza, sombrero o montera achatada en lo alto, algunos con gorra flamenca, tejida, resto de los antiguos bonetes.
>
> Las mujeres con justillo, en mangas de camisa, medio pañuelo al pecho (que es por lo común escaso), saya de bayeta o lienzo pintado, mandil de tetilla del Bearn negra y encarnada, a cuadros, de graciosa vista en la cabeza, pañuelo blanco extrañamente atado. Son de regular estatura, algunas muy altas, ágiles y limpias, aunque no me parecen serlo tanto como las vizcainas".

La reina regente Dª María Cristina de Austria vino a Hernani el 19 de agosto de 1887 para comprobar los daños sufridos durante la última guerra carlista. A la entrada se le colocó el tradicional arco de honor, y salieron a recibirle las autoridades de la

bat sorbaldan, inoiz ere ez jantzita, abarkak edo apretak marraga beltzezko mantarrekin eta goaita zuriekin, edo alderantziz; buruan kapera edo montera goiko partean zanpatua, batzuek txano flamenkoa, ehioa, antzinako kaperen gerakina.

Emakumeak gerruntzearekin, makutsetan, paiñolo-erdi bat bularrean (jeneralean gutxitxo baita), baieta edo oihal pintatuzko gona, Biarnoko mantal tetilladuna, beltza eta gorria, koadrokikoa; buruan, ikusi ederrekoa, pai edo apretak marraga beltzezko mantarrekin eta goaita zuriekin, edo alderantziz; burugarbiak, nahiz eta bizkaitarrak bezain garbiak iruditzen ez zaizkidan".

Erregina erregentea, Maria Kristina Austriakoa, 1887ko abuztuaren 19an etorri zen Hernanira, azken gerra karlistakoan jasandako kalteak ikustera. Sarreran ohorezko arku tradizionala jarri zitzaion eta garai hartako agintariak atera zitzaizkion harrera egitera. Elizan Te Deum bat entzun ondoren, eskolak eta asiloa bisitatu zituen jarraigoak, eta Barrenetxea Jeneralaren etxea ere bai. 1894ko abuztuaren 30ean egin zuen beste bisita bat Maria Kristinak, eta errege-familia osoak 1900go urtean[288].

[288] BLAS DE ZULETA, Luis. *Hernani entre dos guerras: 1872-1936. Medio siglo de vida en Hernani.* Hernaniko Udala. 1985. 53. or. eta hurr.

época. Después de escuchar un Te Deum en la iglesia, la comitiva visitó las escuelas y el asilo, así como la casa del General Barrenetxea. El 30 de agosto de 1894 volvió a girar visita a Hernani Dª María Cristina, y la familia real al completo en 1900[288].

[288] BLAS ZULETA, Luis. *Hernani entre dos guerras: 1872-1936. Medio siglo de vida de Hernani.* Ayuntamiento de Hernani, 1985, pp. 53 ss.

OROITZEKO HERNANIARRAK

Martin Perez de Alcega (XIV. mendea)

Probintziako zaldun nagusienetako bat eta Gaztelako errege Henrike II.aren zerbitzarietako bat izan zen XIV. mendearen erdialdera.

Martin Perez de Alcega (XIV. mendea)

Aurrekoaren semea da eta Martin Perez de Alcega "bigarrena" bezala ezagutzen dena. Gaztelako erregeen zerbitzari izan zen hau ere. Bere alaba bakarra, Maria Lopez de Alcega utzi zuen oinorde legitimotzat. Miguel Lopez de Amezqueta y Lazcano, Amezketako oinetxe eta jauregiko jauna izan zen, horrela bi leinuak elkartuz.

Juan Lopez de Amezqueta y Alcega (XV. mendea)

Amezqueta eta Alcega titulu komunaren aurreneko oinordekoa; oinaztarren bandoko ahaide nagusietako bat izan zen, eta horregatik Henrike IV.ak haren dorre-etxe zaharra lurreratzeko agindu zuen, zeina esaten denez Hernani bera sortu baino lehenagokoa baitzen. Geroztik zerbitzu handiak egin zizkion koroari.

Gonzalo de Percaiztegui

Datu bakarra daukagu pertsonaia honetaz eta ez da batere baztertzekoa; Aita Larramendik dioenez, hauxe izan zen penintsulan artoa sartu zuena[289].

> "Artoa (garia baino) egokiagoa da Gipuzkoan; Indietatik ekarri zen aurreneko aldiz probintzia

[289] LARRAMENDI, Manuel de. *Corografía o descripción general de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa*. "Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones". Donostia, 1969, 58. or.

HERNANIARRAS PARA LA MEMORIA

Martín Pérez de Alcega (siglo XIV)

Fue uno de los caballeros principales de la provincia a mediados del siglo XIV, y servidor del rey Enrique II de Castilla

Martín Pérez de Alcega (siglo XIV)

Hijo del anterior y conocido como Martín Pérez de Alcega "el segundo". Sirvió también a los reyes de Castilla. Dejó a su única hija, María López de Alcega, como legítima sucesora. Casó con Miguel López de Amézqueta y Lazcano, señor de la casa solar y palacio de Amézqueta, uniéndose así ambos linajes.

Juan López de Amézqueta y Alcega (siglo XV)

Primer heredero del título común de Amezqueta y Alcega, fue uno de los parientes mayores del bando oñacino, por lo que el rey Enrique IV mandó demoler su antigua casa torre, que se dice era anterior a la creación misma de Hernani. Posteriormente prestó grandes servicios a la corona.

Gonzalo de Percaiztegui

Sólo poseemos un dato, pero no desdeñable, sobre este personaje, que al decir del Padre Larramendi fue el introductor del maíz en la península[289]:

> "El maíz es más útil (que el trigo) en Guipúzcoa; trajóse desde Indias la primera vez a esta provin-

[289] LARRAMENDI, Manuel de. *Corografía o descripción general de la Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa*. Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones. San Sebastián, 1969, p. 58.

honetara, eta Gonzalo Percaiztegui, Hernaniko semeak ekarri zuen; gero hemendik beste probintzia batzuetara komunikatu zen".

Martin Ibañez de Hernani (XVI. mendea)

Juan Ibañez de Hernaniren ondorengoa, eta Portuetxea edo Portuzabaleko oinetxeko jauna. Indietan aberastu zen eta ezkongabe hil zen bertan. Veracruz-en (Mexikon) egin zuen testamentua 1544ko uztailaren 11an; agindu zuen memoria bat fundatu behar zela Oñatin dontzella umezurtz edo alargunak ezkontzeko, eta beste obra piadoso batzuk ere fundatu zituen, 3.000 dukaten onurak banatzeko.

Juan de Urbieta (? — 1553)

Hernaniko seme guztietan ospetsuena Juan de Urbieta izango da apika. Pertsonaiarekin gogo beroturi, lerro batzuetan zirriborrotu zuen haren biografia Lope Martinez de Isastik, bere aurretik izan ziren kronistek idatzitakoa bilduz[290].

> "Hiri honetan jaio zen Juan de Urbieta kapitain famatu hura, Frantziako Errege Frantzisko Paviako batallan (Lombardian) atzeman zuena, hantxe elkartu baitziren bi armada handiak, Karlos Bosgarrena enperadorearena eta Frantzisko Errege aipatuarena. Frantzisko Erregea, garaitua izanik eta inork ezagutu gabe erreka batera erretiratzen ari zela, Juan de Urbieta (orduan gerra-gizon zena) iritsi zen harenganaino beste espainiar batzuekin eta zaldia hil zioten, eta nor zer antz eman ziotenean, berehala errenditu zen eta preso hartu zuen Urbietak; zabalago ageri da hau erregearen ziurtagirian, zeina erromantzera itzulirik honela baitio:
>
> 'Frantzisko, Jainkoaren graziaz Frantziako Errege naizen honek: jakitera ematen diegu tokatzen zaien guztiei, ezen Juan de Urbieta, D. Hugo de Moncada jaunarena, izan zela, nire arriskuan aurkitu ziren aurrenekoetakoa, gu Paviaren aurrean preso hartu gintuztenean, eta bere ahal guztiarekin lagundu zigula bizia salbatzen, obligatuak baikaude horregatik; eta orduan eskatu zigun askatasuna eman geniezaiola aipatu Hugo Jaun bere nagusia zenari; eta hau egia delako, gure eskuz izenpeturik eman genuen idazki hau. Pizquetos-en 1525eko Martxoaren lauan. Frantziskok'.
>
> Armarriaren pribilegioa Enperadoreak eman zion Boloñan, 1550eko Martxoaren 20an, pergaminoan ageri den bezala, non esaten baita, ezen Joanes de Urbietak Italian eta Napolesko Erreinuan gerretan zerbitzu ziolako, bere burua edozein arriskutan jarri eta benturatuz, eta batez ere bere armadak Frantziako Erreinuan 1525eko urte-

[290] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, 527. or.

cia, y lo trajo Gonzalo Percaiztegui, natural de Hernani, y se comunicó después a otras provincias".

Martín Ibáñez de Hernani (siglo XVI)

Descendiente de Juan de Ibáñez de Hernani, señor de la casa solar de Portuechea o Portuzabal. Se enriqueció en las Indias y murió allí soltero. Testó en Veracruz (México) el 11 de julio de 1544, mandando fundar una memoria en Oñate para casar doncellas huérfanas o viudas, así como otras obras pías para que se distribuyesen los beneficios de 3.000 ducados.

Juan de Urbieta (? - 1553)

De todos los hijos de Hernani quizás sea Juan de Urbieta el más renombrado. Entusiasmado con el personaje, Lope Martínez de Isasti trazó en unas líneas su biografía, recogiendo en ella lo escrito por los cronistas que le antecedieron[290]:

> "De esta villa fue natural aquel famoso capitán Juan de Urbieta que prendió al Rey Francisco de Francia en la batalla de Pavia (que es en Lombardía) a donde se juntaron los dos insignes ejércitos del Emperador Carlos Quinto, y del mismo Rey Francisco, el cual siendo vencido, retirándose sin ser conocido hacia un río, llegó a él Juan de Urbieta (que entonces era hombre de armas) con otros españoles y le mataron el caballo, y conocido quien era, luego se rindió y fue preso por el Urbieta, como más extenso parece por la misma certificación del Rey que dice así traducido en romance:
>
> 'Francisco por la gracia de Dios Rei de Francia. Hacemos saber a todos aquellos a quien tocare, que Juan de Urbieta, del Señor D. Hugo de Moncada fue de los primeros, que se hallaron en mi riesgo, cuando fuimos presos delante de Pavia, y nos ayudó con todo su poder a salvar la vida, en que le estamos en obligación; y entonces nos pidió diésemos libertad al dicho Señor Hugo su amo, nuestro prisionero; y porque esto es verdad, dimos firmado la presente de nuestra mano. En Pizquetos a cuatro días del mes de Marzo de 1525. Francisco'.
>
> El privilegio del escudo de armas le concedió el Emperador en Boloña en 20 de Marzo de 1550 como parecen en pergamino, en el cual dice que por haberle servido Joanes de Urbieta en Italia y Reino de Nápoles en las guerras, poniendo y aventurando su persona a todo peligro, especialmente en la batalla que su ejército ovo en el Reino de Francia el año de 1525, de Pavia que es en

[290] MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope. *Op.cit.*, p. 527.

an izan zuen Paviako batailan (Lombardian baita hori); non bere gogoko izan baitzuen Gure Jaunak bere armadari garaipena ematea, Frantziako Erregea preso gelditzen zela, eta hilak eta preso beste Printze asko ere, eta une hartan D. Hugo de Moncada kapitainaren konpainiako gerra-gizona izaki eta haren jada hildako kontseilukoa; Frantziako Errege hori errendiarazi eta preso hartu zutenetako bat izan zen; eta esaten du, horrela jakin zuela berak, horretarako bide izan zituelarik, haren eskuz sinatutako ziurtagiria, aipatu Enperadorearen aurrean aurkeztu zuena, eta bere armadakoak izan ziren kapitainen gutun eta informeak, eta horretaz guztiaz ondo ere ondo informatua zegoen; eta zerbitzu horiek guztiengatik armarritzat ematen zion, ezkutu bat bi partetan partitua, eta bertan erditik behera figuraturik zaldi-erdi bat erditik aurrera, kanpo berde batean, koroa bat lepotik sartuta duena, lilihori bat bularretan eta erditik gora beso armatu bat, ezpata eskuan duela, erreka baten bazterrean, eta ezkutuaren gaikaldean, kasko bat bere lumajeekin, eta tinbretzat arrano inperiala.

Bere Maiestatearen kapitaina izan zen, 1532an pergaminoan emandako beste pribilegio batean jasota dagoenez. Pribilegio hauek bere eskutan zeuzkan hasiera-hasieratik, Erregearen aipatu ziurtagiriarekin batera, Dª Marta Alzarizagakoak, Sebastian de Urbieta kapitainaren alargunak, Madrilen bizi baitzen, eta berak erakutsi zizkidan. Kapera propioa dauka Donostiako Santa Maria elizako klaustroan. Espainiako historietan oroitarazten da Gipuzkoar ospetsu hau, eta batez ere Karlos Bosgarrena Enperadoreari buruz Sandoval Gotzainak idatzi zuen hartan, eta gero D. Juan Antonio de Verak horrentzat idatzi zuen Epitomean; eta hori baino lehen, Doktor Gonzalo de Illescas-ek Historia Pontifikalean egin zuen haren aipua hitz gutxi batzuetan, esanez: aurrena iritsi zirenek eta berak esaten dute, Diego de Avila eta Juan de Urbieta "vizcaino"a izan zirela, eta bereziki Alonso de Pita de Aveiga gallegoa, Sarria markesaren etxekoa, zeinari armatzat eman baitzitzaizkion, amapola bat eta gurutze bat Lignum Crucis-arengatik, gurutzea Erregeak berak eman zion'. Esteban de Garibaik (Probintzian jaioa zen arren) inolako berotasunik gabe kontatzen du gauza nola izan zen. Hala dio Errege honetaz ari dela:

'D. Hugo de Moredaren konpainiako arma-gizon batek atzeman zuen; Juan de Urbieta zuen izena, eta Hernanin jaioa zen, Gipuzkoako Probintziako hiribildu batean. Bataila honetan ia espero ez zen garaitzearen ospe eta gloriarik handiena, Aquino-ko D. Fernando de Avalos, Pescarako markesari zor zaio, inoiz behar bezala goratua izan ez den kapitaina baita hau, lerro maskulinotik D. Ruy Lopez de Avalos, Gaztelako Condestable izandakoaren birbiloba, etab.'.

Kasu hau, hala ere, Garibaik baino luzeago, Juan Martinez de Zaldivia Batxilerrak, Tolosan jaioa

Lombardía; en el cual plugo a Nuestro Señor dar victoria a su ejército, quedando preso el Rey de Francia, y muertos y presos muchos Príncipes, y siendo a la sazón hombres de armas de la compañía de D. Hugo de Moncada su capitán, y del su consejo ya difunto; fué uno de los que fueron a hacer rendir y prender al dicho Rey de Francia; lo cual dice que le constó ser así por certificaciones firmada de su mano, que ante el dicho Emperador presentó, y por cartas y relación de los capitanes que fueron de su ejército, y de ello estaba bien informado y certificado; y por semejantes servicios le daba por armas un escudo partido en dos partes, y en él figurado de medio abajo un medio caballo de medio adelante en campo verde con una corona metida por el pescuezo, y una flor de lis en los pechos y de medio arriba un brazo armado con una espada en la mano en orilla de un río, y encima del escudo un almete con sus plumajes y de timbre una águila imperial.

Fue capitán de su Magestad, como consta por otro privilegio en pergamino del año de 1532. Estos privilegios tenía en su poder originalmente juntamente con la certificación referida del Rey Dª Marta de Alzarizaga viuda mujer del capitán Sebastián de Urbieta, que residía en Madrid, que me los mostró. Tiene capilla propia en el claustro de la iglesia de Santa María de la villa de San Sebastián. Hácese memoria de este venturoso Guipuzcoano en las historias de España, particularmente en la que escribió el Obispo Sandoval del Emperador Carlos Quinto, y después en el Epítome del mismo por D. Juan Antonio de Vera; y antes de esto el Doctor Gonzalo de Illescas en la Historia Pontifical hizo relación en pocas palabras diciendo: 'Los primeros que llegaron é él, dicen, que fueron Diego de Avila y Juan de Urbieta vizcaino, y señaladamente Alonso de Pita de Aveiga gallego de la casa del marqués de Sarria, a quien se dio por armas una manopla y una cruz por el Lignum Crucis, que le dio el mismo Rey'. Estevan de Garibai (aunque natural de la Provincia) refiere el caso como pasó sin pasión alguna. Dice tratando de este Rey:

'Prendiole un hombre de armas de la compañía de D. Hugo de Moreda, llamado Joanes de Urbieta, natural de Hernani, villa de la Provincia de Guipúzcoa; La mayor prez y gloria del casi no esperado vencimiento de esta batalla se debe a D. Fernando de Avalos de Aquino, marqués de Pescara, Capitán nunca dignamente loado, vizniето por línea masculina de D. Ruy López de Avalos, Condestable, que fue de Castilla, etc.'.

Pero este caso con mayor extensión que Garibai le había escrito algunos años antes el Bachiller Juan Martínez de Zaldivia, tolosano, en su *Suma de las cosas Cantábricas y Guipuzcoanas,* que se halla manuscrita en mi librería, y se compuso por él con muy buenas noticias en el año 1564. Y porque los testimonios de los historiadores tanto

zenak, idatzi zuen urte batzuk lehenago, bere *Suma de las cosas Cantábricas y Guipuzcoanas* izenekoan, zeina eskuz idatzirik nire liburutegian baitago, eta 1564ko urtean idatzi zuen oso berri jatorrekin. Eta nola historialarien testigantzak hainbat eta preziatuagoak izaten diren zenbat eta kontatzen dituzten gertaeretatik gertuago egon ziren, horren hitzak berak jarriko ditugu hemen, berak 15. atalburuan ematen dituen bezala:

'Frantziako Erregea, Frantzisko izenekoa (hala esaten du berak), 1525eko urtean Italiako Paviara joan zenean armada handi batekin, eta jende espaiak hainbat eta preziatuagoak izaten diren zenbat eta kontatzen dituzten gertaeretatik gertuago egon ziren, hon zuela; Gipuzkoakoa zen hau, Hernanin jaioa, eta D. Hugo de Moncadaren konpainiako gerra-gizona, eta hala Erregea errendiarazi eta preso hartu zuen, nahiz eta gero etorri ziren beste askok beste horrenbeste nahi izan zuten; baina oraindik gehiagotzat jo behar dena da, ezen, Erregea atzeman zuen momentuan ikusi baitzuen nola bere konpainiako Alfereza inguratua zeukaten frantses askok, utzi zuen Erregea errenditurik, erakusten ziolarik aurrena nola mailatuak zeuzkan aurreko hortzak, eta ausardia handiarekin Alfereza sokorritu zuen eta zeukan arriskutik libratu zuen, eta hala lortu zuen frantsesek estandartea ez eramatea. Eta bitarte horretan etorri ziren beste batzuk, eta estokea kendu zioten Erregeari dena odoletan zegoela. Geroago, Santiagoko komendadore izan zen Juanes de Urbieta hau, eta D. Carlos Enperadoreak, oroitzapen ospetsukoak, mesedeak egin zizkion, eta baita Frantziako Erregeak berak ere, ikustera joan baitzitzaion Juanes de Urbieta, eta erregutu zion gera zedila haren erreinuan; baina hark ez zuen nahi izan eta Italiara joan zen bere Erregeari zerbitzera'.

Nola garai hartako Europan hain ahaltsua eta harrotasun handikoa zen Errege frantsesa, atzemateak egundoko eztanda egin baitzuen Europa osoan, eta glorialdirik handiena ekarri baitzion hura errenditu zuen kanpeoi (txapeldun) bulardetsuari, ez diogu kalterik egin nahi Hernani haren sorterriari, Sandoval Gotzain Jaunaren testigantza osoro isilean pasatuz. Zesarren beraren kronista zen gotzain hori (horra eragorri baikaitu gorago gure autorea) eta bere Historiaren bigarren argitarapeneko 1. aleko 12.31 liburuan honela esplikatu zuen kasua:

'Arkabuzero batek hil zion zaldia, eta bera atzematera zihoala D. Diego de Mendozaren konpainiako arma-gizon bat heldu zen, Juañes de Urbieta izenekoa, euskalduna bera, Gipuzkoako Hernanin jaiotakoa, eta hura hain apartekoa ikusi zuenean, berarengana joan zen zalduna erortzen zen bitartean, eta armen arteko tartegune batean estokea jarriz, esan zion errendi zedila. Erregeak bere burua hiltzeko arriskuan ikusirik, esan zion, bizitza, Erregea naiz-eta. Gipuzkoarrak ulertu zuen, nahiz eta frantsezez esan zion, eta errendit-

mayor aprecio tienen, cuanto estuvieron más próximos á los sucesos de que hablan, daremos aquí las mismas palabras de este, como él las pone en el capítulo 15:

'Quando el Rey (dice) de Francia por nombre Francisco el año 1525 fue sobre Pavia en Italia con grueso exercito, desvaratado por la gente española, acaeció al Rey encontrar en la batalla con Juanes de Urbieta, Guipuzcoano, natural de Hernani, que era hombre de armas de la compañía de D. Hugo de Moncada, el qual rendió al Rei, e fue su prisionero, aunque otros muchos, que sobrevinieron pretendieron lo mismo; pero lo que se debe tener en más fue, que viendo al punto, que prendió al Rei, como al Alferez de su compañía le tenían rodeado muchos franceses, y en gran aprieto, dejó al Rei rendido, mostrándole primero como tenía mellados los dientes delanteros, e valentísimamente socorrió al Alferez, e le libró del peligro, en que estaba, e hizo que no llevasen los franceses el estandarte. Y en este medio acudieron otros, e le quitaron el estoque al Rei bien ensangrentado. Después fue este Juanes de Urbieta comendador de Santiago, y el Emperador D. Carlos de gloriosa memoria le hizo mercedes, e aun el mismo Rei de Francia, a quien fue a ver, y le rogó quedase en su tierra; mas él no lo quiso hacer, e fue a Italia, a servir a su Rei'.

Como el arresto de un monarca francés tan poderoso y de tanto orgullo en Europa en ese tiempo, fue capaz de dar en ella tanto estruendo, y el mayor golpe de gloria al valeroso campeón que le rendió, no queremos perjudicar a la de Hernani su patria, pasando en silencio enteramente el testimonio del Señor Obispo Sandoval cronista propio del César (al cual arriba se ha remitido nuestro autor) en el tomo 1° de su Historia de la segunda edición libro 12. 31 explicó el caso como se sigue:

'Un arcabucero le mató el caballo, y yendo a hacer con él, llegó un hombre de armas de la compañía de D. Diego de Mendoza llamado Juañes de Urbieta bascongado, natural de Hernani en Guipúzcoa, y como le vio tan señalado, fue sobre él al tiempo que el caballero cayó y poniéndole el estoque al un costado por las escotaduras de las armas, le dixo, que se rendiese. El Rei viéndose en peligro de muerte dixo, la vida, que yo soi Rei. El Guipuzcoano lo entendió aunque era dicho en francés, y diciéndole que se rindiese, él dijo: yo me rindo al Emperador. Y como esto dijo, el Guipuzcoano alzó los ojos, y vió allí cerca al Alférez de su compañía, que cercado de franceses estaba en peligro, por que le querían quitar el estandarte, Juanes como buen soldado por socorrer su bandera, sin tener acuerdo de pedir gaje, o señas de rendido, dijo: si vos sois el Rei de Francia, háceme. El Rei le dijo, que se la prometía. Entonces (el Rei) alzando la vista del almete, le mostró ser mellado, que le faltaban dos dientes

zeko esaten ziolarik, hark erantzun zion: ni Enperadoreari errenditzen natzaio. Eta hau esan zuenean, Gipuzkoarrak jaso zituen begiak eta han gertuan bere konpainiako Alfereza ikusi zuen, frantsesez inguraturik arriskuan zegoena, estandartea kendu nahi baitzioten; Juanesek, soldadu jatorra zenez, eta bere bandera sokorritzearren, bahirik, edo errenditu izanaren seinalerik, eskatzea ahazturik, esan zion: zu Frantziako Erregea baldin bazara, egizu zin. Erregeak esan zion, zin egiten ziola. Orduan (Erregeak) kaskotik gora bista jasoz, erakutsi zion mailatua zegoela eta goikaldean aurreko bi hortz falta zitzaizkiola, eta esan zion: bada honetan ezagutuko nauzu. Eta hanka bat zaldiaren azpian zeukala lurrean utzirik, bere Alfereza sokorritzera joan zen; eta hain ederki egin zuen lana, ezen bera etorriz, estandartea frantsesen eskuetara joatea galarazi baitzuen. Bitarte hartan Granadako beste arma-gizon bat, Diego de Avila izenekoa, heldu zen Erregea zegoen tokira, eta Erregea halako apainduriekin lurrean ikusi zuenean, berarengana joan zen errenditzeko esatera. Erregeak esan zion nor zen bera, eta Enperadoreari errenditua zegoela. Eta galdetu zionean ea bahirik eman zuen, erantzun zion, ezetz. Diego de Avilak bahia eskatu zion eta Erregeak estokea (ondo odoldua horratik) eta manopla bat eman zizkion. Eta Avila lurrera jaitsirik, hura zaldiaren azpitik ateratzen ahaleginak egiten ari zela, beste gerra-gizon bat, sortzez gallegoa, iritsi zen; Pita zuen izena, eta hark lagundu zion. Eta altxatu zuenean, lepoan kate txiki batean zekarren San Migelen ordena kendu zion; Zaldun-Ordena da hori, Frantziako zaldunek ekarri ohi dutena, Enperadorearen zaldunek toisona ekarri ohi duten bezala. Sei mila dukat eskaini zizkion erregeak horregatik, baina hark ez zuen nahi izan, baizik eta Enperadorearengana eraman nahi zuen' Eta ohar bat idazten du marjinean idazle ospetsu horrek: 'Joanes de Urbieta honek izugarrizko indarra omen zuen, ezagutzen dut, hura proba eta erakusaldi harrigarriak egiten ikusi zuenik'".

Hernaniko parrokiako aldare nagusiaren oinean hobiratu zuten; baina haren hilobia bortxatua izan zen gerra napoleondarrean.

Fray Juan Esteban de Urnieta (?-1595)

Telesi-ko gotzaina izan zen Italian, Aita Santu Sixto V.ak izendaturik. Madrilen hil zen 1595ko azaroaren 6an, eta Illescas-ko Frantziskotar Oinutsekoek zeukaten San Kosme eta San Damianen monasterioan izan zen hobiratua.

Luis de Echezarreta (XVII. mendea)

1615ean humanista handi bezala dokumentaturiko autorea, Oñatiko Unibertsitateko katedraduna, Salamankako hiruhizkuntzadun kolegiala eta poeta.

delanteros de la parte de arriba, y le dijo: pues en esto me conoceréis. Y dejándolo en tierra la una pierna debajo del caballo, se fue a socorrer a su Alferez; y hízolo tan bien, que con su llegada dejó el estandarte de ir en manos de franceses. Entretanto llegó a donde el Rei estaba otro hombre de armas de Granada llamado Diego de Avila, el cual como viese al Rei en tierra con tales atavios, fue a él, a que se rindiese. El Rei le dijo quién era, y que él estaba rendido al Emperador. Y preguntado, si acaso avia dado gaje, dijo que no. El Diego de Avila se le pidió, y el Rei le dió el estoque (que bien ensangrentado traía) y una manopla. Y apeado Avila procuraba sacarle debajo del caballo, cuando llegó allí otro hombre de armas gallego de nación, llamado Pita, el qual le ayudó. Y al levantar tomó al Rei la orden, que de San Miguel en una cadenilla traía al cuello, que es la Orden de caballería, que los caballeros de Francia traen, como los del Emperador el toisón. Por esta le ofreció el Rei seis mil ducados, pero él no quiso, sino traerlo al Emperador'. Y al margen advierte este celebre escritor: 'Fue este Juanes de Urbieta de grandísima fuerza, conozco a quien le vio hacer extrañas pruebas y muestras de ellas'".

Fue enterrado al pie del altar mayor de la parroquia de Hernani, pero su sepulcro fue violado en la guerra napoleónica.

Fray Juan Esteban de Urbieta (?- 1595)

Obispo de Telesi, en Italia, nombrado por el papa Sixto V. Murió en Madrid el 6 de noviembre de 1595, y fue sepultado en el monasterio de San Cosme y San Damián de los Descalzos de San Francisco de Illescas.

Luis de Echezarreta (siglo XVII)

Autor documentado en 1615 como un notable humanista, catedrático en la Universidad de Oñate, colegial trilingüe de Salamanca y poeta.

Antonio Alcega y Errazu (siglo XVII)

Capitán de la Real Armada del Océano, entonces mandada por el Almirante Oquendo. Fue uno de los escasos supervivientes del trágico combate naval de septiembre de 1635 en el canal de la Mancha contra la flota del marino holandés Tromp.

Antonio de Araeta (siglo XVII)

Como capitán y en compañía de 120 hernaniarras acude en socorro de Fuenterrabía sitiada por el ejército de Condé en 1638. Su acción valió que

Antonio Alcega eta Errazu (XVII. mendea)

Garai hartan Okendo Almiranteak manatzen zuen Ozeanoko Errege-Armadako kapitaina. 1635eko irailean, Tromp itsasgizon holandesaren flotaren kontra La Manchan egin zen konbate tragikoan bizirik gelditu ziren apurretakoa.

Antonio de Araeta (XVII. mendea)

Kapitain gisa eta 120 hernaniarrekin Hondarribiari laguntzera joan zen, 1638an hura Condé-ren armadak setiaturik zegoela. Ekintza horrek balio izan zion Francisco Xedler-ek haren alde idatziz testigatzea, hau izaki Gobernadore eta Orden de Alcantarako Zalduna eta Marques de Mortara-ren tertzioko kapitain eta Sargento nagusia.

Joanes de Orcolaga (? — 1672)

Orcolaga oinetxeko Jauna, hainbat aldiz Hernaniko erregidore eta Probintziako juntero izandakoa. *Gipuzkoako Historia* bat idatzi zuen, eta Errenteriako Juntetan aurkeztu zuen 1672an. Erakundeak agindu zuen, kopiak bidal zitezela Juan de Idiaquezi, Madrileko San Jeronimoko Prioreari eta beste historialari batzuei, beren iritzia eman zezaten. Urte horretan bertan hil zen autorea eta obra argitaratu gabe gelditu zen.

Agustin de Cardaveraz (1703-1770)

Hara, 1721ean sartzen da Jesusen Lagundian eta 1729an ordenatzen da apaiz 26 urte zituela. Irakasle eginik gramatika irakasten du Bilbon, filosofia Iruñean eta teologia Oñatiko unibertsitatean, eta gainera eskatzen duten toki guztietan aritzen da sermoilaritzan. Euskararen eskuliburu bat ere idatzi zuen, beste liburu bat San Inaziori buruz, eta itzulpen bat Inazioren gogo-jardunena. Karlos III.aren agindus Lagundia iraitzi zutenetik aurrera, hara ta hona ibili zen urte batzuetan Italiako lurretan barna (Korsika eta Sardinian), azkenean Bolonian hiltzera bildu zen arte 1770eko urriaren 18an. Haren aldare nagusian hartu zuen kristau-hilobia.

Eta 1903ko abenduaren 28an ospatu zuen Hernanik solemnitate handiarekin Agustin Kardaberazen jaiotzako bigarren mendehurrena. 1908an, azkenean, bere herrira ekarri ziren haren errautsak, eta hauen parte bat parrokiako ezker-hormaren gaineko nitxo batean jarri ziren; hori zela-eta hainbat elizkizun egin ziren.

Francisco Xedler, Gobernador, Caballero de la Orden de Alcántara, Capitán y Sargento mayor del tercio del Marqués de Mortara, testimoniara por escrito a su favor.

Joanes de Orcolaga (? - 1672)

Señor de la casa solar de Orcolaga, varias veces regidor de Hernani y juntero de la provincia. Escribió una *Historia de Guipúzcoa* que presentó en las Junta de Rentería de 1672. La institución ordenó enviar copias a Juan de Idiáquez, al Prior de San Gerónimo de Madrid y a otros historiadores para que diesen su parecer. En el verano de ese mismo año murió el autor y la obra quedó sin imprimir.

Agustín de Cardaveraz (1703-1770)

Ingresa en la Compañía de Jesús en 1721 y es ordenado sacerdote en 1729 con 26 años. Explica gramática en Bilbao, filosofía en Pamplona y teología en la Universidad de Oñate, además de predicar en todos los lugares donde se le requiere. Escribió un manual de euskera, otro libro sobre la vida de San Ignacio y una versión sobre los ejercicios ignacianos. Tras la expulsión de la Compañía por orden de Carlos III, siguen años de itinerancia por tierras de Italia (Córcega y Génova), yendo a morir a Bolonia el 18 de octubre de 1770. Recibe cristiana sepultura en su altar mayor.

El 28 de diciembre de 1903 celebró Hernani con toda solemnidad el segundo centenario del nacimiento de Agustín de Cardaveraz. En 1908 sus cenizas fueron al fin repatriadas, depositando una parte de las mismas en un nicho sobre el muro izquierdo de la parroquia, lo que fue motivo de varias funciones religiosas.

Miguel Antonio de Zuaznabar (siglo XVIII)

Ayuda de cámara de los reyes Felipe de Borbón e Isabel de Farnesio, y jefe de guardarropía del príncipe de Asturias. Se le nombró alcalde de Hernani en 1724, pero sus obligaciones en la Corte le impidieron asumir el cargo. Llegó a ser consejero real de Hacienda, y para premiarle por sus méritos el Rey le concedió el patronato de la iglesia parroquial de Hernani. Sus gestiones fueron decisivas para el establecimiento de la fábrica de anclas en Fagollaga.

Miguel Antonio de Zuaznabar (XVIII. mendea)

Felipe de Borbon eta Isabel Farnesio errege-erreginen kamara-laguntzailea zen, eta Asturiasko printzearen jantzitegiko buruzagia ere bai. Hernaniko alkate izendatu zuten 1724an, baina gortean zituen obligazioek ez zioten kargua hartzen utzi. Haziendako errege-kontseilari izatera iritsi zen, eta bere merituengatik saritzeko, Hernaniko parroki elizako patronatua eman zion erregeak. Haren gestioak ezinbestekoak izan ziren aingura-fabrika Fagollagan jartzeko.

Nicolas de Aristizabal (XVIII. mendea)

Kargu handiak izan zituen Indietan, eta 1726an Hernaniko alkate-titulu ohorezkoa jaso zuen, herriaren alde gortetik egin zuen guztiaren esker onetan. Felipe V.aren dekretuetako idazkari eta haren idazkaritzako ofizial nagusi bezala jardun zuen.

Juan Baptista de Ansa (XVIII. mendea)

1735ean, Guachi-ko Santa Rosa de Coro-ko presondegian (Mexikon) behin betiko kapitain bezala aurkitzen dugu, hortik dirutza handiak bidali zituen parrokiko eta ospitaleko obretarako.

Joseph Ignacio de Arruti (XVIII. mendea)

Apaiza. Puebla de los Angelesetik, Amerikatik, dirua bidali zuen 1735aren inguruan, onegintzako obretarako. Hainbat kargu izan zituen hiri horretako katedralean, eta gainera, San Pedro eta San Justoren Errege-Ospitaleko epaile komisaria izan zen, eta San Pauloko Teologoa ere bai.

Joseph Antonio de Zabala y Sasoeta (XVIII. mendea)

Hona dirutzak egin zituen beste indiano bat. 1750ean 23.000 peso zilarrezko bidali zituen Perutik, zeintzuk erabili baitziren alargun pobreak sokorritzeko, dontzellak ezkontzarako dotatzeko edo parrokian eta ospitalean egin behar ziren konponketak edo berritu-beharrak egiteko.

Antonio de Oquendo (? — 1755)

Antonio de Oquendo fragata-kapitainak hainbat bidaia egin zituen Ameriketara bere karreran zehar. Doña Lucia Felix de Beroiz-ekin ezkondua egoki, senar-emazteek Santa Maria Madalenako Ospitaleko kontuhartzailetza eduki zuten 1735etik 1755era

Nicolás de Aristizábal (siglo XVIII)

Desempeñó altos cargos en las Indias, y en 1726 recibió el título honorífico de alcalde de Hernani como agradecimiento por todo lo que por ella hizo desde la Corte. Ejerció como secretario de decretos de Felipe V y oficial mayor en su secretaría.

Juan Baptista de Ansa (siglo XVIII)

Lo tenemos en 1735 como capitán perpetuo del presidio de Santa Rosa de Coro de Guachi, en México, desde donde remitió importantes sumas para costear obras en la parroquia y hospital.

Joseph Ignacio de Arruti (siglo XVIII)

Sacerdote. Desde Puebla de los Angeles, en América, envió dineros destinados a labores benéficas alrededor de 1735. En la catedral de esa ciudad ocupó diversos cargos, además de juez comisario del Hospital Real de San Pedro y San Justo, y teólogo de San Pablo.

Joseph Antonio de Zabala y Sasoeta (siglo XVIII)

Otro indiano que logró hacer fortuna. En 1750 mandó desde Perú 23.000 pesos de plata que sirvieron para auxilio de viudas pobres, dotar a doncellas para casarse o hacer reformas en la parroquia y hospital.

Antonio de Oquendo (? - 1755)

El Capitán de fragata Antonio de Oquendo realizó a lo largo de su carrera varios viajes a América. Casado con doña Lucía Félix de Beroiz, el matrimonio ocupó la mayordomía del Hospital de Santa María Magdalena desde 1735 a 1755, realizando durante ese tiempo múltiples mejoras. Inspector, asentista y gran promotor de la Fábrica de Anclas, a su sostenimiento dedicó sus últimos años de vida. Al morir, dejó distintas mandas.

José Agustín de Zuaznabar (siglo XVIII)

Fue secretario del Consejo de S.M., director de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas en 1754 y cónsul de San Sebastián en 1774. Para paliar la crisis derivada del extraordinario gasto que ocasionó la Guerra de la Convención, redactó un informe técnico muy interesante. Suya es también la obra titulada *Plan de reglas y providencias para la mejor*

bitartean, eta hainbat hobekuntza egin zituen garai horretan. Aingura-Fabrikako Ikuskatzaile, hornitzaile eta sustatzaile handia izan zen eta horri eusten eman zituen bere azkeneko urteak. Hiltzean hainbat agintza utzi zituen.

Jose Agustin de Zuaznabar (XVIII. mendea)

B.M.aren Kontseiluko idazkaria izan zen, "Real Compañía Guipuzcoana de Caracasko zuzendaria 1754an eta Donostiako kontsula 1774an. Konbentzioko Gerrak sortu zuen aparteko gastutik jariatutako krisialdia arintzeko, informe tekniko bat idatzi zuen, guztiz interesgarria. Horrena da berebat *Plan de reglas y providencias para la mejor administración y régimen de los propios y arbitrios de la Noble villa de Hernani,* Consejo Real y Supremo de Castilla-k 1805eko maiatzaren 22an onetsi zuena.

Agustin Pascual de Iturriaga (1778-1851)

Hernaniko apaiz eta hezitzailea, ikastetxe bat fundatu zuen eta ondo merezitako fama lortu zuen bere teknika pedagogikoengatik, esan ere egiten baitzen harengatik, gauza zela hura "berak zekiena baino gehiago irakasteko ere". Espezialista zen autore latinoetan; baina poeta euskalduna ere bai, eta hainbat fabula euskaratu zituen gero *Ipuiak* izenarekin argitaratu zituenak; Virgilioren I eta III. eglogak itzuli zituen. Harena da *San Inazio Martxaren* letra, eta nekazaritzari buruz prosan idatzitako *Dialogos vasco-castellanos* ere bai. Hernanin hil zen, 1851ko martxoaren 30ean, bere ondoren produkzio literario handi bat utziz.

Jose Aramburu y Miner (? — 1804)

Hau 1802an brigadier bezala ageri da Armadan. Cadizen hil zen 1804an.

Martin de Barandiran (XIX. mendea)

Granaderoen alferez izatera iritsi zen Regimiento Provincial de Dragones de Michoacan-en eta indio lantzalarien komandantea San Joan de Mexikoko Parcialidad-ean. Obra bat idatzi zuen, *Ensayo sobre el origen y remedio de los males políticos que afligen a la Nueva España,* eta 1812an inprimatu zen Mexikon.

Jose Maria Zuaznabal y Francia (XIX. mendea)

Nafarroako Errege-Kontseiluko ministroa izan zen Zuaznabal. Aita Santu Leon XII.ak baimen

administración y régimen de los propios y arbitrios de la Noble villa de Hernani, aprobada por el Consejo Real y Supremo de Castilla el 22 de mayo de 1805.

Agustín Pascual de Iturriaga (1778-1851)

Sacerdote y educador hernaniarra, fundó un colegio y se ganó merecida fama por sus técnicas pedagógicas, al punto que de él se decía que era capaz de "enseñar más de lo que sabía". Especialista en autores latinos, fue además poeta euskaldun, traductor al euskera de fábulas que publicó con el título de *Ipuiak,* y de versiones de las églogas I y III de Virgilio. A él se debe la letra de la *Marcha de San Ignacio* así como los *Diálogos vasco-castellanos* en prosa sobre temas agrícolas. Falleció en Hernani el 30 de marzo de 1851 dejando tras de sí una imponente producción literaria.

José Aramburu y Míner (? - 1804)

Figura en 1802 como brigadier de la Armada. Murió en Cádiz en 1804.

Martín de Barandiarán (siglo XIX)

Llegó a ser alférez de granaderos del Regimiento Provincial de Dragones de Michoacán y comandante de los indios lanceros de la Parcialidad de San Juan de México. Escribió la obra *Ensayo sobre el origen y remedio de los males políticos que afligen a la Nueva España,* que se imprimió en México en 1812.

José María Zuaznabal y Francia (siglo XIX)

Fue Zuaznabal ministro del Real Consejo de Navarra. El papa León XII le concedió permiso especial en 1826 para poder tener oratorio privado en su casa, incluyendo derecho a celebrar actos litúrgicos en él.

Gregorio de Arrúe (1811-1890)

Escritor en euskera que hizo versiones de diversas leyendas y tradujo al euskera la *Vida de Santa Genoveva.* Fue durante muchos años maestro en Zarauz, donde murió en abril de 1890.

Juan Arana (1822-1892)

En 1849 entra en el cuerpo de miqueletes de la provincia y lucha contra los carlistas en la segunda

berezi bat eman zion 1826an, bere etxean oratorio pribatu bat eduki ahal izateko, baimenean sartuz oratorioan ekitaldi liturgikoak egiteko eskubidea.

Gregorio de Arrue (1811-1890)

Idazle euskalduna; hainbat legenda itzuli zituen eta *Santa Genobebaren bizitza* euskaratu zuen. Urte askoan maisu izan zen Zarautzen, eta bertan hil zen 1890eko apirilean.

Juan Arana (1822-1892)

Juan Arana, 1849an probintziako mikeleteen gorputzean sartzen da eta karlisten kontra borrokatzen du bigarren gerra zibilean. Famatua izan zen hark 1870ean egindako ekintza, lau mikeleterekin bakarrik lortu baitzuen desegitea 600 karlistako partida bat, Oiartzunen armetan altxatu zena. Ondorioz, gorputzeko bigarren buruzagiaren titulua ematen diote teniente koronel graduarekin. 1872an eta 1873an errege-nahiaren kontra borrokatzen du Seguran, Mañarian, Araotzen, Alegin, Bilabonan eta Izaskunen eta beste herri batzuetan. Parte hartzen du Tolosako setioan. 1874an Irungo gobernadore militar izendatzen dute, eta hiriaren setioa altxatuko du bertan.

Joaquin Fernandez Ayarragaray (1822-1900)

Arkitekto aipagarria eta Sevillako Arte Ederretako katedraduna. Horrenak izan ziren XIX. mendearen bigarren erdialdean Sevillan eraiki ziren eraikuntza garrantzitsuenetako batzuk, hala nola, Roma Hotela, Madrid Hotela, Conde de las Atalayas-en etxea, Portilla Jaun-Andreen etxea, eta San Lucar de Barramedan Montpensier-eko dukeen jauregia, eta Villamanrique-n Parisko Kondeena. Baina agian haren proiekturik handiena Sevillako katedralaren zaharberritzea izan zen, zeina hamar urtean gidatu baitzuen, heriotzak harrapatu zuen arte.

Haren talentuari zor zaio Hernaniko udaletxearen konponketa, bigarren Gerra Karlistakoan ikusi zuen hondamendiaren ondoren. 1899an bukatu zen. Dohan egin zuen proiektua, bere sorterriaren maitasunak eraginda, arkitekto bezala bere karreraren erpinean zegoela.

Jose Manuel Lujanbio Retegi, *Txirrita* (1860-1936)

Txirrita, Hernaniko Latxe-zar baserrian jaio zen 1860ko abuztuaren 14an; inoiz ezagutu den betso-

contienda civil. Afamada fue su acción de 1870, en que con sólo cuatro miqueletes logra disolver a una partida de 600 carlistas levantados en armas en Oyarzun, lo que le vale el cargo de segundo jefe del cuerpo con el grado de teniente coronel. En 1872 y 1873 combate a las tropas del aspirante en Segura, Mañaria, Araoz, Alegría, Villabona e Izaskun, entre otras localidades. Participa en el sitio de Tolosa. En 1874 se le designa gobernador militar de Irún, donde levantará el sitio de la ciudad.

Joaquín Fernández Ayarragaray (1822-1900)

Notable arquitecto y catedrático en la Escuela de Bellas Artes de Sevilla. Suyas fueron algunas de las más importantes construcciones de la segunda mitad del XIX en la ciudad de Sevilla, como el Hotel Roma, el Hotel de Madrid, la casa del Conde de las Atalayas, la de los señores de Portilla, así como el palacio de los Duques de Montpensier en Sanlúcar de Barrameda y el de los Condes de París en Villamanrique. Pero quizá su proyecto más importante fuera la restauración de la Catedral de Sevilla, obra que dirigió durante diez años hasta que le sobrevino la muerte.

A su talento se debe la reconstrucción de la casa consistorial de Hernani tras su destrucción en la II Guerra Carlista, obra terminada en 1899. Hizo el proyecto gratuitamente por amor a su villa natal, cuando estaba ya en la cumbre de su carrera como arquitecto.

José Manuel Lujambio Retegui, *Txirrita* (1860-1936)

Chirrita o *Txirrita,* nacido en el caserío Latxezar de Hernani el 14 de agosto de 1860, fue uno de los *bertsolaris* de más ingenio que se han conocido. El 19 de enero de 1936 en el teatro Victoria Eugenia de San Sebastián ganó una competición contra los mejores *bertsolaris* de su época (Dargaiz, Txapel, Uztapide, Zepai...). Sólo cuatro meses después, durante una actuación en las fiestas de Goizueta sufrió un ataque que le acarrearía la muerte el 3 de junio de 1936. Diversas plazas y calles llevan su nombre en nuestra provincia.

Juan Miguel de Orcolaga (1863-1914)

El vicario de Zarauz era muy aficionado a la meteorología y poseía un pequeño gabinete de estudio y observación. Su popularidad y renombre sur-

lari buru-zorrotzenetako bat izan zen. 1936ko urtarrilaren 19an, Donostiako Victoria Eugenia antzokian, txapelketa irabazi zuen bere garaiko bertsolaririk handienen kontra (Dargaiz, Txapel, Uztapide, Zepai, etab.en kontra). handik lau hilabetera, Goizuetako festatan bertsotan ari zela, atake bat izan zuen eta hark ekarri zion heriotza 1936ko ekainaren 3an. Hainbat plaza eta kale dira gure probintzian haren izena daramatenak.

Joan Migel de Orkolaga (1863-1914)

Zarauzko bikarioa oso meteorologiazalea zen eta gabinete koskor bat ere bazeukan bere azterketak eta hautemapenak egiteko. Haren poluparitatea eta ospea jaio ziren, ekaitz handi baten etorrera, 1900go azaroaren 14koarena, lau ordu lehenago iragarri zuenean, galera handiak itzurtu egin baitziren horrela. Bere iragarpenetan sakontzeko behatoki meteorologiko bat jarri nahi izan zuen. Hasiera batean interesaturik agertu ziren ideiarekin Gipuzkoako eta Bizkaiko Diputazioak, baina non ipini behar zenaz adostasunik ez zegoelako, azkenean Gipuzkoako Diputazioak bakarrik jarraitu zuen aurrera proiektuarekin. Orkolaga izan zen (Donostiako) Igeldo mendiko behatokiko lehen zuzendaria, eta hortik abisatzen zen telefonoz herri guztietara, ekaitz bat inguratzen zen bakoitzean. 1914ko irailaren 22an hil zen, bere proiektuen jarraipena bere anaia Pedroren eskutan utzita gero. Horrela sortutako behatoki hau bera da gaur egun ere probintziako garrantzitsuena.

Jose Olaizola Gabarain (1883-1969)

Organista, musika-konpositore eta antzerki-gizona. 8 urterekin hasi zen organo ikasten Hernaniko organistarekin, eta Donostiako Arte Ederretako Akademian jarraitu zuen, non irakasle ere izan zen. 1902an Sekundino Esnaolarekin sartu zen Orfeoi Donostiarrean. 1904an organista izendatu zuten Pasai San Pedroko parroki elizan, eta 1906an lehiaketa bidez irabazi zuen Donostiako Santa Mariako elizan organista-plaza. Gasteizko Elizbarrutiko Organista-Elkartea sortu zuen eta 1928an Euskal Herriko Txistularien Elkartea. Erbestera joan beharra izan zuen gerra zibilaren ondoren; hala ere honek ez zion galarazi zaletasun handi batekin ziento bat obra baino gehiago konposatzea txistu, kantu, piano, ballet, organo eta baita orkesta, koru eta organoarentzat ere. 1946koa da *Oleskari Zarra* izeneko opera saritua. Erbestearen

gió al anticipar en cuatro horas la llegada de un gran temporal, el 14 de noviembre de 1900, evitando así grandes pérdidas. Para profundizar en sus previsiones quiso establecer un observatorio meteorológico, idea por la que en principio se interesaron las Diputaciones de Gipuzkoa y Bizkaia, pero ante las discrepancias sobre su posible ubicación, finalmente sólo la guipuzcoana siguió adelante con el proyecto. Orcolaga fue el primer director del observatorio del monte Igueldo (San Sebastián), desde donde se avisaba por teléfono a todos los pueblos cada vez que se avecinaba una tormenta. Falleció el 22 de septiembre de 1914, dejando en manos de su hermano Pedro la continuación de sus proyectos. El observatorio así fundado sigue siendo en nuestros días el más importante de la provincia.

José Olaizola Gabarain (1883-1969)

Organista y compositor musical y hombre de teatro. Se inició a los 8 años con el organista de Hernani, continuando en la Academia de Bellas Artes de San Sebastián donde llegó a ser profesor. En 1902 ingresa junto con Secundino Esnaola en el Orfeon Donostiarra. En 1904 es nombrado organista de la iglesia parroquial de Pasajes de San Pedro y en 1906 gana por concurso la plaza de organista en la iglesia de Santa María de San Sebastián. Fundador de la Asociación de Organistas de la Diócesis de Vitoria y en 1928 de la Asociación de Txistularis del País Vasco. Conoció el exilio tras la contienda civil, lo que no le impidió seguir componiendo afanosamente más de un centenar de obras para txistu, canto, piano, ballet, órgano y también para orquesta, coro y órgano. De 1946 es su galardonada ópera *Oleskari Zarra*. Tras el exilio regresa a su tierra, falleciendo en San Sebastián el 8 de junio de 1969.

José Ansorena Eleicegui (1886-1983)

Hijo de un fabricante de *txistus*, fue tamborilero y segundo txistulari antes de convertirse en txistulari primero de Hernani en 1909. Por motivos de salud al año siguiente cede el puesto a su hermano Isidro, actuando ya sólo en muy determinadas ocasiones. Cuando Isidro ingresa en la Banda de Txistularis de San Sebastián, José recupera su antigua condición de primer txistulari y ya no la deja hasta su jubilación con 73 años, tras lo cual recibió la medalla de Alfonso X el Sabio. Falleció en Hernani el 24 de enero de 1983.

ondoren bere lurraldera itzuli zen eta Donostian hil 1969ko ekainaren 8an.

Jose Antsorena Eleizegi (1886-1983)

Txistugile baten semea zen; bera ere danbolinjolea eta bigarren txistularia izan zen, 1909an Hernaniko lehen txistulari bihurtu baino lehen. Osasun-gorabeherak zituela-eta bere anaia Isidrori utzi zion bere postua, eta geroztik oso kasu berezi batzuetan bakarrik jotzen zuen. Isidro Donostiako Txistulari-Bandan sartu zenean, berriro eskuratu zuen Josek bere lehen txistulari egoera eta ez zuen gehiago utziko 73 urterekin jubilatu zen arte; honen ondoren Alfontso X.a Jakitunaren domina eman zioten. Hernanin hil zen 1983ko urtarrilaren 24an.

Gabriel Olaizola Gabarain (1891-1973)

Musikako aurreneko pausoak bere sorterrian, Hernanin, eman zituen. Sekundino Esnaolaren gomendioz, Orfeoi Donostiarrean sartzen da; 1916an kuarteto bokal solista bat eratzen du, eta gero operari eskaintzen dio bere burua. Donostian, Oviedon, Valladoliden, Milanen, Madrilen eta Bartzelonan abestu zuen, ia beti arrakasta handiarekin. Bakarlari bezala erretiratuta gero, Eusko-Abesbatza koruak sortzen eta gidatzen ditu. 1937an erbesteratu beharra dauka eta Frantzian, Belgikan, Holandan eta Ingalaterran jarraitzen du bere karrera. Etxera itzultzean, 1949an, Schola Cantorum sortu zuen. Haren konposizioen artean, *Aurtxoa Seaskan* da bere herrikoitasunez gogoangarria. 1973ko apirilaren 13an hil zen.

Isidro Antsorena Eleizegi (1892-1975)

Joseren anaia, euskaldunen artean sekula izan den txistularirik famatuenetako bat da. 1892ko maiatzaren 15ean jaio zen. Txistu-irakasle izan zen Donostiako Udal Kontserbatorioan; metodo guztiz famatu bat sortu zuen musika irakasteko. Urte askoan aritu zen Donostiako txistulari-bandaren zuzendari gisa, eta mila pieza baino gehiago konposatu zituen txistuarentzat, eta gainera moldaketak eta harmonizazioak ere bai. Hark egindako lanaren esker onetan, Donostiak hiriko zilarrezko domina eman zion 1962an. 1975ean hil zen 83 urte zituela.

Jose Garcia Goldaraz (1893-1973)

Hernanin jaio zen 1893ko urriaren 24an. Bere gaztetasunean euskaraz landu zuen poesia eta hain-

Gabriel de Olaizola Gabarain (1891-1973)

Los primeros pasos en la música los dio en su Hernani natal. Por recomendación de Secundino Esnaola entra en el Orfeón Donostiarra, en 1916 forma un cuarteto vocal solista, y posteriormente se dedica a la ópera. Cantó en San Sebastián, Oviedo, Valladolid, Milán, Madrid, Barcelona, casi siempre con gran éxito. Una vez retirado como solista funda y dirige los coros Eusko-Abezbatsa. En 1937 debe exiliarse y prosigue su carrera en Francia, Bélgica, Holanda e Inglaterra. De regreso a casa, en 1949 crea la Schola Cantorum. Entre sus composiciones destaca por su popularidad *Aurtxoa Seaskan*. Falleció el 13 de abril de 1973.

Isidro Ansorena Eleicegui (1892-1975)

El hermano de José es uno de los más famosos txistularis vascos de todos los tiempos. Nació el 15 de mayo de 1892. Fue profesor de txistu en el Conservatorio Municipal de San Sebastián, y creador de un método muy afamado para la enseñanza musical. Ejerció muchos años como director de la banda de txistularis de la capital, y compuso más de mil piezas para txistu, adaptaciones y armonizaciones. En reconocimiento a su labor, San Sebastián le concedió el año 1962 la medalla de plata de la ciudad. Murió en 1975 con 83 años.

José García Goldaraz (1893-1973)

Nace en Hernani el 24 de octubre de 1893. Cultivó en su juventud la poesía en euskera, que publicó en diversos medios. Doctor en Filosofía, Teología y Derecho por la Universidad Pontificia de Comillas, es canónigo de Orihuela en 1925 y más tarde secretario del Tribunal de la Rota y asesor de la Nunciatura Apostólica. Tras ostentar diversos cargos, en 1944 asume el obispado de Ohiruela y en 1949 el de Cartagena-Murcia. El año 1953 es investido arzobispo de Valladolid, donde moriría el 10 de junio de 1973.

Florentino Goicoechea Beobide (1898-1980)

Fue uno de los once hijos nacidos en el caserío-sidrería Altzueta del matrimonio de Pablo Joaquín Goicoechea (natural del mismo Altzueta) y de Francisca Beobide del caserío Oquendoenea de Hernani.

A los 18 años entró a trabajar de gabarrero con Ignacio Erdozia, como socio según unos y como

bat komunikabidetan argitaratu zituen ber idazlanak. Doktorea zen Filosofia, Teologia eta Zuzenbidean Comillas-eko Unibertsitate Pontifiziotik, Orihuelako kanoniko izan zen 1925ean, eta geroago Rota-ko Auzitegiko idazkari eta Nuntziatura Apostolikoaren aholkulari. Hainbat kargu izan ondoren, 1944an Orihuela-ko gotzaintza hartzen du eta 1949an Cartagena-Murtziakoa. 1953an Valladolideko artzobispo izendatzen dute, eta hantxe hiltzen 1973ko ekainaren 10ean.

Florentino Goikoetxea Beobide (1898-1980)

Altzueta baserri-sagardotegian jaiotako hamaika umeetako bat zen; guraso izan zituen, Pablo Joakin Goikoetxea (Altzuetan bertan jaioa) eta Frantziska Beobide, Hernaniko Okendoenea baserrikoa.

18 urte zituela gabarralaritzan lan egiteko sartu zen Inazio Erdoziarekin, sozio gisa batzuen esatez eta patroi gisa beste batzuen ustez. Urteko egun guzti-guztietan, itsasbeherakoan, bizikletan joaten zen Loiolako auzora, gabarra hartu eta "itsasaldira" joateko, hau da Urumeatik hondarra ateratzera.

Gerra Zibila lehertu zenean, Frantzian babestu zen Florentino. Han beste gerra bat biziko zuen, mundu-gerra, non berak ere aktiboki parte hartu zuen. Haren egiteko nagusiena izaten zen, Frantzia okupatuan erortzen ziren parakaidistak bilatu eta Donostian seguruan jartzea. Bere ibileretan izan zituen kontaezin ahala arrisku gorabehera, bere bizitza eta beste ehunka gizakien bizitzak salbatzea lortu zuen: bat bakarrik galdu zitzaion, eta bera haren ordenak jarraitu nahi izan ez zituelako; alemanek harrapatu zuten preso.

Egindako zerbitzuen esker onetan kondekorazio ugari jaso zituen Estatu frantsesaren partetik. Florentino berandu ezkondu zen eta ez du seme-alabarik izan[291].

Juan Olano (1918-1972)

Gizarte-garapenaren alde eta euskal ohitura eta kulturaren alde egin zuen etengabeko lanagatik, Hernaniko ondare ederrenaren parte da Juan Olanoren oroitzapena eta haren egintzak distiraka daude oraindik herrian.

Sail ugaritan ibili zen, hasi kiroletan (Herriarteko pilota-torneoaren antolatzailea izaki, Gipuz-

[291] AGUIRRE SORONDO Antxon. *Hondartzaileak: Los areneros guipuzcoanos*. Eusko Ikaskuntzaren Urtekaria. Jose Migel Barandiaran Fundazioa. Donostia, 1991, 31. or. eta hurr.

patrón según otros. Todos los días del año, coincidiendo con la bajamar, se desplazaba en bicicleta al barrio de Loyola para tomar la gabarra e ir "a la marea", es decir a sacar arena del Urumea.

Al estallar la Guerra Civil Florentino buscó refugio en Francia. Allí todavía viviría otra guerra, la mundial, en la que participó activamente como resistente. Su misión principal consistía en rescatar a los paracaidistas que caían en la Francia ocupada y ponerlos a salvo en San Sebastián. A pesar de los incontables riesgos que corrió en el curso de sus andanzas, consiguió salvar su propia vida y la de más de un centenar de hombres: sólo perdió a uno, que se negó a obedecer sus órdenes y cayó apresado por los alemanes.

En reconocimiento a sus servicios recibió numerosas condecoraciones del Estado francés. Casó Florentino ya mayor y no tuvo descendencia[291].

Juan Olano (1918-1972)

Por su constante trabajo en favor del desarrollo social y de las costumbres y la cultura vasca, la memoria de Juan Olano forma parte ya del mejor patrimonio de Hernani y sus realizaciones brillan aún en la población.

Su implicación se dejó sentir en muy diversas áreas, desde los deportes (organizador del Torneo Interpueblos de Pelota, que convirtió en el principal campeonato de aficionados de Gipuzkoa; animador del grupo de montaña Mendi-Gain; e incluso realizó gestiones para reavivar el circuito automovilístico de Lasarte) hasta la música (miembro de la Banda Municipal y de la Coral Parroquial, procuró sin éxito organizar la Coral Hernaniarra), pasando por la educación (fue junto con D.Carmelo Labaca uno de los promotores de la Escuela Profesional que lleva el nombre del antiguo párroco) y la cultura en la más amplia extensión del término (fundador de la revista *El Boletín* sobre temática hernaniarra, de una compañía de zarzuelas disuelta "por orden gubernativa", de un compañía teatral que llevó la *Boda Vasca* por toda Euskal Herria, del grupo de *Iñudes y Artzaias...*).

Pero sobre todo, lo que convierte a Juan Olano en un modelo es su extraordinaria dimensión humana que, como todo en su vida, se traducía en hechos solidarios y en sentidos afectos hacia los demás.

[291] AGUIRRE SORONDO, Antxon. *Hondartzaileak: Los areneros guipuzcoanos*. Anuario de Eusko-Folklore. Fundación José Miguel de Barandiarán. San Sebastián, 1991, pp. 31 ss.

koako afizionatuen txapelketa nagusi bihurtu zuen; Mendi-gain mendizale-taldearen suspertzaile ere bazen; eta gestioak egin zituen Lasarteko automobil-zirkuitoa biziberritzeko ere), eta musikan (Udal Bandako eta Parroki Koruko kidea zen, arrakastarik gabe saiatu zen Hernaniko Korala antolatzen) eta hezkuntzan (Karmelo Labaka Jaunarekin batera, lehengo parrokoaren izena daraman Lanbide Heziketaren bultzatzaileetako bat izan zen), eta kulturan, hitzaren esanahirik zabalenean (hainbat gauza sortu zituen: *El Boletín* aldizkaria, Hernaniko gorabeherei buruz; zartzuela-konpainia bat "por orden gubernativa" deuseztutakoa; antzerki-konpainia bat *Boda Vasca* Euskal Herri guztian zehar eraman zuena; *Iñudeak eta Artzaiak* taldea-eta ...).

Baina batez ere, Juan Olano eredu bihurtzen duena haren aparteko gizatasuna da, haren bizitzako gauza guztiak bezala, elkartasuna sortuz eta besteentzako sentimendu jator-sakonak erakutsiz azaltzen zena.

Gabriel Celaya (1911-1991)

Gaztelerak XX. mendean eman duen poetarik handienetako bat Rafael Gabriel Juan Mujika Zelaia izan zen. Hernanin jaio zen 1911n, familia aberats batean. Enpresa bat zeukan familiak herrian, eta nola garai haietan izen txarra zen ahaide artean "poeta" bat edukitzea, sasi-izen bat hartu zuen, Gabriel Celaya.

Madrilera joan zen Injineru-Eskolan ikastera, bide ematen dio horrek Ikasleen Egoitzan bere garaiko poetarik garrantzitsuenak ezagutzeko (Lorca, Alberti, etab...). Bere belaunaldiari dagokionez, 27ko poetekin lotzen duen arren, espezialista batzuek 36ko Belaunaldiaren buruan jartzen dute Gabriel Celaya, Gerra Zibilak eta ondoko "barne-erbesteratzeak" markatu zuena.

Celayaren obraren hedadurak (80 eta gehiago liburu dira, poesiakoak bereziki, baina teoria literario, narratiba, antzerki, etab.ekoak ere bai) eta hark zituen erregistro-mordo ikusgarriak, ez dute lekurik uzten "poeta sozial" delako izen usatuaren azpian hura katigu uzteko, ia eskuliburu guztietan egiten den bezala. Gabriel Celayak surrealismoa landu zuen, existentzialismoaren sustraiak aitzurtu zituen eta poesia orfikoa egin zuen. Poesia espainiarrezko mende oso batek aurkitzen du bere espresioa hernaniarraren obran. Gabriel Celayak bere azken egunetan jaso zuen zuen bere literatur eta gizatasun ibilbidearen arrezagutza. 1986an Letretako Sari Na-

Gabriel Celaya (1911-1991)

Uno de los principales poetas en lengua castellana del siglo XX fue Rafael Gabriel Juan Múgica Celaya. Nació en Hernani en 1911, hijo de una familia acomodada que regentaba en la villa una empresa, y a quien quiso ahorrar el desprestigio que en aquellos tiempos suponía tener un pariente "poeta" adoptando el nombre artístico de Gabriel Celaya.

Marcha a Madrid a estudiar en la Escuela de Ingenieros, y ello le da la oportunidad de conocer en la Residencia de Estudiantes a los principales poetas de su época (Lorca, Alberti...). Pese a que su filiación generacional le vincula a los poetas del 27, algunos especialistas ponen a Gabriel Celaya al frente de la Generación del 36, marcada por la Guerra Civil y su consecuente "exilio interior".

La amplitud de su obra (compuesta por más de 80 libros, de poesía principalmente, pero también de teoría literaria, narrativa, teatro, etc.), amén de su prodigiosa riqueza de registros, desdicen la manida etiqueta de "poeta social" que aparece encorsetando su nombre en casi todos los manuales. Porque Gabriel Celaya cultivó el surrealismo, cavó versos en las honduras del existencialismo e hizo poesía órfica. Todo un siglo de la poesía española encuentra su expresión en la obra del hernaniarra. Al final de sus días, Gabriel Celaya conoció el reconocimiento unánime por su trayectoria literaria y humana. En 1986 recibió el Premio Nacional de las Letras, y vio como sus obras merecían la difusión que durante tantos años les fue negada.

Tiburcio Odriozola *"Patxi"* (1923)

Nacido en 1923, desde niño sintió atracción por el canto y formó parte del Coro Parroquial durante numerosos años. También como actor hizo incursiones en el mundo teatral y participó en las secciones de pelota y *euskal dantzak* de Los Luises.

Ha sido el "alma mater" de los Coros de Santa Agueda así como de las Rondas de San Juan y Nochevieja.

Manuel Oroquieta Valiente (1924-1981)

Hijo de obrero de la fundición, músico, poeta, franciscano y misionero. Predicó en Bizkaia en misiones populares. Pasó mucho tiempo en Cuba,

zionala jaso zuen, eta ikusi zuen, nola urtetan zabaldu ezinik egon ziren bere obrak orduan zabalkundea lortzen zuten.

Tiburcio Odriozola *"Patxi"* (1923)

1923an jaioa, ume-umetatik sentitu zuen kanturako zaletasuna eta Parrokiako Koruan jardun zuen urte askotan zehar. Antzerkiaren munduan ere ibili zen aktore gisa eta Luistarren *euskal dantzak* eta pilota sailetako arduraduna izan zen garai haietan.

Ildo beretsutik, Santa Agedako Koruen "bultzagile sutsua" eta baita San Joan eta Gabon Gaueko Erronden sustatzaile porrokatua izana da.

Manuel Oroquieta Valiente (1924-1981)

Fundizioko langile baten semea zen, musikalari, poeta, frantziskotar eta misiolaria. Bizkaian ibili zen herri-misiotan predikatzen. Kuban egon zen luzaro herrialde osoarentzat predikatzen, iraultzak handik bota zuen arte. Orduan Mexikora pasatu zen. Valladoliden hil zen 1981eko martxoan.

Jose Maria Setien Alberro (1928)

Donostiako elizbarrutiko gotzaina Hernanin etorri zen mundura 1928ko martxoaren 18an. Donostiako Hermanos del Sagrado Corazón izeneko Ikastetxean ikasi zuen batxilerra eta Gasteizko seminarioan sartu zen. 1951an apaiz ordenatu eta uztailaren 1ean eman zuen bere aurreneko meza Hernanin. Gasteizko seminarioan teologi irakasle zela, katedra eta dekanatua onartu zuen 1960an Salamankako Unibertsitate Pontifizioko Teologi Fakultatean. 1972an Donostiako gotzain laguntzaile izendatzen dute, eta 1979an titular izatera iristen da. Beren argitarapenen artean aipa daitezke: *Eliza eta soziala, Eliza eta askatasun politikoak, Gatazka kulturala eta kristau elkarteak*, eta gainera hitzaldi ugari eta artikulu-mordo bat prensan eta aldizkari espezializatuetan.

Adarraga Elizaran anaiak

Hernaniko atleta-familia; lau anaia ziren:

— Jose Luis, Espainiako pentatlon-recordman-a eta 4x400 erreleboetako txapeldun nazionala.

— Juan Bautista, 800 m.ko Espainiako txapelduna 1944, 1946 eta 1948an; urte horretan distantziako record nazionala hautsi zuen, eta geroztik beste horrenbeste egin zuen Londresko olinpiadetan.

predicando por todo el país, hasta que la revolución lo expulsó, pasando entonces a México. Falleció en Valladolid en marzo de 1981.

José María Setién Alberro (1928)

El obispo de la diócesis de San Sebastián vino al mundo en Hernani el 18 de marzo de 1928. Estudia el bachillerato en el Colegio de los Hermanos del Sagrado Corazón de San Sebastián e ingresa en el seminario de Vitoria. Es ordenado sacerdote en 1951, y el 1 de julio celebra su primera misa en Hernani. Profesor de Teología en el seminario de Vitoria, en 1960 acepta la cátedra y decanato de la Facultad de Teología de la Universidad Pontificia de Salamanca. En 1972 es nombrado obispo auxiliar de San Sebastián y en 1979 accede a la titularidad. Entre sus publicaciones cabe destacar: *La iglesia y lo social, La Iglesia y las libertades políticas, Conflicto cultural y comunidades cristianas,* a las que habría que sumar numerosas conferencias y artículos en prensa y revistas especializadas.

Hermanos Adarraga Elizaran

Saga de atletas hernaniarras compuesta por cuatro hermanos:

— José Luis, recordman de España de pentatlón y varias veces campeón nacional de relevos 4x400.

— Juan Bautista, campeón de España de 800 m. en 1944, 1946 y 1948, batiendo ese año el récord nacional de la distancia, lo que vuelve a repetir en las Olimpiadas de Londres.

— Bernardino, sucedió a su hermano como recordman de pentatlón; fue campeón de España de decatlón en cuatro ocasiones, y batió el récord nacional en otras seis.

— Fernando: con sólo 17 años, el benjamín de los Adarraga ya era campeón de España de salto con pértiga, especialidad en la que destacó como recordman nacional en cinco oportunidades, y con la que obtuvo la medalla de oro en los Juegos Iberoamericanos celebrados en Santiago de Chile.

Elías Querejeta (1934)

Nació el 27 de octubre de 1934 en Villa Gurutze, escenario de sus principales andanzas infantiles.

— Bernardino bere anaiaren ondorengoa izan zen pentatlonetako recordman-a lortzen; lau aldiz izan zen Espainiako dekatlon-txapelduna, eta beste sei aldiz hautsi zuen record nazionala.

Fernando: 17 urte besterik ez zituela, Adarragatarren anaia txikiena Espainiako txapeldun izan zen pertika-jauzian; espezialitate honetan bost txandatan nabarmendu zen Espainiako recordman bezala, eta urrezko domina lortu zuen Santiago de Chilen ospatu ziren Joko Iberoamerikarretan.

Elias Querejeta (1934)

Villa Gurutzen jaio zen 1934ko urriaren 27an, eta hortxe bizi izan zituen bere ume-denborako gorabehera nagusienak. Kimika eta Zuzenbideko ikasketak futbolarekin konbinatzen zituen, eta Donostiako Errealaren lehen ekipoan titular bezala jokatzera ere iritsi zen. Azkenean utzi egin zuen, berak dioenez "aspertu egiten nintzelako".

Hernaniko bere lagunen artean egiten dituen emanaldi pribatuetan dekubritzen du bere grina nagusia: zinea. Geroztik, zinegintzara bideratuko ditu bere ahalegin guztiak. 1957an Madrilera joaten da; 1960an filmatzen ditu bere aurreneko dokumentalak, eta J. A. Bardem-en *Los Inocentes* filmaren gidoian hartzen du parte, produkzio-lanetan Antton Ezeiza zuzendariarekin hasi baino lehen.

Azken hogeita hamar urteotan berrogeita hamar pelikula baino gehiago ekoiztu ditu, eta saririk nagusienak ere irabazi ditu nazioarteko zinemaldietan. Elias Querejeta bide-irekitzaile bezala kontsideratua dago Espainiako arte zinematografikoetan, eta horren marka garbi ikusten da, ez bakarrik horrekin lan egin duten errealizatzaile nagusien kreazioetan (Carlos Saura, Jaime Chavarri, Victor Erice, Win Wenders, Manuel Gutierrez Aragon, Ricardo Franco, Montxo Armendariz, etab.etan), baizik eta Espainiako zinearen historiak berak duen figurarik nagusienetako bat hernaniar hauxe delako ere bai. Elias, gainera, etorkizun handiko emakume zuzendari baten, Graciaren, aita ere bada.

Cesareo Gabarain Azurmendi (1936-1991)

Gaztetandik txandakatu zituen bere apaiz-ikasketak bere afizio handiekin, nola diren: musika, poesia eta kirola. Maristen ikastetxeko irakasle izan zen Chamberí-n, Madrilen, Teologian, Moralean, Filosoafian eta Letratan eta Periodismoan. 23 urte baino ez zituela, erritmo gregorianozko klaseak ematen zituen Madrileko Musika-Goieskolan. Musika-obra asko egin zituen, eta gainera ehunka

Compagina los estudios de Química y Derecho con el fútbol, llegando a jugar como titular del primer equipo de la Real Sociedad, hasta que lo que dejó porque, según confiesa, "me aburría".

En los pases privados que organiza con sus amigos de Hernani descubre su gran pasión: el cine. Desde entonces, decide encaminar sus esfuerzos a la creacción cinematográfica. En 1957 marcha a Madrid; en 1960 filma sus primeros documentales, y participa en el guión de *Los inocentes* de J.A. Bardem antes de iniciarse en las labores de producción con el director Antton Eceiza.

A lo largo de los últimos treinta años ha producido más de cincuenta películas y conquistado los principales galardones en los festivales internacionales. Elías Querejeta está considerado como una figura pionera en las artes cinematográficas españolas, cuya impronta se refleja en las creaciones de los principales realizadores con los que ha trabajado (Carlos Saura, Jaime Chávarri, Víctor Erice, Win Wenders, Manuel Gutiérrez Aragón, Ricardo Franco, Montxo Armendáriz...). Elías es además padre de una prometedora directora, Gracia Querejeta.

Cesareo Gabarain Azurmendi (1936-1991)

Desde joven alternó los estudios sacerdotales con sus grandes aficiones: la música, la poesía y el deporte. Fue profesor del colegio de los Maristas de Chamberí, en Madrid, antes de licenciarse en Teología, Moral, Filosofía y Letras, y Periodismo. Con tan sólo 23 imparte ya clases de ritmo gregoriano en la Escuela Superior de Música de Madrid. Autor de un gran número de obras musicales, impartió además cientos de conferencias y cursillos sobre música por toda España y en el extranjero (París, Roma, Oporto y Nueva York). Su afición al ciclismo le convirtió en el "Pater" de varias ediciones de la Vuelta a España, y obtuvo el título de entrenador de baloncesto.

Martín Zabaleta (1950)

Montañero hernaniarra, en 1980 se convierte en el primer montañero vasco en pisar la cima del Everest en compañía de un *sherpa*.

María Rosa Ayerbe Iribar (1954)

Doctora en Historia por la Universidad de Barcelona, profesora de Historia Medieval, Paleo-

hitzaldi eta ikastaro eman zituen musikari buruz Espainia osoan zehar, eta atzerrian (Paris, Erroma, Oporto eta New York-en). Ziklismoarentzat zuen zaletasuna zela kausa, Vuelta Españako "Pater"a izan zen hainbat ediziotan, eta saski-baloiko entrenatzaile-titulua atera zuen.

Martin Zabaleta Larburu (1950)

Hernaniko mendigoizalea, euskaldunen artean Everest-eko tontorrera iritsi den aurrenekoa, 1980an, *sherpa* batekin.

Maria Rosa Ayerbe Iribar (1954)

Doktorea da Historian Bartzelonako Unibertsitatetik; hainbat gai irakatsi zituen Deustuko Unibertsitateko Filosofia eta Letretako Fakultatean: Erdi Aroko Historia, Paleografia eta Diplomatika Espaniarra eta Historiaren Metodologia; bera izan zen Deustun dekanotza egikaritu zuen aurreneko emakumea. Gaur egun Zuzenbide-Historiaren eta Erakundeen irakasle titular numerarioa da Donostiako Zuzenbide-Fakultatean.

Ikerlan ugari idatzi ditu, hala nola, *Un Señorio en Guipuzcoa: los Guevara (siglos XIV-XVI), Aportación al estudio del régimen señorial de Castilla* (doktoretzako tesia, 1984). Bere senarrarekin batera, zeina baitzen Luis Migel Diez de Salazar Fernandez (1990an hila) eta ikertzailea bera ere, Gipuzkoako Batzar Nagusiek XVI. mendetik hona hartutako akordioen argitarapena ari da gidatzen; dagoeneko 14 liburukote lodi argitaratu dira. Gaur egun estudio sakon bat ari da prestatzen Hernaniko Hereñozutarren familiaz, eta laster aterako da argitara.

grafía y Diplomática Española y de Metodología de la Historia en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Deusto, donde fue la primera mujer que desempeñó un decanato. Actualmente es profesora titular numeraria de Historia del Derecho y de las Instituciones en la Facultad de Derecho de San Sebastián.

Autora de numerosas obras de investigación como *Un Señorío en Guipúzcoa: los Guevara (siglos XIV-XVI), Aportación al estudio del régimen señorial de Castilla* (tesis doctoral, 1984). Junto a su marido el también investigador Luis Miguel Díez de Salazar Fernández (fallecido en 1990), dirige la edición de las actas de las Juntas Generales de Guipúzcoa desde el siglo XVI, de las que hasta esta fecha se han publicado ya 14 gruesos volúmenes. En la actualidad prepara un estudio en profundidad sobre la familia hernaniarra de los Hereñozu que próximamente saldrá a la luz.

DOKUMENTU GEHIGARRIAK

HERNANIKO HERRIAN 1610. URTEAN HAMARRENA ORDAINTZEN ETA PARROKIAN HILOBIA ZUTEN HARRESIZ KANPOKO ETXEEN ZERRENDA[292]

ANEXOS DOCUMENTALES

RELACION DE LAS CASAS EXTRAMURALES DE LA VILLA DE HERNANI QUE EN 1610 DIEZMABAN Y TENIAN SEPULTURA EN LA PARROQUIA[292]

Echazpuru (a menos de 1/4 de legua)
Joancorena de Amador de Lasarte
Molino de Osinaga
Las ferrerías de Ereñoçu
Casa de Bazterra
Herrería de Ávilas (luego Avellatz)
Casa de Lassa
Herrería de Ubarratua
Herrería de Urruçuno de yuso
Herrería de Urruçuno de susso
Herrería de Mezquite
Herrería de Picoaga
Herrería de Fagoaga (luego Fagollaga)
Herrería de Aparrain
Casa de Yçar-erdi
Casa Arguindeguy
Casa Diosteguy
Casa Constrasea
Casa Arriasu
Casa Ochoarena (hoy Otzuanea-aundi y Otzuanea-txiki)
Herrería de Herrotarán
Casa Elorribia
Casa Lastola (hoy Lastaola-goikoa y Lastaola-bekoa)
Torre de Epela
Casilla de Rementaldegui
Casa Ybarluçe
Casa Liçarraga
Casa Erraçu
Casa Sansanategui
Casa Çumady
Casa Aquerregui
Casa Orçolaga
Casa Beroqui
Casa Bernartena
Casa Tellería (dos)
Casa Ynsaurrondo
Casa Mendoça
Casa de Juanes de Arvide
Casa Portu
Casa Miguelena
Casa Garro
Casa Leocalde (dos)
Casa Joanechorena
Casa Yturnichoa
Casa de Martín Urquia
Casa Arozarterena
Casa Ynpernorena
Casa Epeso

[292] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Relación de las casas extramurales de la villa de Hernani que en 1610 diezmaban y tenían sepultura en la parroquia.* Euskal Herriaren Adiskideen Elkartearen Buletina. XXVI. Urtea, 4. Koadernoa. Donostia. 1970, 495. orr. eta hurrengoak. Eta H.U.A. E4/II/2/4, 12. or.

[292] MURUGARREN ZAMORA, Luis. *Relación de las casas extramurales de la villa de Hernani que en 1610 diezmaban y tenían sepultura en la parroquia.* Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País. Año XXVI, cuaderno 4. San Sebastián, 1970. pp. 495 ss. Y también: A.M.H. E-4/II/2/4, fol. 12.

Casa de Laurenz de Añorga
Casa Mariacorena
Casa Echachoa
Casa Lubelça
Casa de D. Sevastián de Yarça
Casa Portalecoechea
Casa Marinachorena
Casa Yuncidi
Casa Portuesea
Casa del capero
Casa Vicarioçarrarena
Casa Oquinenea
Casa Palacio donde vivía María de Arreche
Casa Sabalenea
Casa de Joanes de Sara
Casa Picondo
Casa Martín-ederrena
Casa Seroretegui
Casa de Nicolás de Ayerdi
Casa Martinperuserena
Casa Burdincali
Casa de Petri de Echarreaga
Casa de Juan de Eldua
Casa de Domingo de Aranlucea, propiedad de los hermanos de Joan López de Elduayen
Casa Chominrrementariarena
Casa Sastiga (luego Sagastiya)
Casa Yturmendi
Casa Arrieta
Casa Elormendi
Casa Ollo
Casa Echarreaga
Casa Çavalaga
Casa Ecolgor-chiqui
Casa Marielus-andia
Casa Marielus-chipi
Casa Echagarai
Casa Arriguren
Casa Ollaquindegui
Casa Guetaria
Casa Eguzquiça

"ESKOADRA GARAITEZINA"REN ESPEDIZIOAN (1588) HILDAKO HERNANIARREN ZERRENDA[293]

— Miguel de Lasaga, marinela. Gaixotu eta portuan hil zen. Haren gurasoak Nafarroako Lasagan bizi ziren. Bere ondoren, emaztea eta seme-alabak hil ziren

— Laurenz de Añorga, Lisboan hil zen eskoadra atera baino lehen, 1588an. Alarguna eta bi seme behartsu utzi zituen.

— Juanes de Alçega, Lisboan hil zen marinela, untzia irten aurretik. Emaztea eta bi haur oso behartsuak utzi zituen, eta ezkontzaz kanpoko beste seme bat, behartsua baita ere.

— Juan Martinez de Alurralde, marinela, untzian hil zen Ingalaterra alderako bidean. Alargun behartsua eta alaba, eta guraso zahar eta behartsuak utzi zituen.

— Juanes de Arrondo, marinela, Lisboan hil zen gaixotasunez. Emazte behartsua utzi zuen.

— Juanes de Echeverria, marinela, Santesteban izeneko untzian hil zen, Ingalaterrako kostan beste askorekin batera, ama alarguna eta behartsua utziz.

— Carlos de Yarçabal, untzi bereko marinela, aurrekoarekin batera hil zen. Aita zaharra eta arreba utzi zituen, behartsuak biak ere.

— Juanes de Ylarreta, untzi bereko itsasmutila. Behar handiko izeba utzi zuen.

— Martin de Goyaran, marinela, Santa Marina untzian hil zen, bi seme-alaba behartsu utzi zituen.

— Juanes de Arguindegui, aurreko untziko marinela. Lisboan hil zen eskoadra atera zain zegoela. Aita behartsua eta ezkontzaz kanpoko bi seme utzi zituen, artean ezkongabe baitzegoen.

— Domingo de Lasarte, aurreko untziko itsasmutila. Lisboan hil zen gaixotasunak jota. Aita hagitz behartsua utzi zuen, hain behartsua ezen ez ziola hiletarik ere Hernanin egin ahal izan; esketik bizi zen.

— Pedro de Cabreta, aurreko untziko marinela, bertan hil zen. Arreba oso behartsua utzi zuen eta honek ez zuen hiletarik egiterik izan.

[293] TELLECHEA IDIGORAS, José Ignacio. *Otra cara de la Invencible. Op.cit.*, 459. or.k eta hurrengoak.

RELACION DE FALLECIDOS DE HERNANI EN LA EXPEDICION DE LA "ESCUADRA INVENCIBLE" (1588)[293]

— Miguel de Lasaga, marinero. Enfermó y murió en el puerto. Sus padres vivían en Lasaga (Navarra). Tras él murieron su mujer e hijos.

— Laurenz de Añorga, murió en Lisboa antes de que partiera la escuadra, en 1588. Deja viuda y dos hijos pobres.

— Juanes de Alçega, marinero que también murió en Lisboa antes de partir la nave. Deja mujer y dos criaturas muy pobres, y otro hijo natural también pobre.

— Juan Martínez de Alurralde, marinero, murió de enfermedad en la nao en ruta hacia Inglaterra. Deja viuda pobre con una hija, y padres viejos y pobres.

— Juanes de Arrondo, marinero, muere de enfermedad en Lisboa. Dejó mujer pobre.

— Juanes de Echeverría, marinero, murió con la nave llamada Santesteban con otros muchos en la costa de Inglaterra. Deja madre viuda y pobre.

— Carlos de Yarçabal, marinero en la misma nave, muere a la vez que el anterior. Deja padre viejo y una hermana, ambos pobres.

— Juanes de Ylarreta, grumete de la misma nave. Deja tía con mucha necesidad.

— Martín de Goyaran, marinero, perece con la nao Santa Marina, deja dos hijos legítimos pobres.

— Juanes de Arguindegui, marinero en la nave anterior. Muere en Lisboa estando la escuadra para partir. Deja padre pobre y dos hijos naturales, ya que estaba aún soltero.

— Domingo de Lasarte, grumete de la nao anterior. Muere en Lisboa de enfermedad. Deja a su padre tan pobre que no pudo hacerle funerales en Hernani y vive de lo que mendiga.

— Pedro de Cabreta, marinero en la nao anterior, pereciendo con ella. Deja hermana tan pobre que no le ha podido hacer funerales.

[293] TELLECHEA IDIGORAS, José Ignacio. *Otra cara de la Invencible. Op.cit.*, pp. 459 ss.

— Gonçalo de Sarove, San Salvador untziko marinela, untzian hil zen Portugaldik ateratzerakoan. Senide eta lehengusuak utzi zituen.

— Santiago de Ylarreta, untzi bereko marinela, aurrekoarekin batera hil zen bidean. Izeba behartsua utzi zuen eta honek ez zuen hiletarik egiterik izan.

— Juanes de Çamora, marinela aurreko untzian, irteterakoan hil zen. Aita zaharra eta behartsua utzi zuen senideekin. Ez zuten dirurik sortu hiletak egin ahal izateko.

— Martin Perez de Elduayen, Santiago untziko marinela, gaixotasunez hil zen Lisboako ospitalean. Senitarteko behartsuak utzi zituen.

— Gabriel Cardel, marinela, bere untzia Pasaian erretzerakoan hil zen, 1588ko urriaren 22an. Aita behartsua utzi zuen.

— Pedro de Azpiroz, Mari San Juan untziko marinela, Lisboan hil zen. Emazte behartsua bi seme-alabekin utzi zuen.

— Juan Perez de Anachuri. Lisboan hil zen gaixotasunez. Emazte behartsua bi seme eta alabarekin utzi zituen.

— Martin Arano de Verrayarça, marinela, Lisboan hil zen gaixotasunez. Emaztea eta alaba behartsua utzi zituen.

— Juanes de Berrayarça, marinela, Lisboan hil zen gaixotasunez. Bi anai eta arreba bat utzi zituen, behartsuak guztiak ere.

— Domingo de Beldarrayn, marinela. Lisboan hil zen gaixotasunez. Emaztea eta hiru seme-alaba behartsu utzi zituen.

— Gonçalo de Sarove, marinero de la nao San Salvador, que murió en la nao al salir de Portugal. Dejaba primos y hermanos pobres.

— Santiago de Ylarreta, marinero de la misma nave, murió a la vez que el anterior estando en ruta. Dejó tía pobre, que no le pudo sacar funerales.

— Juanes de Çamora, marinero en la anterior, muere al partir. Deja padre viejo y pobre con hermanos. No tenían dinero para hacerle funerales.

— Martín Pérez de Elduayen, marinero en la nao Santiago, murió de enfermedad en el hospital de Lisboa. Deja familiares pobres.

— Gabriel Cardel, marinero, falleció al quemarse su nao en el puerto de Pasajes el 22 de octubre de 1588. Dejó a su padre pobre.

— Pedro de Azpiroz, marinero en la Mari San Juan, muerto en Lisboa. Deja mujer pobre con dos criaturas.

— Juan Pérez de Anachuri. Murió en Lisboa de enfermedad. Deja mujer pobre con dos hijos y una hija.

— Martín Arano de Verrayarça, marinero, murió en Lisboa de enfermedad. Dejó mujer e hija pobres.

— Juanes de Berrayarça, marinero. Murió en Lisboa de enfermedad. Deja dos hermanos y una hermana, todos pobres.

— Domingo de Beldarrayn, marinero. Muere en Lisboa de enfermedad. Deja mujer y tres hijos pobres.

HERNANIKO POSTA XVIII. MENDEAN[294]

Hara, 1751ean Urnietako Joseph Antonio de Barandiaran jaunari, "atzerrirako posta"ren bideraketa eman zitzaion Tolosa, Urnieta eta Oiartzun artean lau urtez egiteko. Hona kontratuaren baldintzarik garrantzitsuenak:

1.- Bera arduratuko zen Urnieta eta Tolosa arteko hiru legoak, eta lehenengotik Oiartzunera arteko hiru eta erdiak egiteaz, bi zaldi eta postilioi batekin, horregatik Gobernutik erreal bat eta probintziako Postaren arduradunarengandik erreal t'erdi legoa eta zaldi bakoitzeko kobratuz.

2.- Dokumentu ofizial nahiz atzerrikoek edo aitoren semeek igorritakoengatik, ezarritako tarifak kobratuko ditu.

3.- Sinadura galdatu edo eskatu beharko du jasotzerakoan nahiz entregatzerakoan.

4.- Eguraldi txarra edo istripuren bat medio gelditu beharrean aurkituz gero, geratzen den herriko agintariei jakinarazi beharko die.

5.- Barandiaranek fidatzaileak jarri beharko ditu kontratu hau izenpetzeko.

6.- Denbora horretan ezingo du prezio-igoerarik eskatu emakidan, inolako arrazoiengatik.

7.- Bere kontura izango da egunero Donostian korrespondentzia jaso eta entregatzeko zaldizko bat jartzea (kontuan izan posta-bidea, arestian aipaturiko Errege Bidea legez, ez zela Donostiatik igarotzen). Zerbitzu hau egiteagatik 1.050 erreal emango zaizkio urtero, zerbitzu bakoitzarengatik kobratzen duenaz gain.

Hamar urte lehenago honako hauek ziren posta ofizialaren tarifak 1741ean: korreo profesionalei kobrezko 3 erreal t'erdi kobratzen zitzaien zaldi eta legoa bakoitzeko. Postilioiari erreal bat ematen zitzaion legoa bakoitzeko, ondorioz, legoa bakoitzeko bi zaldi 8 erreal ateratzen ziren. Partikularrek erreal bat eta erdi gehiago ordaintzen zuten legoako, hau da: 9 erreal t'erdi. Presazko korreoa igorri nahi baldin bazen 14 erreal t'erdi kobratzen zen legoako eta guztiaren $^{1}/_{10}$ gehiago Erret Haziendarentzat. Adibidez: Madriletik Toledora 12 legoa eta erdiko distantzia zegoen, beraz, hori egiteagatik premiazko posta batek 14 $^{1}/_{2}$ x 12 $^{1}/_{2}$ = 182 erreal eta 25 $^{1}/_{2}$ marabedi kobratzen zituen. Horri, jakina, 18 erreal eta 9 $^{3}/_{10}$ marabedi erantsi behar zitzaizkion fiskoarentzat. Kasu orotan, diru-kopurua aldez aurretik ordaindu behar zen .

[294] RODRIGUEZ CAMPOMARES, Pedro. *Itinerario de las Carreras de Posta.* Imprenta de Antonio Perez de Soto. Madril, 1741, 67. or. Garraio, Turismo eta Komunikazioetarako Ministeritzaren faksimile-edizioa. Madril, 1968.

EL CORREO DE HERNANI EN EL SIGLO XVIII[294]

En 1751 se concede a Joseph Antonio de Barandiarán, vecino de Urnieta, la conducción del "correo para el extranjero" entre Tolosa, Urnieta y Oiartzun por un período de cuatro años. Las condiciones más importantes del contrato son:

1º. Se ocuparía de cubrir las tres legua que separan Urnieta de Tolosa, y las tres y media de la primera a Oiartzun con dos caballerías y un postillón, cobrando del Gobierno un real y del responsable provincial de Postas un real y medio por legua y caballería.

2º. Por el transporte tanto de documentos oficiales como de los que envíe gente extranjera o gentilhombres, cobrará las tarifas establecidas.

3º. Deberá exigir firma tanto a la entrega como a la recogida.

4º. Si por mal tiempo u accidente debe detenerse, tendrá que dar constancia de ello a las autoridades del lugar donde se apee.

5º. Tendrá Barandiarán que poner fiadores para la firma del contrato.

6º. No podrá en dicho tiempo pretender aumento de precio en la concesión por ninguna razón.

7º. A su cuenta corre el poner a un jinete que recoja y entregue diariamente en San Sebastián la correspondencia (téngase en cuenta que la ruta de postas, como el Camino Real arriba señalado, no pasaba por San Sebastián). Por este servicio se le dará 1.050 rs. anuales, al margen de lo que cobre por cada servicio.

Diez años antes, en 1741, las tarifas de las postas oficiales eran: a los correos profesionales se les cobraba por cada caballo y legua 3 $^{1}/_{2}$ reales de vellón. Al postillón se le daba un real por legua, con lo que dos caballos por legua salían a 8 rs. Los particulares pagaban 1 $^{1}/_{2}$ rs. más por legua, esto es: 9 $^{1}/_{2}$ rs. Si se quería despachar un correo urgente se cobraba 14 $^{1}/_{2}$ rs. por legua y un plus de 1/10 del importe total para la Real Hacienda. Un ejemplo: de Madrid a Toledo había 12 $^{1}/_{2}$ leguas de distancia, por lo que un correo urgente cobraba: 14 $^{1}/_{2}$ x 12 $^{1}/_{2}$ = 182 reales y 25 $^{1}/_{2}$ maravedís. A ello había que sumar 18 reales y 9 $^{3}/_{10}$ maravedís para el fisco. En todos los casos se abonaba la cantidad antes de la partida.

[294] RODRIGUEZ CAMPOMARES, Pedro. *Itinerario de las Carreras de Posta.* Imprenta de Antonio Perez de Soto. Madrid, 1741. p. 67. Edición facsímil del Ministerio de Transportes, Turismo y Comunicaciones. Madrid, 1968.

HERRIKO DANBOLINJOLEAREN ARAUDIA

Hernaniko Udalak, 1910ean, kontratu-eredu bat ezarri zuen danbolinjoleentzat, gerora Errenteria bezalako herriek ere eredu hartuko zutena. Hona jasotzen zituen 16 puntuak:

1.- Danbolinjolearen xedea jaiak alaitzea da, jaiegunetan arratsaldez batik bat eta alkateak izendaturiko egunetan danbolina joaz.

2.- Goizeko 9ak aldera joko du jaiegunetan, Enparantza Nagusitik hasi eta kaleak zeharkatuz. Eguraldi txarra izanez gero, arkupean egingo du bere ibilaldia, bost minutuko iraupenez gutxienez. Eguraldiak lagunduz gero, ospakizun handietako bezperatan ere erronda egingo du, hala nola: Igokunde eguna, Mendekoste, Korpus eguna, ekainaren 2a eta San Joan, baita Mendekoste ilunabarrean, Korpus eguneko prozesioan eta Zortziurren egunean ere goizeko 9ak aldera; Larunbat Santu goizeko Ezpata-dantzan joko du goizez, kanpaiek Aintzara jotzen dutenean, Ostegun Gizen eta Ihauterietako azken bi egunetan. Zortziko bat joko du Enparantzan 11etako meza ondoren, 12ak baino beranduago amaitzen ez denean, kasu horretan aspaldiko ohitura den legez jotzen ez delako, eta Bazko, Mendekoste eta Eguberri bigarrenetan. Udan, eguzkia sartu orduko pilotalekutik plazara joaz etorriko da otoitz ordurarte. (1919ko ekainaren 28ko erabakiz, Zuhaitzaren Eguna eta Korpusetako Zortziurrena ere zerrendan sartu ziren).

3.- Danbolinjoleak ohiko egunetan joko ditu alboradak, hona zeintzuk diren: urtarrilaren 1a, Errege eguna, Kandelaria, Bazko eguna, Mendekoste, Igokunde, Kospus, ekainaren 2a, San Joan, Santio, San Inazio, abuztuaren 15a, irailaren 8a, Errosariokoa, abenduaren 8a eta Eguberri eguna. Udalbatzari lagunduko dio udaletxetik elizaraino eta alderantziz urte berritan, Korpus egunean, ekainaren 2an, San Joan eta Sortzez Garbiaren egunean, eta alkate jaunari bere etxera, horretaz libro uzten duenean izan ezik, Udalbatza berriak kargu hartzea egiten duen egunean. Jendaurrean joko du jaiegun guztietan arratsaldez, 3,30etatik otoitz-deia egiten den arte, urriaren 1etik Garizumako lehen igandearte Plazan, eta Bazko egunetik, arratsaldeko 5etan hasi eta otoitz-deia egin arte pilotalekuan (atsedena hartzeko beharrezko tarteekin). Eguraldiak laguntzen duen guztietan danbolinjole-

REGLAMENTO DEL TAMBORILERO MUNICIPAL

En 1910, el Ayuntamiento de Hernani estableció un modelo de contrato con el tamborilero municipal que luego sería copiado por otras poblaciones como Rentería. Sus 16 puntos eran los siguientes:

1º. El tamboril tiene por objeto solemnizar las fiestas tocando principalmente las tardes de los festivos y los días que le designe el alcalde.

2º. Tocará hacia las 9 de la mañana de los días festivos, recorriendo las calles desde la Playa Mayor. Si hiciese mal tiempo, dará su paseo por los arcos, por espacio de cinco minutos cuando menos. Si el tiempo lo permite, hará también ronda las vísperas de los días solemnes que son: Ascensión del Señor, Pentecostés, Corpus Christi, 2 de junio y San Juan, así como al anochecer de Pentecostés, en la procesión del Corpus y el día de la Octava hacia las 9 de la mañana; tocará en la Ezpata-dantza el Sábado Santo por la mañana cuando las campanas tañen a Gloria, el Jueves Gordo y los dos últimos días de Carnaval. Tocará en la plaza un Zortziko después de la misa de 11 siempre que no termine después de las 12, en cuyo caso por costumbre inveterana no se toca, y los segundos días de Pascua de Resurrección, Pentecostés y Navidad. Durante el verano, a la puesta del sol vendrá tocando desde el juego de pelota a la Plaza para continuar hasta la oración. (Por acuerdo del 28 de junio de 1919 se incluyó en la lista la Fiesta del Árbol y la Octava del Corpus).

3º. El tamboril tocará las alboradas en los días de costumbre, que son: 1 de enero, día de Reyes, la Candelaria, Pascua de Resurrección, Pascua de Pentecostés, Ascensión, Corpus Christi, 2 de junio, San Juan, Santiago, San Ignacio, 15 de agosto, 8 de septiembre, Nuestra Señora del Rosario, 8 de diciembre y día de Navidad. Acompañará al Ayuntamiento desde la casa consistorial a la iglesia y viceversa los días de año nuevo, Corpus Christi, 2 de junio, San Juan y el día de la Purísima, y al señor alcalde a su domicilio, salvo que de ello le dispensare, el día de la toma de posesión del nuevo Ayuntamiento. Tocará también en público todos los días de fiesta por la tarde desde las 3,30 hasta el toque de oración, a partir del 1 de octubre y hasta el primer domingo de Cuaresma en la Plaza, y desde

ek ekainaren 13an Ereñozun, ekainaren 29an Lasarten eta irailaren 8an Zikuñagan joko dute. Ez dute joko, ordea, Pasio Igandean, Erramu Igandean eta azaroaren 1ean arratsaldean, ez eta elizkizunak parrokian irauten duen denboran, eta abuztuaren 15ean ere.

4.- Danbolinjoleen banda, hiru lagunez osatua egongo da ohiki: danbolinjole burua, bigarrena eta atabala.

5.- Jendaurrean jotzen duten aldi bakoitzean, hirurak arituko dira eta edozein funtzio berezietarako alkatearen baimena beharko dute lortu.

6.- Kanpoan, gaixorik edo alkatearen baimen berezia duen kasuan bakarrik geratuko da horietariko edonor jotzeaz salbu, eta kasu horretan ordezko bat bere kontura jarri beharko du, betebehar honetatik ordezten ez den bitartean.

7.- Jo beharra duten egunetan ez dira inolako aitxakiaz herritik aterako, alkatearen aldez aurretiko baimenik gabe.

8.- Beharrezko paperak konpontzeko arduraduna danbolinjole burua izango da, eta beste biek men egin beharko diote bandaren martxa onarekin eta disziplinarekin zerikusia duen guztian. Urtean lau toccata berri gutxienez konpondu eta jotzera behartua dago, eta kopia bat alkateari helarazi beharko dio, zeinak askatasun osoz nahi duen denboran bere esku izango duen.

9.- Ohitura zahar bat errespetatuz, partikularrei alboradak jotzea baimentzen da, baina hauetan nahiz beste edozein kasutan, hirurek hartu beharko dute parte, horretara derrigortuz horietariko bik hala nahi baldin badute. Irabaziak aho batez erabakitzen duten eran banatuko dituzte eta desadostasunik balego %50 lehenengoarentzat, %30 bigarrenarentzat eta %20 atabalarentzat izango dira.

10.- Danbolinjoleek egin ditzaketen hutsegiteetarako errepresio, isun, zigor eta kargugabetzeak ezarri dira. Lehengo hirurak alkateak edo honen ordezko denak jar ditzake eta laugarrena Udalbatzak. Kargurik gabe utz daiteke sei hilabeteren buruan bestelako bi hutsegiten jabe egiten baldin bada.

11.- Danbolinjoleek Udalbatzara jo dezakete euren desadostasunak azaltzera edo araudi honen bestelako edozein aldaketa, moldaketa edo eransgarriren bat proposatzera.

12.- Udalbatzak aldatu edo atzera bota dezake alkateak edo zinegotziren batek danbolinjole baten edo guztien gain hartzen duen edozein erabaki.

Pascua de Resurrección empezando a las 5 hasta la oración (con los intervalos necesarios para descansar) en el juego de pelota. Siempre que el tiempo lo permita, la banda de tamborileros ejecutará también el 13 de junio en Ereñozu, el 29 de junio en Lasarte y el día 8 de septiembre en Zikuñaga. Dejará de tocar el Domingo de Pasión, el Domingo de Ramos y el 1 de noviembre por la tarde y en todo tiempo durante los oficios religiosos en la parroquia, y el 15 de agosto.

4°. La banda de tamboriles constará ordinariamente de tres individuos: tamborilero jefe, segundo, y tambor o atabalero.

5°. Siempre que toquen en público lo harán los tres y para cualquier función particular deberán obtener el competente permiso del alcalde.

6°. Solamente en caso de ausencia, enfermedad o expresa autorización del alcalde podrá excusarse de tocar cualquiera de ellos, poniendo en este caso un sustituto a su cuenta, siempre que no se le releve de esta obligación.

7°. Bajo ningún pretexto podrán ausentarse de la población los días que tengan obligación de tocar sin previo permiso del alcalde.

8°. El encargado de arreglar los papeles será el tamborilero primero, a quien deben obediencia los otros dos para cuanto se relaciona con el buen orden y disciplina de la banda. Tendrá obligación de arreglar y tocar cuatro nuevas tocatas al año cuando menos, entregando una copia a la alcaldía que dispondrá en todo tiempo de ella con entera libertad.

9°. Respetando una antigua costumbre se toleran las alboradas a particulares, pero tanto en ellas como en cualquier otro caso tendrán que intervenir los tres, obligándose a ello siempre que dos de ellos quieran. Las ganancias se repartirán en la proporción que unánimemente convenga y en caso de desavenencia el 50 % para el primero, el 30 % para el segundo y el 20 % para el atabalero.

10°. Para las faltas que cometan los tambolileros se establecen penas de represión, multa, suspensión y destitución. Las tres primeras podrá imponerlas el alcalde o cualquier concejal que haga sus veces y la cuarta el Ayuntamiento. Sólo se podrá decidir la destitución si en el término de seis meses se hacen acreedores a dos de las otras faltas.

13.- Udalbatzak hartzen duen edozein erabaki, araudi honen eransgarri gisa geratuko da, artikulu ororen interpretazioa honen kargura geldituz.

14.- Soldatak honako hauek izango dira: 500 pezeta urteko danbolinjole buruarentzat, 300 bigarrenarentzat eta 200 atabalarentzat.

15.- Lehen musikari juglareak gazte bati txistua, txistu luzea edo baxua irakasteko obligazioa izango du, ordainetan ezer eskatu gabe.

16.- Musikari juglareek lagunarte txarren artean ibiltzea saihestu beharko dute eta edanaren zaletasunetik zaindu.

11°. Los tambolileros podrán recurrir al Ayuntamiento para exponer sus quejas o proponer cualquier reforma, alteración o adición al presente reglamento.

12°. Podrá el Ayuntamiento reformar o revocar cualquier disposición que el alcalde o algún concejal tome sobre el tamboril o tamborileros.

13°. Cualquier acuerdo que el Ayuntamiento tome se considerará como adición al presente reglamento, quedando a cargo del mismo la interpretación de todos los artículos.

14°. Los sueldos son: 500 pesetas anuales para el tamborilero primero, 300 pesetas el segundo y 200 pesetas para el atabalero.

15°. El primer músico juglar tendrá obligación de instruir a un joven en el silbo, silbote o bajo, sin exigirle retribución alguna.

16°. Los músicos juglares deberán evitar toda reunión con malas compañías y precaverse del vicio de la embriaguez.

KUTXA
GIZARTE-ETA KULTUR
FUNDAZIOAREN
EDIZIOAK ETA GAINERAKO
ARGITALPENAK

......

EDICIONES Y
OTRAS PUBLICACIONES
DE FUNDACION
SOCIAL Y CULTURAL
KUTXA

EDIZIOAK / EDICIONES

- "ANTZERTI" BILDUMA (Antzerkia euskaraz) / COLECCION "ANTZERTI" (Teatro en euskera)
- "ARGAZKIAK" BILDUMA / COLECCION "FOTOGRAFIAS"
- DICCIONARIO "HAUTA LANERAKO EUSKAL HIZTEGIA"
- "AGIRI" BILDUMA / COLECCION "DOCUMENTO"
- "EKONOMIA" BILDUMA / COLECCION "ECONOMIA"
- "SAIAKERA" BILDUMA / COLECCION "ENSAYO"
- "IKERLAN ETA TXOSTENAK" BILDUMA / COLECCION "ESTUDIOS E INFORMES"
- "EUSKARAZKO" BILDUMA / COLECCION "EN EUSKERA"
- "EUSKAL HERRIAREN LAGUNEN ERRET BAZKUNAREN AKTALABURPENAK" BILDUMA / COLECCION "EXTRACTOS DE LAS ACTAS DE LA REAL SOCIEDAD BASCONGADA DE LOS AMIGOS DEL PAIS"
- DIBULGAZIO-LIBURUSKAK / FOLLETOS DE DIVULGACION
- "GIPUZKOA" BILDUMA / COLECCION "GUIPUZCOA"
- "GURE HIRIAK" BILDUMA / COLECCION "NUESTRAS CIUDADES"
- "HERRIKO SEMEALABAK" BILDUMA / COLECCION "HOMBRES DEL PAIS"
- "IZURUN" BILDUMA / COLECCION "IZURUN"
- "JAKIN" BILDUMA / COLECCION "JAKIN"
- "KUTXA" BILDUMA / COLECCION "KUTXA"
- "HIZKUNTZALARITZA ETA FILOLOG IA" BILDUMA / COLECCION "LINGUISTICA Y FILOLOGIA"
- "ESKULIBURU" BILDUMA / COLECCION "MANUALES"
- MAPAK / MAPAS
- "GIPUZKOAR HERRIEN MONOGRAFIAK" BILDUMA / COLECCION "MONOGRAFIAS DE PUEBLOS GUIPUZCOANOS"
- "AITA LARRAMENDIREN OBRAK" BILDUMA / COLECCION "OBRAS DEL PADRE LARRAMENDI"
- BESTE ZENBAIT EDIZIO / OTRAS EDICIONES
- "IRUN HIRIA LITERATUR SARIAK" BILDUMA / COLECCION "PREMIOS LITERARIOS CIUDAD DE IRUN"
  - "Euskarazko Ipuina" Saila / Serie "Cuento en Euskera"
  - "Gaztelerazko Ipuina" Saila / Serie "Cuento en Castellano"
  - "Euskarazko Olerkia" Saila / Serie "Poesía en Euskera"
  - "Gaztelerazko Olerkia" Saila / Serie "Poesía en Castellano"
  - "Euskarazko Eleberria" Saila / Serie "Novela en Euskera"
  - "Gaztelerazko Eleberria" Saila / Serie "Novela en Castellano"
  - "Euskarazko Saiakera" Saila / Serie "Ensayo en Euskera"
  - "Gaztelerazko Saiakera" Saila / Serie "Ensayo en Castellano"
- "DONOSTIA HIRIA LITERATUR SARIAK" BILDUMA / COLECCION "PREMIOS LITERARIOS CIUDAD DE SAN SEBASTIAN"
  - "Gaztelerazko Antzerkia" Saila / Serie "Teatro en Castellano"
  - "Euskarazko Antzerkia" Saila / Serie "Teatro en Euskera"

– "Euskarazko Ipuina" Saila / Serie "Cuento en Euskera"

– "Gaztelerazko Ipuina" Saila / Serie "Cuento en Castellano"

- "EUSKAL HERRIKO PERRETXIKOAK" BILDUMA / COLECCION "SETAS DEL PAIS VASCO"
- "GIPUZKOAKO GAIAK" BILDUMA / COLECCION "TEMAS GUIPUZCOANOS"
- DR. CAMINO INSTITUTUA, DONOSTIARI BURUZKO IKERLAN HISTORIKOEN BULETINA / INSTITUTO DR. CAMINO, BOLETIN DE ESTUDIOS HISTORICOS SOBRE SAN SEBASTIAN
- DR. CAMINO INSTITUTUA, "DONOSTIAKO GAIAK" BILDUMA / INSTITUTO DR. CAMINO, COLECCION "TEMAS DONOSTIARRAS"
- DR. CAMINO INSTITUTUA, "MONOGRAFIAK" BILDUMA / INSTITUTO DR. CAMINO, COLECCION "MONOGRAFIAS"
- DR. CAMINO INSTITUTUA, "KOXKA" BILDUMA / INSTITUTO DR. CAMINO, COLECCION "KOXKA"
- DR. CAMINO INSTITUTUA, BESTE ZENBAIT EDIZIO / INSTITUTO DR. CAMINO, OTRAS EDICIONES
- "IKUS-ENTZUNAK" BILDUMA COLECCION "AUDIOVISUALES"
- DISKOAK / DISCOS
- BIDEOAK / VIDEOS
- ERAKUSKETEN KATALOGOA / CATALOGO DE EXPOSICIONES
- BESTE ERAKUNDEEKIKO KOEDIZIOAK / COEDICIONES CON OTRAS INSTITUCIONES

BESTE ZENBAIT ARGITALPEN
OTRAS PUBLICACIONES

- HAURRENTZAKO BILDUMAK / ALBUMES INFANTILES
- GIZARTE-LANERAKO UNIBERTSITATE-ESKOLAK ARGITARATURIKO LIBURUAK / OBRAS EDITADAS POR LA ESCUELA UNIVERSITARIA DE TRABAJO SOCIAL
    - DONOSTIAKO G.L.U.E.ren ARGITALPENAK / PUBLICACIONES DE LA E.U.T.S. DE SAN SEBASTIAN
- GIPUZKOAKO BELENZALEEN ELKARTEAK ARGITARATURIKO LIBURUAK / LIBROS EDITADOS POR LA ASOCIACION BELENISTA DE GIPUZKOA
    - BELENZALEEN ELKARTEAREN EDIZIO-MULTZOA / FONDO EDITORIAL DE LA ASOCIACION BELENISTA
    - GABON-GAIEN KOADERNOAK / CUADERNOS DE TEMAS NAVIDEÑOS

"GURE HIRIAK" BILDUMA
COLECCION "NUESTRAS CIUDADES"

1. Pasajes Ancho	Carlos Yarza Zala
2. Andanzas y mudanzas de mi pueblo (Rentería en la leyenda y en la historia) / Nere herriaren ibillaldiak eta gora beherak (Errenteria kondairan eta ipunzaharretan)	Evaristo Bozas Urrutia
3. Irún en el Siglo XX (1900-1936)	Emilio Navas
4. Irún en el Siglo XX (1936-1959)	Emilio Navas
5. Irún en el Siglo XX (1960-1975)	Emilio Navas
6. Bidania	Zenbait egile / Varios
7. El Retablo Barroco en el Goierri	Ignacio Cendoya
8. Iglesia Parroquial de San Sebastián de Soreasu, de Azpeitia	Imanol Elías Odriozola
9. Hernani eta Txistua. Bere Txistulariak / sus txistularis Patxi Apezetxea Agirre	
10. Elgoibar: De las Ferrerías a la Máquina Herramienta, Maestros rejeros, Relojeros y Armeros	Luis M.ª Ecenarro Osoro
11. Hernani eta Hernaniarrak (Mendeetako Zertzeladak) / Hernani y los Hernaniarras (Retazos de siglos)	Antxon Aguirre Sorondo

kutxa *fundazioa fundación*